叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《少女杂志》，第20卷，第987期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000001

2. 《少女杂志》，第20卷，第987期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000002

3. 《少女杂志》，第20卷，第987期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000003

4. 《少女杂志》，第20卷，第987期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

{ - }
{ 129 }
{ - }

{129}

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

['eks 'eks] . — [noʊ] . - .]
XX . — No . 987 .]
xx . — 不 . - .]

XX.—第987号。]

[noʊ'vembər] - , - .
NOVEMBER 26 , 1898 .
十一月 - , - .

1898年11月26日。

[[praɪs] [wʌn] ['peni] .
[Price One Penny .
[价格 一 一分钱 .

价格一便士。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [wʌz; wəz][nɑːt]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .]
[Transcriber's Note : This Table of Contents was not present in the original .]
[转录员的 笔记 : 这 桌子 的 内容 曾是 不是 展示 在 这 原来的 .]

【转录者注：原稿中没有此目录。】

[frʌm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] [də'mæskəs] .
FROM LONDON TO DAMASCUS .
从 伦敦 到 大马士革 .

从伦敦到大马士革。

[ə'baʊt] ['pegi] ['sɑːvɪl] .
ABOUT PEGGY SAVILLE .
关于 佩吉 萨维尔 .

关于佩吉·萨维尔。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hɑːlədeɪz] ['niːd(ə)lwɜːrk] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .
THE RESULT OF OUR HOLIDAYS NEEDLEWORK COMPETITION .
这 结果 的 我们的 假期 针线活 竞赛 .

我们假期刺绣比赛的结果。

['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm] ['neɪtʃər] .
LESSONS FROM NATURE .
课程 从 自然 .

来自大自然的启示。

[ðə; ði] ['gɜːlz] [oʊn] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .
THE GIRL'S OWN QUESTIONS AND ANSWERS COMPETITION .
这 女孩们 自己的 问题 和 答案 竞赛 .

女孩问答比赛。

[frɑːks] [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
FROCKS FOR TO - MORROW .
连衣裙 为了 到 - 明天 .

明天要穿的连衣裙。

[və'raɪətiz] .
VARIETIES .
品种 .

品种。

[ɪ'kɑːnəmi] .
ECONOMY .
经济 .

经济。

[oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːtɪdʒ] ['hoʊmz] ;
OLD ENGLISH COTTAGE HOMES ;
老的 英语 小屋 房屋 ;

古老的英式乡村小屋;

" ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] .
" OUR HERO .
" 我们的 英雄 .

“我们的英雄。”

" ['aʊər; ɑːr] ['pʌz(ə)l] ['poʊəmz] .
" OUR PUZZLE POEMS .
" 我们的 谜 诗歌 .

“我们的谜题诗。

['ænsər] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
ANSWERS TO CORRESPONDENTS .
答案 到 通讯员 .

答复读者来信。

['aʊər; ɑːr] ['sʌplɪmənt] ['stɔːri] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .
OUR SUPPLEMENT STORY COMPETITION .
我们的 补充 故事 竞赛 .

我们的补充故事征集比赛。

['aʊər; ɑːr] [nekst] ['stɔːri] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .
OUR NEXT STORY COMPETITION .
我们的 下一个 故事 竞赛 .

我们的下一个故事征集大赛。

[frʌm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] [də'mæskəs] .
FROM LONDON TO DAMASCUS .
从 伦敦 到 大马士革 .

从伦敦到大马士革。

[dʒə'ruːsələm] .
JERUSALEM .
耶路撒冷 .

耶路撒冷。

[taʊn] ['leɪdi] [ænd; ənd] ['kʌntri] ['wɪmɪn] .
TOWN LADY AND COUNTRY WOMEN .
镇 女士 和 国家 女性 .

城镇妇女和乡村妇女。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .]
All rights reserved .]
全部 权利 预订的 .]

版权所有。]

[ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd][aɪ] ['maʊntɪd] [ə; eɪ]['kæm(ə)l][ænd; ənd] [tʊk] ['aʊər; ɑːr][læst] ['ʃɪməl] ['haʊɝ] , [ɔːr]

Elizabeth	**and**	**I**	**mounted**	**a**	**camel**	**and**	**took**	**our**	**last**	**schimmel**	**hauer**	**,**	**or**
伊丽莎白	和	我	安装	一个	骆驼	和	采取	我们的	最后的	施梅尔	豪尔	，或者	

['erɪŋ] ,

airing	**,**
播出	，

伊丽莎白和我骑上骆驼，进行了我们最后一次的“schimmel hauer”（即露天放风）。

[ɪn]['dʒæfə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] .

in	**Jaffa**	**the**	**beautiful**	**.**
在	雅法	这	美丽的	.

在美丽的雅法。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] [ʌn'geɪnli] [stiːd] [swʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

As	**our**	**ungainly**	**steed**	**swung**	**up**	**the**	**road**	**with**	**us**	**on**	**his**	**back**	**,**
作为	我们的	笨拙的	骏马	摇摆	向上	这	路	和	我们	在	他的	后退	，

我们那匹笨拙的马驮着我们沿着道路摇摇晃晃地走着，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] [kən'temptʃuəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wiː; wi] [bɪ'keɪm] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv]

and	**a**	**peculiarly**	**contemptuous**	**expression**	**on**	**his**	**face**	**,**	**we**	**became**	**objects**	**of**
和	一个	奇特地	轻蔑的	表达	在	他的	脸	，	我们	成为	对象	的

[mʌtʃ] [ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

much	**curiosity**	**to**	**the**	**natives**	**,**
很多	好奇心	到	这	本地人	，

他脸上带着一种异乎寻常的轻蔑表情，我们引起了当地人的极大好奇。

[huː] [stɑːpt] [tuː; tə] [geɪz] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [æt; ət][ˌjuː 'es] .

who	**stopped**	**to**	**gaze**	**and**	**point**	**at**	**us**	**.**
WHO	停止	到	目光	和	观点	在	我们	.

他们停下来注视并指着我们。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'mjuːzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt] [stænd][wɪð; wɪθ] [ˌʌn'veɪld]

We	**were**	**amused**	**to**	**see**	**the**	**women**	**in**	**their**	**excitement**	**stand**	**with**	**unveiled**
我们	是	觉得好笑	到	看	这	女性	在	他们的	激动	站立	和	揭幕

['feɪsɪz] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

faces	**unmindful**	**of**	**the**	**men**	**,**
面孔	漫不经心	的	这	男人	，

我们看到女人们兴奋地站在那里，不顾男人们的目光，摘下了头巾，这让我们觉得很有趣。

[huː] ['iːkwəli] [ɪk'saɪtɪd] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .

who	**equally**	**excited**	**had**	**joined**	**them**	**.**
WHO	同样地	兴奋的	有	加入	他们	.

还有一些同样兴奋的人加入了他们。

[ðer; ðər] [riˈmaːks] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ə'pɪrəns] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪg'zæktli] [ˌkɑːmplɪ'mentri] .

Their	**remarks**	**on**	**our**	**appearance**	**were**	**not**	**exactly**	**complimentary**	**.**
他们的	评论	在	我们的	外貌	是	不是	确切地	免费	.

他们对我们外貌的评价并不算好。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['frændʒi] ['leɪdiz] , [haʊ] [ðeɪ] [sɪt] !

"	**Look**	**at**	**the**	**Frangi**	**ladies**	**,**	**how**	**they**	**sit**	**!**
"	看	在	这	弗兰吉	女士们	，	如何	他们	坐	！

“看看弗兰吉家的女士们，她们坐得多舒服啊！”

[haʊ] ['fʌni] [ðeɪ] [lʊk] !

How	**funny**	**they**	**look**	**!**
如何	有趣的	他们	看	！

他们看起来真滑稽！

[ðə; ði] - [ɑːr; ər][ɔːl][mæd] !

The	**Frangis**	**are**	**all**	**mad**	**!**
这	-	是	全部	疯狂的	！

弗兰吉一家都疯了！

[siː] , [ðeɪ] [smaɪl] !
See , they smile !
看 , 他们 微笑 !

看，他们都笑了！

" [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ['ærəbɪk] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['mɪʃəneri] [frend] [wʌz; wəz] [tuː] [kaɪnd][tuː; tə]
" We did not understand Arabic , and our missionary friend was too kind to
" 我们 做过 不是 理解 阿拉伯 , 和 我们的 传教士 朋友 曾是 也 种类 到
[trænz'leɪt] ['friːli] ,
translate freely ,
翻译 自由 ,

“我们不懂阿拉伯语，而我们的传教士朋友非常热心，没有主动为我们翻译。”

['ʌðərwaɪz] [wiː; wi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [smaɪld] .
otherwise we might not have smiled .
否则 我们 可能 不是 有 微笑 .

否则我们可能就不会微笑了。

[wʌt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !
What a glorious morning it was !
什么 一个 辉煌 早晨 它 曾是 !

多么美好的早晨啊！

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [brɪŋz] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['driːminəs] ['oʊvər][maɪ] ['sensɪz] .
The remembrance of it now brings a delicious dreaminess over my senses .
这 纪念 的 它 现在 带来 一个 可口的 梦幻般的 超过 我的 感官 .

现在回想起来，我的感官仿佛被一种甜蜜的梦境所笼罩。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] ['loʊθɛər] [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪdiənt]['mɪstər] .
It must have been on such a day that Lothair and the radiant Mr .
它 必须 有 到过 在 这样的 一个 天 那 洛泰尔 和 这 辐射状 先生 .
['dʒɝːniːd] [frʌm; frəm]['dʒæfə][tuː; tə][dʒə'ruːsələm] ,
Phœbus journeyed from Jaffa to Jerusalem ,
菲布斯 旅程 从 雅法 到 耶路撒冷 ,

一定是在那一天，洛泰尔和光彩照人的菲比斯先生从雅法前往耶路撒冷。

[wen] [ðə; ði] ['lʌvli] [juː'frɔzini] " [roʊd] [θruː] [leɪnz] [ʌv; əv] [deɪt] - ['berɪŋ] [pɑːm] - [triːz] ,
when the lovely Euphrosyne " rode through lanes of date - bearing palm - trees ,
什么时候 这 迷人的 欧佛洛绪涅 " 骑 通过 车道 的 日期 - 轴承 棕榈 - 树木 ,

当美丽的欧佛洛绪涅“骑马穿过结满椰枣树的小路时，

[ænd; ənd] [snɪft] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ɑːmənd] - [ʃeɪpt] ['nɒstrəlz][ðə; ði][ɔːl] - [pə'veɪdɪŋ] ['freɪgrəns] .
and sniffed with her almond - shaped nostrils the all - pervading fragrance .
和 嗅了嗅 和 她 杏仁 - 形状 鼻孔 这 全部 - 普遍存在 香味 .

她用杏仁状的鼻孔嗅了嗅那无处不在的香气。

" ['ʃærən] , [ðə; ði] [greɪt] ['mærɪtaɪm] [pleɪn] , [wʌns][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['fɔːrɪst] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɪts]
" Sharon , the great maritime plain , once a huge forest , from which it takes its
" 莎伦 , 这 伟大的 海上 清楚的 , 一次 一个 巨大的 森林 , 从 哪个 它 需要 它是
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

“沙龙，这片广袤的滨海平原，曾经是一片巨大的森林，它的名字也由此而来。”

[leɪ] [stretʃt] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .
lay stretched before us .
躺 拉伸 前 我们 .

平躺在我们面前。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ɪts] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ɔrɪndʒ] [groʊvz] , [ɪts] ['flaʊər] [bɪ'dekt] [medəuz] , [ɪts]

In	the	midst	of	its	magnificent	orange	groves	,	its	flower	bedecked	meadows	,	its
在	这	中间	的	它是	壮丽	橙子	小树林	,	它是	花	装饰	草地	,	它是

['pi:sf(ə)l] ['kɔ:rnfi:ld] ,

peaceful	cornfields	,
和平	玉米地	,

在它壮丽的橘子林、鲜花盛开的草地和宁静的玉米地之中，

[roʊz] [ðə; ði] ['steɪtli] [pɑ:mz] , [ðer; ðər] [plu:md] ['hedz] ['nɑ:dɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪnt] [bri:z] .

rose	the	stately	palms	,	their	plumed	heads	nodding	in	the	faint	breeze	.
玫瑰	这	庄严	棕榈树	,	他们的	羽毛	头部	点头	在	这	头晕的	微风	.

高大的棕榈树挺立着，它们羽状的树冠在微风中轻轻摇曳。

[bɪ'jɑ:nd] , [laɪk] [æn; ən] [ə'reɪbiən] [naɪts] ['dʒi:naɪ] , [ðə; ði] ['stægnənt] [klaʊdz] ['restɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [pi:ks] [ʌv; əv]

Beyond	,	like	an	Arabian	Nights	Geni	,	the	stagnant	clouds	rested	on	the	peaks	of
超过	,	喜欢	一个	阿拉伯	夜晚	吉尼	,	这	停滞不前	云	休息	在	这	高峰	的

[ðə; ði] [hɪlz] ,

the	Judæan	hills	,
这	犹太人	丘陵	,

远处，如同《一千零一夜》中的精灵一般，凝结的云层笼罩着犹太山脉的山峰。

[waɪl] [ɪn] [ʃɑ:rp] ['kɑ:ntræst] [ðə; ði] ['restləs] [ˌmedɪtə'reɪniən] [flæʃt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['brɪliənt] [laɪts] .

while	in	sharp	contrast	the	restless	Mediterranean	flashed	a	thousand	brilliant	lights	.
尽管	在	锋利的	对比	这	不安	地中海	闪光灯	一个	千	杰出的	灯	.

与此形成鲜明对比的是，波光粼粼的地中海闪烁着千盏璀璨的灯光。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['dredɪd] [blæk] ['rɑ:ks] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] [wɜ:r; wər] [rɔbd] [ʌv; əv]

Even	the	dreaded	black	rocks	at	the	entrance	of	the	harbour	were	robbed	of
甚至	这	令人恐惧的	黑色的	岩石	在	这	入口	的	这	港口	是	被抢劫	的

[ðer; ðər] ['terər] [baɪ] [ðə; ði] [sɔ:ft] ['sʌnʃaɪn] .

their	terror	by	the	soft	sunshine	.
他们的	恐怖	经过	这	柔软的	阳光	.

就连港口入口处令人畏惧的黑色岩石，也被柔和的阳光驱散了恐怖。

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] [loʊθ] , [ɪn'di:d] , [tu:; tə] [li:v] [soʊ] ['lʌvli] [ə; eɪ] [si:n] ,

We	were	loath	,	indeed	,	to	leave	so	lovely	a	scene	,
我们	是	厌恶	,	的确	,	到	离开	所以	迷人的	一个	场景	,

我们实在不舍得离开这美丽的景色。

[bʌt; bət] [wi:; wi] ['kʌmfətid] [ɑ:r'selvz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ə'gen] [sʌm; səm] [deɪ] .

but	we	comforted	ourselves	with	the	thought	of	returning	again	some	day	.
但	我们	安慰	我们自己	和	这	想法	的	返回	再次	一些	天	.

但我们安慰自己，总有一天会再次回来。

[æn; ən] ['aʊər] ['æftər] [ˌmɪd'deɪ] [wi:; wi] [hæd; həd] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [kaɪnd] ['həʊstɪsiz] ,

An	hour	after	midday	we	had	said	good	-	bye	to	our	kind	hostesses	,
一个	小时	后	正午	我们	有	说	好的	-	再见	到	我们的	种类	女招待	,

中午过后一个小时，我们向热情好客的女主人道别。

[ænd; ənd] ['si:tɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['ræmʃæk(ə)l] [oʊld] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] ['θretnd] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] ['pi:sɪz]

and	seated	in	a	ramshackle	old	carriage	which	threatened	to	come	to	pieces
和	坐着	在	一个	摇摇欲坠的	老的	运输	哪个	威胁	到	来	到	件

[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] ,

at	any	moment	,
在	任何	片刻	,

他们坐在一辆摇摇欲坠、随时可能散架的旧车厢里。

[wɜ:r; wər] ['draɪvɪŋ] — [seɪv] [ðə; ði] [mɑ:rk] ! — [ɪn] [ɔ:l] [heɪst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

were	driving	—	save	the	mark	!	—	in	all	haste	to	the	railway	station	.
是	驾驶	—	节省	这	标记	!	—	在	全部	匆忙	到	这	铁路	车站	.

我们正驱车——注意安全！——飞速赶往火车站。

['aʊər; ɑːr] [roʊd] [leɪ] [θruː] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] , [huːz] [ˌoʊdər'ɪfərəs] [ˌeɪʒi'ætɪk] [smelz] [ɑːr; ər] [pər'tɪkjələrli]

Our	road	lay	through	the	market	,	whose	odoriferous	Asiatic	smells	are	particularly
我们的	路	躺	通过	这	市场	,	谁	有气味的	亚洲	气味	是	特别

[ʌn'plizɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['noʊzɪz] .

unpleasing	to	English	noses	.
令人不快	到	英语	鼻子	.

我们的路要穿过市场，那里弥漫着浓烈的亚洲气味，这对于英国人来说尤其难以接受。

[wiː; wi] [θɔːt] ['aʊər; ɑːr]['draɪvər] [di'vaind] [ðɪs] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['weɪstɪd] [noʊ] [taɪm] ,

We	thought	our	driver	divined	this	,	for	he	wasted	no	time	,
我们	想法	我们的	司机	神谕	这	,	为了	他	浪费	不	时间	,

我们觉得司机早就预料到了这一点，因为他毫不犹豫地出发了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] [ʃaʊts] [ænd; ənd]['pɪst(ə)l] - [laɪk] [kræks] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [wɪp] ,

but	with	terrific	shouts	and	pistol	-	like	cracks	of	an	enormous	whip	,
但	和	了不起	喊叫	和	手枪	-	喜欢	裂缝	的	一个	巨大的	鞭	,

但伴随着震耳欲聋的叫喊声和巨大鞭子如同手枪般的抽打声，

['skætərd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]

scattered	to	the	right	and	left	everything	and	everybody	in	the	line	of
疏散	到	这	正确的	和	左边	一切	和	大家	在	这	线	的

[ruːt] ,

route	,
路线	,

沿途的一切人和物都向左右两侧散落开来。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌjuː 'es][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn] ['dæʃɪŋ] [staɪl] [bʌt; bət] [ɪg'zɔːstɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

and	brought	us	up	to	the	station	in	dashing	style	but	exhausted	condition	.
和	带来	我们	向上	到	这	车站	在	帅气	风格	但	筋疲力尽的	状况	.

他以潇洒的姿态把我们送到了车站，但两人都筋疲力尽。

[wiː; wi][hæd; həd] ['berli] [gɑːt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['lʌgɪdʒ] [wen] [ðə; ði]

We	had	barely	got	on	to	the	platform	with	our	luggage	when	the
我们	有	仅仅	得到	在	到	这	平台	和	我们的	行李	什么时候	这

['bʊkɪŋ] ['ɑːfɪs] ,

booking	office	,
预订	办公室	,

我们刚带着行李上了站台，售票处就来了人。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] ,

as	if	by	magic	,
作为	如果	经过	魔法	,

仿佛施了魔法一般

[wʌz; wəz] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] ['skriːmɪŋ] [pæk] [ʌv; əv] [men] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðer; ðər] [wei]

was	invaded	by	a	howling	screaming	pack	of	men	trying	to	force	their	way
曾是	入侵	经过	一个	嚎叫	尖叫	盒	的	男人	尝试	到	力量	他们的	方式

[θruː] [ə; eɪ] ['heɪstɪli] [kloʊzd] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

through	a	hastily	closed	door	into	the	station	.
通过	一个	草草	关闭	门	进入	这	车站	.

一群嚎叫着、尖叫着的男人闯入车站，试图强行冲破匆忙关上的大门。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [dɪ'mændɪŋ] ['ɔːrdər][wɜːr; wər] [draʊnd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] ,

The	voices	of	the	officials	demanding	order	were	drowned	by	the	noise	,
这	声音	的	这	官员	要求	命令	是	溺水	经过	这	噪音	,

官员们要求维持秩序的声音被喧闹声淹没了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['spi:di] [ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['stɔ:lwərt] ['tɜ:rkɪʃ] ['soʊldʒərz] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ]

but	the	speedy	arrival	of	a	couple	of	stalwart	Turkish	soldiers	armed	with
但	这	迅速	到达	的	一个	夫妻	的	坚定的	土耳其	士兵	武装	和

['fɔ:rmɪdəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [wɪps] ,

formidable	-	looking	whips	,
强大	-	寻找	鞭子	,

但几名身强力壮的土耳其士兵迅速赶到，他们手持看起来很吓人的鞭子。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'plaɪd] [ɪm'pɑ:rʃəli] [tu:; tə][ðə; ði] ['hedz] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'ru:li] [mɑ:b] ,

which	they	applied	impartially	to	the	heads	and	shoulders	of	the	unruly	mob	,
哪个	他们	应用	秉公	到	这	头部	和	肩膀	的	这	不羁	暴民	,

[su:n] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [dɪ'spɜ:rʒn] ,

soon	created	a	dispersion	,
很快	创建	一个	分散	,

他们不分青红皂白地将鞭子抽打在骚乱人群的头部和肩膀上，很快就造成了人群的溃散。

[ænd; ənd] ['pi:səbl] ['pæsndʒə-] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['tɪkɪts] .

and	peaceable	passengers	were	allowed	to	take	their	tickets	.
和	和平的	乘客	是	允许	到	拿	他们的	门票	.

和平的乘客被允许取回他们的车票。

[ðɪs] ['sʌd(ə)n] [reɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʌn'ɔ:θəraizd]

This	sudden	raid	on	the	railway	station	was	made	by	a	number	of	unauthorised
这	突然	袭击	在	这	铁路	车站	曾是	制成	经过	一个	数字	的	未经授权

['pɔ:təz] ,

porters	,
搬运工	,

这次对火车站的突然袭击是由一些未经授权的搬运工实施的。

[hu:] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪv] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] [tu:; tə] ['trævələz] .

who	had	become	a	grave	source	of	annoyance	to	travellers	.
WHO	有	变得	一个	严重	来源	的	烦恼	到	旅行者	.

他们已经成为旅客们的一大烦恼。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜ:r; wər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][rɪd] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:s(ə)ns] ,

The	officials	were	determined	to	rid	themselves	of	the	nuisance	,
这	官员	是	决定	到	摆脱	他们自己	的	这	滋扰	,

官员们决心除掉这个麻烦。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv] " [noʊ] [æd'mɪt(ə)ns] " [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [pʊt]['ɪntu:] [ɪ'fekt] [ðæt] [deɪ] .

and	the	order	of	"	No	admittance	"	was	being	put	into	effect	that	day	.
和	这	命令	的	"	不	准入	"	曾是	存在	放	进入	影响	那	天	.

当日即开始实施“禁止入内”的命令。

[ðə; ði]['ærəb] [si:mz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [ə'bi:diəns] { - }

The	Arab	seems	incapable	of	learning	obedience	{	130	}
这	阿拉伯	似乎	无法	的	学习	服从	{	-	}

阿拉伯人似乎无法学会服从{130}

[θru:] ['eni] ['mi:diəm] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] ['kɔ:rpərəl] ['pʌnɪʃmənt] .

through	any	medium	but	that	of	corporal	punishment	.
通过	任何	中等的	但	那	的	下士	惩罚	.

除体罚之外的任何方式。

['weðər] [hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi] [tɔ:t] ['ri:z(ə)n] [baɪ] [les] ['dræstɪk] ['tri:tmənt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [mɔ:r]

Whether	he	can	be	taught	reason	by	less	drastic	treatment	under	a	more
无论	他	能	是	教授	原因	经过	较少的	剧烈	治疗	在下面	一个	更多的

['ri:z(ə)nəb(ə)l] [fɔ:rm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [jet] [tu:; tə][bi:; bi] [pru:vd] .

reasonable	form	of	government	has	yet	to	be	proved	.
合理的	形式	的	政府	有	然而	到	是	已证实	.

能否通过不那么严厉的手段，在更合理的政府体制下教会他道理，还有待验证。

[æt; ət]['prez(ə)nt] ,

At	present	,
在	展示	,

现在，

[ðə; ði]['oʊnli] [lɔ:] [hi:; hi] [ˌkɔndɪ'sendz] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn]['tændʒəb(ə)l][fɔ:rm][baɪ][ə; eɪ]

the	only	law	he	condescends	to	understand	is	represented	in	tangible	form	by	a
这	仅有的	法律	他	居高临下	到	理解	是	代表	在	有形	形式	经过	一个

['paʊərf(ə)l]['soʊldʒər] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wepən] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['prɑ:mptli] ['ju:zɪz] ,

powerful	soldier	armed	with	a	weapon	which	he	promptly	uses	,
强大的	士兵	武装	和	一个	武器	哪个	他	及时	用途	,

他唯一纡尊降贵去理解的法律，是以一个手持武器的强大士兵的形象来体现的，而他也会立即使用武器。

[ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][laɪf][ɔ:r] [lɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fendər] .

indifferent	to	life	or	limb	of	the	offender	.
冷漠	到	生活	或者	肢	的	这	罪犯	.

对罪犯的生命或肢体漠不关心。

[ðɪs] ['meʒər] , [ɪf] [nɑ:t] ['pli:zɪŋ] , [ɪz][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɪ'fektʃuəl] .

This	measure	,	if	not	pleasing	,	is	at	any	rate	effectual	.
这	措施	,	如果	不是	令人愉悦	,	是	在	任何	速度	有效的	.

这项措施虽然不尽如人意，但至少是有效的。

[ðə; ði] ['reilrəudz] [frʌm; frəm]['dʒæfə][tu:; tə][dʒə'ru:sələm] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] - [tu:; tə] [də'mæskəs] ,

The	railroads	from	Jaffa	to	Jerusalem	,	and	from	Beirût	to	Damascus	,
这	铁路	从	雅法	到	耶路撒冷	,	和	从	-	到	大马士革	,

从雅法到耶路撒冷，以及从贝鲁特到大马士革的铁路，

[ɑ:r; ər]['dʒʌstli] [kən'sɪdərd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] .

are	justly	considered	to	be	the	most	valuable	innovation	from	the	West	.
是	公正地	经过考虑的	到	是	这	最多	有价值的	创新	从	这	西方	.

被公认为是西方最有价值的创新。

[ðə; ði]['praɪmeri][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['kʌmpəni] [hu:] [wɜ:rk][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ,

The	primary	idea	of	the	French	Company	who	work	them	was	,
这	基本的	主意	的	这	法语	公司	WHO	工作	他们	曾是	,

雇用他们的法国公司的主要想法是：

[ðæt] [ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['pɪlgrɪmz] [hu:] ['vɪzɪt][ðə; ði]['hoʊli][lænd] ['evri] [jɪr] [wʊd] [ju:z]

that	the	thousands	of	pilgrims	who	visit	the	Holy	Land	every	year	would	use
那	这	数千	的	朝圣者	WHO	访问	这	圣	土地	每一个	年	会	使用

[ðə; ði][laɪn][æz; əz][ə; eɪ] ['ʃɔ:rtər] [ænd; ənd] [les] [ɪk'spensɪv] [moʊd] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] .

the	line	as	a	shorter	and	less	expensive	mode	of	travelling	.
这	线	作为	一个	较短	和	较少的	昂贵的	模式	的	旅行	.

每年前往圣地的数千名朝圣者会选择这条线路作为更短、更便宜的旅行方式。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][aɪ'di:ə][hæz; həz] [dɪ'veləpt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] [rɪ'kwaɪər] [gʊdz]

The	original	idea	has	developed	,	for	the	demands	of	commerce	require	goods
这	原来的	主意	有	发达	,	为了	这	需求	的	商业	要求	商品

[treɪnz] ,

trains	,
火车	,

最初的想法已经发展演变，因为商业需求需要货运列车。

[ænd; ənd] ['mɜ:tʃənts] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [sloʊ] [tu:; tə] [ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] [ði:z] [æd'væntɪdʒɪz] .

and	merchants	are	not	slow	to	avail	themselves	of	these	advantages	.
和	商人	是	不是	慢的	到	可用	他们自己	的	这些	优势	.

商人们很快就利用了这些优势。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] ,

Besides	this	,
除了	这	,

除此之外，

[ðə; ði] ['reɪlweɪz] [hæv; həv] [pruːvd] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [daʊn] ['eɪnʃənt] ['predʒədɪs]

the	railways	have	proved	a	powerful	means	of	breaking	down	ancient	prejudice
这	铁路	有	已证实	一个	强大的	方法	的	打破	向下	古老的	偏见

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv]

and	bringing	the	larger	culture	and	refinement	of	the	West	within	reach	of
和	带来	这	更大的	文化	和	精炼	的	这	西方	之内	抵达	的

[ðə; ði] [mɔːr] ['ɪgnərənt] [bʌt; bət] [ɪn'telɪdʒənt] [iːst] .

the	more	ignorant	but	intelligent	East	.
这	更多的	无知	但	聪明的	东方	.

铁路已被证明是打破古老偏见、将西方更广阔的文化和文明带给相对无知但聪明的东方的有力手段。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [treɪn] ['sɜːrvɪs] ['mɑːdərətli] [gʊd] , [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['sɪv(ə)l] ,

We	found	the	train	service	moderately	good	,	the	officials	civil	,
我们	成立	这	火车	服务	中等程度	好的	,	这	官员	民用	,

我们认为火车服务还算不错，工作人员也很有礼貌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːt] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

and	the	route	pleasant	and	full	of	interest	.
和	这	路线	令人愉快的	和	满的	的	兴趣	.

沿途风景优美，充满乐趣。

[wiː; wi] ['trævld] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] ['steɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði][menz] [kəm'pɑːrtmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ]

We	travelled	for	the	first	few	stages	in	the	men's	compartment	which	was	large
我们	旅行	为了	这	第一的	很少	阶段	在	这	男士	隔间	哪个	曾是	大的

[ænd; ənd] ['eri] ,

and	airy	,
和	轻盈的	,

前几站我们乘坐的是宽敞明亮的男车厢。

[bɪlt] [laɪk] [ə; eɪ]['mɑːdərn]['træmkɑːr] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ekstrə] [siːt] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ]

built	like	a	modern	tramcar	,	with	an	extra	seat	extending	the	whole	length
建造	喜欢	一个	现代的	电车	,	和	一个	额外的	座位	扩展	这	所有的	长度

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sentər] ;

of	the	centre	;
的	这	中心	;

外形像现代有轨电车，中间加装了一个贯穿整个长度的额外座位；

['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [dɔːr] [wɜːr; wər] [waɪd] ['oʊpən] , [ðə; ði] ['fɔːrmər] [prə'tektɪd] [baɪ][blaɪndz] ,

windows	and	door	were	wide	open	,	the	former	protected	by	blinds	,
视窗	和	门	是	宽的	打开	,	这	以前的	受保护	经过	百叶窗	,

窗户和门都大开着，窗户上还拉着百叶窗。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɝd] [æt; ət] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] [ðɪs] ['kærɪdʒ] [tuː; tə]

so	it	was	not	to	be	wondered	at	that	we	should	prefer	this	carriage	to
所以	它	曾是	不是	到	是	想知道	在	那	我们	应该	更喜欢	这	运输	到

[ðə; ði] ['næroʊ] ['staɪflɪŋ] [kəm'pɑːrtmənt] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

the	narrow	stifling	compartment	reserved	for	the	women	.
这	狭窄的	令人窒息	隔间	预订的	为了	这	女性	.

因此，我们更喜欢这节车厢而不是狭窄闷热的女式车厢，也就不足为奇了。

[ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv] [θriː] ['leɪdiz] [ɪk'saɪtɪd] [noʊ] ['kɑːment] , [fɔːr; fər][wɜːr; wər][wiː; wi][nɑːt] " - " ?

The	advent	of	three	ladies	excited	no	comment	,	for	were	we	not	"	Frangis	"	?
这	来临	的	三	女士们	兴奋的	不	评论	,	为了	是	我们	不是	"	-	"	?

三位女士的到来并未引起任何评论，因为我们不就是"弗朗吉斯"吗?

[ænd; ənd] " - " [dɪd] [ɪk'strɔːrdəneri] [θɪŋz] !

And	"	Frangis	"	did	extraordinary	things	!
和	"	-	"	做过	非凡的	事物	!

"弗朗吉斯"做了非凡的事!

['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] - ['pæsndʒɚ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [ɔːl] [ˌɔːri'entəlz] .

Our	fellow	-	passengers	were	nearly	all	Orientals	.
我们的	同伴	-	乘客	是	几乎	全部	东方人	.

我们同行的乘客几乎都是东方人。

[mæg'nɪfɪsntli] ['tɜːrbənd] [ænd; ənd] ['gɔːrdʒəsli] [drest] ['mɑːzləm]['dʒent(ə)lmən][sæt][saɪd][baɪ][saɪd]

Magnificently	turbaned	and	gorgeously	dressed	Moslem	gentlemen	sat	side	by	side
壮丽	戴头巾的	和	美极了	穿着	穆斯林	先生们	卫星	边	经过	边

[wɪð; wɪθ]['dɜːrti] , ['træv(ə)l] - [steɪnd] ['pɪlgrɪmz] ,

with	dirty	,	travel	-	stained	pilgrims	,
和	肮脏的	,	旅行	-	染色	朝圣者	,

头戴华丽头巾、衣着考究的穆斯林绅士与衣衫褴褛、饱经风霜的朝圣者并肩而坐。

[ænd; ənd]['dɜːrtiər] ['pedlər] [frʌm; frəm] ['dɪstənt] [lændz] .

and	dirtier	pedlars	from	distant	lands	.
和	更脏	小贩	从	遥远	土地	.

还有来自远方的更肮脏的小贩。

['dʒuːɪʃ] [ænd; ənd] [ɑːr'miːniən] ['mɜːtʃənts] [held] ['laɪvli] [dɪs'kʌʃnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [stʌfs] ,

Jewish	and	Armenian	merchants	held	lively	discussions	about	the	price	of	stuffs	,
犹太人	和	亚美尼亚	商人	握住	热闹	讨论	关于	这	价格	的	东西	,

犹太商人和亚美尼亚商人就商品价格展开了热烈的讨论。

[waɪl] [tuː] ['dʒɜːrmən] ['kɔlənɪsts] [dɪ'skɔːrst] [ɑːn][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['vɪzɪt][ʌv; əv] ['kaɪzər] ['wɪljəm] .

while	two	German	colonists	discoursed	on	the	approaching	visit	of	Kaiser	William	.
尽管	二	德语	殖民者	谈论的	在	这	接近	访问	的	凯撒	威廉	.

两名德国殖民者正在讨论德皇威廉即将到访的事宜。

[ə; eɪ] ['retʃɪd] , ['mɪzrəbli] [klæd]['soʊldʒər] - [bɔɪ] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ]['kɔːrnər] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

A	wretched	,	miserably	clad	soldier	-	boy	occupied	a	corner	;	he	was	going	to
一个	可怜	,	惨痛地	覆膜	士兵	-	男生	占领	一个	角落	;	他	曾是	去	到

[dʒɔɪn][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] ,

join	his	regiment	,
加入	他的	团	,

一个衣衫褴褛、面容憔悴的小兵占据了角落；他即将加入他的部队。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['sʌlən] [ænd; ənd] ['daʊnkæst] .

and	looked	sullen	and	downcast	.
和	看起来	忧郁	和	沮丧	.

他看起来闷闷不乐，垂头丧气。

[aɪ] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ək'septɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][hɑːt] .

I	offered	him	an	orange	,	which	he	accepted	,	for	the	day	was	hot	.
我	提供	他	一个	橙子	,	哪个	他	公认	,	为了	这	天	曾是	热的	.

因为天气炎热，我给了他一个橙子，他接受了。

[aɪ] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [pʊr] ['feloʊ] ,

I	felt	sorry	for	him	,	poor	fellow	,
我	毛毡	对不起	为了	他	,	贫穷的	同伴	,

我真替他感到难过，他太可怜了。

[fɔːr; fər] [wel] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ] ['soʊldʒɚz] [laɪf] " [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] .

for	well	he	knew	that	a	Turkish	soldier's	life	"	is	not	a	happy	one	.
为了	出色地	他	知道	那	一个	土耳其	士兵的	生活	"	是	不是	一个	快乐的	一	.

因为他很清楚，土耳其士兵的生活“并不幸福”。

" [ə'keɪʒ(ə)nəli] [streɪ] [braʊn] ['lɒʊkəsts] [fluː] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , " [flɔpt] " [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]

"	Occasionally	stray	brown	locusts	flew	in	through	the	door	,	"	flopped	"	down	on	the
"	偶尔	流浪	棕色的	蝗虫	飞翔	在	通过	这	门	,	"	失败	"	向下	在	这

[flɔːr] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['steɪʃəneri] ,

floor	and	remained	stationary	,
地面	和	剩余	静止的	,

“偶尔会有零星的棕色蝗虫飞进门里，‘扑通’一声落在地板上，一动不动地待在那里，

[əˈpærəntli] [deɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʌnˈjuːʒuəl] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈaɪərn] [hɔːrs] "

apparently	dazed	with	the	unusual	sight	and	sound	of	the	"	iron	horse	"
显然	茫然	和	这	异常	视线	和	声音	的	这	"	铁	马	"

[ænd; ənd][ɪts] [lɔːŋ] [teɪl] .

and	its	long	tail	.
和	它是	长的	尾巴	.

显然，他被“铁马”及其长尾巴的奇特景象和声音惊呆了。

[ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv] [mɔːr] [ˈpæsndʒɚ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæskjəlɪn] [ˈdʒendər][æt; ət][ə; eɪ] [ˈroʊdsaɪd] [ˈsteɪʃ(ə)n]

The	arrival	of	more	passengers	of	the	masculine	gender	at	a	roadside	station
这	到达	的	更多的	乘客	的	这	男性	性别	在	一个	路边	车站

[diˈmɑːndid] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈveɪkeɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [siːts] [ænd; ənd][rɪˈteɪər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪmənz] [ˈkwɔːrtər]

demanded	that	we	should	vacate	our	seats	and	retire	to	the	women's	quarter
要求	那	我们	应该	腾空	我们的	座位	和	退休	到	这	女性的	四分之一

[æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] .

at	the	other	end	of	the	train	.
在	这	其他	结尾	的	这	火车	.

当更多男性乘客抵达路边车站时，我们不得不让出座位，前往火车另一端的女性乘务区。

[wiː; wi] [əˈkɑːmplɪʃt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈeksɪt][wɪð; wɪθ][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [greɪs] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

We	accomplished	our	exit	with	as	good	a	grace	as	possible	,
我们	完成	我们的	出口	和	作为	好的	一个	优雅	作为	可能的	,

我们尽可能体面地完成了退出。

[rɪˈflektɪŋ] [ðæt] [ˈiːstərn] [ˈkʌstəmz] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ɪgˈzækt] [rɪˈvɜːrs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpræktɪst] [ɪn] [ˈɪŋgləndˌ] ,

reflecting	that	Eastern	customs	being	the	exact	reverse	of	those	practised	in	England	,
反思	那	东	海关	存在	这	精确的	撤销	的	那些	已实践	在	英格兰	,

这反映出东方的习俗与英国的习俗正好相反。

[wiː; wi] [wʊd] [ʃoʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [gʊd] [ˈbriːdɪŋ] [baɪ] [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] — [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

we	would	show	our	good	breeding	by	yielding	to	them	—	when	there	was
我们	会	展示	我们的	好的	选育	经过	屈服	到	他们	—	什么时候	那里	曾是

[noʊ] [ˈʌðər] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] .

no	other	alternative	.
不	其他	选择	.

当别无选择时，我们会向他们屈服，以此展现我们的良好教养。

[ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbetər] .

In	this	instance	the	change	was	not	for	the	better	.
在	这	实例	这	改变	曾是	不是	为了	这	更好的	.

就这次而言，这种改变并非朝着好的方向发展。

[ðə; ði] [speɪs] [wʌz; wəz] [ˈlɪmɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ˈstaɪflɪŋ] ,

The	space	was	limited	,	and	the	air	stifling	,
这	空间	曾是	有限的	,	和	这	空气	令人窒息	,

空间有限，空气闷热难耐。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfrendli] [ˈneɪtɪv] [ˈleɪdiz] [meɪd] [ruːm] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [ʃer]

but	the	friendly	native	ladies	made	room	for	us	and	offered	us	a	share
但	这	友好的	本国的	女士们	制成	房间	为了	我们	和	提供	我们	一个	分享

[ʌv; əv][ðə; ði] [nʌts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈiːtɪŋ] ,

of	the	nuts	they	were	eating	,
的	这	坚果	他们	是	吃	,

但友好的当地妇女们给我们腾出了地方，还分给我们一些她们正在吃的坚果。

[ðə; ði] [ˈʃelz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈplentɪfəli] [brˈstruːd] [ðə; ði] [flɔːr] .

the	shells	of	which	plentifully	bestrewed	the	floor	.
这	贝壳	的	哪个	大量	最佳酿造	这	地面	.

贝壳大量散落在地板上。

[mɪs] [biː] . , ['aʊər; ɑːr] ['mɪʃəneri] [frend] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['leŋθi] ['kɑːmpləmɛnts] ,

Miss	B	.	,	our	missionary	friend	,	and	the	ladies	exchanged	lengthy	compliments	,
错过	B	.	,	我们的	传教士	朋友	,	和	这	女士们	交换	冗长	赞美	,

我们的传教士朋友B小姐和女士们互相致以长时间的赞美，

[ɪn'kwaɪəd] [maɪ'nuːtli] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['kɑːmɛntəd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

inquired	minutely	into	each	other's	business	and	commented	upon	it	,
询问	精确到分钟	进入	每个	其他的	商业	和	评论	之上	它	,

他们仔细询问对方的事情，并对此发表评论。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] .

as	if	they	were	members	of	the	same	family	.
作为	如果	他们	是	成员	的	这	相同的	家庭	.

就好像他们是一家人一样。

[wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðiːz] [ʌn'taɪdi] , [ʌn'ʃepli] - ['lʊkɪŋ] ['fiːmeɪl] [wɜːr; wər][ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv]

We	discovered	that	these	untidy	,	unshapely	-	looking	females	were	the	wives	of
我们	发现	那	这些	凌乱	,	不成形的	-	寻找	女性	是	这	妻子们	的

[ðə; ði] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] [rɪ'splendənt] ['mɑːzləm]['dʒent(ə)lmən] .

the	above	mentioned	resplendent	Moslem	gentlemen	.
这	多于	提及	灿烂	穆斯林	先生们	.

我们发现，这些衣衫褴褛、身材走样的女子，竟然是上述那些光彩照人的穆斯林绅士的妻子。

[laɪk] [gʊd] - ['tempərd] ['tʃɪldrən] ,

Like	good	-	tempered	children	,
喜欢	好的	-	淬火	孩子们	,

就像性情温和的孩子一样，

[ðeɪ] [siːmd] [ˌæbsə'luːtli] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [nʌts] [ænd; ənd]['dɑːlz] — [fɔːr; fər][æz; əz] [sʌtʃ]

they	seemed	absolutely	contented	with	their	nuts	and	dolls	—	for	as	such
他们	似乎	绝对地	满足	和	他们的	坚果	和	娃娃	—	为了	作为	这样的

[ðeɪ] ['triːtɪd] [ðer; ðər] [braʊn] - [feɪst] ,

they	treated	their	brown	-	faced	,
他们	治疗	他们的	棕色的	-	面对	,

他们似乎对自己的坚果和玩偶感到非常满足——因为他们就是这样对待他们的棕色脸庞的，

[dɑːrk] - [aɪd] ['beɪbiːz] — [diˈzaiərɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ðæn; ðən][tuː; tə] [pliːz] [ðer; ðər]

dark	-	eyed	babies	—	desiring	nothing	more	in	this	world	than	to	please	their
黑暗的	-	眼睛	婴儿	—	渴望	没有什么	更多的	在	这	世界	比	到	请	他们的

['hʌzbəndz] ,

husbands	,
丈夫们	,

黑眼睛的婴儿——她们在这个世界上最大的愿望就是取悦自己的丈夫，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['pætərn] [ʌv; əv] - — [ɔːr] [veɪl] — [ɪm'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm]

and	to	purchase	the	latest	pattern	of	maudeel	—	or	veil	—	imported	from
和	到	购买	这	最新的	图案	的	-	—	或者	面纱	—	进口	从

- .

Beirût	.
-	.

并购买从贝鲁特进口的最新款面纱（maudeel）。

[wiː; wi][hæd; həd] [naʊ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['wɑːdi] [iːz] ['sʊrə] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['spiːdɪŋ] ['ræpɪdli]

We	had	now	passed	through	the	Wady	es	Sura	and	were	speeding	rapidly
我们	有	现在	通过了	通过	这	瓦迪	es	苏拉	和	是	超速	快速

[θruː] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [riː'feɪɪm] ,

through	the	Valley	of	Rephaim	,
通过	这	谷	的	利乏音	,

我们已经穿过了苏拉谷，正快速穿过利乏音谷。

[wʌns] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɪlɪˌsti:nz] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz]

once	the	way	in	which	the	Philistines	used	to	come	up	in	the	days	of	the	Judges
一次	这	方式	在	哪个	这	非利士人	用过的	到	来	向上	在	这	天	的	这	法官

[ænd; ənd] ['deɪvɪd] .

and	David	.
和	大卫	.

这条路曾经是士师和大卫时代非利士人上来的路。

[greɪt] ['rɑ:ks] ['lɪftɪd] [ðer; ðər] ['hedz] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] ,

Great	rocks	lifted	their	heads	on	either	side	,
伟大的	岩石	抬起	他们的	头部	在	任何一个	边	,

两侧巨石高高耸起，

[hu:z] ['bærən] ['waɪldnəs] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['i:g(ə)l] [ænd; ənd] ['vʌltʃər] .

whose	barren	wildness	suggested	the	home	of	the	eagle	and	vulture	.
谁	荒芜	野性	建议	这	家	的	这	鹰	和	秃鹫	.

那里的荒凉景象让人联想到老鹰和秃鹫的家园。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] ,

The	sun	was	setting	,
这	太阳	曾是	环境	,

太阳正在落山，

[ænd; ənd] [su:n] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [skri:m] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ə'naʊnst] [ðæt] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['nɪrɪŋ]

and	soon	a	shrill	scream	from	the	engine	announced	that	we	were	nearing
和	很快	一个	尖锐	尖叫	从	这	引擎	宣布	那	我们	是	临近

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rni] .

the	end	of	our	journey	.
这	结尾	的	我们的	旅行	.

很快，引擎发出一声尖锐的鸣叫，宣告我们的旅程即将结束。

[wi:; wi] [hæd; həd] [dʒʌst] [taɪm] [tu:; tə] [kə'lekt] ['aʊər; ɑ:r] [ræps] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [dru:] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði]

We	had	just	time	to	collect	our	wraps	when	the	train	drew	up	at	the
我们	有	只是	时间	到	收集	我们的	卷饼	什么时候	这	火车	画	向上	在	这

['lɪt(ə)l] ['steɪʃ(ə)n] ,

little	station	,
小的	车站	,

我们刚来得及收拾好东西，火车就停在了小车站。

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] [ɪrz] [wɜ:r; wər] [ə'seɪld] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [kraɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɔ:təz] [ʌv; əv] "

and	our	ears	were	assailed	with	loud	cries	from	the	porters	of	"
和	我们的	耳朵	是	遭受攻击	和	大声	哭泣	从	这	搬运工	的	"

[dʒə'ru:sələm] !

Jerusalem	!
耶路撒冷	!

我们耳边充斥着搬运工们大声喊叫“耶路撒冷！

" [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] , ['frendli] [hændz] [grɑ:spt] ['aʊərz] ,

"	Before	we	had	time	to	think	,	friendly	hands	grasped	ours	,
"	前	我们	有	时间	到	思考	,	友好的	双手	抓住	我们的	,

“还没等我们反应过来，一双友善的手就握住了我们的手。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kaɪndli] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [mɪs] [keɪ] . [ænd; ənd] [mɪs] [si:] . [wɜ:r; wər] ['bɪdɪŋ] [ˌju: 'es] ['welkəm] .

and	the	kindly	voices	of	Miss	K	.	and	Miss	C	.	were	bidding	us	welcome	.
和	这	亲切地	声音	的	错过	K	.	和	错过	C	.	是	投标	我们	欢迎	.

K 小姐和 C 小姐亲切的声音向我们表示欢迎。

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['wɜːri] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɔːri'ent(ə)l]

How	delightful	it	was	to	escape	the	noise	and	worry	of	an	Oriental
如何	愉快	它	曾是	到	逃脱	这	噪音	和	担心	的	一个	东方

['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] !

railway	station	!
铁路	车站	!

能够逃离东方火车站的喧嚣和焦虑，真是太好了！

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['lʌgɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [sɔːt] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [lʊkt] ['æftər][baɪ][ə; eɪ]

To	know	that	all	our	luggage	would	be	sought	for	and	looked	after	by	a
到	知道	那	全部	我们的	行李	会	是	寻求	为了	和	看起来	后	经过	一个

[wel] - [treɪnd] ['sɜːrvənt] !

well	-	trained	servant	!
出色地	-	受过训练	仆人	!

知道我们所有的行李都会由训练有素的仆人寻找和照看，真是太好了！

[tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [ker] [bʌt; bət][tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] [pə'laɪt] [in'kwaiəriz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

To	feel	that	we	had	no	care	but	to	answer	the	polite	inquiries	of	our
到	感觉	那	我们	有	不	关心	但	到	回答	这	有礼貌的	查询	的	我们的

[frendz] !

friends	!
朋友们	!

我们当时觉得，除了回答朋友们礼貌的询问之外，我们别无他事！

[ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['beθlihem] [roʊd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə]

A	few	yards	and	we	were	crossing	the	Bethlehem	road	on	our	way	to
一个	很少	码	和	我们	是	过境	这	伯利恒	路	在	我们的	方式	到

[mɪs] [keɪ] . - [es] [haʊs] ,

Miss	K	.	'	s	house	,
错过	K	.	-	s	房子	,

走了几码，我们就穿过伯利恒路，前往K小姐家了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv]['iːv(ə)l]['kaʊns(ə)l] .

which	was	perched	on	the	top	of	the	Mount	of	Evil	Counsel	.
哪个	曾是	栖息	在	这	顶部	的	这	山	的	邪恶的	法律顾问	.

它坐落在邪恶议事山的山顶上。

[ðə; ði] [im'preʃəns] [ðæt] [ʃɔːrt] [wɔːk] [left] [ɑːn][maɪ][maɪnd] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [ɪ'feɪst] .

The	impressions	that	short	walk	left	on	my	mind	will	never	be	effaced	.
这	印象	那	短的	走	左边	在	我的	头脑	将要	绝不	是	抹去	.

那次短暂的散步给我留下的印象将永远铭刻在我心中。

[bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [kloʊðd] [ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,

Before	us	,	clothed	in	the	magical	light	of	the	setting	sun	,
前	我们	,	穿着衣服	在	这	神奇	光	的	这	环境	太阳	,

在我们面前，沐浴在落日的神奇光芒中，

[roʊz] [ðə; ði] ['mɪstɪkl] [bluː] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] ['moʊæb] [hɪlz] ,

rose	the	mystical	blue	wall	of	the	distant	Moab	Hills	,
玫瑰	这	神秘	蓝色的	墙	的	这	遥远	摩押	丘陵	,

远处摩押山脉神秘的蓝色山墙耸立起来，

[waɪl] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] [ðə; ði] [ded] [siː] [gliːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪn] [laɪn] [ʌv; əv] ['kwɪksɪlvər] .

while	at	their	feet	the	Dead	Sea	gleamed	like	a	thin	line	of	quicksilver	.
尽管	在	他们的	脚	这	死的	海	闪闪发光	喜欢	一个	薄的	线	的	水银	.

而他们脚下的死海，则像一条细细的水银线般闪闪发光。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [left] [stʊd] [maʊnt] ['zaɪən] , [waɪl] [bɪ'jɑːnd] , ['ɑːləˌvet] , " [ðə; ði] [maʊnt] [bɪ'fɔːr] [dʒə'ruːsələm]

On	our	left	stood	Mount	Zion	,	while	beyond	,	Olivet	,	"	the	mount	before	Jerusalem
在	我们的	左边	站立	山	锡安	,	尽管	超过	,	奥利维特	,	"	这	山	前	耶路撒冷

,

,

,

在我们左边是锡安山，更远处是橄榄山，“耶路撒冷前的山”。

" [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [tʃɜːrtʃ] , [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [sʌn] - [gɪlt] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	crowned	with	a	white	church	,	looked	down	on	the	sun	-	gilt	walls	of	the
"	加冕	和	一个	白色的	教会	,	看起来	向下	在	这	太阳	-	镀金	墙壁	的	这

['temp(ə)l] ['eriə] .

Temple	Area	.
寺庙	区域	.

“山顶上耸立着一座白色教堂，俯瞰着阳光照耀下的圣殿区金碧辉煌的墙壁。

[ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'loʊ] ,

The	hum	of	the	city	below	,
这	哼	的	这	城市	以下	,

下方城市的喧嚣，

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃepərd] [ɪn][ðə; ði] ['kedrɔn] [gɔːrdʒ] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [flɑːk] [hoʊm] ,

the	cry	of	the	shepherd	in	the	Kedron	Gorge	as	he	called	his	flock	home	,
这	哭	的	这	牧羊人	在	这	凯德隆	峡谷	作为	他	称为	他的	群	家	,

基德隆峡谷牧羊人呼唤羊群回家的呼喊声

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːrp] [kwɪk] [bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] , ['saʊndɪd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] .

and	the	sharp	quick	bark	of	the	dog	,	sounded	indistinct	and	far	away	.
和	这	锋利的	快的	吠	的	这	狗	,	听起来	模糊	和	远的	离开	.

狗的短促而尖锐的吠叫声听起来模糊不清，像是从远处传来。

[aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][dʒə'ruːsələm] ,

I	began	to	realise	that	we	were	in	Jerusalem	,
我	开始	到	意识到	那	我们	是	在	耶路撒冷	,

我开始意识到我们身处耶路撒冷。

[ænd; ənd] [felt] [ɔːl'redi] [ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ɪts] ['wʌndrəs] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] .

and	felt	already	the	magic	of	its	wondrous	associations	.
和	毛毡	已经	这	魔法	的	它是	奇妙的	协会	.

并已感受到它奇妙联想的魔力。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kɑːmli] [geɪzɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['veri] [pleɪs]

It	seemed	almost	incredible	that	we	should	be	calmly	gazing	upon	the	very	place
它	似乎	几乎	极好的	那	我们	应该	是	平静地	凝视	之上	这	非常	地方

[wer] [ðə; ði] ['wɝːldz] [rɪ'diːmər] [hæd; həd] " ['sʌfərd] [ænd; ənd] [bled] [ænd; ənd] [daɪd] ,

where	the	world's	Redeemer	had	"	suffered	and	bled	and	died	,
在哪里	这	世界的	救世主	有	"	遭受	和	出血	和	死亡	,

我们竟然能平静地凝视着世界的救世主“受苦、流血、死去”的地方，这似乎令人难以置信。

" [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [æz; əz][wiː; wi] [pæst] ['ɪntuː] [mɪs] [keɪ] . - [es] ['tʃɑːrmɪŋ]

"	and	our	thoughts	were	busy	as	we	passed	into	Miss	K	.	'	s	charming
"	和	我们的	想法	是	忙碌的	作为	我们	通过了	进入	错过	K	.	-	s	迷人

[hoʊm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['sekənd] ['welkəm] .

home	to	receive	a	second	welcome	.
家	到	收到	一个	第二	欢迎	.

“我们思绪万千，走进了K小姐迷人的家，受到了第二次热情的欢迎。”

['æftər] ['sʌpər] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd][aɪ] [slɪpt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [stʊd] [spel] - [baʊnd]

After	supper	Elizabeth	and	I	slipped	out	into	the	garden	and	stood	spell	-	bound
后	晚餐	伊丽莎白	和	我	滑倒了	出去	进入	这	花园	和	站立	拼写	-	边界

[æt; ət][ðə; ði] ['lʌvli] [siːn] [wɪtʃ] [met] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] .

at	the	lovely	scene	which	met	our	eyes	.
在	这	迷人的	场景	哪个	遇见	我们的	眼睛	.

晚饭后，伊丽莎白和我悄悄溜到花园里，被眼前美丽的景色迷住了。

[ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] ['hevəns] [haɪ] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði] [hɪlz] [raʊnd] [ˌjuː 'es] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] ['bjuːti] ,

The	sparkling	heavens	high	above	us	,	the	hills	round	us	touched	with	beauty	,
这	闪闪发光	天	高的	多于	我们	,	这	丘陵	圆形的	我们	感动	和	美丽	,

[waɪl] [bɪ'loʊ] ,

while	below	,
尽管	以下	,

头顶是璀璨的星空，四周是美丽动人的山峦，而脚下，

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][gɑːd] [leɪ] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] ['sɪlvər] ['muːnlaɪt] ,

the	City	of	our	God	lay	shrouded	in	silver	moonlight	,
这	城市	的	我们的	上帝	躺	被遮蔽的	在	银	月光	,

上帝之城笼罩在银色的月光下，

[laɪk] [ə; eɪ] [beɪb] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ɪts] ['mʌðər] .

like	a	babe	asleep	in	the	arms	of	its	mother	.
喜欢	一个	宝贝	睡着了	在	这	武器	的	它是	母亲	.

就像婴儿在母亲怀里熟睡一样。

[ɪnˌvɑːlən'terəli] [ðə; ði] [wɜːrdz] [roʊz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][lɪps] : " [æz; əz][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɑːr; ər] [raʊnd] [ə'baʊt]

Involuntarily	the	words	rose	to	our	lips	:	"	As	the	mountains	are	round	about
不由自主	这	字	玫瑰	到	我们的	嘴唇	:	"	作为	这	山脉	是	圆形的	关于

[dʒə'ruːsələm] ,

Jerusalem	,
耶路撒冷	,

不由自主地，这些话语脱口而出：“正如群山环绕耶路撒冷，

[soʊ][ɪz][ðə; ði] [lɔːrd] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

so	is	the	Lord	round	about	His	people	.
所以	是	这	主	圆形的	关于	他的	人们	.

所以，耶和华与祂的子民同在。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [ɪn'geɪdʒd] ['dɔŋkiz] ,

"	The	next	morning	we	engaged	donkeys	,
"	这	下一个	早晨	我们	已订婚的	驴	,

第二天早上我们租了驴子，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɪs] [biː] . [fɔːr; fər] [gaɪd] [ænd; ənd] ['kaʊnsələr] [roʊd] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]

and	with	Miss	B	.	for	guide	and	counsellor	rode	round	the	walls	of
和	和	错过	B	.	为了	指导	和	顾问	骑	圆形的	这	墙壁	的

[dʒə'ruːsələm] .

Jerusalem	.
耶路撒冷	.

在B小姐的带领和指导下，他们骑马绕耶路撒冷城墙游览。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['mædʒɪk(ə)l] ['muːnlaɪt] [tuː; tə] ['sɔːfn] [ænd; ənd]['glɔːrɪfaɪ][ðə; ði]['ruːɪn][ænd; ənd]

There	was	no	magical	moonlight	to	soften	and	glorify	the	ruin	and
那里	曾是	不	神奇	月光	到	软化	和	荣耀	这	废墟	和

[ˌdesə'leɪʃn] [wɪtʃ] [met] ['aʊər; ɑːr] [aɪ] [æt; ət] ['evri] [steɪdʒ] .

desolation	which	met	our	eye	at	every	stage	.
荒凉	哪个	遇见	我们的	眼睛	在	每一个	阶段	.

没有神奇的月光来柔化和美化我们所看到的处处荒凉和破败景象。

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] [ænd; ənd]['temp(ə)l] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði][stɜːrn]['taitəs][tuː; tə]

Where	was	the	beautiful	city	and	temple	which	caused	the	stern	Titus	to
在哪里	曾是	这	美丽的	城市	和	寺庙	哪个	导致	这	船尾	提图斯	到

[wiːp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] ?

weep	because	he	could	not	save	it	?
哭泣	因为	他	可以	不是	节省	它	?

那座美丽的城市和神庙在哪里？它曾让严厉的提图斯因无力拯救而落泪。

[gɔːn] !

Gone	!
已消失	!

消失了!

['berid] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['sev(ə)nti] [fiːt] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] [wɪtʃ] [wʌn] [deɪ] [wɪl] [biː; bi] [klɪrd] [ə'weɪ] .

Buried	beneath	the	seventy	feet	of	rubbish	which	one	day	will	be	cleared	away	.
埋葬	下面	这	七十	脚	的	垃圾	哪个	一	天	将要	是	已清除	离开	.

被埋在七十英尺厚的垃圾层下，总有一天会被清理掉。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ðæt] [ə'fensɪv] [puːl] , [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ʃæmblz] , [ɪn'festid]

And	could	that	offensive	pool	,	overshadowed	by	the	public	shambles	,	infested
和	可以	那	进攻	水池	,	黯然失色	经过	这	民众	一片混乱	,	受感染的

[wɪð; wɪθ]['skævɪndʒər] - [dɔːgz] ,

with	scavenger	-	dogs	,
和	拾荒者	-	狗	,

而那个被公共场所的混乱景象所掩盖、遍布流浪狗的进攻性游泳池，会不会.....

[biː; bi] " [kuːl] - ['ʃeɪdi] [rɪl] " ?

be	"	cool	Siloam's	shady	rill	"	?
是	"	凉爽的	-	阴凉	溪流	"	?

是“凉爽的西罗亚阴凉小溪”吗?

[jes] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ə'bʌv] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]

Yes	,	and	the	poor	little	village	above	is	all	that	remains	of	the	town	of
是的	,	和	这	贫穷的	小的	村庄	多于	是	全部	那	遗迹	的	这	镇	的

[sai'ləjəm,si-] .

Siloam	.
锡罗亚姆	.

是的，上面那个可怜的小村庄就是西罗亚镇仅存的遗迹了。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɑːlɪv] - [triːz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɪrinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] , [fɔːr; fər] [ðeɪ]

Even	the	olive	-	trees	added	to	the	dreariness	of	the	landscape	,	for	they
甚至	这	橄榄	-	树木	额外	到	这	沉闷	的	这	景观	,	为了	他们

[wɜːr; wər] ['stʌntɪd] [ænd; ənd]['bædli] ['nʌrɪʃt] .

were	stunted	and	badly	nourished	.
是	发育不良	和	糟糕	营养	.

就连橄榄树也加剧了这片景色的凄凉，因为它们长得矮小，缺乏养分。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] ['raɪdɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] ['ɑːlɪvz] ,

We	were	now	riding	up	the	Mount	of	Olives	,
我们	是	现在	骑术	向上	这	山	的	橄榄	,

我们当时正骑马上橄榄山，

[ðə; ði] ['veri] [roʊd] ['trɑːdn] [baɪ][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['sɔrəuz] .

the	very	road	trodden	by	the	Man	of	Sorrows	.
这	非常	路	践踏	经过	这	男人	的	悲伤	.

正是耶稣所走过的路。

['lʌvɪŋ] [θɔ:ts] [ænd; ənd]['hoʊli] ['meməriz] ['gæðərd] [raʊnd] ['evri] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [tɪl] [wi:; wi]

Loving	thoughts	and	holy	memories	gathered	round	every	step	of	the	way	till	we
爱	想法	和	圣	回忆	聚集	圆形的	每一个	步	的	这	方式	直到	我们

[ri:tʃt] [ðə; ði][tɑ:p][ænd; ənd] " [bɪ'held] [ðə; ði] ['sɪti] .

reached	the	top	and	"	beheld	the	city	.
达到	这	顶部	和	"	观看	这	城市	.

一路上，爱意和神圣的回忆不断涌上心头，直到我们到达山顶，“看到了这座城市”。

" [aɪ] ['kænɑ:t] [du:] ['betər] [hɪr] [ðæn; ðən] [kwoʊt] [frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [məkdʌfs] ['meməriz] [ʌv; əv]

"	I	cannot	do	better	here	than	quote	from	Dr	.	Macduff's	Memories	of
"	我	不能	做	更好的	这里	比	引用	从	博士	.	麦克杜夫的	回忆	的

['ɑ:lə¸vet] .

Olivet	.
奥利维特	.

“我在这里只能引用麦克杜夫博士的《奥利维特回忆录》中的一段话了。”

" [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [maʊnt] [ɪt'self] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] ,

"	So	far	as	the	Mount	itself	is	concerned	,
"	所以	远的	作为	这	山	本身	是	担心的	,

“就圣山本身而言，

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [si:nz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ænd; ənd] ['ʌðər] [lændz][ɑ:r; ər] [ə'laɪk] ['grændʒɚ] [ænd; ənd]

thousands	of	scenes	in	our	own	and	other	lands	are	alike	grander	and
数千	的	场景	在	我们的	自己的	和	其他	土地	是	同样	更宏伟	和

[mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] ;

more	beautiful	;
更多的	美丽的	;

我们自己和其他国家成千上万的景色都同样宏伟壮丽；

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [kən'spɪkjuəs] [ɪn] [haɪt] ; ['nʌθɪŋ] [¸pɪktʃə'resk] [ɪn][fɔ:rm] , ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]

there	is	nothing	conspicuous	in	height	;	nothing	picturesque	in	form	,	nothing	remarkable
那里	是	没有什么	显眼的	在	高度	;	没有什么	如画	在	形式	,	没有什么	卓越

[ɪn] ['kʌlər] .

in	colour	.
在	颜色	.

它高度平平，外形并不优美，色彩也毫不出众。

[æn; ən] [ʌnkɒns'pɪkjʊəs] [gri:n] [swel] , [wɪð; wɪθ]['trɪp(ə)l][tɑ:p] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] [tri:z] , [ænd; ənd]

An	unconspicuous	green	swell	,	with	triple	top	sprinkled	with	trees	,	and
一个	不显眼	绿色的	膨胀	,	和	三倍	顶部	撒上	和	树木	,	和

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [tʃɜ:rtʃ] ;

crowned	with	a	Russian	church	;
加冕	和	一个	俄语	教会	;

一座不起眼的绿色小山，山顶有三座小山，点缀着树木，山顶上有一座俄罗斯教堂；

[ðɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɔ:ld] [taʊn] ['frʌntɪŋ] [ɪts] ['westərn] [sloʊp] , ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [doʊmz]

this	,	with	a	walled	town	fronting	its	western	slope	,	studded	with	a	few	domes
这	,	和	一个	有围墙的	镇	正面	它是	西	坡	,	带钉的	和	一个	很少	穹顶

[ænd; ənd] [¸mɪnə'ret] ,

and	minarets	,
和	宣礼塔	,

这座山峰西坡上有一座被城墙环绕的小镇，镇上点缀着几座圆顶建筑和尖塔。

[æt; ət][wʌns][ænd; ənd][fɔ:r; fər]['evər] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['seɪkrɪd] [ʃraɪn] [ʌv; əv] ['meməri]

at	once	and	for	ever	took	its	place	in	the	most	sacred	shrine	of	memory
在	一次	和	为了	曾经	采取	它是	地方	在	这	最多	神圣	神社	的	记忆

[æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] [vju:] [ʌv; əv][dʒə'ru:sələm][frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] ['ɑ:lɪvz] .

as	the	first	view	of	Jerusalem	from	the	Mount	of	Olives	.
作为	这	第一的	看法	的	耶路撒冷	从	这	山	的	橄榄	.

从橄榄山上眺望耶路撒冷的第一眼景象，立刻永远地在人们心中占据了最神圣的记忆位置。

" [truː] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['riːəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'baʊt] [dʒə'ruːsələm] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['westərn]
" True , there is nothing really beautiful about Jerusalem , according to our Western
" 真的 , 那里 是 没有什么 真的 美丽的 关于 耶路撒冷 , 根据 到 我们的 西
[aɪ'diːəz] .
ideas .
想法 .

“没错，按照我们西方人的观念，耶路撒冷并没有什么真正美丽的地方。”

[ɪts] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] [faɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪti] [ɪt'self] [ɪz] ['ʌgli] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] " ['maʊntnz] "
Its situation is fine , but the city itself is ugly and surrounded by " mountains "
它是 情况 是 美好的 , 但 这 城市 本身 是 丑陋的 和 包围 经过 " 山脉 "
[ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] .
of rubbish .
的 垃圾 .

它的位置还不错，但是城市本身很丑陋，周围堆满了“山”垃圾。

[ðə; ði] [mɑːsk] [ʌv; əv]['oʊmɑːr] ['ɑːkjupaɪz] [ðə; ði]['temp(ə)l] ['eriə] ,
The Mosque of Omar occupies the Temple area ,
这 清真寺 的 奥马尔 占据 这 寺庙 区域 ,

奥马尔清真寺占据了圣殿区域，

[ænd; ənd]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm][hæz; həz]['teɪkən] [ʌp] [ɪts] [ə'boʊd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wʌns] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
and Islam has taken up its abode in the place once dedicated to the
和 伊斯兰教 有 已采取 向上 它是 住所 在 这 地方 一次 投入的 到 这
[truː] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][dʒə'hoʊvə] .
true worship of Jehovah .
真的 崇拜 的 耶和华 .

伊斯兰教占据了曾经献给耶和华真正崇拜的地方。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts]['prez(ə)nt] [mis'fɔːtʃənz] , [dʒə'ruːsələm] [pə'zesiz] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər][dʒuː] ,
But in spite of its present misfortunes , Jerusalem possesses a charm for Jew ,
但 在 尽管如此 的 它是 展示 不幸 , 耶路撒冷 拥有 一个 魅力 为了 犹 ,
['krɪstʃən] [ænd; ənd]['mɑːzləm] [ə'laɪk] ,
Christian and Moslem alike ,
基督教 和 穆斯林 同样 ,

尽管耶路撒冷目前遭遇不幸，但它对犹太人、基督徒和穆斯林仍然具有同样的魅力。

[wɪtʃ] [noʊ] ['ʌðər] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [kæn; kən] [kleɪm] .
which no other city in the world can claim .
哪个 不 其他 城市 在 这 世界 能 宣称 .

这是世界上其他任何城市都无法比拟的。

['kʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊnt] , [wiː; wi] [roʊd] [θruː] ['beθəni] , [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['mɑːrθə]
Coming down from the Mount , we rode through Bethany , the home of Martha
未来 向下 从 这 山 , 我们 骑 通过 贝瑟尼 , 这 家 的 玛莎
[ænd; ənd] ['meri] .
and Mary .
和 玛丽 .

从山上下来后，我们骑马经过伯大尼，那是玛莎和玛丽的家乡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [laɪk] ['meni] ['pleɪsɪz] [ɪn] ['pæləstaɪn] ,
It is a small village , and like many places in Palestine ,
它 是 一个 小的 村庄 , 和 喜欢 许多 地方 在 巴勒斯坦 ,

这是一个小村庄，和巴勒斯坦的许多地方一样，

[ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['trævələr] [ən'les] [hiː; hi] [lʊks] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði]
disappointing to the traveller unless he looks away from the present to the
令人失望 到 这 游客 除非 他 看起来 离开 从 这 展示 到 这
[pæst] ,
past ,
过去的 ,

除非旅行者将目光从当下转向过去，否则这将令他感到失望。

[ænd; ənd] [fɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɪvɪd] ['kʌlərz] [ʌv; əv]['seɪkrɪd][ænd; ənd] [prə'feɪn]

and	fills	in	the	picture	with	the	vivid	colours	of	sacred	and	profane
和	填充	在	这	图片	和	这	生动	颜色	的	神圣	和	亵渎

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

并用神圣和世俗历史的鲜艳色彩来描绘这幅画面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [iːst] ['nevər] ['tʃeɪndʒɪz] .

It	is	a	mistake	to	suppose	that	the	East	never	changes	.
它	是	一个	错误	到	认为	那	这	东方	绝不	变化	.

认为东方永远不会改变是一种误解。

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['prɑːgres] [hæz; həz] [riːtʃt] [dʒə'ruːsələm] , ['westərn] ['ɪnfluəns] [ɪz] [felt] [wɪ'ðɪn] [ɪts]

The	march	of	progress	has	reached	Jerusalem	,	Western	influence	is	felt	within	its
这	行进	的	进步	有	达到	耶路撒冷	,	西	影响	是	毛毡	之内	它是

[wɔːlz] ,

walls	,
墙壁	,

进步的步伐已经抵达耶路撒冷，西方的影响已经渗透到这座城市的城墙之内。

[æz; əz][ðə; ði] [red] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['frændʒi] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [glæs] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv]

as	the	red	roofs	of	the	numerous	Frangi	houses	and	the	glass	windows	of
作为	这	红色的	屋顶	的	这	很多的	弗兰吉	房屋	和	这	玻璃	视窗	的

[jʊrə'piːən] [ʃɑːps] ['strɔːŋli] ['testɪfaɪ] .

European	shops	strongly	testify	.
欧洲的	商店	强烈	作证	.

弗兰吉家族众多房屋的红色屋顶和欧洲商店的玻璃橱窗都充分证明了这一点。

['rezɪdənts] [toʊld][juː 'es] [ðæt] [ðə; ði][dʒə'ruːsələm][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [berz] ['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [rɪ'zembləns]

Residents	told	us	that	the	Jerusalem	of	to	-	day	bears	little	or	no	resemblance
居民	讲述	我们	那	这	耶路撒冷	的	到	-	天	熊	小的	或者	不	相似

[tuː; tə][ðə; ði][dʒə'ruːsələm][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [bæk] ,

to	the	Jerusalem	of	a	few	years	back	,
到	这	耶路撒冷	的	一个	很少	年	后退	,

居民告诉我们，如今的耶路撒冷与几年前的耶路撒冷几乎没有任何相似之处。

[ɪk'sept] [ɪn][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [fitʃər] .

except	in	its	natural	features	.
除了	在	它是	自然的	特征	.

除了其自然特征之外。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['seplkər] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][dʒə'ruːsələm] .

The	Church	of	the	Holy	Sepulchre	is	the	chief	place	of	interest	in	Jerusalem	.
这	教会	的	这	圣	坟墓	是	这	首席	地方	的	兴趣	在	耶路撒冷	.

圣墓教堂是耶路撒冷最重要的景点。

[ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ɪts] [greɪt] [pɔːrtʃ] ['kærid] [juː 'es] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] ,

A	visit	to	its	great	porch	carried	us	back	to	the	days	of	chivalry	,
一个	访问	到	它是	伟大的	门廊	携带	我们	后退	到	这	天	的	骑士精神	,

参观它那宏伟的门廊，仿佛把我们带回了骑士时代。

[wen] [ðə; ði]['aɪərn] [ʃuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː'seɪdɚz] [klæŋd] [ɑːn][ɪts] [stoʊn] ['peɪvmənt] .

when	the	iron	shoes	of	the	Crusaders	clanged	on	its	stone	pavement	.
什么时候	这	铁	鞋	的	这	十字军战士	叮当作响	在	它是	石头	路面	.

十字军的铁蹄敲击着石板路，发出叮当作响的声音。

['krɪstʃən] [naɪts] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɑːr; ər] [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [tɜːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pə'zeʃn]

Christian	knights	no	longer	are	required	to	fight	the	Turk	for	the	possession
基督教	骑士	不	更长	是	必需的	到	斗争	这	土耳其人	为了	这	拥有

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] ['seplkər] ;

of	the	Holy	Sepulchre	;
的	这	圣	坟墓	;

基督教骑士不再需要与土耳其人争夺圣墓教堂的控制权；

[ɪn'sted] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [gɑːrd] [ʌv; əv] ['tɜːrkɪʃ] ['soʊldʒərz] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɑːn] ['duːti] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði]

instead	a	strong	guard	of	Turkish	soldiers	is	always	on	duty	to	protect	the
反而	一个	强的	警卫	的	土耳其	士兵	是	总是	在	责任	到	保护	这

['kristʃənz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Christians	from	the	violence	of	each	other	.
基督徒	从	这	暴力	的	每个	其他	.

相反，一支强大的土耳其士兵卫队始终值守，保护基督徒免受彼此之间的暴力侵害。

[fɪrs] [faɪts] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['blʌdʃed] , [ɑːr; ər] [nɑːt] [ʌn'kɑːmən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [sekts] ,

Fierce	fights	,	and	even	bloodshed	,	are	not	uncommon	among	the	various	sects	,
凶猛的	战斗	,	和	甚至	流血事件	,	是	不是	罕见	之中	这	各种各样的	教派	,

['lætənz] , ['griːks] , ['mærəˌnaɪt] ,

Latins	,	Greeks	,	Maronites	,
拉丁语	,	希腊人	,	马龙派教徒	,

在各个教派之间，如拉丁派、希腊派、马龙派等，激烈的争斗甚至流血事件并不罕见。

[kɑːpt] , [ɑːr'miːniːənz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [huː] [hæv; həv] [set] [ʌp] [ðer; ðər] ['wɜːrʃɪp] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts]

Copts	,	Armenians	,	etc	.	,	who	have	set	up	their	worship	in	different	parts
科普特人	,	亚美尼亚人	,	ETC	.	,	WHO	有	放	向上	他们的	崇拜	在	不同的	部分

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['edɪfɪs] .

of	the	sacred	edifice	.
的	这	神圣	大厦	.

科普特人、亚美尼亚人等，他们在圣殿的不同部分设立了礼拜场所。

[ðə; ði] ['hoʊli] ['seplkər] [ɪt'self] [ɪz] [kleɪmd] [ænd; ənd] [held] [baɪ] [ðə; ði] ['griːks] ,

The	Holy	Sepulchre	itself	is	claimed	and	held	by	the	Greeks	,
这	圣	坟墓	本身	是	声称	和	握住	经过	这	希腊人	,

圣墓教堂本身则被希腊人声称拥有和控制。

[ænd; ənd] ['evri] ['iːstər] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['pɪlgrɪmz] [frʌm; frəm] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld]

and	every	Easter	thousands	of	pilgrims	from	all	parts	of	the	world
和	每一个	复活节	数千	的	朝圣者	从	全部	部分	的	这	世界

['wɜːrʃɪp] [æt; ət] [ɪts] [ʃraɪn] .

worship	at	its	shrine	.
崇拜	在	它是	神社	.

每年复活节，来自世界各地的成千上万的朝圣者都会到它的圣地进行朝拜。

[wiː; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['nærəʊ] [keɪv] - [laɪk]

We	made	our	way	one	day	with	much	difficulty	into	the	narrow	cave	-	like
我们	制成	我们的	方式	一	天	和	很多	困难	进入	这	狭窄的	洞穴	-	喜欢

['pɑːrtmənt] ,

apartment	,
公寓	,

有一天，我们费尽周折才进入那间狭窄如洞穴般的公寓。

['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hjuːdʒ] [wæks] ['kændlz] ,

lighted	with	huge	wax	candles	,
照明	和	巨大的	蜡	蜡烛	,

用巨大的蜡烛点燃，

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə'dɔːrɪŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['ræptʃərəsli] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [stoʊn] [slæb] [wɪtʃ]

and	filled	with	adoring	men	and	women	rapturously	kissing	the	stone	slab	which
和	已填	和	崇拜	男人	和	女性	欣喜若狂	接吻	这	石头	板	哪个

['kʌvərz] [ðə; ði] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuːm] ,

covers	the	supposed	tomb	,
封面	这	据称	墓	,

里面挤满了崇拜的男男女女，他们如痴如醉地亲吻着覆盖着所谓陵墓的石板。

[waɪl] [ə; eɪ] [griːk] [priːst] [stʊd] [baɪ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] .

while	a	Greek	priest	stood	by	to	receive	the	offerings	of	the	faithful	.
尽管	一个	希腊语	牧师	站立	经过	到	收到	这	供品	的	这	忠实	.

一位希腊祭司站在一旁接受信徒们的奉献。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [glæd] [tuː; tə] [fɔːrs] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [aʊt] , [bʌt; bət] [faʊnd] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ]

We	were	glad	to	force	our	way	out	,	but	found	some	difficulty	in	doing	so
我们	是	高兴的	到	力量	我们的	方式	出去	,	但	成立	一些	困难	在	正在做	所以

,

,

,

我们很高兴能够强行脱身，但却遇到了一些困难。

[ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [soʊ] [greɪt] .

the	pressure	of	the	crowd	was	so	great	.
这	压力	的	这	人群	曾是	所以	伟大的	.

人群的压力太大了。

[ðɪs] ['iːstər] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['rʌʃənz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ; [ɪm'pæʃnd] - ['lʊkɪŋ] [men]

This	Easter	there	were	five	thousand	Russians	in	the	city	;	impassioned	-	looking	men
这	复活节	那里	是	五	千	俄罗斯人	在	这	城市	;	热情洋溢	-	寻找	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [tɔːl] ,

and	women	,	tall	,
和	女性	,	高的	,

今年复活节期间，城里来了五千名俄罗斯人；他们神情激动，身材高大，男女都有。

[bluː] - [aɪd] [ænd; ənd] [wel] ['feɪvərd] , [ðeɪ] [pɔːd] [ɪn] [deɪ] ['æftər] [deɪ] .

blue	-	eyed	and	well	favoured	,	they	poured	in	day	after	day	.
蓝色的	-	眼睛	和	出色地	受青睐	,	他们	倾倒	在	天	后	天	.

她们蓝眼睛，容貌姣好，每天都络绎不绝地涌入。

[wiː; wi] ['kɑːnstəntli] [met] [lɑːrdʒ] ['pɑːrtiz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] ['træv(ə)l] ,

We	constantly	met	large	parties	covered	with	the	dust	of	travel	,
我们	不断地	遇见	大的	各方	涵盖	和	这	灰尘	的	旅行	,

我们经常遇到一大群浑身沾满旅途尘土的人，

[iːtʃ] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [tiː] - ['ket(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɪld] [æt; ət] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [brʊk] [ɔːr]

each	carrying	his	beloved	tea	-	kettle	which	he	filled	at	a	running	brook	or
每个	携带	他的	心爱	茶	-	壶	哪个	他	已填	在	一个	跑步	溪	或者

['neɪbərɪŋ] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [ænd; ənd] [bɔɪld] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['bevərɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ði]

neighbouring	convent	and	boiled	for	his	favourite	beverage	on	the
邻接	修道院	和	煮沸	为了	他的	最喜欢的	饮料	在	这

-

,

semavar	,
-	,

在塞马瓦尔节期间，每个人都带着自己心爱的茶壶，从潺潺的小溪或附近的修道院里装满水，烧开水来冲泡自己最喜欢的饮料。

[ɔːr] ['kɑːpər] ['tʃɑːrkoʊl] ['breɪʒər] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['frendli] ['neɪtɪv] [wʊd] [lend] .

or	copper	charcoal	brazier	,	which	a	friendly	native	would	lend	.
或者	铜	木炭	火盆	,	哪个	一个	友好的	本国的	会	借	.

或者一个铜制木炭火盆，友好的当地人会借给你。

['hʌndrədz]	[ʌv; əv]	['wɪri]	[maɪlz]	[hæd; həd]	[ðeɪ]	[træmp]	['oʊvər][ðə; ði][hɑːt][sænd]	,	['ʌndər]	[ðə; ði]	['bɜːrnɪŋ]
Hundreds	**of**	**weary**	**miles**	**had**	**they**	**tramped**	**over**	**the**	**hot**	**sand**	**,**	**under**	**the**	**burning**
数百	的	厌倦	英里	有	他们	践踏	超过	这	热的	沙	,	在下面	这	燃烧

[sʌn]	,
sun	**,**
太阳	,

他们顶着烈日，在滚烫的沙地上跋涉了数百英里，疲惫不堪。

[dɪ'tɜːd]	[baɪ][noʊ]	['dɪfɪkəlti]	,	[bʌt; bət]	['evər]	['kiːpɪŋ]	[ðer; ðər]	['feɪsɪz]	['stɛdˌfæstli]	[set]	[tɔːrdz]
deterred	**by**	**no**	**difficulty**	**,**	**but**	**ever**	**keeping**	**their**	**faces**	**stedfastly**	**set**	**towards**
威慑	经过	不	困难	,	但	曾经	保持	他们的	面孔	坚定不移	放	向

[dʒə'ruːsələm]	.
Jerusalem	**.**
耶路撒冷	.

他们不畏任何困难，始终坚定地朝着耶路撒冷前进。

[ðiːz]	['rʌʃ(ə)n]	['pesnts]	[hæv; həv]	[wʌn]	[greɪt]	['ɑːbdʒekt]	[ɪn]	[laɪf]	,
These	**Russian**	**peasants**	**have**	**one**	**great**	**object**	**in**	**life**	**,**
这些	俄语	农民	有	一	伟大的	目的	在	生活	,

这些俄罗斯农民一生只有一个伟大的目标：

[fɔːr; fər]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[seɪv]	[ænd; ənd]	[wɜːrk]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[ɪn'θuːziæzəm]	[wɪtʃ]	['nevər]	[feɪlz]	:
for	**which**	**they**	**save**	**and**	**work**	**with**	**an**	**enthusiasm**	**which**	**never**	**fails**	**:**
为了	哪个	他们	节省	和	工作	和	一个	热情	哪个	绝不	失败	:

为此，他们省吃俭用，满怀热情地工作，从未消减：

[tuː; tə][goʊ][ɑːn]	['pɪlgrɪmɪdʒ]	[tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli][lænd]	,	[tuː; tə]	[tʌtʃ]	[ðə; ði]	{	-	}
to	**go**	**on**	**pilgrimage**	**to**	**the**	**Holy**	**Land**	**,**	**to**	**touch**	**the**	**{**	**131**	**}**
到	去	在	朝圣	到	这	圣	土地	,	到	触碰	这	{	-	}

去圣地朝圣，触摸{131}

['hoʊli]	['seplkər]	,	[tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['hoʊli]	[ʃrainz]	,	[tuː; tə][biː; bi][bæp'taɪzd][ɪn][ðə; ði]['dʒɔːrdn]	,
Holy	**Sepulchre**	**,**	**to**	**visit**	**the**	**holy**	**shrines**	**,**	**to**	**be**	**baptised**	**in**	**the**	**Jordan**	**,**
圣	坟墓	,	到	访问	这	圣	神社	,	到	是	受洗	在	这	约旦	,

去圣墓教堂，参观圣地，在约旦河受洗

[ænd; ənd][tuː; tə]	[rɪ'tɜːrn]	[tuː; tə][ðer; ðər]	['fɑːðərlænd]	['empti]	[ɪn]	[pɜːrs]	[bʌt; bət]	[rɪtʃ]	[ɪn]	['kændlz]	,	['vaɪəl]
and	**to**	**return**	**to**	**their**	**fatherland**	**empty**	**in**	**purse**	**but**	**rich**	**in**	**candles**	**,**	**vials**
和	到	返回	到	他们的	祖国	空的	在	钱包	但	富有的	在	蜡烛	,	小瓶

[ʌv; əv]	[ɔɪl]	,
of	**oil**	**,**
的	油	,

他们空着钱包回到祖国，却带回了蜡烛、油瓶等丰盛的纪念品。

[ˌʌn'lev(ə)nd]	[keɪks]	['blesɪd; blest][baɪ][ðə; ði]	['peɪtriɑːrk]	,	[ænd; ənd]	['gɑːrmənts]	['dɪpt]	[ɪn][ðə; ði]['dʒɔːrdn]	,
unleavened	**cakes**	**blessed**	**by**	**the**	**Patriarch**	**,**	**and**	**garments**	**dipped**	**in**	**the**	**Jordan**	**,**
无酵饼	蛋糕	蒙福	经过	这	族长	,	和	服装	浸入	在	这	约旦	,

由族长祝福过的无酵饼，以及浸过约旦河水的衣物，

[tuː; tə][biː; bi][wɔːrn]['oʊnli][wʌns]	[ə'gen]	—	[æz; əz]	[ʃraʊdz]	.
to	**be**	**worn**	**only**	**once**	**again**	**—**	**as**	**shrouds**	**.**
到	是	磨损	仅有的	一次	再次	—	作为	裹尸布	.

仅此一次——作为裹尸布。

[dʒə'ruːsələm]	[ænd; ənd][ðə; ði]	[maʊnt]	[ʌv; əv]	['ɑːlɪvz]	[frʌm; frəm]['skoʊpəs]	.
JERUSALEM	**AND**	**THE**	**MOUNT**	**OF**	**OLIVES**	**FROM**	**SCOPUS**	**.**
耶路撒冷	和	这	山	的	橄榄	从	Scopus	.

来自 Scopus 的耶路撒冷和橄榄山。

[wiː; wi]	[wʌns]	['witnist]	[ə; eɪ]	['tʌtʃɪŋ]	[saɪt]	[ɪn][ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['seplkər]	.
We	**once**	**witnessed**	**a**	**touching**	**sight**	**in**	**the**	**Church**	**of**	**the**	**Sepulchre**	**.**
我们	一次	目击者	一个	接触	视线	在	这	教会	的	这	坟墓	.

我们曾在圣墓教堂目睹过令人动容的一幕。

[fɔːr] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pesnts] , [ɔːl] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][ænd; ənd] ['veri] [oʊld][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn]

Four	hundred	of	these	peasants	,	all	middle	-	aged	and	very	old	men	and	women
四	百	的	这些	农民	,	全部	中间	-	老年人	和	非常	老的	男人	和	女性

,

,

,

这四百名农民，都是中老年男女，

[wɜːr; wər] ['tɔɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] ,

were	toiling	up	the	steps	to	the	tomb	,
是	辛勤劳作	向上	这	步骤	到	这	墓	,

他们艰难地爬上通往陵墓的台阶，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [lʊks] [ʌv; əv] [ræpt] [dɪ'voʊʃ(ə)n] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði]['seɪkrɪd][spɑːts] .

and	with	looks	of	rapt	devotion	kissing	the	sacred	spots	.
和	和	看起来	的	欣喜若狂	虔诚	接吻	这	神圣	地点	.

她们带着虔诚的神情亲吻着圣地。

[wʌn] [eɪdʒd] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] ,

One	aged	woman	was	carried	on	the	back	of	her	son	,
一	老年人	女士	曾是	携带	在	这	后退	的	她	儿子	,

一位老妇人被她的儿子背在背上。

[huː] ['tendərli] [kept] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [hɜːrt] .

who	tenderly	kept	her	from	being	hurt	.
WHO	温柔地	保留	她	从	存在	伤害	.

他温柔地保护她免受伤害。

[wiː; wi] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər] [griːk] ['sɜːrvɪs] ,

We	joined	them	at	their	Greek	service	,
我们	加入	他们	在	他们的	希腊语	服务	,

我们参加了他们的希腊语礼拜仪式。

[ænd; ənd] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ['stɔːri] [ɪn][ɔːl] [ɪts] [swiːt]

and	longed	to	be	able	to	tell	them	the	Gospel	story	in	all	its	sweet
和	渴望	到	是	有能力的	到	告诉	他们	这	福音	故事	在	全部	它是	甜的

[sɪm'plɪsəti] .

simplicity	.
简单	.

他渴望能够用最简单美好的方式向他们讲述福音故事。

[ðer; ðər] [bɪ'liːf] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [faʊn'deɪʃ(ə)n]

Their	belief	seemed	to	be	a	series	of	superstitions	with	very	little	foundation
他们的	信仰	似乎	到	是	一个	系列	的	迷信	和	非常	小的	基础

[ʌv; əv] [truːθ] .

of	truth	.
的	真相	.

他们的信仰似乎是一系列迷信，几乎没有任何事实依据。

[wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] [iːtʃ] ['pɪlgrɪm] [left] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peɪtriɑːrk] [ə; eɪ][goʊld] [nə'poʊliən] ([ɔːr]

We	were	told	that	each	pilgrim	left	with	the	Patriarch	a	gold	napoleon	(	or
我们	是	讲述	那	每个	朝圣	左边	和	这	族长	一个	金子	拿破仑	(	或者

[frentʃ] [paʊnd]) [æz; əz][ə; eɪ] [gɪft] .

French	pound	)	as	a	gift	.
法语	磅	)	作为	一个	礼物	.

我们被告知，每位朝圣者都会给宗主教留下一枚金拿破仑（或法国镑）作为礼物。

[wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðiːz] [pʊr] ['pesnts] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['kɔnvənts] [wer] [ðeɪ]

We	often	came	across	these	poor	peasants	,	sometimes	in	the	convents	where	they
我们	经常	来了	穿过	这些	贫穷的	农民	,	有时	在	这	修道院	在哪里	他们

[wɜːr; wər] ['restɪŋ] ,

were	resting	,
是	休息	,

我们经常遇到这些贫苦的农民，有时是在他们休息的修道院里。

[æt; ət] ['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər] [tʃɜːrtʃɪz] , [ɔːr] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] ,

at	others	in	their	churches	,	or	again	in	the	markets	,
在	其他的	在	他们的	教堂	,	或者	再次	在	这	市场	,

有些人则在教堂里，或者在市场上。

[ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['kɜːrtiəs] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] .

and	at	all	times	found	them	courteous	and	gentle	.
和	在	全部	时代	成立	他们	有礼貌	和	温和的	.

而且始终觉得他们彬彬有礼、温文尔雅。

[speɪs] [wʊd] [feɪl] , [ɪf] [aɪ] ['krɔnɪkəld] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['duːɪŋz] ,

Space	would	fail	,	if	I	chronicled	all	our	doings	,
空间	会	失败	,	如果	我	编年史	全部	我们的	行为	,

如果我把我们所有的事情都记录下来，篇幅就不够用了。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] ['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

but	we	were	never	tired	of	going	into	the	town	and	watching	the	people	.
但	我们	是	绝不	疲劳的	的	去	进入	这	镇	和	观看	这	人们	.

但我们永远不会厌倦进城去看人。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['dʒæfə] [geɪt] , ['hʌdld] [tə'geðər] [ɪn][wʌn] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [mæs] , [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz]

Outside	the	Jaffa	gate	,	huddled	together	in	one	undistinguishable	mass	,	were	always
外部	这	雅法	门	,	蜷缩着	一起	在	一	无法区分的	大量的	,	是	总是

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['kæməlz] ,

to	be	found	camels	,
到	是	成立	骆驼	,

在雅法城门外，总是可以看到成群结队的骆驼，它们挤成一团，难以分辨。

['dɔŋkiz] , ['hɔːrsɪz] , [dɔːgz][ænd; ənd] ['lepər] .

donkeys	,	horses	,	dogs	and	lepers	.
驴	,	马匹	,	狗	和	麻风病人	.

驴、马、狗和麻风病人。

[ðə; ði] [læst] [wɜːr; wər]['terəb(ə)l]['ɑːbdʒekts] , ['θrʌstɪŋ] [ðer; ðər] ['fɪŋ.gəː.ləs] [hændz]['ɪntuː][ðə; ði]['feɪsɪz] [ʌv; əv]

The	last	were	terrible	objects	,	thrusting	their	fingerless	hands	into	the	faces	of
这	最后的	是	糟糕的	对象	,	推进	他们的	无指	双手	进入	这	面孔	的

[ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] ,

the	passers	-	by	,
这	过路人	-	经过	,

最后那些是可怕的怪物，它们将没有手指的手伸到路人的脸上。

['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌbæk'ʃiːʃ] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fraɪtf(ə)l] [ɪn'fɜːrməti] .

begging	for	backsheesh	,	and	drawing	attention	to	their	frightful	infirmity	.
乞讨	为了	反面	,	和	绘画	注意力	到	他们的	可怕	虚弱	.

乞求施舍，并引起人们对他们可怕疾病的关注。

[pʊr] [θɪŋz] , ['aʊtˌkæsts][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɔːf(ə)l] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [dɪ'ziːz] !

Poor	things	,	outcasts	because	of	their	awful	and	mysterious	disease	!
贫穷的	事物	,	被排斥者	因为	的	他们的	可怕	和	神秘	疾病	!

可怜的人们，因为这种可怕而神秘的疾病而成为被社会遗弃的人！

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['dʒæfə] [geɪt] , [ðə; ði] [bə'zɑːz] [ə'træktɪd] [ˌjuː 'es] .

Inside	the	Jaffa	gate	,	the	bazaars	attracted	us	.
里面	这	雅法	门	,	这	集市	吸引	我们	.

穿过雅法城门，熙熙攘攘的集市吸引了我们。

[ðə; ði] [ɑːr'miːniən] [ænd; ənd] ['dʒuːɪʃ] ['mɜːtʃənts] ['iːgərli] [droʊv] [ðer; ðər] ['baːginz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]

The	Armenian	and	Jewish	merchants	eagerly	drove	their	bargains	with	their
这	亚美尼亚	和	犹太人	商人	急切地	驾驶	他们的	特价商品	和	他们的

['iːkwəli] [kiːn] ['kʌstəmərz] ,

equally	keen	customers	,
同样地	敏锐的	顾客	,

亚美尼亚和犹太商人热情地向同样精明的顾客推销着商品和服务。

[huː] [ʌn'blʌʃɪŋli] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ɔːr] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌm; səm] [fɜːrst] [di'mɑːndid] ,

who	unblushingly	offered	a	third	or	fourth	of	the	sum	first	demanded	,
WHO	毫不羞愧地	提供	一个	第三	或者	第四	的	这	和	第一的	要求	,

他毫不羞愧地提出只支付最初索要金额的三分之一或四分之一。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [tɔːk] [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l]

and	seemed	to	spend	a	vast	amount	of	time	and	talk	but	very	little
和	似乎	到	花费	一个	广阔的	数量	的	时间	和	讲话	但	非常	小的

['mʌni] [ɑːn] [ðer; ðər] ['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] .

money	on	their	purchases	.
钱	在	他们的	购买	.

他们似乎花了大量时间和精力聊天，但很少花钱购物。

['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['liːʒərli] [kraʊd] [ʌv; əv] [pə'destriənz] , [wiː; wi] ['noʊtɪst] ['sevrəl] ['dɪgnɪfaɪd]

Mingling	with	the	leisurely	crowd	of	pedestrians	,	we	noticed	several	dignified
混杂	和	这	悠闲	人群	的	行人	,	我们	注意到	一些	凝重

[ˌæbi'siniən] [klæd] [ɪn] ['spɑːtləs] [waɪt] [roʊbz] ,

Abyssinians	clad	in	spotless	white	robes	,
阿比西尼亚人	覆膜	在	一尘不染	白色的	长袍	,

我们混入悠闲的行人队伍中，注意到几位身着洁白长袍、仪态端庄的阿比西尼亚人。

[ðer; ðər] [kə'mændɪŋ] ['stætʃər] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['ebəni] ['feɪsɪz] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

their	commanding	stature	and	intelligent	ebony	faces	giving	them	a	distinguished
他们的	指挥	身材	和	聪明的	乌木	面孔	给予	他们	一个	杰出的

[er] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

air	which	was	very	remarkable	.
空气	哪个	曾是	非常	卓越	.

他们高大魁梧的身材和睿智黝黑的面容，使他们显得卓尔不凡，非常引人注目。

[bɪ'fɔːr] ['dʒen(ə)rəl] ['gɔːrdn] [friːd] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sleɪvz] , [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] " ['lɜːrnɪd]

Before	General	Gordon	freed	them	they	were	slaves	,	now	they	are	the	"	learned
前	一般的	戈登	自由	他们	他们	是	奴隶	,	现在	他们	是	这	"	学习

[men] " [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɑːzləmz] ,

men	"	among	the	Moslems	,
男人	"	之中	这	穆斯林	,

在戈登将军解放他们之前，他们是奴隶；现在，他们是穆斯林中的“学者”。

[ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑːsk] [ʌv; əv] ['oʊmɑːr] .

and	live	within	the	precincts	of	the	Mosque	of	Omar	.
和	居住	之内	这	辖区	的	这	清真寺	的	奥马尔	.

并居住在奥马尔清真寺的范围内。

[ðə; ði] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] [wɜːr; wər] [θrɔŋd] [baɪ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['kʌntri,wumən] , [huːz] [dres]

The	markets	were	thronged	by	numbers	of	countrywomen	,	whose	dress
这	市场	是	熙熙攘攘	经过	数字	的	乡下妇女	,	谁	裙子

[ɪk'saɪtɪd] ['aʊər; ɑːr] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

excited	our	admiration	,
兴奋的	我们的	钦佩	,

集市上挤满了乡村妇女，她们的穿着打扮让我们赞叹不已。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['difərɪŋ] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm]

for	it	was	always	picturesque	and	often	beautiful	,	differing	entirely	from
为了	它	曾是	总是	如画	和	经常	美丽的	,	不同	完全	从

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taunz,wimin] .

that	of	the	townswomen	.
那	的	这	镇上的妇女们	.

因为它总是风景如画，而且常常很漂亮，与城里妇女的景色截然不同。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv][wʌn] [streɪt] ['gɑːrmənt] ,

It	consisted	of	one	straight	garment	,
它	由……组成	的	一	直的	服装	,

它由一件直筒形衣服组成，

[kʌt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [staɪl] [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nek] [tuː; tə][ðə; ði]

cut	with	much	simplicity	of	style	and	reaching	from	the	neck	to	the
切	和	很多	简单	的	风格	和	到达	从	这	脖子	到	这

['æŋklz] ,

ankles	,
脚踝	,

剪裁风格简洁，长度从颈部延伸至脚踝。

[wɪð; wɪθ] [waɪd] ['hæŋɪŋ] [sliːvz] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [taɪd] [bæk] [wen] [ðə; ði] ['werər] [wʌz; wəz]

with	wide	hanging	sleeves	,	which	could	be	tied	back	when	the	wearer	was
和	宽的	绞刑	袖子	,	哪个	可以	是	系	后退	什么时候	这	佩戴者	曾是

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['haʊshoʊld] [wɜːrk] ;

engaged	in	household	work	;
已订婚的	在	家庭	工作	;

袖子宽大垂坠，穿着者在做家务时可以将袖子系在后面；

[ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðiːz] ['dresɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['kɑːt(ə)n] , [bʌt; bət]

the	material	of	which	these	dresses	were	made	was	sometimes	cotton	,	but
这	材料	的	哪个	这些	连衣裙	是	制成	曾是	有时	棉布	,	但

['ɒf(tə)n] [θɪk] ['neɪtɪv] [sɪlk] ,

oftener	thick	native	silk	,
更频繁	厚的	本国的	丝绸	,

这些裙子的面料有时是棉布，但更多时候是厚实的本地丝绸。

[dɑːrk] [bluː] [ɪn] ['kʌlər] ,

dark	blue	in	colour	,
黑暗的	蓝色的	在	颜色	,

深蓝色

[straɪpt] [wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ([ðə; ði] [frʌnt] [ɔːr] [vest] ['biːɪŋ] [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [im'brɔidəd]

striped	with	red	and	yellow	(	the	front	or	vest	being	exquisitely	embroidered
有条纹的	和	红色的	和	黄色的	(	这	正面	或者	背心	存在	精美绝伦	绣花

[baɪ][ðə; ði] ['oʊnɚz] ['klevər] ['fɪŋgərz]) ,

by	the	owner's	clever	fingers	)	,
经过	这	所有者的	聪明的	手指	)	,

红黄相间的条纹（前襟或背心部分由主人巧手精心刺绣而成），

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [baɪ][ə; eɪ] ['hænsəm] [sɪlk][skɑːrf] ; ['oʊvər] [ðɪs] [ə; eɪ][smɑːrt]['skɑːrlət]

and	secured	round	the	waist	by	a	handsome	silk	scarf	;	over	this	a	smart	scarlet
和	安全	圆形的	这	腰部	经过	一个	英俊的	丝绸	围巾	;	超过	这	一个	聪明的	猩红

[klɔːθ] ['dʒækɪt] ,

cloth	jacket	,
布	夹克	,

腰间系着一条漂亮的丝巾；外面罩着一件漂亮的猩红色布夹克。

[wɪð; wɪθ] [hæf] [sliːvz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [noʊ] [pər'tɪkjələr] [kʌt] , [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪst] ; [ðɪs] ['ɔːlsoʊ]

with	half	sleeves	and	of	no	particular	cut	,	came	to	the	waist	;	this	also
和	一半	袖子	和	的	不	特别的	切	,	来了	到	这	腰部	;	这	还

[wʌz; wəz] [ɪ'læbərətli] [wɜːrkt] .

was	elaborately	worked	.
曾是	精心	工作	.

这件衣服有半袖，款式也没有什么特别之处，长度到腰部；这部分也做工精细。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [im'brɔidəd] [veɪl] [ʌv; əv] [staʊt] ['kɑːt(ə)n] , ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] ['sʌmwʌt] ['hevi]

The	long	embroidered	veil	of	stout	cotton	,	capable	of	holding	somewhat	heavy
这	长的	绣花	面纱	的	肥硕	棉布	,	有能力的	的	保持	有些	重的

['pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz] ,

purchases	,
购买	,

这款长长的刺绣棉布面纱，质地结实，可以承载一些比较重的物品。

[wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊvər] [ðə; ði] [hed] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [friː] ,

was	thrown	over	the	head	leaving	the	face	free	,
曾是	抛掷	超过	这	头	离开	这	脸	自由的	,

被甩过头顶，露出了脸部。

[waɪl] ['hevi] ['sɪlvər] [ænd; ənd] [goʊld] [kɔɪnz] [ə'dɔrnd] [ðə; ði] [nek] , [ɑːrmz] [ænd; ənd] ['fɔːrhed] .

while	heavy	silver	and	gold	coins	adorned	the	neck	,	arms	and	forehead	.
尽管	重的	银	和	金子	硬币	装饰	这	脖子	,	武器	和	前额	.

脖子、手臂和额头上都佩戴着沉重的金银币。

['stɑːkɪŋz] [wɜːr; wər] [dis'deind] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [fiːt] [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] [θrʌst] ['ɪntuː] [red] ['tɜːrkɪʃ]

Stockings	were	disdained	,	but	the	feet	were	sometimes	thrust	into	red	Turkish
长筒袜	是	轻蔑	,	但	这	脚	是	有时	推力	进入	红色的	土耳其

['slɪpərz] ,

slippers	,
拖鞋	,

人们不屑穿长袜，但有时也会把脚塞进红色的土耳其拖鞋里。

[ðoʊ] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] [ðæn; ðən] [nɑːt] , [ðiːz] [ɪmˌpedɪ'mentə] [wɜːr; wər] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] .

though	more	often	than	not	,	these	impedimenta	were	dispensed	with	.
尽管	更多的	经常	比	不是	,	这些	障碍	是	分发	和	.

不过，这些障碍通常都被克服了。

[ə; eɪ] ['kæməlz] - [her] ['æbeɪ] [ɔːr] [kloʊk] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [wɔːrn] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] [ə'genst] [bəuθ]

A	camel's	-	hair	abbaye	or	cloak	was	sometimes	worn	for	protection	against	both
一个	骆驼的	-	头发	修道院	或者	披风	曾是	有时	磨损	为了	保护	反对	两个都

[ɪk'striːm] [hiːt] [ænd; ənd] [koʊld] .

extreme	heat	and	cold	.
极端	热	和	寒冷的	.

有时人们会穿骆驼毛制成的长袍或斗篷来抵御极热和极冷的天气。

[ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [faɪn] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wɪmɪn] , [huː] [ɑːr; ər] ['gɪltləs] [ʌv; əv]

The	perfect	carriage	and	fine	figures	of	these	women	,	who	are	guiltless	of
这	完美的	运输	和	美好的	数据	的	这些	女性	,	WHO	是	无罪	的

['kɔːsits] ,

corsets	,
紧身胸衣	,

这些女性仪态万方，身材曼妙，她们无需穿紧身胸衣。

[maɪt] [wel] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['westərn] ['leɪdi] ,

might	well	excite	the	envy	of	the	fashionable	Western	lady	,
可能	出色地	激发	这	嫉妒	的	这	时髦	西	女士	,

很可能会激起西方时尚女士的羡慕之情。

[æz; əz][wɪð; wɪθ] [friː] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] [step] [ðeɪ] [wɔːk] ['berˈfʊtɪd] [fɔːr; fər] [maɪlz] ,

as	with	free	and	graceful	step	they	walk	barefooted	for	miles	,
作为	和	自由的	和	优美	步	他们	走	赤足	为了	英里	,

他们赤着脚，迈着自由优雅的步伐，走了好几英里。

['kæriɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [wel] - [pɔɪzd] ['hedz] ['hevi] ['wɔːtər] - [pɔts] ,

carrying	on	their	well	-	poised	heads	heavy	water	-	pots	,
携带	在	他们的	出色地	-	准备	头部	重的	水	-	锅	,

她们头顶着沉重的水罐，姿态优雅，

[ɔːr]['bæskəts] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['mɑːrkɪt] [prə'duːs] [ænd; ənd] ['laɪvstɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [kɑːks] [ænd; ənd]

or	baskets	filled	with	market	produce	and	livestock	in	the	shape	of	cocks	and
或者	篮子	已填	和	市场	生产	和	家畜	在	这	形状	的	公鸡	和

[henz] .

hens	.
母鸡	.

或者装满市场上的农产品和牲畜的篮子，形状像公鸡和母鸡。

[tuː; tə][ðə; ði]['kæʒuəl] [əb'zɜːrvər] [ðə; ði] ['dresɪz] [siːm] [ɔːl] [ə'laɪk] ,

To	the	casual	observer	the	dresses	seem	all	alike	,
到	这	随意的	观察员	这	连衣裙	似乎	全部	同样	,

在不了解内情的人看来，这些裙子看起来都一样。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['præktɪst] [aɪ] [kæn; kən] [dɪ'sɜːrn] [æt; ət] [wʌns] ['weðər] [ðɪs] ['wʊmən] [kʌmz] [frʌm; frəm]

but	a	practised	eye	can	discern	at	once	whether	this	woman	comes	from
但	一个	已实践	眼睛	能	辨别	在	一次	无论	这	女士	来	从

['næzərəθ] ,

Nazareth	,
拿撒勒	,

但经验丰富的人一眼就能看出这位女士是否来自拿撒勒。

[ɔːr] [ðæt] [frʌm; frəm] ['beθlihem] , [ɔːr] [ə'nʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

or	that	from	Bethlehem	,	or	another	from	the	mountains	,
或者	那	从	伯利恒	,	或者	其他	从	这	山脉	,

或者来自伯利恒的，或者来自山区的。

[baɪ][ðə; ði] [set] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪl] [ɔːr][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaʊn] .

by	the	set	of	the	veil	or	the	colour	of	the	gown	.
经过	这	放	的	这	面纱	或者	这	颜色	的	这	袍	.

通过面纱的款式或礼服的颜色来判断。

[ðə; ði] ['taunz,wimin] [ə'fekt] ['hɪdiəs] ['mɑːdərn] [frentʃ] ['fæʃənz] [frʌm; frəm] - , [ænd; ənd] ['kʌvər]

The	townswomen	affect	hideous	modern	French	fashions	from	Beirût	,	and	cover
这	镇上的妇女们	影响	可怕	现代的	法语	时尚	从	-	,	和	覆盖

[ðer; ðər] ['taɪtli] - [leɪst] ['fɪgjərz] [wɪð; wɪθ] [tʃiːp] ['dʒuːəlri] ,

their	tightly	-	laced	figures	with	cheap	jewellery	,
他们的	紧紧	-	系带	数据	和	便宜的	首饰	,

镇上的妇女们穿着来自贝鲁特的丑陋的现代法国时装，用廉价的珠宝遮盖她们紧身的身材。

['nevər] [əu'mitɪŋ] [tuː; tə][pɪn][ðə; ði]['taɪnɪ] [wɑːtʃ] ([wɪtʃ] ['seldəm] [kiːps] [taɪm]) [ɑːn][ðer; ðər] ['bɑːdɪs] .

never	omitting	to	pin	the	tiny	watch	(	which	seldom	keeps	time	)	on	their	bodices	.
绝不	省略	到	别针	这	微小的	手表	(	哪个	很少	保持	时间	)	在	他们的	紧身胸衣	.

她们总是习惯性地将那块小手表（很少走时准确）别在胸前。

['kʌlərd] ['stɑːkɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['pætərn] [ɑːr; ər][wɔːrn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪn'dɪfrəns]

Coloured	stockings	of	a	fearful	pattern	are	worn	,	with	a	charming	indifference
有色	长筒袜	的	一个	可怕	图案	是	磨损	,	和	一个	迷人	漠不关心

[tuː; tə] ['niːtnəs] ,

to	neatness	,
到	整洁	,

她穿着花色艳丽、图案怪异的长袜，对整洁与否毫不在意，显得十分迷人。

[ænd; ənd] [geɪ] ['lɪt(ə)l] ['sætn] ['slɪpərz] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [hiːlz] , [ænd; ənd] ['ræðər] [ðə; ðɪ] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [wer] ,

and	gay	little	satin	slippers	with	high	heels	,	and	rather	the	worse	for	wear	,
和	同性恋	小的	缎	拖鞋	和	高的	高跟鞋	,	和	相当	这	更糟	为了	穿	,

[ɑːr; ər] ['ædɪd] .

are	added	.
是	额外	.

还有一双颜色鲜艳、略显破旧的缎面高跟拖鞋。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [striːt] [ðə; ðɪ] [pɪŋk] [ɔːr] [bluː] [sɪlk] [dres] [mʌst; məst][biː; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

For	the	street	the	pink	or	blue	silk	dress	must	be	covered	with	the
为了	这	街道	这	粉色的	或者	蓝色的	丝绸	裙子	必须	是	涵盖	和	这

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['aʊtdɔːr] ['mænt(ə)l] ,

universal	outdoor	mantle	,
普遍的	户外的	地幔	,

在街上，粉色或蓝色的丝绸连衣裙必须用通用的户外披肩遮盖起来。

[meɪd] [ɑːn] [wʌn] ['pætərn] , [bʌt; bət]['ɔːf(ə)n][ʌv; əv] [rɪtʃ] [waɪt] [ɔːr] ['kʌlərd] [sɪlk] , [ɪm'brɔɪdəd] [ɪn] ['sɪlvər]

made	on	one	pattern	,	but	often	of	rich	white	or	coloured	silk	,	embroidered	in	silver
制成	在	一	图案	,	但	经常	的	富有的	白色的	或者	有色	丝绸	,	绣花	在	银

[ɔːr][goʊld] .

or	gold	.
或者	金子	.

采用一种图案制作，但通常使用质地优良的白色或彩色丝绸，并用银线或金线刺绣。

[ɪn] [ʃeɪp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [fʊl] ['dʌb(ə)l] ['petɪkoʊt] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['iːkwəl] [pɑːrts][æt; ət][ðə; ðɪ]

In	shape	it	is	like	a	very	full	double	petticoat	divided	into	two	equal	parts	at	the
在	形状	它	是	喜欢	一个	非常	满的	双倍的	衬裙	分割	进入	二	平等的	部分	在	这

[weɪst] [baɪ][ə; eɪ] ['gɜːrdl] — [wʌn] [hæf] [fɔːrmz][ə; eɪ][skɜːrt][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ɪz] [θroʊn] ['oʊvər][ðə; ðɪ]

waist	by	a	girdle	—	one	half	forms	a	skirt	and	the	other	is	thrown	over	the
腰部	经过	一个	腰带	—	一	一半	表格	一个	裙子	和	这	其他	是	抛掷	超过	这

[hed] ,

head	,
头	,

它的形状就像一件非常蓬松的双层衬裙，腰间用束腰带分成两等份——一半做成裙子，另一半套在头上。

['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['werər] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['ænɪmeɪtɪd] ['kɑːtɪdʒ] [loʊf] .

making	the	wearer	appear	at	the	back	like	a	huge	animated	cottage	loaf	.
制作	这	佩戴者	出现	在	这	后退	喜欢	一个	巨大的	动画	小屋	面包	.

使穿着者在后面看起来像一个巨大的、会动的农舍面包。

[ðə; ðɪ] - ['kʌvərz] [ðə; ðɪ] [feɪs] .

The	maudeel	covers	the	face	.
这	-	封面	这	脸	.

莫德尔遮住了脸。

[hæts][ɑːr; ər] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['hedz] [ʌv; əv] ['fɔːrənərz] .

Hats	are	reserved	for	the	heads	of	foreigners	.
帽子	是	预订的	为了	这	头部	的	外国人	.

帽子是留给外国人的。

[es] . [iː] . [biː] .

S	.	E	.	B	.
S	.	E	.	B	.

瑞典商业银行

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .) { - }

(	To	be	continued	.	)	{	132	}
(	到	是	持续	.	)	{	-	}

（未完待续。）{132}

[əˈbaʊt] ['pegi] ['sɑːvɪl] .
ABOUT PEGGY SAVILLE .
关于 佩吉 萨维尔 .

关于佩吉·萨维尔。

[baɪ] ['dʒesi] ['mænsɜːrg] (['mɪsɪz] . [dʒiː] . [diː] ['hɔrn] ['veɪzi]) , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['sɪstər] [θriː] , "
By JESSIE MANSERGH (Mrs . G . de Horne Vaizey) , Author of " Sisters Three , "
经过 杰西 曼瑟格 (太太 . G . 德 霍恩 韦泽) , 作者 的 " 姐妹 三 , "
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

作者：杰西·曼瑟格（G. de Horne Vaizey 夫人），《三姐妹》等作品的作者。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] [ˌfoʊtə'græfɪk] ['fiːvər] [bɜːrnt] ['fɪrsli] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] [wiːks] .
The photographic fever burnt fiercely for the next few weeks .
这 摄影 发烧 烧焦的 激烈地 为了 这 下一个 很少 周 .

接下来的几周，摄影热潮持续高涨。

['evri] [sper] ['aʊər] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæm(ə)rə] ,
Every spare hour was devoted to the camera ,
每一个 空闲的 小时 曾是 奉献 到 这 相机 ,

他把所有空闲时间都用来拍照，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪkər] [hɪm'self] [tuː; tə]
and there was not a person in the house from the Vicar himself to
和 那里 曾是 不是 一个 人 在 这 房子 从 这 牧师 他自己 到
[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [kliːn] [buːts] [ænd; ənd] [naɪvz] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [prest]
the boy who came in to clean boots and knives who had not been pressed
这 男生 WHO 来了 在 到 干净的 靴子 和 刀具 WHO 有 不是 到过 按下
[tuː; tə] [rɪ'piːtɪd] ['sɪtɪŋz] .
to repeated sittings .
到 重复 会议 .

从牧师本人到进来擦靴子和刀具的男孩，屋里没有一个人不被强迫反复坐着。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [blæŋk] [pleɪts] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['dʌb(ə)l] [wʌnz] [wɪtʃ]
There were no more blank plates , but there were some double ones which
那里 是 不 更多的 空白的 盘子 , 但 那里 是 一些 双倍的 一个 哪个
[hæd; həd] [bɪn] [twaɪs] [ɪk'spoʊzd] ,
had been twice exposed ,
有 到过 两次 裸露 ,

空白底片已经用完了，但有一些已经曝光过两次的双碟底片。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'laɪdəskoʊp] ['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['hedz] [ænd; ənd] [legz] [æz; əz][wʌz; wəz][æz; əz]
and showed such a kaleidoscope jumble of heads and legs as was as
和 显示 这样的 一个 万花筒 杂乱 的 头部 和 腿 作为 曾是 作为
[gʊd] [æz; əz] ['eni] [prə'feʃən(ə)l] ['pʌz(ə)l] ;
good as any professional puzzle ;
好的 作为 任何 专业的 谜 ;

呈现出一幅五彩斑斓、错综复杂的头腿图案，其精彩程度堪比任何专业拼图游戏；

[bʌt; bət] , [bɪ'saɪdz] [ðiːz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [gruːps] [wer] [ðə; ði] ['laɪknəsɪz]
but , besides these , there were a number of groups where the likenesses
但 , 除了 这些 , 那里 是 一个 数字 的 团体 在哪里 这 肖像
[wɜːr; wər] [kwaɪt] ['ɹɛkəgnaɪzəbəl] ,
were quite recognisable ,
是 相当 可识别的 ,

但除此之外，还有一些群体成员的相似之处也相当容易辨认。

[ðoʊ] ['skersli] ['flætərɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði][ə'ridʒənəlz] .

though	scarcely	flattering	enough	to	be	pleasant	to	the	originals	.
尽管	几乎	奉承	足够的	到	是	令人愉快的	到	这	原件	.

虽然这番话几乎没有丝毫恭维之意，不足以让原作者感到愉悦。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] ['ɔzwəld] [keɪm]

There	was	quite	a	scene	in	the	dining	-	room	on	the	evening	when	Oswald	came
那里	曾是	相当	一个	场景	在	这	用餐	-	房间	在	这	晚上	什么时候奥斯瓦尔德		来了

[daʊn] [ɪn] ['traɪʌmf] [ænd; ənd]['hændɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [pruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [prɪ'zentəbl] [gruːp] ,

down	in	triumph	and	handed	round	the	proofs	of	the	first	presentable	group	,
向下	在	胜利	和	递交	圆形的	这	证明	的	这	第一的	像样	团体	,

当晚，奥斯瓦尔德凯旋而归，把第一组可以拿下的样稿分发给大家时，餐厅里一片欢腾。

['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

over	which	he	had	been	busy	all	the	afternoon	.
超过	哪个	他	有	到过	忙碌的	全部	这	下午	.

他整个下午都在忙这件事。

" [oʊ] , [oʊ] , [oʊ] !

"	Oh	,	oh	,	oh	!
"	哦	,	哦	,	哦	!

“哦，哦，哦！

[aɪm][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] , [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] !

I'm	an	old	woman	,	and	I	never	knew	it	!
我是	一个	老的	女士	,	和	我	绝不	知道	它	!

我年纪大了，自己却一直不知道！

" [kraɪd] ['mɪsɪz] . - ,

"	cried	Mrs	.	Asplin	,
"	哭	太太	.	-	,

“阿斯普林太太喊道，”

['sterɪŋ] [ɪn] [dɪs'meɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['hægərd] - ['lʊkɪŋ] ['fiːmeɪl] [huː] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

staring	in	dismay	at	the	haggard	-	looking	female	who	sat	in	the	middle	of	the
凝视	在	沮丧	在	这	枯槁	-	寻找	女性	WHO	卫星	在	这	中间	的	这

[gruːp] ,

group	,
团体	,

他惊愕地盯着坐在人群中间那位面容憔悴的女子。

[wɪð; wɪθ] ['hevi] , [blæk] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn] [tʃiːks] [ænd; ənd]['temp(ə)l] .

with	heavy	,	black	shadows	on	cheeks	and	temple	.
和	重的	,	黑色的	阴影	在	脸颊	和	寺庙	.

脸颊和太阳穴上布满浓重的黑色阴影。

[ðə; ði] ['vɪkər] [kæst][ə; eɪ] [ˌsɜːrəp'tɪʃəs] [glænsˌ] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] ,

The	Vicar	cast	a	surreptitious	glance	in	the	glass	above	the	sideboard	,
这	牧师	投掷	一个	偷偷摸摸的	瞥一眼	在	这	玻璃	多于	这	餐边柜	,

牧师偷偷地瞥了一眼餐具柜上方的玻璃窗，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['streɪtn] [hɪz; ɪz] [bent] ['ʃəuldəz] , [waɪl] - [tʃiːks] [gruː] ['skɑːrlət]

and	tried	to	straighten	his	bent	shoulders	,	while	Mellicent's	cheeks	grew	scarlet
和	尝试	到	拉直	他的	弯曲	肩膀	,	尽管	-	脸颊	生长	猩红

[wɪð; wɪθ][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

with	agitation	,
和	搅动	,

他试图挺直弯曲的肩膀，而梅利森特的双颊则因激动而涨得通红。

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kraɪd] —

and	the	tears	were	in	her	voice	,	as	she	cried	—
和	这	眼泪	是	在	她	嗓音	,	作为	她	哭	—

她哭着，声音里带着泪水——

" [aɪ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [piː] — [piː] — [pɪg] !

"	I	look	like	a	p	—	p	—	pig	!
"	我	看	喜欢	一个	p	—	p	—	猪	!

“我看起来像只猪！”

[ɪts] [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] [laɪk] !

It's	not	a	bit	like	!
它是	不是	一个	少量	喜欢	!

一点也不像！

[ə; eɪ] ['næsti] , ['hɔːrɪd] , [fæt] , ['pʌfi] [pɪg] ! "

A	nasty	,	horrid	,	fat	,	puffy	pig	!	"
一个	可恶的	,	可怕的	,	胖的	,	蓬松	猪	!	"

一头令人厌恶、丑陋、肥胖、臃肿的猪！

" [aɪ] [dəunt] [ker] [ə'baʊt] [ə'pɪrənsəz] ; [bʌt; bət] [maɪn] [ɪz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [laɪk] , " ['estər] [sed]

"	I	don't	care	about	appearances	;	but	mine	is	not	in	the	least	like	,	"	Esther	said
"	我	不	关心	关于	外貌	;	但	矿	是	不是	在	这	至少	喜欢	,	"	以斯帖	说

[sɪ'vɪrli] .

severely	.
严重	.

“我不在乎外表；但我的外表一点也不像，”埃丝特严厉地说。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] [lʊk] ['sev(ə)nti] - [eɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [liːst]

"	I	am	sure	no	one	could	recognise	it	;	I	look	seventy	-	eight	at	the	very	least
"	我	是	当然	不	一	可以	认出	它	;	我	看	七十	-	八	在	这	非常	至少

.

.
.

“我敢肯定没人能认出我；我看起来至少有七十八岁了。”

" ['rɑːbərt] [flikt] [ðə; ði] ['peɪpər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] " [bɑː] !

"	Robert	flicked	the	paper	across	the	table	with	a	contemptuous	"	Bah	!
"	罗伯特	轻弹	这	纸	穿过	这	桌子	和	一个	轻蔑的	"	呸	!

罗伯特轻蔑地把纸甩到桌子对面，哼了一声。

" [ænd; ənd] [mæks] [læft] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['iːzi] , ['dʒɑːli] ['mænər] , [ænd; ənd] [sed] —

"	and	Max	laughed	in	his	easy	,	jolly	manner	,	and	said	—
"	和	最大限度	笑了	在	他的	简单的	,	快乐的	方式	,	和	说	—

“然后马克斯用他那轻松愉快的方式笑了，说道——

" [naʊ] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [lʊk] [wen] [maɪ] [breɪn] ['sɔːfənz] !

"	Now	I	know	how	I	shall	look	when	my	brain	softens	!
"	现在	我	知道	如何	我	将	看	什么时候	我的	脑	软化	!

“现在我知道当我的大脑软化时我会是什么样子了！”

[aɪm] [glæd] [aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] ['iːzəli] ,

I'm	glad	I've	seen	it	;	it	will	be	a	lesson	to	me	to	take	things	easily	,
我是	高兴的	我已经	已见	它	;	它	将要	是	一个	课	到	我	到	拿	事物	容易地	,

我很庆幸自己看到了这件事；它让我明白要放轻松一些。

[ænd; ənd] [nɑːt] ['oʊvərˌstʌdi] . "

and	not	overstudy	.	"
和	不是	过度学习	.	"

不要过度学习。

" [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪvi] , " [prəu'testid] ['ɔzwəld] , [ɪn] [ə'griːvd] [self] -

"	But	look	at	the	leaves	of	the	ivy	,	"	protested	Oswald	,	in	aggrieved	self	-
"	但	看	在	这	树叶	的	这	常春藤	,	"	抗议	奥斯瓦尔德	,	在	受委屈的	自己	-

[ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] ,

vindication	,
平反	,

“但是看看常春藤的叶子，”奥斯瓦尔德愤愤不平地辩解道，仿佛在为自己开脱。

" [iːtʃ] [wʌn] [kwaɪt] [klɪr] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] ; [ɪts] ['riːəli] [æn; ən] [ʌn'kɑːmənli]
" each one quite clear and distinct from the others ; it's really an uncommonly
" 每个 一 相当 清除 和 清楚的 从 这 其他的 ; 它是 真的 一个 不寻常地
[gʊd] [pleɪt] .
good plate .
好的 盘子 .

“每一道菜都清晰可辨，与其他菜肴截然不同；这真是一道难得的好菜。”

[ðə; ði] ['diːteɪl] [ɪz] ['pɜːrfɪkt] .
The detail is perfect .
这 细节 是 完美的 .

细节完美无瑕。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] !
Look at that little bunch of flowers at the corner of the bed !
看 在 那 小的 束 的 花朵 在 这 角落 的 这 床 !

瞧瞧床角那一小束花！

" [ɔːl] [ɪn] [veɪn] , [haʊ'evər] , [dɪd] [hiː; hi] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] ['ɛksələnsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
" All in vain , however , did he point out the excellences of his work .
" 全部 在 徒劳 , 然而 , 做过 他 观点 出去 这 卓越 的 他的 工作 .

然而，他尽一切努力指出自己作品的优点，却都无济于事。

[ðə; ði] ['vɪktəms] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .
The victims refused to look at the little bunch of flowers .
这 受害者 拒绝 到 看 在 这 小的 束 的 花朵 .

受害者们拒绝看那束小花。

[iːtʃ] [wʌn] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] ['sterɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɔːrtrət] ; [ðə; ði] - ['fæməli]
Each one was occupied with staring at his own portrait ; the Asplin family
每个 一 曾是 占领 和 凝视 在 他的 自己的 肖像 ; 这 - 家庭
['saɪɪŋ] [ænd; ənd] [prəu'test, 'prəu-] ,
sighing and protesting ,
叹息 和 抗议 ,

每个人都专心致志地盯着自己的画像；阿斯普林一家叹息抗议着。

[ænd; ənd] ['pegi] ['plæsɪdli] [poʊkɪŋ] [ə; eɪ] [pɪn] [θruː] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veriəs] ['sɪtəz] ,
and Peggy placidly poking a pin through the eyes of the various sitters ,
和 佩吉 平静地 戳 一个 别针 通过 这 眼睛 的 这 各种各样的 保姆 ,

佩吉平静地用针戳穿了各个模特的眼睛，

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpər] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] .
and holding the paper to the light to view the effect .
和 保持 这 纸 到 这 光 到 看法 这 影响 .

然后将纸张对着光线观察效果。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɪ'mens]
It was a little trying to the feelings of one who had taken immense
它 曾是 一个 小的 尝试 到 这 情怀 的 一 WHO 有 已采取 巨大
[peɪnz] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,
pains over his work ,
疼痛 超过 他的 工作 ,

这对于一个在工作中倾注了巨大心血的人来说，多少有些难以接受。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ə; eɪ] ['baɪsɪkl] [raɪd] [tuː; tə] [sɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃɪli]
and had given up a bicycle ride to sit for a whole afternoon in a chilly
和 有 给定 向上 一个 自行车 骑 到 坐 为了 一个 所有的 下午 在 一个 寒冷
['pæntri] ,
pantry ,
食品储藏室 ,

他放弃了骑自行车的机会，在冰冷的食品储藏室里坐了一下午。

['dæblɪŋ] [ɪn][koʊld]['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['veriəs] ['prɑːsesɪz] .

dabbling	in	cold	water	,	and	watching	over	the	various	processes	.
浅尝辄止	在	寒冷的	水	,	和	观看	超过	这	各种各样的	流程	.

涉水而行，观察各种过程。

['ɔzwəld][wʌz; wəz] ['rʌfld] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['pleɪnli] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər]

Oswald	was	ruffled	,	and	showed	it	more	plainly	than	was	altogether
奥斯瓦尔德	曾是	褶皱的	,	和	显示	它	更多的	显然	比	曾是	共

['kɜːrtiəs] .

courteous	.
有礼貌	.

奥斯瓦尔德很恼火，而且表现得相当不礼貌。

" [aɪm] ['sɑːri] [jʊə(r)] [nɑːt] [pliːzd] , " [hiː; hi] [sed] ['koʊldli] .

"	I'm	sorry	you're	not	pleased	,	"	he	said	coldly	.
"	我是	对不起	你是	不是	高兴	,	"	他	说	冷冷地	.

“很抱歉你不满意，”他冷冷地说。

" [aɪ][eɪm][æt; ət] ['truːθflnəs] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][dəunt][get][ɪn][ə; eɪ]

"	I	aim	at	truthfulness	,	you	see	,	and	that	is	what	you	don't	get	in	a
"	我	目的	在	真实性	,	你	看	,	和	那	是	什么	你	不	得到	在	一个

[prə'feʃən(ə)l] ['foʊtəgræf] .

professional	photograph	.
专业的	照片	.

“我追求的是真实，你知道，而这正是你在专业照片中无法获得的。”

[its] [noʊ] [gʊd] ['weɪstɪŋ] [taɪm] , ['sɪmpli] [tuː; tə][get] [wʌn'self] [dis'laikt] .

It's	no	good	wasting	time	,	simply	to	get	oneself	disliked	.
它是	不	好的	浪费	时间	,	简单地	到	得到	自己	不喜欢	.

浪费时间只会让人讨厌，毫无意义。

[aɪl] [goʊ][ɪn][fɔːr; fər] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] ['bɪznəs] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [els] .

I'll	go	in	for	nature	,	and	leave	the	portrait	business	to	somebody	else	.
患病的	去	在	为了	自然	,	和	离开	这	肖像	商业	到	某人	别的	.

我打算投身自然摄影，把肖像摄影这行留给别人吧。

[ðə; ði]['gɝːlz][kæn; kən][traɪ] !

The	girls	can	try	!
这	女孩们	能	尝试	!

女孩们可以试试!

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən][duː] ['evriθɪŋ] !

They	think	they	can	do	everything	!
他们	思考	他们	能	做	一切	!

他们以为自己无所不能!

" ['pegi] [lʊkt] [æt; ət] ['estər] , [ænd; ənd] ['estər] [lʊkt] [æt; ət] ['pegi] .

"	Peggy	looked	at	Esther	,	and	Esther	looked	at	Peggy	.
"	佩吉	看起来	在	以斯帖	,	和	以斯帖	看起来	在	佩吉	.

佩吉看着埃丝特，埃丝特也看着佩吉。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

They	did	not	say	a	word	,
他们	做过	不是	说	一个	单词	,

他们一句话也没说。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [braʊn] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪ] ,

but	a	flash	of	understanding	passed	from	the	brown	eyes	to	the	grey	,
但	一个	闪光	的	理解	通过了	从	这	棕色的	眼睛	到	这	灰色的	,

但一丝心照不宣的神情从棕色的眼睛传递到了灰色的眼睛。

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər]['met(ə)l] .

which	meant	that	they	were	on	their	mettle	.
哪个	意思是	那	他们	是	在	他们的	气概	.

这意味着他们斗志昂扬。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət] [ˌhens'fɔːrθ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs]

They	were	not	going	to	defend	themselves	,	but	henceforth	it	was	a	case
他们	是	不是	去	到	保卫	他们自己	,	但	今后	它	曾是	一个	案件

[ʌv; əv][daɪ] ,

of	die	,
的	死	,

他们不打算自卫，而是选择了死亡。

[ɔːr] [prə'duːs] [ə; eɪ] [gʊd] ['foʊtəgræf] , [ænd; ənd][soʊ][ə'blaɪdʒ]['ɔzwəld][tuː; tə]['ɔːltər][hɪz; ɪz][toʊn] [ʌv; əv]

or	produce	a	good	photograph	,	and	so	oblige	Oswald	to	alter	his	tone	of
或者	生产	一个	好的	照片	,	和	所以	必须	奥斯瓦尔德	到	改变	他的	语气	的

['skɔːnf(ə)l] [ˌɪnkrə'duːləti] .

scornful	incredulity	.
轻蔑的	怀疑	.

或者拍一张好照片，这样就能迫使奥斯瓦尔德改变他轻蔑的怀疑态度。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [wiːk] [ðə; ði]['kæm(ə)rə][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ɪn'groʊsɪŋ] [θɔːt] .

For	the	next	week	the	camera	was	the	one	engrossing	thought	.
为了	这	下一个	星期	这	相机	曾是	这	一	引人入胜	想法	.

接下来的一个星期，相机成了他唯一牵挂的事情。

['evri] ['mɪnɪt] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [sperd] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə]

Every	minute	that	could	be	spared	was	devoted	to
每一个	分钟	那	可以	是	幸存	曾是	奉献	到

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,

experiments	,
实验	,

每一分钟的空闲时间都用来做实验，

[soʊ] [ðæt] ['frɔɪlaɪn] [kəm'pleɪnd] [ðæt] ['lesnz; 'lesənz][wɜːr; wər] ['sʌfərɪŋ] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .

so	that	Fräulein	complained	that	lessons	were	suffering	in	consequence	.
所以	那	弗劳莱因	抱怨	那	课程	是	痛苦	在	结果	.

因此，弗劳莱因抱怨说，课程因此受到了影响。

[ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pjuːp(ə)lz][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðer; ðər] [wɜːrk] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] ;

The	hearts	of	her	pupils	were	not	in	their	work	,	she	declared	;
这	心	的	她	学生	是	不是	在	他们的	工作	,	她	声明	;

她宣称，她的学生们并没有全心全意地投入到学习中；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪf] [ə; eɪ] [ruːl] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ðæt] [noʊ] [mɔːr] ['fəutəgræfs]

it	would	be	a	good	thing	if	a	rule	could	be	made	that	no	more	photographs
它	会	是	一个	好的	事物	如果	一个	规则	可以	是	制成	那	不	更多的	照片

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɑːlədeɪz] .

were	to	be	taken	until	the	Christmas	holidays	.
是	到	是	已采取	直到	这	圣诞节	假期	.

如果能制定一条规定，在圣诞节假期之前禁止再拍照，那就太好了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [fɪrs] [ænd; ənd]['fɔːrmɪdəb(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,

She	looked	very	fierce	and	formidable	as	she	spoke	,
她	看起来	非常	凶猛的	和	强大	作为	她	辐	,

她说话时神情凶狠，令人畏惧。

[bʌt; bət][sɔːft] - ['hɑrtɪd] ['mɪsɪz] . - [pʊt][ɪn][ə; eɪ] [pliː] [fɔːr; fər] [fər'gɪvnəs] .

but	soft	-	hearted	Mrs	.	Asplin	put	in	a	plea	for	forgiveness	.
但	柔软的	-	心地	太太	.	-	放	在	一个	恳求	为了	饶恕	.

但心软的阿斯普林太太恳求原谅。

" [ɑː] , [wel] , [ðen] , [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [lɔːŋgər] , " [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] .

"	Ah	,	well	,	then	,	have	patience	for	a	few	days	longer	,	"	she	begged	.
"	啊	,	出色地	,	然后	,	有	耐心	为了	一个	很少	天	更长	,	"	她	乞求	.

“哦，好吧，那就再耐心等几天吧，”她恳求道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [tɔɪ] ;

"	They	are	just	children	with	a	new	toy	;
"	他们	是	只是	孩子们	和	一个	新的	玩具	;

“他们就像孩子得到了新玩具一样；

[let][ðem; ðəm][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [æt; ət][fɜːrst] ,

let	them	have	as	much	of	it	as	they	will	at	first	,
让	他们	有	作为	很多	的	它	作为	他们	将要	在	第一的	,

一开始就让他们尽可能多地享用吧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['taɪər][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔːrd] , [ænd; ənd]['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][wɜːrk][æz; əz] [wel]

and	they	will	tire	of	their	own	accord	,	and	settle	down	to	work	as	well
和	他们	将要	胎	的	他们的	自己的	符合	,	和	定居	向下	到	工作	作为	出色地

[æz; əz]['evər] .

as	ever	.
作为	曾经	.

他们会自然而然地感到疲倦，然后像往常一样安顿下来，继续努力工作。

[wiː; wi][kæn; kən][kən'troʊl][ðer; ðər] ['ækʃnz] , [bʌt; bət][nɑːt][ðer; ðər] [θɔːts] ;

We	can	control	their	actions	,	but	not	their	thoughts	;
我们	能	控制	他们的	行动	,	但	不是	他们的	想法	;

我们可以控制他们的行为，但无法控制他们的思想；

[ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd] [ɪf] [aɪ][fər'bæd,fər'beɪd] [fə'tɑːgrəfi] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

and	I'm	afraid	if	I	forbade	photography	at	present	,
和	我是	害怕的	如果	我	禁止	摄影	在	展示	,

恐怕如果我现在禁止摄影，

[juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ðem; ðəm][noʊ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['lesnz; 'lesənz] .

you	would	find	them	no	more	interested	in	lessons	.
你	会	寻找	他们	不	更多的	感兴趣的	在	课程	.

你会发现他们对上课不再感兴趣了。

[aɪ]['fænsi][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'speʃəli] [ɪn'groʊsɪŋ] [ɑːn][hænd] [ðɪs] [wiːk] ,

I	fancy	there	is	something	especially	engrossing	on	hand	this	week	,
我	想要	那里	是	某物	尤其	引人入胜	在	手	这	星期	,

我觉得这周应该会有什么特别吸引人的事情发生。

[ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [let][ðem; ðəm][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

and	we	might	as	well	let	them	have	it	out	.
和	我们	可能	作为	出色地	让	他们	有	它	出去	.

我们不妨让他们把话说清楚。

" ['iːv(ə)n]['mɪsɪz] . - , [haʊ'evər] ,

"	Even	Mrs	.	Asplin	,	however	,
"	甚至	太太	.	-	,	然而	,

然而，就连阿斯普林夫人也.....

['hɑːrdli] ['riəlaizd][ðə; ði] ['θɜːroʊnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['setɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə]

hardly	realised	the	thoroughness	with	which	the	girls	were	setting	to	work	to
几乎	意识到	这	彻底性	和	哪个	这	女孩们	是	环境	到	工作	到

[ə'tʃiːv] [ðer; ðər][end] .

achieve	their	end	.
达到	他们的	结尾	.

几乎没有意识到女孩们为了达到目的而投入了多么彻底的工作。

[ðeɪ] [held] [ə; eɪ] [kə'mɪti] ['miːtɪŋ] [ɑːn] ['ɛstərz] [bed] , ['sɪtɪŋ] [pɜːrtʃt] [tə'geðər] [ɪn] ['ætitjuːdz]

They	held	a	committee	meeting	on	Esther's	bed	,	sitting	perched	together	in	attitudes
他们	握住	一个	委员会	会议	在	埃丝特的	床	,	坐着	栖息	一起	在	态度

[ʌv; əv] [ɪn'elɪgənt] ['kʌmfərt] ,

of	inelegant	comfort	,
的	不优雅	舒适	,

他们在埃丝特的床上召开了一次委员会会议，两人并排坐着，姿势既不优雅又很舒服。

[wɪð; wɪθ] [ɑːrmz] [ɪn'sɜːrkl] [ðer; ðər] [niːz] , [ænd; ənd] [tʃɪnz] ['restɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [klɑːspt] [hændz] ,

with	arms	encircling	their	knees	,	and	chins	resting	on	the	clasped	hands	,
和	武器	包围	他们的	膝盖	,	和	下巴	休息	在	这	紧握	双手	,

他们双臂环抱膝盖，下巴搁在交握的双手上，

[wer'ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [prə'poʊzd] [ænd; ənd] ['sekəndid] [ðæt] ['pegi] , [ðə; ði] [ɑːr'tɪstɪk] , [ʃʊd; ʃəd] [poʊz]

wherein	it	was	proposed	and	seconded	that	Peggy	,	the	artistic	,	should	pose
其中	它	曾是	建议的	和	附议	那	佩吉	,	这	艺术	,	应该	姿势

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['sɪtəz] ,

and	take	the	sitters	,
和	拿	这	保姆	,

其中有人提议并附议，由具有艺术天赋的佩吉担任模特并拍摄模特，

[waɪl] ['estər] , [ðə; ði] ['ækjərət] , [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['æftər] ['prɑːsesɪz] .

while	Esther	,	the	accurate	,	should	undertake	the	after	processes	.
尽管	以斯帖	,	这	准确的	,	应该	承担	这	后	流程	.

而做事严谨的埃丝特应该负责后续工作。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [duː] ? " [kraɪd] [meɪ'liːsənt] ['pleɪntɪvli] ,

"	And	what	am	I	to	do	?	"	cried	Mellicent	plaintively	,
"	和	什么	是	我	到	做	?	"	哭	梅利森特	哀怨地	,

“那我该怎么办？”梅利森特哀怨地喊道。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['eldəz] [smaɪld] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['peɪtrənaɪz] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

and	her	elders	smiled	upon	her	with	patronising	encouragement	.
和	她	长者	微笑	之上	她	和	居高临下	鼓励	.

长辈们面带微笑，带着居高临下的鼓励看着她。

" [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [wɑːʃ] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [treɪz] [ænd; ənd] ['glæsɪz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] ['niːtli] [ə'weɪ] . "

"	You	shall	wash	up	all	the	trays	and	glasses	,	and	put	them	neatly	away	.	"
"	你	将	洗	向上	全部	这	托盘	和	眼镜	,	和	放	他们	整齐地	离开	.	"

“你要把所有的托盘和杯子都洗干净，并整齐地放好。”

" [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] ['kæri] [ðə; ði] ['hevi] [θɪŋz] , [dɪr] , [ænd; ənd] [stænd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [bæk]

"	You	shall	carry	the	heavy	things	,	dear	,	and	stand	to	me	for	your	back
"	你	将	携带	这	重的	事物	,	亲爱的	,	和	站立	到	我	为了	你的	后退

[her] .

hair	.
头发	.

“亲爱的，你要扛起重物，还要为了我的背毛而挺身而出。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] [ɪ'fekt] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [bæk] [her] .

I	think	I	could	make	a	really	good	effect	with	your	back	hair	.
我	思考	我	可以	制作	一个	真的	好的	影响	和	你的	后退	头发	.

我觉得我可以利用你背上的毛发做出很棒的效果。

" ['pegi] [pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['flæksn] [meɪn] [ɪn] ['spekjələtɪv]

"	Peggy	put	her	head	on	one	side	and	stared	at	the	flaxen	mane	in	speculative
"	佩吉	放	她	头	在	一	边	和	凝视	在	这	亚麻色	鬃毛	在	推测性的

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

佩吉歪着头，若有所思地盯着那亚麻色的鬃毛。

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mʌzlɪn] [gaʊn] — [ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] — [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['liliz] [ɪn][jʊr; jər][hændz]

"	A	long	muslin	gown	—	a	wreath	of	flowers	—	a	bunch	of	lilies	in	your	hands
"	一个	长的	细棉布	袍	—	一个	花圈	的	花朵	—	一个	束	的	百合花	在	你的	双手

!

!

!

“你身穿长长的薄纱长袍，头戴花环，手中捧着一束百合花！”

[ɪf] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][soʊ][fæt] , [juː; jʊ] [wʊd] [duː] - [fɔːr; fər] [əu'fiːliə] .

If	you	weren't	so	fat	,	you	would	do	splendiforously	for	Ophelia	.
如果	你	不是	所以	胖的	,	你	会	做	-	为了	奥菲莉娅	.

如果你没那么胖，你一定能把奥菲莉娅演得非常出色。

[aɪ] [maɪt] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][pər'hæps] [ɪf] [aɪ] [tʊk] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] ,

I	might	manage	it	perhaps	if	I	took	you	from	the	back	,
我	可能	管理	它	也许	如果	我	采取	你	从	这	后退	,

如果我从后面带你过去，或许我能做到。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hed] [tɜːrnd] ['oʊvər][jʊr; jər] ['ʃoʊldər] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ʃoʊ] ['oʊnli][ðə; ði]['proʊfaɪl] .

with	your	head	turned	over	your	shoulder	,	so	as	to	show	only	the	profile	.
和	你的	头	转向	超过	你的	肩膀	,	所以	作为	到	展示	仅有的	这	轮廓	.

头转向肩膀后方，只露出侧脸。

[laɪk] [ðæt] !

Like	that	!
喜欢	那	!

就是这样！

[dəunt] [muːv] [naʊ] , [bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [lʊk] .

Don't	move	now	,	but	let	me	see	how	you	look	.
不	移动	现在	,	但	让	我	看	如何	你	看	.

现在别动，让我看看你的样子。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] - [hed] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][hændz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [wægd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

"	She	took	Mellicent's	head	between	her	hands	as	she	spoke	,	wagged	it	to
"	她	采取	-	头	之间	她	双手	作为	她	辐	,	摇晃	它	到

[ænd; ənd][froʊ] ,

and	fro	,
和	弗	,

“她一边说话，一边双手捧着梅利森特的头，来回摇晃着。”

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌmæriə'net] ,

as	if	it	belonged	to	a	marionette	,
作为	如果	它	属于	到	一个	木偶	,

仿佛它属于一个木偶，

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ə; eɪ][frɑːg] - [laɪk] [liːp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][bed][tuː; tə] ['stʌdi]

and	then	gave	a	frog	-	like	leap	to	a	further	corner	of	the	bed	to	study
和	然后	给予	一个	青蛙	-	喜欢	飞跃	到	一个	更远	角落	的	这	床	到	学习

[ðə; ði] [ɪ'fekt] .

the	effect	.
这	影响	.

然后像青蛙一样跳到床的另一个角落，观察效果。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

"	A	little	more	to	the	right	.
"	一个	小的	更多的	到	这	正确的	.

再往右一点。

[tʃɪn] ['haɪər] !

Chin	higher	!
下巴	更高	!

抬起头！

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

Look	at	the	ceiling	.
看	在	这	天花板	.

看看天花板。

[jes] — [iːz] — [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] .

Yes	—	es	—	I	can	do	it	.
是的	—	es	—	我	能	做	它	.

是的，我可以做到。

[aɪ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

I	see	how	it	can	be	done	.
我	看	如何	它	能	是	完毕	.

我明白该怎么做了。

" [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] , [ɪn'diːd] , [ðæt] ['pegi] [hæd; həd][ə; eɪ]['dʒiːniəs][fɔːr; fər] [dɪ'zaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [poʊzɪŋ]

"	It	turned	out	,	indeed	,	that	Peggy	had	a	genius	for	designing	and	posing
"	它	转向	出去	,	的确	,	那	佩吉	有	一个	天才	为了	设计	和	摆姿势

['prɪti] , ['greɪsf(ə)l] ['pɪktʃərz] .

pretty	,	graceful	pictures	.
漂亮的	,	优美	图片	.

“事实证明，佩吉确实很有天赋，擅长设计和拍摄漂亮、优雅的照片。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ʌv; əv] ['mʌzlɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ɔːr] [sʌtʃ] [ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] [ʌv; əv]

With	a	few	yards	of	muslin	and	a	basket	or	such	odds	and	ends	of
和	一个	很少	码	的	细棉布	和	一个	篮子	或者	这样的	赔率	和	结束	的

['rʌbɪʃ] [æz; əz] ['hɔːrɪfaɪd] ['ɛstərz] ['taɪdi] [soʊl] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] ,

rubbish	as	horrified	Esther's	tidy	soul	to	behold	,
垃圾	作为	惊恐万分	埃丝特的	整齐的	灵魂	到	看哪	,

几码细棉布，一个篮子，或者诸如此类的零碎杂物——这些东西令爱整洁的埃丝特感到震惊——

[ʃiː; ʃi] [ə'tʃiːvd] ['mɑːvəlz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['fænsi] ['kɑːstuːmz] ,

she	achieved	marvels	in	the	way	of	fancy	costumes	,
她	已达成	奇迹	在	这	方式	的	想要	服装	,

她在华丽的服装方面取得了惊人的成就，

[ænd; ənd] [træns'fɔːmd] [ðə; ði]['plæsɪd] [meɪ'liːsənt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] ['kærəktərz] : [əu'fiːliə] ,

and	transformed	the	placid	Mellicent	into	a	dozen	different	characters	:	Ophelia	,
和	转变	这	平静	梅利森特	进入	一个	打	不同的	人物	:	奥菲莉娅	,

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ; [ˌmɑːrgə'riːt] ,

crowned	with	flowers	;	Marguerite	,
加冕	和	花朵	;	玛格丽特	,

并将平静的梅利森特变成了十几个不同的角色：头戴花冠的奥菲莉娅；玛格丽特，

['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [petlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪzi] ; ['hiːbi] , ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [fruːt] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] ,

pulling	the	petals	of	a	daisy	;	Hebe	,	bearing	a	basket	of	fruit	on	her	head	,
拉	这	花瓣	的	一个	雏菊	;	赫柏	,	轴承	一个	篮子	的	水果	在	她	头	,

希柏头顶着一篮水果，正在摘雏菊的花瓣。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['fænsɪf(ə)l] [ɪmˌpɜːrsə'neɪʃn] [wɜːr; wər] ['ɪmprəvaɪzd] [ænd; ənd]['teɪkən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

and	many	other	fanciful	impersonations	were	improvised	and	taken	before	the
和	许多	其他	奇幻的	模仿	是	即兴发挥	和	已采取	前	这

[wiːk] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

week	was	over	.
星期	曾是	超过	.

在一周结束之前，他们即兴创作并拍摄了许多其他奇特的模仿秀。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪn] [hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['iːgər] , [ɪn'groʊst] , ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] ['fæʃ(ə)n] ,

She	went	about	the	work	in	her	usual	eager	,	engrossed	,	happy	-	go	-	lucky	fashion	,
她	去	关于	这	工作	在	她	通常	渴望的	,	全神贯注	,	快乐的	-	去	-	幸运的	时尚	,

她像往常一样，以她那热情、专注、乐天派的方式投入到工作中。

['stɪkɪŋ] [pɪnz] [baɪ] [ðə; ði] ['dʌz(ə)n] ['ɪntuː] - [fleʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrdər] [ʌv; əv] [ə'reɪndʒmənt] ,

sticking	pins	by	the	dozen	into	Mellicent's	flesh	in	the	ardour	of	arrangement	,
粘性	别针	经过	这	打	进入	-	肉	在	这	热情	的	安排	,

在布置场景的狂热中，他一打一打地把大头针扎进梅利森特的肉里。

[ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['riːəli] ['tʃɑːrmɪŋ] ['pɪktʃər] ,

and	often	making	a	really	charming	picture	,
和	经常	制作	一个	真的	迷人	图片	,

而且常常能拍出非常迷人的照片，

['oʊnli] [tuː; tə] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] [baɪ] [ə; eɪ] ['kerləs] ['muːvmənt] ,

only	to	spoil	it	at	the	last	moment	by	a	careless	movement	,
仅有的	到	剧透	它	在	这	最后的	片刻	经过	一个	粗心	移动	,

却在最后一刻因一个粗心大意而功亏一篑。

[wɪtʃ] ['ɔːltərd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] ,

which	altered	the	position	of	the	camera	,
哪个	已修改	这	位置	的	这	相机	,

这改变了摄像机的位置，

[ænd; ənd] [soʊ] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['diːteɪlz] [æz; əz] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪtər] ,

and	so	omitted	such	important	details	as	the	head	of	the	sitter	,
和	所以	省略	这样的	重要的	细节	作为	这	头	的	这	保姆	,

因此，像被摄者的头部这样的重要细节就被省略了。

[ɔːr] [left] [hɜːr; hər] [skwiːzd] ['ɪntuː] [wʌn] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , [laɪk] [ə; eɪ] ['spæroʊ] [ɑːn] [ðə; ði]

or	left	her	squeezed	into	one	corner	of	the	picture	,	like	a	sparrow	on	the
或者	左边	她	挤压	进入	一	角落	的	这	图片	,	喜欢	一个	麻雀	在	这

[haʊs] - [tɑːp] .

house	-	top	.
房子	-	顶部	.

或者把她挤在画面的一个角落里，就像屋顶上的麻雀一样。

[aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['fəʊtəgræfs] , [θriː] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] ['riːəli] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [sək'sesɪz] ;

Out	of	a	dozen	photographs	,	three	,	however	,	were	really	remarkable	successes	;
出去	的	一个	打	照片	,	三	,	然而	,	是	真的	卓越	成功	;

在十二张照片中，有三张非常成功；

[æz; əz] ['prɪti] ['pɪktʃərz] [æz; əz] [wʌn] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ,

as	pretty	pictures	as	one	could	wish	to	see	,
作为	漂亮的	图片	作为	一	可以	希望	到	看	,

美得令人窒息的画面，

[ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər] [ɪk'siːdɪŋli] [gʊd] ['laɪknəsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːni] ['lɪt(ə)l] ['sʌbdʒekt] .

and	moreover	exceedingly	good	likenesses	of	the	bonnie	little	subject	.
和	而且	非常	好的	肖像	的	这	邦妮	小的	主题	.

而且，画中的小人物形象非常逼真。

['ɛstərz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['juːʒuəl] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [ker] ;

Esther's	part	of	the	work	was	performed	with	her	usual	conscientious	care	;
埃丝特的	部分	的	这	工作	曾是	执行	和	她	通常	尽责的	关心	;

埃丝特的工作部分一如既往地认真细致地完成了；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [læst] [prɪnts] [wɜːr; wər] ['maʊntɪd] , [ðə; ði] ['pɑːrtnərz] [geɪzd] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ]

and	when	the	last	prints	were	mounted	,	the	partners	gazed	at	them	with
和	什么时候	这	最后的	印刷	是	安装	,	这	合作伙伴	凝视	在	他们	和

['ræptʃər] [ænd; ənd] [praɪd] .

rapture	and	pride	.
狂喜	和	自豪	.

当最后几张照片装裱好后，合伙人欣喜若狂、无比自豪地凝视着它们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] [ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [ə'mɪd][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv]

They	were	exhibited	at	the	dinner	-	table	the	same	evening	amid	a	scene	of
他们	是	展出	在	这	晚餐	-	桌子	这	相同的	晚上	之中	一个	场景	的

['raɪətəs] [ɪk'saɪtmənt] .

riotous	excitement	.
暴乱的	激动	.

当晚，这些展品就被摆放在餐桌上展出，现场一片沸腾。

[ðə; ði]['vɪkər] [gləud] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ; ['mɪsɪz] . - [kɔːld] [aʊt] , " [oʊ] , [maɪ]['beɪbi] !

The	Vicar	glowed	with	pleasure	;	Mrs	.	Asplin	called	out	,	"	Oh	,	my	baby	!
这	牧师	发光	和	乐趣	;	太太	.	-	称为	出去	,	"	哦	,	我的	婴儿	!

牧师容光焕发；阿斯普林太太喊道："哦，我的宝贝！"

[bles] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ! " [ænd; ənd] [hwiskt] [ə'weɪ] [tuː] [terz] [ʌv; əv] ['mʌðərli] [praɪd] .

Bless	her	heart	!	"	and	whisked	away	two	tears	of	motherly	pride	.
保佑	她	心	!	"	和	搅拌	离开	二	眼泪	的	母性	自豪	.

真是太可爱了！说着，我忍不住流下了两滴母爱的泪水。

['ɔzwəld][wʌz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] [səb'duːd] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['rɑːbərt] [sed] , " [həmf] — [its] [nɑːt]

Oswald	was	silent	and	subdued	;	and	even	Robert	said	,	"	Humph	—	it's	not
奥斯瓦尔德	曾是	沉默的	和	低沉的	;	和	甚至	罗伯特	说	,	"	哼	—	它是	不是

[soʊ][bæd] ,

so	bad	,
所以	坏的	,

奥斯瓦尔德沉默不语，情绪低落；就连罗伯特也说道："哼——也没那么糟。"

" [ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] [wɪtʃ] [tɜːrnd] [ðə; ði]['gɝːlz] - ['hedz] [baɪ][ɪts] ['wʌndərf(ə)l] [ˌmægnə'nɪməti] .

"	a	concession	which	turned	the	girls	'	heads	by	its	wonderful	magnanimity	.
"	一个	让步	哪个	转向	这	女孩们	-	头部	经过	它是	精彩的	海量	.

这项让步展现了令人叹服的宽宏大量，令女孩们为之倾倒。

[ðer; ðər] ['traɪʌmf] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [swiːtər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ; [bʌt; bət] , [truːθ] [tuː; tə]

Their	triumph	was	almost	sweeter	than	they	had	expected	;	but	,	truth	to
他们的	胜利	曾是	几乎	更甜	比	他们	有	预期的	;	但	,	真相	到

[tel] ,

tell	,
告诉	,

他们的胜利几乎比预期的还要甜蜜；但说实话，

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [fə'tɑːgrəfi] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [wiːk] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

they	had	had	too	much	of	photography	during	the	last	week	,	and	Mrs	.
他们	有	有	也	很多	的	摄影	期间	这	最后的	星期	,	和	太太	.

- ['prɑːfəsi] [keɪm] [truː] ,

Asplin's	prophecy	came	true	,
-	预言	来了	真的	,

过去一周他们拍了太多照片，阿斯普林太太的预言成真了。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ['siːst] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ]

inasmuch	as	it	now	ceased	to	become	an	occupation	of	absorbing
因此	作为	它	现在	停止	到	变得	一个	职业	的	吸收

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

因为它现在不再是一件令人兴致盎然的事情了，

[ænd; ənd] [ə'suːmd] [ɪts] ['raɪtf(ə)l] [pleɪs] [æz; əz][æn; ən] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [naʊ] [ænd; ənd]

and	assumed	its	rightful	place	as	an	amusement	to	be	enjoyed	now	and
和	假定	它是	正当的	地方	作为	一个	娱乐	到	是	享受	现在	和

[ðen] , [æz; əz] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ə'fɔːd] . { - }

then	,	as	opportunity	afforded	.	{	133	}
然后	,	作为	机会	提供	.	{	-	}

并逐渐成为一种可以偶尔享受的娱乐活动，只要有机会就可以去体验。{133}

[baɪ][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] ['pegi] [hæd; həd] [kwaɪt] ['setld] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm] ,

By	the	beginning	of	October	Peggy	had	quite	settled	down	in	her	new	home	,
经过	这	开始	的	十月	佩吉	有	相当	定居	向下	在	她	新的	家	,

到十月初，佩吉已经在新家完全安顿下来了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɜːr; hər] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːrθər] ['sævɪlz] ['sɪstər] [baɪ] [kən'vʌlsɪŋ]

and	had	established	her	right	to	be	Arthur	Saville's	sister	by	convulsing
和	有	已确立的	她	正确的	到	是	亚瑟	萨维尔的	姐姐	经过	抽搐

[ðə; ði]['kwaɪət] ['haʊshoʊld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [trɪks] [ænd; ənd]['keipəz] .

the	quiet	household	with	her	tricks	and	capers	.
这	安静的	家庭	和	她	技巧	和	刺山柑	.

她用自己的诡计和恶作剧搅乱了平静的家庭，从而证明了自己有资格成为亚瑟·萨维尔的妹妹。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'fekʃənət] , [ə'biːdiənt] , [ænd; ənd] ['strɪktli] ['truːθfl] ; [hɜːr; hər][prɪm]['lɪt(ə)l] [feɪs] ,

She	was	affectionate	,	obedient	,	and	strictly	truthful	;	her	prim	little	face	,
她	曾是	亲热	,	听话	,	和	严格	真实	;	她	原始	小的	脸	,

['grændioʊs] [ɪk'spreʃənz] , [ænd; ənd] ['meri] [weɪz] ,

grandiose	expressions	,	and	merry	ways	,
宏伟的	表达式	,	和	欢乐	方式	,

她温柔、顺从、诚实；她那张端庄的小脸、夸张的表情和快乐的举止，

[meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['vɪkər] ,

made	her	a	favourite	with	everyone	in	the	house	,	from	the	Vicar	,
制成	她	一个	最喜欢的	和	每个人	在	这	房子	,	从	这	牧师	,

这让她成为屋里所有人的最爱，从牧师到其他人。

[huː] [lʌvd] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn] ['læŋgwɪdʒ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [haɪ] - [floʊn] [ðæn; ðən]

who	loved	to	converse	with	her	in	language	even	more	high	-	flown	than
WHO	喜爱	到	交谈	和	她	在	语言	甚至	更多的	高的	-	飞行	比

[hɜːr; hər] [oʊn] , [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ,

her	own	,	to	the	old	,
她	自己的	,	到	这	老的	,

谁喜欢用比她自己的语言还要华丽的语言与她交谈，对老人来说，

[nɔːrθ] - ['kʌntri] [kʊk] , [huː] [kən'faidid] [ɪn][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] " [fer] - [li] [dɪd] [lʌv] [ðæt]

north	-	country	cook	,	who	confided	in	the	housemaid	that	she	"	fair	-	ly	did	love	that
北	-	国家	厨师	,	WHO	坦白	在	这	保姆	那	她	"	公平的	-	ly	做过	爱	那

['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,

little	thing	,
小的	事物	,

北方厨娘向女佣吐露心声说，她“确实很喜欢那个小东西”。

" [ænd; ənd] [tuː; tə][hæv; həv]['æp(ə)l] ['ʃɑːrlət] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]

"	and	manœuvred	to	have	apple	charlotte	for	dinner	as	often	as	possible
"	和	操纵	到	有	苹果	夏洛特	为了	晚餐	作为	经常	作为	可能的

,

,

,

并想方设法尽可能多地吃到苹果夏洛特三明治作为晚餐。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] " [hæd; həd] [preɪzd] [hɜːr; hər] ['praʊəs] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

because	the	"	little	thing	"	had	praised	her	prowess	in	that	direction	,
因为	这	"	小的	事物	"	有	赞扬	她	能力	在	那	方向	,

因为那个“小家伙”称赞了她在这一方面的能力，

[ænd; ənd] [kə'mendid] [ðə; ði] ['ʃɑːrlət] [æz; əz][ə; eɪ] " [dɪ'lɪʃəs] [kən'fekʃn] .

and	commended	the	charlotte	as	a	"	delicious	confection	.
和	赞扬	这	夏洛特	作为	一个	"	可口的	糖果	.

并称赞夏洛特蛋糕是“美味的甜点”。

" ['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] ['speʃəli] ['tendər] ['oʊvər][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn][hɜːr; hər]
" Mrs . Asplin was specially tender over the girl who had been left in her
" 太太 . - 曾是 特别 投标 超过 这 女孩 WHO 有 到过 左边 在 她
[tʃɑːrdʒ] ,
charge ,
收费 ,

“阿斯普林夫人对托付给她照顾的那个女孩格外疼爱，

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːrn] , ['pegi] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ;
and in return , Peggy was all that was sweet and affectionate ;
和 在 返回 , 佩吉 曾是 全部 那 曾是 甜的 和 亲热 ;

而作为回报，佩吉则温柔体贴，充满爱意；

['vaʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [duː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [sʌtʃ] ['kaɪndnəs] ,
vowed that she could never do enough to repay such kindness ,
发誓 那 她 可以 绝不 做 足够的 到 偿还 这样的 仁慈 ,

她发誓自己永远也无法报答这份恩情。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [freʃ] ['pɪkl] ,
and immediately fell into a fresh pickle ,
和 立即地 跌倒 进入 一个 新鲜的 泡菜 ,

结果立刻陷入了困境。

[ænd; ənd] [hæf] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [baɪ][hɜːr; hər] ['hɛəbredθ]
and half frightened the life out of her companions by her hairbreadth
和 一半 害怕 这 生活 出去 的 她 同伴 经过 她 毫厘之间
[ɪs'keips] .
escapes .
逃脱 .

她几次死里逃生，把同伴们吓得魂飞魄散。

[hɜːr; hər] ['kerləs] ,
Her careless ,
她 粗心 ,

她粗心大意，

['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] [weɪz] [siːmd] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['kjʊriəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːlmoʊst]
happy - go - lucky ways seemed all the more curious because of the almost
快乐的 - 去 - 幸运的 方式 似乎 全部 这 更多的 好奇的 因为 的 这 几乎
['kweɪkər] - [laɪk] ['niːtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] .
Quaker - like neatness of her appearance .
贵格会 - 喜欢 整洁 的 她 外貌 .

她那乐天派的性格，因为她近乎贵格会教徒般的整洁外表，就显得更加令人好奇了。

[meɪ'liːsənt] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [ʌn'taɪdi] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['estər] [hæd; həd]['moʊmənts][ʌv; əv] [dɪ'ʃevelmənt] ,
Mellicent was often untidy , and even Esther had moments of dishevelment ,
梅利森特 曾是 经常 凌乱 , 和 甚至 以斯帖 有 时刻 的 凌乱 ,

梅利森特经常衣着邋遢，就连埃丝特也有衣衫不整的时候。

[bʌt; bət] ['pegi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l]['pɜːrs(ə)n] , [huːz] [her] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [smuːð] ,
but Peggy was a dainty little person , whose hair was always smooth ,
但 佩吉 曾是 一个 纤巧 小的 人 , 谁 头发 曾是 总是 光滑的 ,

但佩吉是个娇小玲珑的人，头发总是柔顺光滑。

[huːz] [dres] [wel] [brʌʃt] [ænd; ənd] ['næti] .
whose dress well brushed and natty .
谁 裙子 出色地 刷过 和 纳蒂 .

他的衣着整洁，打理得体。

[hɜːr; hər][ɑːr'tɪstɪk] [sens] [wʌz; wəz] [tuː] [kiːn] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv] ['eni] ['ʃɔːrtkʌmɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,
Her artistic sense was too keen to allow of any shortcoming in this respect ,
她 艺术 感觉 曾是 也 敏锐的 到 允许 的 任何 缺点 在 这 尊重 ,

她的艺术鉴赏力太过敏锐，容不得这方面有任何不足。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [si:md] ['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kə'pæsəti][ʌv; əv] ['æktɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [wɪtʃ]

but	she	seemed	blessed	with	a	capacity	of	acting	before	she	thought	,	which
但	她	似乎	蒙福	和	一个	容量	的	表演	前	她	想法	,	哪个

[hæd; həd] ['meni] [dɪ'zæstrəs] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .

had	many	disastrous	consequences	.
有	许多	灾难性的	结果	.

但她似乎天生具有先行动后思考的能力，这造成了许多灾难性的后果。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə; eɪ][roʊ'bʌst][gɜ:rl] ,

She	was	by	no	means	a	robust	girl	,
她	曾是	经过	不	方法	一个	强壮的	女孩	,

她绝非一个强壮的女孩。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [fʌst] ['oʊvər][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['eilmənts] [laɪk][æn; ən][oʊld] ['mʌðər] [hen][wɪð; wɪθ]

and	Mrs	.	Asplin	fussed	over	her	little	ailments	like	an	old	mother	hen	with
和	太太	.	-	烦躁不安	超过	她	小的	疾病	喜欢	一个	老的	母亲	母鸡	和

[ə; eɪ] ['delɪkət] ['nɜ:rslɪŋ] .

a	delicate	nursling	.
一个	精美的	哺乳	.

阿斯普林太太像老母鸡照顾娇弱的小鸡一样，对她的小病小痛悉心照料。

[wʌn] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] ['æftər] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [ʌn'əθid] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['benɪfɪt] ,

One	prescription	after	another	was	unearthed	for	her	benefit	,
一	处方	后	其他	曾是	出土	为了	她	益处	,

为了她的利益，人们找到了一张又一张处方。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['wɑ:ʃstænd] [ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kemists] [ʃɑ:p] .

until	the	washstand	in	her	room	looked	like	a	small	chemist's	shop	.
直到	这	洗手台	在	她	房间	看起来	喜欢	一个	小的	化学家的	店铺	.

直到她房间里的洗漱台看起来像个小型药店。

[æn; ən] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['dɑ:ktɝz] ['tiŋktʃəz] , ['gɑ:glz] [ænd; ənd]['tɑ:nɪks] [stʊd] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] ,

An	array	of	doctor's	tinctures	,	gargles	and	tonics	stood	on	one	side	,
一个	大批	的	医生的	酊剂	,	漱口	和	滋补品	站立	在	一	边	,

一排医生用的酊剂、漱口水和滋补品摆放在一边，

[waɪl] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [hoʊm] - [meɪd] [kən'kɑ:kʃn] [ɪn][ˌdɪs'ju:zd] [waɪn]

while	on	the	other	were	a	number	of	home	-	made	concoctions	in	disused	wine
尽管	在	这	其他	是	一个	数字	的	家	-	制成	混合物	在	废弃的	葡萄酒

['bɔtlz] ,

bottles	,
瓶子	,

而另一边则摆放着许多装在废弃葡萄酒瓶里的自制饮料。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][ˌpærə'gɑ:rɪk] [kɔ:f] - ['mɪkstʃər] , [ə; eɪ] [her] [wɑ:ʃ] ,

such	as	a	paregoric	cough	-	mixture	,	a	hair	wash	,
这样的	作为	一个	止痛药	咳嗽	-	混合物	,	一个	头发	洗	,

例如止咳糖浆、洗发水、

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ku:lɪŋ] [drɑ:ft] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

and	a	cooling	draught	to	be	taken	the	first	thing	in	the	morning	,
和	一个	冷却	草稿	到	是	已采取	这	第一的	事物	在	这	早晨	,

早上起床后第一件事就是喝一杯凉水。

[wɪtʃ] [læst] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌlemə'neɪd] , [bʌt; bət][ɪn] [rɪ'ælətɪ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

which	last	pretended	to	be	lemonade	,	but	in	reality	contained	a	number	of
哪个	最后的	假装	到	是	柠檬水	,	但	在	现实	包含	一个	数字	的

[mə'dɪsɪnl] ['paudəz] .

medicinal	powders	.
药用	粉末	.

最后一种饮料假装是柠檬水，但实际上含有多种药粉。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['tendərli] , [triːt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ker] !

"	Take	it	up	tenderly	,	treat	it	with	care	!
"	拿	它	向上	温柔地	,	对待	它	和	关心	!

温柔地拿起它，小心地对待它!

" [wʌz; wəz] ['pɛgiz] ['mɑːtoʊ][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðɪs] [læst] ['medɪs(ə)n] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

"	was	Peggy's	motto	with	respect	to	this	last	medicine	,	for	she	had
"	曾是	佩吉的	座右铭	和	尊重	到	这	最后的	药品	,	为了	她	有

[dɪ'skʌvərd] [ðæt] [baɪ] [dʒuː'dɪʃəs] ['hændlɪŋ] ,

discovered	that	by	judicious	handling	,
发现	那	经过	明智的	处理	,

“这是佩吉对待这种最后一种药物的座右铭，因为她发现，只要谨慎使用，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] ['riːəli] ['teɪsti] ['bevərɪdʒ] ,

it	was	possible	to	enjoy	a	really	tasty	beverage	,
它	曾是	可能的	到	享受	一个	真的	可口	饮料	,

可以享用非常美味的饮料，

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['sedəmənt] [ʌn'tʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] !

and	to	leave	the	sediment	untouched	at	the	bottom	of	the	bottle	!
和	到	离开	这	沉淀	未受触碰	在	这	底部	的	这	瓶子	!

并且不要触碰瓶底的沉淀物!

['estər] [ænd; ənd] [meɪ'liːsənt] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['iːkwəli] [wel] [sə'plaɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['æŋkʃəs] ['mʌðər] ,

Esther	and	Mellicent	were	almost	equally	well	supplied	by	their	anxious	mother	,
以斯帖	和	梅利森特	是	几乎	同样地	出色地	供应	经过	他们的	焦虑的	母亲	,

埃丝特和梅利森特几乎都得到了她们焦虑的母亲的充分照顾。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['bɔtlz] [bɪ'heɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['soʊbər] , [wel] - ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

but	their	bottles	behaved	in	a	sober	,	well	-	regulated	fashion	,	and
但	他们的	瓶子	表现	在	一个	清醒	,	出色地	-	受监管	时尚	,	和

['nevər] [tʊk] [ə'pɑːn] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [pleɪ] [trɪks] ,

never	took	upon	themselves	to	play	tricks	,
绝不	采取	之上	他们自己	到	玩	技巧	,

但是它们的瓶子表现得非常稳健，从不耍花招。

[waɪl] [ðoʊz] [ɪn] ['pɛgiz] [ruːm] [siːmd] [ɪn'fektɪd] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər] ,

while	those	in	Peggy's	room	seemed	infected	by	the	spirit	of	the	owner	,
尽管	那些	在	佩吉的	房间	似乎	已感染	经过	这	精神	的	这	所有者	,

而佩吉房间里的人似乎都被房主的灵魂感染了。

[ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['siːɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'kɑːmplɪʃ] .

and	amused	themselves	with	seeing	how	much	mischief	they	could	accomplish	.
和	觉得好笑	他们自己	和	看到	如何	很多	恶作剧	他们	可以	完成	.

他们以能制造多少恶作剧为乐。

[ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [ə'moʊniə] [hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][æz; əz][ə; eɪ] [kjʊr] [fɔːr; fər] [baɪts] [ʌv; əv] [næts]

A	bottle	of	ammonia	had	been	provided	as	a	cure	for	bites	of	gnats
一个	瓶子	的	氨	有	到过	假如	作为	一个	治愈	为了	咬	的	小飞虫

[ænd; ənd] [flaɪz] ;

and	flies	;
和	苍蝇	;

店家提供了一瓶氨水，用来治疗蚊蝇叮咬；

['pegi] [flikt] [ə; eɪ] ['taʊəl] [mɔːr] ['heɪstɪli] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ænd; ənd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [went] ,

Peggy	flicked	a	towel	more	hastily	than	usual	,	and	down	it	went	,
佩吉	轻弹	一个	毛巾	更多的	草草	比	通常	,	和	向下	它	去	,

佩吉比平时更迅速地甩了甩毛巾，毛巾掉在了地上。

[ðə; ði] ['kɑ:ntents] ['stri:mɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:rdroʊb] [nɪr]

the	contents	streaming	over	the	wood	,	and	splashing	on	to	the	wardrobe	near
这	内容	流媒体	超过	这	木头	,	和	溅起水花	在	到	这	衣柜	靠近

[æt; ət][hænd] ,

at	hand	,
在	手	,

液体顺着木板流淌下来，溅到附近的衣柜上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [ðæt] ['evri] [saɪn][ʌv; əv] ['pɑ:lɪʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'mu:vd] , [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [baɪ]

with	the	consequence	that	every	sign	of	polish	was	removed	,	and	replaced	by
和	这	结果	那	每一个	符号	的	抛光	曾是	已移除	,	和	替换	经过

[waɪt] [ʌn'saɪtli] [steɪnz] .

white	unsightly	stains	.
白色的	难看的	污渍	.

结果，所有抛光痕迹都被擦掉了，取而代之的是难看的白色污渍。

[ðə; ði] [glæs] ['stɑ:pər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smelɪŋ] - [sɔ:lts]['bɑ:t(ə)l] [bɪ'keɪm] [fɪkst] [ɪn][ɪts] ['sɑ:kɪt] ,

The	glass	stopper	of	a	smelling	-	salts	bottle	became	fixed	in	its	socket	,
这	玻璃	塞子	的	一个	闻起来	-	盐	瓶子	成为	固定的	在	它是	插座	,

一瓶醒神盐的玻璃塞子卡在了瓶口里。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ə'nɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔɪl][ænd; ənd] [pleɪst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər][tu:; tə] [melt] ,

and	being	anointed	with	oil	and	placed	before	the	fire	to	melt	,
和	存在	受膏者	和	油	和	放置	前	这	火	到	熔化	,

用油膏抹，放在火前熔化，

[pɑ:pt] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kænən] [ʃɑ:t] ,

popped	out	suddenly	with	a	noise	as	of	a	cannon	shot	,
爆裂	出去	突然	和	一个	噪音	作为	的	一个	大炮	射击	,

突然弹出，发出如同炮弹发射般的巨响。

[eɪmd] ['ækjərətli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] , [ænd; ənd] [smæʃt] [ˌaɪ 'ti:][ɪntu:][ə; eɪ]

aimed	accurately	for	the	centre	of	the	mirror	,	and	smashed	it	into	a
旨在	准确	为了	这	中心	的	这	镜子	,	和	粉碎	它	进入	一个

['dʌz(ə)n] ['pi:sɪz] .

dozen	pieces	.
打	件	.

他瞄准镜子中心，将镜子打成了十几块碎片。

[ðə; ði] " ['seɪfti] [ɪŋk] - [pɑ:t] , " [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ɪn'daɪtɪd][hɜ:r; hər] ['letərz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,

The	"	safety	ink	-	pot	,	"	out	of	which	she	indited	her	letters	to	her	mother	,
这	"	安全	墨水	-	锅	,	"	出去	的	哪个	她	起诉	她	信件	到	她	母亲	,

她用来给母亲写信的“安全墨水瓶”，

[keɪm] [ʌn'fæsənd] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ə'kɔ:rd] [ænd; ənd] [roʊld] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [kli:n] [waɪt]

came	unfastened	of	its	own	accord	and	rolled	up	and	down	the	clean	white
来了	解开	的	它是	自己的	符合	和	滚动	向上	和	向下	这	干净的	白色的

['tɔɪlət] ['kʌvər] .

toilet	cover	.
洗手间	覆盖	.

它自行解开，在干净的白色马桶盖上上下滚动。

[ðɪs] , [æt; ət] [li:st] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [left][baɪ] ['pɛgiz] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] ,

This	,	at	least	,	was	the	impression	left	by	Peggy's	innocent	protestations	,
这	,	在	至少	,	曾是	这	印象	左边	经过	佩吉的	清白的	抗议	,

至少，佩吉天真无邪的抗议给人留下了这样的印象。

[waɪl] [ðə; ði][gæs][ænd; ənd][soʊp] [si:md] ['i:kwəli] ['ɑ:bstɪnət] ,

while	the	gas	and	soap	seemed	equally	obstinate	,
尽管	这	气体	和	肥皂	似乎	同样地	顽固	,

而汽油和肥皂似乎同样难以去除。

[ðə; ði][wʌn] [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈloʊɝd] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,

the	one	refusing	to	be	lowered	when	she	left	the	room	,
这	一	拒绝	到	是	降低	什么时候	她	左边	这	房间	,

当她离开房间时，那个拒绝被放下来的家伙，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪnˈsɪstɪŋ] [əˈpɑːn] [ˈmeltɪŋ] [ɪtˈself] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmɔːrnɪŋ] [bæθ] .

and	the	other	insisting	upon	melting	itself	to	pieces	in	her	morning	bath	.
和	这	其他	坚持	之上	融化	本身	到	件	在	她	早晨	洗澡	.

而另一只则坚持要在她晨浴时把自己融化成碎片。

([tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːlədeɪz] [ˈniːd(ə)lwɜːrk] [ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] .

THE	RESULT	OF	OUR	HOLIDAYS	NEEDLEWORK	COMPETITION	.
这	结果	的	我们的	假期	针线活	竞赛	.

我们假期刺绣比赛的结果。

[ɪn][sʌm; səm][rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn]

In	some	respects	the	result	of	this	competition	has	been
在	一些	尊重	这	结果	的	这	竞赛	有	到过

[ˌsætɪsˈfæktəri] .

satisfactory	.
令人满意的	.

从某些方面来看，这次比赛的结果令人满意。

[ðə; ði] [kəmˈpɛtətərz] [ˈkerfəli] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ruːlz] , [ðə; ði] [ˈsoʊɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈmeni] [ˈkeɪsɪz][moʊst]

The	competitors	carefully	observed	the	rules	,	the	sewing	was	in	many	cases	most
这	竞争对手	小心	观察到	这	规则	,	这	缝纫	曾是	在	许多	案例	最多

[ˈeksələnt] ,

excellent	,
出色的	,

参赛选手们认真遵守规则，许多作品的缝纫水平都非常出色。

[ðə; ði] [ˈniːtnəs] [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃ] [kənˈspɪkjuəs] .

the	neatness	and	finish	conspicuous	.
这	整洁	和	结束	显眼的	.

整洁度和做工都非常出色。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lz][wɜːr; wər] [meɪd] [soʊ] [wel] [ðæt] [wiː; wi] [felt] [kwaɪt] [praʊd] [tuː; tə] [θɪŋk]

Many	of	the	articles	were	made	so	well	that	we	felt	quite	proud	to	think
许多	的	这	文章	是	制成	所以	出色地	那	我们	毛毡	相当	自豪的	到	思考

[ˈaʊər; ɑːr][ˈgɝːlz][kʊd; kəd][tɜːrn] [aʊt] [sʌtʃ] [gʊd] [wɜːrk] .

our	girls	could	turn	out	such	good	work	.
我们的	女孩们	可以	转动	出去	这样的	好的	工作	.

许多文章都写得非常好，想到我们的女孩们能写出这么优秀的作品，我们感到非常自豪。

[ðə; ði] [ker] [æz; əz][tuː; tə] [ˈdiːteɪlz] [pliːzd] [ˌjuː ˈes] [ˈveri] [mʌtʃ] ,

The	care	as	to	details	pleased	us	very	much	,
这	关心	作为	到	细节	高兴	我们	非常	很多	,

他们对细节的关注让我们非常满意。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][ɪn][ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ɪkˈsepʃənz] .

for	that	was	given	in	all	but	a	few	exceptions	.
为了	那	曾是	给定	在	全部	但	一个	很少	例外情况	.

除了少数例外情况外，这种情况几乎都存在。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [naɪs][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['fɜːrmli] ['bʌtnz] [wɜːr; wər] [soʊn] [ɑːn] , ['bʌt(ə)n] - [hoʊlz] [meɪd]

It	was	so	nice	to	see	how	firmly	buttons	were	sewn	on	,	button	-	holes	made
它	曾是	所以	好的	到	看	如何	牢牢	按钮	是	缝制的	在	,	按钮	-	孔	制成

[soʊ] [wel] ,

so	well	,
所以	出色地	,

看到纽扣缝得如此牢固，扣眼做得如此精细，真是令人欣慰。

[ænd; ənd] [siːmz] ['kerfəli] [ˌoʊvər'kæst][ɔːr] [pɪŋkt] , [rɔː] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [prə'tektɪd] [baɪ]['taɪdi] ['bʌt(ə)n] -

and	seams	carefully	overcast	or	pinked	,	raw	edges	protected	by	tidy	button	-
和	接缝	小心	灰蒙蒙	或者	粉红色	,	生的	边缘	受保护	经过	整齐的	按钮	-

[hoʊl] ['stɪtʃɪz] .

hole	stitches	.
洞	针脚	.

接缝处仔细包边或修剪成锯齿状，毛边用整齐的扣眼缝线保护。

[ðen] , [tuː] , [wiː; wi][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [noʊt] , [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [pʊr] ,

Then	,	too	,	we	were	glad	to	note	,	that	although	intended	for	the	very	poor	,
然后	,	也	,	我们	是	高兴的	到	笔记	,	那	虽然	故意的	为了	这	非常	贫穷的	,

此外，我们也欣慰地注意到，尽管该项目旨在帮助非常贫困的人，

[ðə; ði] ['wɜːrkərz] [hæd; həd][nɑːt] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːmən] ['erər] [ʌv; əv] [sə'lɛktɪŋ] ['ʌgli] [mə'tɪriəlz]

the	workers	had	not	fallen	into	the	common	error	of	selecting	ugly	materials
这	工人	有	不是	倒下	进入	这	常见的	错误	的	选择	丑陋的	材料

[fɔːr; fər][ðer; ðər]['ɑːrtɪk(ə)lz] .

for	their	articles	.
为了	他们的	文章	.

工人们并没有犯下选择丑陋材料制作产品的常见错误。

['veri] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌfs] [juːst] [wɜːr; wər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['suːtəb(ə)l] , ['sɜːrvɪsəb(ə)l] , [ænd; ənd]

Very	few	of	the	stuffs	used	were	anything	but	suitable	,	serviceable	,	and
非常	很少	的	这	东西	用过的	是	任何事物	但	合适的	,	可用	,	和

['prɪti] ['rædər] [ðæn; ðən][nɑːt] ,

pretty	rather	than	not	,
漂亮的	相当	比	不是	,

所用材料几乎无一不实用、美观，而非不实用。

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blaʊsiz] [ɪ'speʃəli] [wɜːr; wər] [meɪd] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [ˌsætɪs'fæktəri] .

the	way	in	which	the	blouses	especially	were	made	being	quite	satisfactory	.
这	方式	在	哪个	这	女式衬衫	尤其	是	制成	存在	相当	令人满意的	.

尤其是女式衬衫的制作工艺，非常令人满意。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['kerləsli] [meɪd] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [wer] [bæd] ['soʊɪŋ] ,

There	were	a	few	carelessly	made	articles	where	bad	sewing	,
那里	是	一个	很少	粗心大意	制成	文章	在哪里	坏的	缝纫	,

有一些做工粗糙的商品，缝纫质量很差。

[moʊst] [ˌɪnə'proʊpriət] ['trɪmɪŋ] — ['emɪnəntli] [wʌn][ˌoʊvər'ɔːl][wɪð; wɪθ] [ɪk'striːmli] ['kɑːmən] [ˌɪmɪ'teɪʃn]

most	inappropriate	trimming	—	eminently	one	overall	with	extremely	common	imitation
最多	不当	修剪	—	非常	一	全面的	和	极其	常见的	模仿

[fɜːr] ,

fur	,
毛皮	,

最不合适的装饰——尤其是一件整体造型极其普通的仿毛皮装饰，

[ðə; ði]['kɑːt(ə)n] [bæk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd] ['veri] [ʌn'taɪdi] — [dɪs'kwɑːlɪfaɪd][fɔːr; fər]

the	cotton	back	of	which	was	visible	and	very	untidy	—	disqualified	for
这	棉布	后退	的	哪个	曾是	可见的	和	非常	凌乱	—	取消资格	为了

['praɪzɪz][ɔːr]['iːv(ə)n] ['ɑːnərəb(ə)l] ['menʃ(ə)n] .

prizes	or	even	honourable	mention	.
奖品	或者	甚至	光荣的	提到	.

棉质底布外露，非常凌乱——因此被取消了获奖资格，甚至连荣誉奖都拿不到。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] ['flænl] ['petɪkəʊts]

We	were	much	disappointed	to	find	that	there	were	only	two	flannel	petticoats
我们	是	很多	失望的	到	寻找	那	那里	是	仅有的	二	绒布	衬裙

[sent] [ɪn] ,

sent	in	,
发送	在	,

我们非常失望地发现，只收到了两条法兰绒衬裙。

[ænd; ənd][noʊ] [sɜːrdʒ] ['ʌndərskɜːrt] [æt; ət][ɔːl] !

and	no	serge	underskirts	at	all	!
和	不	哔叽	衬裙	在	全部	!

而且完全没有衬裙！

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [hæv; həv][nɑːt] [ʃoʊn] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn]

Certainly	the	younger	members	of	our	readers	have	not	shown	much	interest	in
当然	这	年轻	成员	的	我们的	读者	有	不是	所示	很多	兴趣	在

[ðə; ði] [ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] .

the	competition	.
这	竞赛	.

当然，我们读者中的年轻成员对这项比赛并没有表现出太大的兴趣。

[ðə; ði] [tuː] ['petɪkəʊts] [sent] [wɜːr; wər][soʊ] [gʊd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [praɪz] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn]

The	two	petticoats	sent	were	so	good	that	the	first	prize	was	divided	between
这	二	衬裙	发送	是	所以	好的	那	这	第一的	奖	曾是	分割	之间

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

送来的两条衬裙质量都非常好，所以一等奖由它们平分。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['nɪrli] [æz; əz] ['meni] [kəm'pɛtətərz] [ˌɔːltə'geðər] [æz; əz][wiː; wi] [hoʊpt] [fɔːr; fər] ,

There	were	not	nearly	as	many	competitors	altogether	as	we	hoped	for	,
那里	是	不是	几乎	作为	许多	竞争对手	共	作为	我们	希望	为了	,

参赛选手总数远没有我们预期的那么多。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [pɑːrt] ,

and	that	was	the	unsatisfactory	part	,
和	那	曾是	这	不令人满意	部分	,

这就是令人不满的地方。

[fɔːr; fər] ['riːəli] ['aʊər; ɑːr] [bɪ'liːf] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['gɝːlz] - [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [help] [ðə; ði] [pʊr] [wʌz; wəz] ['veri] ['diːpli]

for	really	our	belief	in	our	girls	'	desire	to	help	the	poor	was	very	deeply
为了	真的	我们的	信仰	在	我们的	女孩们	-	欲望	到	帮助	这	贫穷的	曾是	非常	深

['ruːtɪd] .

rooted	.
根	.

因为我们深信，我们的女儿们天生就渴望帮助穷人。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [hoʊpt] [ðæt] [mɔːr] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [spɜːrd] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [praɪz]

We	also	hoped	that	more	would	have	been	spurred	on	by	the	chance	of	a	prize
我们	还	希望	那	更多的	会	有	到过	受到刺激	在	经过	这	机会	的	一个	奖

[tuː; tə] [send] [ɪn] [sʌm; səm]['ɑːrtɪk(ə)l] .

to	send	in	some	article	.
到	发送	在	一些	文章	.

我们也希望，有机会获奖能够激励更多人投稿。

[fɔːr; fər]['gɝːlz] ['ʌndər] [ˌfɔːr'tiːn] .

For	Girls	Under	Fourteen	.
为了	女孩们	在下面	十四	.

适用于十四岁以下女孩。

['flænl] ['petɪkoʊt] .
Flannel Petticoat .
绒布 衬裙 .

法兰绒衬裙。

[fɜːrst] [praɪz] , [wʌn] ['gɪni] , [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] —
First prize , one guinea , divided between —
第一的 奖 , 一 几内亚 , 分割 之间 —

一等奖，一几尼，由——平分

['meəriən, 'mæriən] ['wɪlsn] ['ræŋkɪn] , - , [nɔːrθ] [maʊnt] ['vəːnən] , ['glɑːsgəu] , [ænd; ənd]
Marion Wilson Rankin , Shirgarton , North Mount Vernon , Glasgow , and
玛丽昂 威尔逊 兰金 , - , 北 山 弗农 , 格拉斯哥 , 和

玛丽昂·威尔逊·兰金，希尔加顿，北弗农山，格拉斯哥，以及

['eləna; -nɔː] ['dɔːrəθi] ['pɪm] , - , - , [dʒɔːrdʒ] [roʊd] , ['ɛdʒˌbæstən] .
Eleanor Dorothy Pimm , Linholme , 40 , George Road , Edgbaston .
埃莉诺 多萝西 皮姆 , - , - , 乔治 路 , 埃奇巴斯顿 .

埃莉诺·多萝西·皮姆，林霍尔姆，40岁，乔治路，埃奇巴斯顿。

[fɔːr; fər] ['gɝːlz] ['oʊvər] [ˌfɔːr'tiːn] .
For Girls Over Fourteen .
为了 女孩们 超过 十四 .

适用于十四岁以上女孩。

['tʃaɪldz] [ˌoʊvər'ɔːl] .
Child's Overall .
孩子的 全面的 .

儿童整体。

[fɜːrst] [praɪz] [ʌv; əv] [wʌn] ['gɪni] —
First prize of one guinea —
第一的 奖 的 一 几内亚 —

一等奖奖金为一几尼——

['ʌnə] - , - , ['swiːd(ə)n] .
Anna Mörner , Tonstorp , Sweden .
安娜 - , - , 瑞典 .

安娜·莫纳 (Anna Mörner)，瑞典通斯托普。

[ðə; ði] ['sekənd] [praɪz] [ʌv; əv] [hæf] - [ə; eɪ] - ['gɪni] [ɪz] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] —
The second prize of half - a - guinea is divided between —
这 第二 奖 的 一半 - 一个 - 几内亚 是 分割 之间 —

二等奖奖金为半几尼，由以下人员平分——

['meɪbəl] ['welə] , [nɔːrθ] [ʃiːldz] , [ænd; ənd]
Mabel Weller , North Shields , and
梅布尔 韦勒 , 北 盾牌 , 和

梅布尔·韦勒，北希尔兹，

['liːlə,'lailə] ['meri] ['boʊən] , ['lʌdləj] .
Leila Mary Bowen , Ludlow .
莱拉 玛丽 鲍文 , 卢德洛 .

莱拉·玛丽·鲍恩，卢德洛。

[fɔːr; fər] ['gɝːlz] ['oʊvər] [ˌeɪ'tiːn] .
For Girls Over Eighteen .
为了 女孩们 超过 十八 .

适用于十八岁以上的女孩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['gɜ:lz] [blaʊs] .
Girl's Blouse .
女孩们 女式衬衫 .

女童衬衫。

[fɜ:rst] [praɪz] [ʌv; əv] [wʌn] ['gɪni] —
First prize of one guinea —
第一的 奖 的 一 几内亚 —

一等奖奖金为一几尼——

[mɪs] ['klærə] [el] . [waɪlz] , ['keɪmbrɪdʒ] .
Miss Clara L . Wiles , Cambridge .
错过 克拉拉 L . 威尔斯 , 剑桥 .

克拉拉·L·威尔斯小姐，剑桥。

['sekənd] [praɪz] [ʌv; əv] [hæf] - [ə; eɪ] - ['gɪni] —
Second prize of half - a - guinea —
第二 奖 的 一半 - 一个 - 几内亚 —

二等奖，奖金半几尼——

[mɪs] - , ['glɑ:sgəu] .
Miss Urqhuhart , Glasgow .
错过 - , 格拉斯哥 .

厄克哈特小姐，格拉斯哥。

[soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blaʊsiz] ['merɪtɪd] ['speʃ(ə)l] [ˌkɑ:men'deɪʃn] [ðæt] [wi:; wi] [gɪv] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] —
So many of the blouses merited special commendation that we give a list of —
所以 许多 的 这 女式衬衫 值得 特别的 表彰 那 我们 给 一个 列表 的 —

许多衬衫都非常出色，值得特别表扬，我们特此列出清单——

['ɑ:nərəb(ə)l] ['menʃ(ə)n] .
Honourable Mention .
尊敬的 提到 .

荣誉提名。

[roʊz] [beɪdən] , ['deɪzi] ['klɑ:rk] , [i:] . ['mɔ:rɪs] , ['elənə; -nɔ:] [groʊvz] , ['winifrid] ['hɑ:ptən] , ['i:və] ['dævnˌpɔ:rt] ,
Rose Baiden , Daisy Clarke , E . Morris , Eleanor Groves , Winifred Hopton , Eva Davenport ,
玫瑰 拜登 , 雏菊 克拉克 , E . 莫里斯 , 埃莉诺 格罗夫斯 , 温妮弗雷德 霍普顿 , 伊娃 长椅 ,
['dʒænit] [læm] , [ə; eɪ] . [em] . ['di:kən] ,
Janet Lamb , A . M . Deacon ,
珍妮特 羊肉 , 一个 . M . 执事 ,

Rose Baiden、Daisy Clarke、E. Morris、Eleanor Groves、Winifred Hopton、Eva Davenport、Janet Lamb、AM Deacon

['aɪdə] [ə; eɪ] . [braʊn] , ['neli] ['kænən] , ['eməli] [waɪt] , ['meɪbəl] ['bɑ:r] , ['kæri] [em] . ['æntəni] ,
Ida A . Browne , Nellie Cannon , Emily White , Mabel Barr , Carrie M . Anthony ,
艾达 一个 . 布朗 , 内莉 大炮 , 艾米丽 白色的 , 梅布尔 巴尔 , 凯莉 M . 安东尼 ,
['mɑ:rgrət] ['bekɪt] , ['ælɪs] [em] . ['hju:ɪt] ,
Margaret Beckett , Alice M . Hewitt ,
玛格丽特 贝克特 , 爱丽丝 M . 休伊特 ,

艾达·A·布朗、内莉·坎农、艾米莉·怀特、梅布尔·巴尔、凯莉·M·安东尼、玛格丽特·贝克特、爱丽丝·M·休伊特

[i:] . [em] . [kɔ:rk] , [ˌælə'θi:ə,ə'li:θiə] [beɪt] . { - }
E . M . Corke , Alethea Bate . { 134 }
E . M . 软木塞 , 阿莱西娅 贝特 . { - }

EM Corke，Alethea Bate。{134}

['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm] ['neɪtʃər] .

LESSONS	FROM	NATURE	.
课程	从	自然	.

来自大自然的启示。

[baɪ][dʒi:n][ə; eɪ] . ['əuin] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " ['fɔ:rɪst] , [fi:ld] [ænd; ənd] [fel] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	JEAN	A	.	OWEN	,	Author	of	"	Forest	,	Field	and	Fell	,	"	etc	.
经过	牛仔裤	一个	.	欧文	,	作者	的	"	森林	,	场地	和	费尔	,	"	ETC	.

作者：JEAN A OWEN，著有《森林、田野和伐木》等作品。

['tʃæptər] [i:] .

CHAPTER	II	.
章	三	.

第二章

[ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] ['bi:vər] .

THE	INDUSTRIOUS	BEAVER	.
这	勤劳	海狸	.

勤劳的海狸。

[ðə; ði][pɑ:rt] [pleɪd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['spi:ʃi:z] [ɪn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɜ:rld] ([sɪk]) ,

The	part	played	by	some	of	the	different	species	in	the	animal	world	(	sic	)	,
这	部分	玩	经过	一些	的	这	不同的	物种	在	这	动物	世界	（	原文如此	）	,

动物界不同物种所扮演的角色

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ɪts] ['ri:sɔ:rsɪz] , ['kænɑ:t][bi:; bi]['oʊvər] -

in	the	development	of	our	earth	and	its	resources	,	cannot	be	over	-
在	这	发展	的	我们的	地球	和	它是	资源	,	不能	是	超过	-

['estɪmeɪtɪd] .

estimated	.
估计的	.

在地球及其资源的开发利用中，其重要性怎么强调都不为过。

[ɪn][sʌm; səm][pɑ:rts][ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

In	some	parts	of	America	,	for	instance	,
在	一些	部分	的	美国	,	为了	实例	,

例如，在美国的一些地区，

[ðə; ði] [pər'sɪstənt] ['ɪndəstri] [ʌv; əv] ['bi:vərz] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][dæmz][hæz; həz] ['rendərd]

the	persistent	industry	of	beavers	in	the	construction	of	dams	has	rendered
这	执着的	行业	的	海狸	在	这	建造	的	水坝	有	渲染

['fɜ:rtl] [hoʊl] [trækts][ʌv; əv] ['preri] [lænd] [ðæt] [wɜ:r; wər] [wʌns]['ærɪd][ænd; ənd] ['bærən] .

fertile	whole	tracts	of	prairie	land	that	were	once	arid	and	barren	.
沃	所有的	小册子	的	草原	土地	那	是	一次	干旱	和	荒芜	.

海狸持续不断地筑坝，使曾经干旱贫瘠的大片草原变得肥沃。

[ɪn][ðə; ði] [kə'stɔ:riidi] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skwirəlz] , [ðə; ði] ['bi:vər] ['fæməli] ['kɑ:nstɪtu:t] [ðə; ði]

In	the	Castoridae	,	together	with	the	squirrels	,	the	beaver	family	constitute	the
在	这	河狸科	,	一起	和	这	松鼠	,	这	海狸	家庭	构成	这

[gru:p] [tɜ:m] [ˌsaijurə'mɔ:fə] ,

group	termed	Sciuromorpha	,
团体	称为	松鼠形类	,

在河狸科中，河狸与松鼠一起构成了松鼠亚目（Sciuromorpha）。

[ə; eɪ] [gru:p] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ɪts] ['membər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [taɪp] [ʌv; əv] ['loʊər] [dʒɔ:] ['strʌktʃər] ,

a	group	distinguished	by	its	members	having	a	special	type	of	lower	jaw	structure	,
一个	团体	杰出的	经过	它是	成员	拥有	一个	特别的	类型	的	降低	颚	结构	,

一个以其成员具有特殊下颌结构而著称的群体，

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [seɪm] [taɪp] [ʌv; əv] [skʌl] ['strʌktʃər] .

and	also	the	same	type	of	skull	structure	.
和	还	这	相同的	类型	的	颅骨	结构	.

而且头骨结构也相同。

[ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [ɪn'saɪzər] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːvər] [ɑːr; ər] ['ædmərəbli] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌtɪŋ]

The	powerful	incisor	teeth	of	the	beaver	are	admirably	suited	to	the	cutting
这	强大的	门牙	牙齿	的	这	海狸	是	令人钦佩地	适合	到	这	切割

[θruː] [ʌv; əv] [smɔːl] [triː] [stemz] ,

through	of	small	tree	stems	,
通过	的	小的	树	茎	,

海狸强壮的门牙非常适合啃咬小树干。

[ʌv; əv] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [twɪgz] ,

of	branches	and	twigs	,
的	分支	和	树枝	,

树枝和嫩枝，

[waɪlst] [ɪts] [flæt] [ænd; ənd] ['skeɪli] [teɪl] [səːvz] [æz; əz][ə; eɪ] ['rʌdər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ðæt] ['ɔːlweɪz]

whilst	its	flat	and	scaly	tail	serves	as	a	rudder	to	a	creature	that	always
而	它是	平坦的	和	鳞片状的	尾巴	服务	作为	一个	舵	到	一个	生物	那	总是

[meɪks] [ɪts] [hoʊm] [bɪ'saɪd] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .

makes	its	home	beside	or	in	the	midst	of	water	.
制作	它是	家	旁	或者	在	这	中间	的	水	.

而它扁平而多鳞的尾巴则像舵一样，帮助这种总是生活在水边或水里的生物航行。

[ðə; ði] ['biːvər] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] ['noʊtɪd][fɔːr; fər][ɪts] [sə'gæsəti] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] ['naʊədeɪz] [wiː; wi]

The	beaver	is	as	much	noted	for	its	sagacity	,	and	for	what	nowadays	we
这	海狸	是	作为	很多	著名的	为了	它是	睿智	,	和	为了	什么	如今	我们

[kɔːl] " ['fæk(ə)lti] ,

call	"	faculty	,
称呼	"	学院	,

海狸以其智慧和我们今天所说的"才能"而闻名。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [praɪzd] [fɔːr; fər][ɪts][fɜːr] .

"	as	it	is	prized	for	its	fur	.
"	作为	它	是	珍贵的	为了	它是	毛皮	.

"因为它的皮毛很珍贵。"

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['rəudənt] ,

One	of	the	largest	of	the	rodents	,
一	的	这	最大	的	这	啮齿动物	,

体型最大的啮齿动物之一，

[ɪts]['bɑːdi] ['meʒərz] ['nɪrli] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [nɑːt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][teɪl]['ɪntuː]

its	body	measures	nearly	three	and	a	half	feet	in	length	,	not	taking	the	tail	into
它是	身体	措施	几乎	三	和	一个	一半	脚	在	长度	,	不是	采取	这	尾巴	进入

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

consideration	,
考虑	,

不包括尾巴，它的身体长度接近三英尺半。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪ'lev(ə)n][tuː; tə] [twelv] [ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

which	is	eleven	to	twelve	inches	in	length	.
哪个	是	十一	到	十二	英寸	在	长度	.

长度为十一到十二英寸。

[æn; ən] [ə'tempt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ə'klaɪmətaɪz] [ðə; ði] ['biːvər] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ə'gen] .

An	attempt	has	been	made	to	acclimatise	the	beaver	in	England	again	.
一个	试图	有	到过	制成	到	适应	这	海狸	在	英格兰	再次	.

人们曾尝试再次让海狸适应英国的环境。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [bred] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ɪz] [pruːvd] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [sʌm; səm] ['fɑːs(ə)l] [rɪ'meɪnz]
That it once bred in our country is proved by the fact that some fossil remains
那 它 一次 繁殖 在 我们的 国家 是 已证实 经过 这 事实 那 一些 化石 遗迹
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kræg] [di'pɔzits] [ɪn] ['nɔːrfək] [ænd; ənd]
of the animal have been obtained from the crag deposits in Norfolk and
的 这 动物 有 到过 获得 从 这 岩 存款 在 诺福克 和
['sʌfɔk] .
Suffolk .
萨福克 .

从诺福克郡和萨福克郡的岩层中发现了这种动物的一些化石遗骸，这证明它曾经在我国繁殖过。

[ðiːz] [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] ,
These were , however ,
这些 是 , 然而 ,

然而，这些却是.....

[dɪ'klerd] [baɪ] [prə'fesər] ['əuin] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]
declared by Professor Owen to have belonged to a much larger species of
声明 经过 教授 欧文 到 有 属于 到 一个 很多 更大的 物种 的
['biːvər] [ðæn; ðən] [ɪz] [naʊ] [noʊn] .
beaver than is now known .
海狸 比 是 现在 已知 .

欧文教授宣称，它属于比现在已知的海狸种类大得多的物种。

[sɜːr] ['edmənd] ['ləudə] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['spiːʃiːz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
Sir Edmund Loder has a number of the common species established in a little
先生 埃德蒙 洛德 有 一个 数字 的 这 常见的 物种 已确立的 在 一个 小的
['væli] [striːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ,
valley stream in his estate ,
谷 溪流 在 他的 财产 ,

埃德蒙·洛德爵士在他的庄园里的一条小山谷溪流中种植了许多常见物种。

['lɛnɚdz] [liː] , [nɪr] ['hɔrʃəm] , ['kerfəli] [prə'tektɪd] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] ['θraɪvɪŋ] ,
Leonard's Lea , near Horsham , carefully protected , which are said to be thriving ,
伦纳德的 莉亚 , 靠近 霍舍姆 , 小心 受保护 , 哪个 是 说 到 是 熙 ,

位于霍舍姆附近的伦纳德利，受到精心保护，据说生长茂盛。

[ænd; ənd] [lɔːrd] [bjuːt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [stɪl] ['lɑːrdʒər] ['nʌmbər] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['skɑːtlənd] ;
and Lord Bute had a still larger number established in Scotland ;
和 主 比尤特 有 一个 仍然 更大的 数字 已确立的 在 苏格兰 ;

而比尤特勋爵在苏格兰建立的军队数量更多；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['evər] [biː; bi] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ə'gen] .
but it is not likely that they will ever be at home in our country again .
但 它 是 不是 可能 那 他们 将要 曾经 是 在 家 在 我们的 国家 再次 .

但他们不太可能再回到我们国家安家了。

[waɪlst] ['bædʒərz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [hæv; həv] [hæd; həd] [soʊ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ,
Whilst badgers and others have had so much difficulty in holding their own ,
而 獾 和 其他的 有 有 所以 很多 困难 在 保持 他们的 自己的 ,

尽管獾和其他动物在生存方面举步维艰，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['biːvər] [kʊd; kəd] [briːd] [ænd; ənd] [θraɪv] [ˌʌnmə'lestɪd] .
it is not likely that the beaver could breed and thrive unmolested .
它 是 不是 可能 那 这 海狸 可以 品种 和 蓬勃发展 未受干扰 .

如果不受干扰，海狸不太可能繁殖繁衍。

[waɪlst] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,
Whilst writing the present article ,
而 写作 这 展示 文章 ,

在撰写本文期间，

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [lɔːrd] [bjuːt] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːvərz] [daɪd] [sʌm; səm] [taɪm]

I	have	heard	from	Lord	Bute	that	the	last	of	his	beavers	died	some	time
我	有	听到	从	主	比尤特	那	这	最后的	的	他的	海狸	死亡	一些	时间

[ə'goʊ] .

ago	.
前	.

我从比尤特勋爵那里听说，他最后一只海狸也已于不久前去世了。

[ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [faʊnd] [naʊ] ['oʊnli] [ɪn] [smɔːl] ['nʌmbərz] ,

In	other	parts	of	Europe	it	is	found	now	only	in	small	numbers	,
在	其他	部分	的	欧洲	它	是	成立	现在	仅有的	在	小的	数字	,

在欧洲其他地区，这种植物现在只少量存在。

[ɑːn] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dænjuːb] , [ðə; ði] [roʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['veizə] .

on	the	banks	of	the	Danube	,	the	Rhone	,	and	the	Weser	.
在	这	银行	的	这	多瑙河	,	这	罗纳河	,	和	这	威悉	.

在多瑙河、罗讷河和威悉河沿岸。

[ɪn] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['distrikts] [ʌv; əv] ['kænədə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['nuːmərəs] .

In	the	northern	districts	of	Canada	it	is	very	numerous	.
在	这	北方	地区	的	加拿大	它	是	非常	很多的	.

在加拿大北部地区，这种动物非常常见。

[ɪts] [reɪndʒ] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːnfluəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊ'haɪoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi]

Its	range	in	America	is	from	the	confluence	of	the	Ohio	and	the	Mississippi
它是	范围	在	美国	是	从	这	合流	的	这	俄亥俄州	和	这	密西西比州

[tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'kenzi] ['rɪvər] .

to	the	banks	of	the	Mackenzie	River	.
到	这	银行	的	这	麦肯齐	河	.

它在美国的分布范围从俄亥俄河与密西西比河的交汇处一直延伸到麦肯齐河两岸。

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːr] — ['greɪtli] [ɪn] [voʊg] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [fɔːr; fər] [menz]

At	one	time	the	demand	for	the	fur	—	greatly	in	vogue	in	those	days	for	men's
在	一	时间	这	要求	为了	这	毛皮	—	非常	在	时尚	在	那些	天	为了	男士

[hæts] — [wʌz; wəz] [soʊ] [lɑːrdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɪrd] [ðɪs] ['klevər] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [maɪt] [bɪ'kʌm]

hats	—	was	so	large	that	it	was	feared	this	clever	little	creature	might	become
帽子	—	曾是	所以	大的	那	它	曾是	害怕	这	聪明的	小的	生物	可能	变得

[ɪk'stɪŋkt] ,

extinct	,
灭绝	,

曾几何时，人们对这种皮毛的需求量非常大——在那个年代，这种皮毛非常流行，常用于制作男士帽子——以至于人们担心这种聪明的小动物可能会灭绝。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['noʊtɪd] ['fɜːriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌdsn] [beɪ] ['kʌmpəni] [tʊk] ['meʒərz] , [ɪn] ['kɑːnsərt]

and	the	noted	furriers	of	the	Hudson	Bay	Company	took	measures	,	in	concert
和	这	著名的	皮货商	的	这	哈德逊	湾	公司	采取	措施	,	在	音乐会

[wɪð; wɪθ] ['sɜːrt(ə)n] ['ɪndiən] [traɪbz] ,

with	certain	Indian	tribes	,
和	肯定	印度	部落	,

哈德逊湾公司著名的皮毛商与某些印第安部落合作，采取了以下措施：

[fɔːr; fər] [ɪts] [prə'tekʃn] , [waɪlst] [stɪl] [prəʊ'kjʊərɪŋ] [lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [ɪts] [fɜːr] .

for	its	protection	,	whilst	still	procuring	large	quantities	of	its	fur	.
为了	它是	保护	,	而	仍然	采购	大的	数量	的	它是	毛皮	.

为了保护它，同时还要获取大量的皮毛。

[ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['fiːtʃər] [ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['biːvər] [ɪz][ðer; ðər]

The	most	interesting	feature	in	the	natural	history	of	the	beaver	is	their
这	最多	有趣的	特征	在	这	自然的	历史	的	这	海狸	是	他们的

[ə'meɪzɪŋ] [skɪl] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][dæmz][ænd; ənd][ðə; ði] [d'welɪŋz] [ðeɪ] [meɪk]

amazing	skill	in	the	construction	of	their	dams	and	the	dwellings	they	make
惊人的	技能	在	这	建造	的	他们的	水坝	和	这	住宅	他们	制作

[fɔːr; fər] [ðəm'selvz] — " ['lɑːdʒɪz] ,

for	themselves	—	"	lodges	,
为了	他们自己	—	"	旅馆	,

海狸自然史上最有趣的特征是它们建造水坝和为自己建造的住所——“巢穴”——的惊人技巧。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] [kɔːld] .

"	these	are	called	.
"	这些	是	称为	.

这些被称为。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [kən'strʌktɪd] [ɪn] [smɔːl] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [kriːks] [wer] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz][æpt][tuː; tə]

They	are	often	constructed	in	small	rivers	and	creeks	where	the	water	is	apt	to
他们	是	经常	建造	在	小的	河流	和	小溪	在哪里	这	水	是	易于	到

[biː; bi] [dreɪnd] [ɔːf] ,

be	drained	off	,
是	排水	离开	,

它们通常建在水容易流失的小河和小溪中。

[wen] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [ɑːr; ər] [draɪd] [ʌp] [baɪ] ['wɪntər] [frɔːst] .

when	the	supplies	are	dried	up	by	winter	frost	.
什么时候	这	补给品	是	干燥	向上	经过	冬天	霜	.

当物资因冬季霜冻而枯竭时。

[aɪ] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] [nɪr] [tuː; tə][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkiz] [wer]

I	spent	some	time	in	Colorado	near	to	a	part	of	the	Rockies	where
我	花费	一些	时间	在	科罗拉多州	靠近	到	一个	部分	的	这	落基山脉	在哪里

['biːvərz] [ə'baʊnd] ,

beavers	abounded	,
海狸	大量	,

我在科罗拉多州待了一段时间，靠近落基山脉一个有很多海狸的地方。

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nevər] - ['feɪlɪŋ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks]

and	where	they	were	a	never	-	failing	source	of	interest	to	the	young	folks
和	在哪里	他们	是	一个	绝不	-	失败	来源	的	兴趣	到	这	年轻的	各位

[ɪn][maɪ] ['frɛndz] ['fæməli] .

in	my	friend's	family	.
在	我的	朋友们	家庭	.

它们一直是我朋友家里的年轻人的兴趣来源。

[ɪn][mɑːn'tænə]['ɔːlsoʊ] [ðeɪ] [ə'baʊnd] [ɪn][væst] ['nʌmbərz] .

In	Montana	also	they	abound	in	vast	numbers	.
在	蒙大拿	还	他们	盛产	在	广阔的	数字	.

在蒙大拿州，它们的数量也非常多。

[wʌn] [ʌv; əv][ɪts] ['kauntiz] [ɪz] [neɪmd] ['biːvər] [hed] .

One	of	its	counties	is	named	Beaver	Head	.
一	的	它是	县	是	命名	海狸	头	.

它的其中一个县名为比弗黑德县。

[wʌt] [wiː; wi] — [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [laɪf][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kriːtʃərz] [huː] [hæv; həv]

What	we	—	in	our	ignorance	of	the	inner	life	of	those	creatures	who	have
什么	我们	—	在	我们的	无知	的	这	内	生活	的	那些	生物	WHO	有

['ɔːlweɪz] [ʃerd] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld][wɪð; wɪθ] [ɑːr'selvz] — [tɜːrm] ['ɪnstɪŋkt] ,

always	shared	the	rich	heritage	of	this	world	with	ourselves	—	term	instinct	,
总是	共享	这	富有的	遗产	的	这	世界	和	我们自己	—	学期	本能	,

我们——由于对那些一直与我们共享这个世界丰富遗产的生物的内心世界一无所知——所称之为本能的东西，

[hæz; həz] [tɔːt] [ðə; ði] ['biːvərz] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə'genst] [draʊt] ,

has	taught	the	beavers	to	provide	against	drought	,
有	教授	这	海狸	到	提供	反对	干旱	,

教会了海狸如何应对干旱，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nesəseri] [depθ] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

and	to	keep	up	a	certain	necessary	depth	of	water	,
和	到	保持	向上	一个	肯定	必要的	深度	的	水	,

为了保持一定的必要水深，

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][dæm] [raɪt] [ə'krɔːs] [ðiːz] ['smɔːlər] ['rɪvəz] [dʒʌst][æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi]

by	making	a	dam	right	across	these	smaller	rivers	just	at	what	they	know	to	be
经过	制作	一个	坝	正确的	穿过	这些	较小的	河流	只是	在	什么	他们	知道	到	是

[ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['haʊzɪz] .

a	convenient	distance	from	their	houses	.
一个	方便的	距离	从	他们的	房屋	.

他们选择在这些较小的河流上筑坝，而筑坝地点距离他们的房屋距离又恰好很近。

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'strʌkt] [ðɪs] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði][loʊ'kæləti] [wer] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] .

The	manner	in	which	they	construct	this	depends	on	the	locality	where	they	live	.
这	方式	在	哪个	他们	构造	这	取决于	在	这	地点	在哪里	他们	居住	.

他们构建这种结构的方式取决于他们居住的地区。

[ɪf] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ɪz][nɑːt] [strɔːŋ] — [ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] —

If	the	current	is	not	strong	—	if	there	is	only	a	slight	motion	of	the	water	—
如果	这	当前的	是	不是	强的	—	如果	那里	是	仅有的	一个	轻微	运动	的	这	水	—

[ðə; ði][dæm][ɪz] [meɪd] ['ɔːlmoʊst] [streɪt] ;

the	dam	is	made	almost	straight	;
这	坝	是	制成	几乎	直的	;

如果水流不强——如果水流只有轻微的流动——大坝几乎是直的；

[bʌt; bət][ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [striːm] [ɪz][ə; eɪ]['ræpɪd][wʌn] , [ðə; ði][dæm][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr]

but	in	proportion	as	the	stream	is	a	rapid	one	,	the	dam	must	be	more
但	在	部分	作为	这	溪流	是	一个	迅速的	一	,	这	坝	必须	是	更多的

[kɜːrvd] ,

curved	,
弯曲	,

但是，溪流越湍急，大坝的弧度就必须越大。

['prezəntɪŋ] [ɪts]['kɑːnveks][saɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kɜːrənt] .

presenting	its	convex	side	towards	the	current	.
呈现	它是	凸面	边	向	这	当前的	.

将其凸面朝向水流方向。

[wer] ['biːvərz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [bɪld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] , [ðer; ðər]

Where	beavers	have	been	allowed	to	build	for	a	long	period	undisturbed	,	their
在哪里	海狸	有	到过	允许	到	建造	为了	一个	长的	时期	未受干扰	,	他们的

[dæmz] [bɪ'kʌm] [ɪn] [taɪm] ,

dams	become	in	time	,
水坝	变得	在	时间	,

如果允许海狸长期不受干扰地筑坝，它们的坝体最终会变得.....

[θruː] [ðə; ði] [pər'sɪstənt] ['ɪndəstri] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'per] [ðem; ðəm] ,

through	the	persistent	industry	with	which	they	repair	them	,
通过	这	执着的	行业	和	哪个	他们	维修	他们	,

他们凭借持之以恒的勤奋精神进行修理，

[ə; eɪ][bæŋk][soʊ]['sɑːlɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ri'zists] [kwaɪt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɑːn] - [rʌʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɔːr]['iːv(ə)n][ʌv; əv]

a	bank	so	solid	that	it	resists	quite	a	strong	on	-	rush	of	water	or	even	of
一个	银行	所以	坚硬的	那	它	抵抗	相当	一个	强的	在	-	匆忙	的	水	或者	甚至	的

[aɪs] .

ice	.
冰	.

坚固到足以抵御强劲的水流甚至冰块冲击的河岸。

[ˌvedʒə'teɪʃn] [plænts] [ɪt'self] [ɑːn] [ðɪs] — ['wiləuz] , [bɜːtʃiz] , [ænd; ənd]['pɑːplər] - [triːz] [teɪk] [ruːt] .

Vegetation	plants	itself	on	this	—	willows	,	birches	,	and	poplar	-	trees	take	root	.
植被	植物	本身	在	这	—	柳树	,	白桦树	,	和	白杨	-	树木	拿	根	.

植物在此扎根生长——柳树、桦树和白杨树都在这里生根发芽。

['sʌmtaɪmz] [soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ɪz] [fɔːrmd] [ðæt] [bɜːrdz] [bɪld] [ðer; ðər] ,

Sometimes	so	large	a	thicket	is	formed	that	birds	build	there	,
有时	所以	大的	一个	灌木丛	是	形成	那	鸟类	建造	那里	,

有时灌木丛会变得非常茂密，以至于鸟类会在那里筑巢。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [meɪks] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['kɑːləni] [ʌv; əv] ['hæpi] [ænd; ənd] ['bɪzi] [laɪf] .

and	the	whole	makes	a	charming	colony	of	happy	and	busy	life	.
和	这	所有的	制作	一个	迷人	殖民地	的	快乐的	和	忙碌的	生活	.

整个社区构成了一个充满魅力、幸福而忙碌的生活空间。

[ðə; ði][dæmz][ɑːr; ər] [bɪlt] [ɪn][sʌm; səm] ['rɪvəz] [ʌv; əv] [triːz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [faɪv][ɔːr][sɪks] [ɪntʃɪz] [ɪn]

The	dams	are	built	in	some	rivers	of	trees	which	are	often	five	or	six	inches	in
这	水坝	是	建造	在	一些	河流	的	树木	哪个	是	经常	五	或者	六	英寸	在

[daɪ'æmɪtər] .

diameter	.
直径	.

这些水坝建在一些树木丛生的河流中，这些树木的直径通常有五六英寸。

[ðiːz] [ðə; ði] ['biːvər] [kʌts] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [ʃɑːrp] [ɪn'saɪzər] [tiːθ] .

These	the	beaver	cuts	down	with	his	wonderful	sharp	incisor	teeth	.
这些	这	海狸	削减	向下	和	他的	精彩的	锋利的	门牙	牙齿	.

海狸用它锋利的门牙把这些东西咬下来。

[ɪn] [leɪks] [ænd; ənd][pɑːndz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['biːvərz] [hæv; həv][ðer; ðər]['hæbɪtæt] .

In	lakes	and	ponds	also	the	beavers	have	their	habitat	.
在	湖泊	和	池塘	还	这	海狸	有	他们的	栖息地	.

海狸在湖泊和池塘中也有栖息地。

[ðeɪ] [laɪk] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['næroʊ] [kriːks] [wɪtʃ] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [kə'nekt] [ðə; ði] [leɪks] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə]

They	like	much	the	narrow	creeks	which	so	often	connect	the	lakes	of	North	America
他们	喜欢	很多	这	狭窄的	小溪	哪个	所以	经常	连接	这	湖泊	的	北	美国

.

:
.

它们非常喜欢北美湖泊之间常见的狭窄溪流。

[ðə; ði] ['kɜːənts] [help] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] ['ʌðər] [mə'tɪriəlz] [tuː; tə][ðer; ðər]

The	currents	help	them	to	convey	the	wood	and	other	materials	to	their
这	电流	帮助	他们	到	传达	这	木头	和	其他	材料	到	他们的

[d'welɪŋz] .

dwellings	.
住宅	.

水流帮助他们将木材和其他材料运送到住所。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [depθ] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['pɜːrpəs] .

A	certain	depth	of	water	is	,	of	course	,	necessary	for	their	purpose	.
一个	肯定	深度	的	水	是	,	的	课程	,	必要的	为了	他们的	目的	.

当然，一定的水深是它们发挥作用的必要条件。

['drɪftwʊd] [ɪz]['juːtəlaɪz][baɪ][ðem; ðəm][ɪn] ['bɪldɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [griːn] [baʊz] [ʌv; əv]

Driftwood	**is**	**utilised**	**by**	**them**	**in**	**building**	**,**	**as**	**well**	**as**	**the**	**green**	**boughs**	**of**
浮木	是	利用	经过	他们	在	建筑	,	作为	出色地	作为	这	绿色的	树枝	的

['wiləuz] ,

willows	**,**
柳树	,

他们利用浮木和柳树的绿枝进行建造。

[bɜːtʃɪz] , [ænd; ənd] ['pɑːplər] .

birches	**,**	**and**	**poplars**	**.**
白桦树	,	和	白杨树	.

白桦树和白杨树。

[bʌt; bət] [mʌd] [ænd; ənd] [stoʊnz] [ɑːr; ər] [juːst] ['ɔːlsoʊ] , ['weldɪd] [ɔːl] ['fɜːrmli] [tə'geðər] ,

But	**mud**	**and**	**stones**	**are**	**used**	**also**	**,**	**welded**	**all**	**firmly**	**together**	**,**
但	泥	和	石头	是	用过的	还	,	焊接	全部	牢牢	一起	,

但泥土和石头也被使用，它们被牢固地焊接在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][dæm][mʌst; məst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi][ʌv; əv]['iːkwəl]

and	**the**	**different**	**parts**	**of**	**the**	**dam**	**must**	**,**	**of**	**course**	**,**	**be**	**of**	**equal**
和	这	不同的	部分	的	这	坝	必须	,	的	课程	,	是	的	平等的

[streŋθ] .

strength	**.**
力量	.

当然，大坝的各个部分必须具有相同的强度。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] , [ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪriəlz] , [ðeɪ] [kən'strʌkt] [ðer; ðər] [d'welɪŋz]

In	**the**	**same**	**manner**	**,**	**that**	**is**	**,**	**of**	**the**	**same**	**materials**	**,**	**they**	**construct**	**their**	**dwellings**
在	这	相同的	方式	,	那	是	,	的	这	相同的	材料	,	他们	构造	他们的	住宅

,

,
,

他们用同样的材料，以同样的方式建造自己的房屋。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [bɪlt] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [ker] ; [ðer; ðər] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɪz] [rʌf] [ðæn; ðən] [ðæt]

but	**they**	**are**	**not**	**built**	**with**	**equal**	**care**	**;**	**their**	**construction**	**is**	**rougher**	**than**	**that**
但	他们	是	不是	建造	和	平等的	关心	;	他们的	建造	是	粗糙	比	那

[ʌv; əv][ðə; ði][dæmz] .

of	**the**	**dams**	**.**
的	这	水坝	.

但是它们的建造并不像大坝那样用心；它们的建造比大坝要粗糙得多。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] ['wɔːtərtaɪt] ,

The	**only**	**thing**	**essential**	**in**	**the**	**work**	**is**	**that**	**they**	**should**	**be**	**made**	**watertight**	**,**
这	仅有的	事物	基本的	在	这	工作	是	那	他们	应该	是	制成	防水	,

这项工作唯一重要的就是确保它们完全密封。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][draɪ] ['sliːpɪŋ] - ['kwɔːrtərz] .

so	**that**	**they**	**may**	**have**	**dry**	**sleeping**	**-**	**quarters**	**.**
所以	那	他们	可能	有	干燥	睡眠	-	四分之一	.

这样他们就能有干燥的睡觉的地方。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪz][dʒʌst][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn]['fæməli] , [bʌt; bət]['lɑːrdʒər] [d'welɪŋz] [ɑːr; ər]

Sometimes	**a**	**house**	**is**	**just**	**big**	**enough**	**for**	**one**	**family**	**,**	**but**	**larger**	**dwellings**	**are**
有时	一个	房子	是	只是	大的	足够的	为了	一	家庭	,	但	更大的	住宅	是

['ɔːlsoʊ] [meɪd] ,

also	**made**	**,**
还	制成	,

有时房子只够一个家庭居住，但也有建造更大的住宅。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [haʊs] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] .

such	as	will	house	a	great	number	of	animals	.
这样的	作为	将要	房子	一个	伟大的	数字	的	动物	.

例如，可以容纳大量动物。

[wen] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [i:tʃ] ['fæməli][hæz; həz][ɪts] [oʊn] [ə'pɑ:rtmənt] ,

When	this	is	the	case	,	each	family	has	its	own	apartment	,
什么时候	这	是	这	案件	,	每个	家庭	有	它是自己的		公寓	,

在这种情况下，每个家庭都拥有自己的公寓。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['seprət] [dɔ:r] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔ:tər] , ['nevər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊm]

with	a	separate	door	communicating	only	with	the	water	,	never	with	the	home
和	一个	分离	门	沟通	仅有的	和	这	水	,	绝不	和	这	家

[ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['fæməli] .

of	any	other	family	.
的	任何	其他	家庭	.

还有一个单独的门，只与水相通，不与其他任何家庭的房屋相通。

[ðə; ði] [wʊd] [ɪz][leɪd] ['krɔ:swaɪz] , ['nɪrli] [ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l] , ['li:vɪŋ] [ə; eɪ]['kævəti][ɪn][ðə; ði] ['sentər] .

The	wood	is	laid	crosswise	,	nearly	horizontal	,	leaving	a	cavity	in	the	centre	.
这	木头	是	铺设	横向	,	几乎	水平的	,	离开	一个	空腔	在	这	中心	.

木材横向放置，几乎呈水平状，中间留出一个空腔。

[ðə; ði] ['smɔ:lər] ['bræntʃɪz] , [ðæt] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ['ju:sləsli] , [ɑ:r; ər] [kʌt] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ti:θ] ,

The	smaller	branches	,	that	project	uselessly	,	are	cut	off	with	the	teeth	,
这	较小的	分支	,	那	项目	无用	,	是	切	离开	和	这	牙齿	,

那些无用的细小枝条会被牙齿咬断。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [θroʊn] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] [gʊd] ['seɪfgɑ:rd] [ə'genst] ['eni]

and	they	are	thrown	in	with	the	rest	to	form	a	good	safeguard	against	any
和	他们	是	抛掷	在	和	这	休息	到	形式	一个	好的	保障	反对	任何

['fɔ:lɪŋ] [ɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] [θru:] [ðə; ði] [ru:f] .

falling	in	of	the	mud	through	the	roof	.
坠落	在	的	这	泥	通过	这	屋顶	.

它们与其他泥土一起堆放在一起，形成一道良好的屏障，防止泥土从屋顶掉落下来。

[wʌns] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bi'li:vd] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊdwɜ:rk] [wʌz; wəz][fɜ:rst] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðen]

Once	it	was	believed	that	the	woodwork	was	first	finished	,	and	that	then
一次	它	曾是	相信	那	这	木工	曾是	第一的	完成的	,	和	那	然后

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['plæstərd] ,

it	was	plastered	,
它	曾是	粉刷过的	,

人们曾经认为木工活是先完成的，然后再抹灰。

[ðə; ði][teɪl] ['bi:ɪŋ] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] ['traʊəl] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] .

the	tail	being	used	as	a	trowel	for	this	purpose	.
这	尾巴	存在	用过的	作为	一个	镘	为了	这	目的	.

为此，尾巴被用作抹刀。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑ:pjələr] ['erər] .

But	this	was	a	popular	error	.
但	这	曾是	一个	受欢迎的	错误	.

但这却是一个很常见的错误。

[ðə; ði][teɪl][ɪz] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] ['rʌdər] , [ænd; ənd] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g] ,

The	tail	is	used	as	a	rudder	,	and	like	that	of	a	dog	,
这	尾巴	是	用过的	作为	一个	舵	,	和	喜欢	那	的	一个	狗	,

尾巴可以像舵一样使用，就像狗的尾巴一样。

[ɪz][ə; eɪ]['vi:əkl; 'vi:hɪkl][fɔ:r; fər][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

is	a	vehicle	for	emotion	.
是	一个	车辆	为了	情感	.

是情感的载体。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [flæpt] ['iːv(ə)n] [wen] [ə; eɪ] ['biːvər] [hæz; həz] [bɪn] [teimd] [ænd; ənd] [də'mestɪkeɪtɪd] ,

It	is	flapped	even	when	a	beaver	has	been	tamed	and	domesticated	,
它	是	拍打	甚至	什么时候	一个	海狸	有	到过	驯服	和	家养的	,

即使海狸已被驯化和家养，它的翅膀仍然会拍打翅膀。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ɪz] ['stɑːrtld] .

especially	when	the	creature	is	startled	.
尤其	什么时候	这	生物	是	惊慌	.

尤其是在生物受到惊吓的时候。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [weɪ] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [mʌd] [ænd; ənd] [stoʊnz] [ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [fɔːr] -

They	have	a	very	pretty	way	of	carrying	mud	and	stones	in	their	little	fore	-
他们	有	一个	非常	漂亮的	方式	的	携带	泥	和	石头	在	他们的	小的	前	-

[pɔːz] ,

paws	,
爪子	,

它们用小前爪搬运泥土和石头的方式非常漂亮。

['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [kloʊz] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] [θroʊt] .

holding	them	close	up	under	the	throat	.
保持	他们	关闭	向上	在下面	这	喉	.

将它们紧紧地夹在喉咙下方。

[ðə; ði] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][ɪz] ['drægd] [ə'lɔːŋ] , [held] [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] .

The	wood	naturally	is	dragged	along	,	held	in	the	teeth	.
这	木头	自然	是	拖拽	沿着	,	握住	在	这	牙齿	.

木头自然而然地被拖拽着，卡在牙齿里。

[ɔːl] [ðer; ðər] [wɜːrk] [ɪz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] , [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [saɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv]

All	their	work	is	done	in	the	night	-	time	,	a	charming	sight	for	a	lover	of
全部	他们的	工作	是	完毕	在	这	夜晚	-	时间	,	一个	迷人	视线	为了	一个	情人	的

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

它们的所有工作都在夜间进行，这对于动物爱好者来说是一件迷人的事情。

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən]['kwaɪətli] [rɪ'meɪn] [kən'siːld] [nɪr] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] [klɪr] [kɑːm]

if	he	can	quietly	remain	concealed	near	enough	for	observation	on	a	clear	calm
如果	他	能	悄悄	保持	暗	靠近	足够的	为了	观察	在	一个	清除	冷静的

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

如果他能在晴朗平静的夜晚悄悄地隐藏在足够近的观察点附近。

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] , [soʊ] - [kɔːld] ,

A	wonderful	instinct	,	so	-	called	,
一个	精彩的	本能	,	所以	-	称为	,

一种奇妙的直觉，所谓的，

[ə'gen] ['prɑːmpts, 'prɑːmps][ðə; ði] ['biːvərz] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [iːtʃ] ['ɔːtəm] [wɪð; wɪθ] [freʃ]

again	prompts	the	beavers	to	cover	their	houses	each	autumn	with	fresh
再次	提示	这	海狸	到	覆盖	他们的	房屋	每个	秋天	和	新鲜的

[mʌd] — [æz; əz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] — [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]

mud	—	as	late	in	the	season	as	they	can	manage	it	—	so	that	it	may
泥	—	作为	晚的	在	这	季节	作为	他们	能	管理	它	—	所以	那	它	可能

[friːz] [hɑːrd][ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] [sɪ'kjʊr] [ə'genst] [ðer; ðər][foʊ] ,

freeze	hard	and	keep	them	secure	against	their	foe	,
冻结	难的	和	保持	他们	安全的	反对	他们的	敌人	,

这再次促使海狸在每年秋季尽可能晚的时候用新鲜的泥土覆盖它们的巢穴，以便泥土能够冻结成坚硬的冰层，从而保护它们免受敌人的侵害。

[ðə; ði] ['wʊlvəri:n] , [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:mən] ['bædʒər] ,

the	wolverine	,	a	creature	about	the	size	of	our	common	badger	,
这	金刚狼	,	一个	生物	关于	这	尺寸	的	我们的	常见的	獾	,

狼獾，一种体型与我们常见的獾差不多大小的动物，

[wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] .

which	is	much	about	during	the	winter	.
哪个	是	很多	关于	期间	这	冬天	.

这在冬季尤为常见。

['wʊlvəˌri:nz] [ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə] [du:] [mɔ:r] ['dæmɪdʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɜ:r] [treɪd] [ɪn] ['smɔ:lər] ['ænɪmlz]

Wolverines	are	said	to	do	more	damage	to	the	fur	trade	in	smaller	animals
狼獾	是	说	到	做	更多的	损害	到	这	毛皮	贸易	在	较小的	动物

[ðæn; ðən] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kri:tʃərz] [ʌv; əv] [preɪ] [pʊt] [tə'geðər] .

than	all	the	other	creatures	of	prey	put	together	.
比	全部	这	其他	生物	的	猎物	放	一起	.

据说，狼獾对小型动物毛皮贸易造成的损害比所有其他猎物加起来还要大。

[ðer; ðər] ['lɑ:dʒɪz] [ɑ:r; ər] [kept] [kli:n] ,

Their	lodges	are	kept	clean	,
他们的	旅馆	是	保留	干净的	,

他们的旅馆保持得很干净，

[ðer; ðər] [ɪn'hæbɪtənts] ['ɔ:lweɪz] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [pə'lu:tiŋ] [ðer; ðər] ['sli:pɪŋ]

their	inhabitants	always	plunging	into	the	water	instead	of	polluting	their	sleeping
他们的	居民	总是	骤降	进入	这	水	反而	的	污染	他们的	睡眠

['kwɔ:rtərz] .

quarters	.
四分之一	.

它们的居民总是跳进水里，而不是污染它们的寝室。

[sɜ:r] [dʒɑ:n] ['rɪtʃərdsən] [steɪts] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪn] [fu:d] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ru:t] ,

Sir	John	Richardson	states	that	their	main	food	consists	of	a	large	root	,
先生	约翰	理查森	各州	那	他们的	主要的	食物	由	的	一个	大的	根	,

约翰·理查森爵士指出，它们的主要食物是一种大根茎，

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] [stɔ:k] , [wɪtʃ] [grəuz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [leɪks] [ænd; ənd] ['rɪvəz]

something	like	a	cabbage	stalk	,	which	grows	at	the	bottom	of	lakes	and	rivers
某物	喜欢	一个	卷心菜	茎	,	哪个	生长	在	这	底部	的	湖泊	和	河流

,

,

,

类似卷心菜茎的东西，生长在湖泊和河流的底部。

[ə; eɪ] ['jeloʊ] ['wɔ:tər] - ['lɪli] [ɪn] [fækt] — ['nju:fə] { - }

a	yellow	water	-	lily	in	fact	—	Nuphar	{	135	}
一个	黄色的	水	-	百合	在	事实	—	睡莲	{	-	}

事实上，是一朵黄色的睡莲——睡莲{135}

[lu:'ti:əm] .

luteum	.
黄体	.

黄体。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [i:t] ['ɔ:lsoʊ] [ðə; ði] [bɑ:rk] [ʌv; əv] [tri:z] — [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:plər] , [bɜ:rtʃ] [ænd; ənd] ['wɪloʊ] .

But	they	eat	also	the	bark	of	trees	—	that	of	the	poplar	,	birch	and	willow	.
但	他们	吃	还	这	吠	的	树木	—	那	的	这	白杨	,	桦木	和	柳	.

但它们也吃树皮——杨树、桦树和柳树的树皮。

[ðə; ði] ['lætər] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] ['kænɑːt] [prə'kjʊr] [ɪn] ['wɪntər] , [wen] [ðə; ði][aɪs][prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ðer; ðər]

The	latter	,	however	,	they	cannot	procure	in	winter	,	when	the	ice	prevents	their
这	后者	,	然而	,	他们	不能	采购	在	冬天	,	什么时候	这	冰	阻止	他们的

['getɪŋ] [tuː; tə][lænd] ,

getting	to	land	,
获得	到	土地	,

然而，后者他们在冬季无法获得，因为冰层阻挡了他们上岸的路。

[soʊ] [ðæt] [ruːts] [ɑːr; ər] [ðen] [ðer; ðər]['steɪp(ə)l] [fuːd] .

so	that	roots	are	then	their	staple	food	.
所以	那	根	是	然后	他们的	主食	食物	.

所以根茎类食物就成了它们的主要食物。

[ɪn] ['sʌmər] [ðə; ði]['daɪət][ɪz] ['verid] [baɪ][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv]['ɜːrbɪdʒˌhɜːrbɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði]

In	summer	the	diet	is	varied	by	the	different	kinds	of	herbage	and	the
在	夏天	这	饮食	是	多种多样	经过	这	不同的	种类	的	草本植物	和	这

['beriz] ['groʊɪŋ] [nɪr] [ðer; ðər] [hɔːnts] .

berries	growing	near	their	haunts	.
浆果	生长	靠近	他们的	闹鬼的地方	.

夏季，它们的食物因栖息地附近生长的各种草本植物和浆果而变得丰富多样。

[ɪn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] , [ə'bʌv] [wʌt] [ɪz]

In	the	part	of	Colorado	I	have	already	referred	to	,	above	what	is
在	这	部分	的	科罗拉多州	我	有	已经	指	到	,	多于	什么	是

[kɔːld] [ˌhɑːrd'skræbl] [kriːk] ,

called	Hardscrabble	Creek	,
称为	艰苦奋斗	溪	,

在我前面提到的科罗拉多州地区，也就是哈德斯克拉布尔溪上游的地方，

[ɪn] ['frɪmɑːnt] ['kaʊnti] , [waɪld] [fruːts] , ['guːsˌberiːz] , ['kʌrənts] , ['ræzˌberiːz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['beriz]

in	Fremont	County	,	wild	fruits	,	gooseberries	,	currants	,	raspberries	,	and	other	berries
在	弗里蒙特	县	,	荒野	水果	,	醋栗	,	醋栗	,	覆盆子	,	和	其他	浆果

[ɑːr; ər][ɪn] [prə'fjuːʒn] .

are	in	profusion	.
是	在	丰富	.

在弗里蒙特县，野生水果、醋栗、红醋栗、覆盆子和其他浆果非常丰富。

[wen] [ðə; ði][aɪs] [breɪks] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

When	the	ice	breaks	up	in	the	spring	,
什么时候	这	冰	休息	向上	在	这	春天	,

春天冰雪消融时，

[ðə; ði] ['biːvərz] ['ɔːlweɪz] [liːv] [ðer; ðər]['hoʊmz][tuː; tə][roʊm] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [fɔːl][ʌv; əv]

the	beavers	always	leave	their	homes	to	roam	about	until	the	approaching	fall	of
这	海狸	总是	离开	他们的	房屋	到	漫游	关于	直到	这	接近	落下	的

[ðə; ði] [liːf] [meɪks] [ðem; ðəm] [rɪ'tɜːrn] ;

the	leaf	makes	them	return	;
这	叶子	制作	他们	返回	;

海狸总是离开它们的家四处游荡，直到落叶临近时才会返回；

[ænd; ənd]['æftər] ['leɪɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['wɪntər] [stɑːk] [ʌv; əv] [wʊd] ,

and	after	laying	in	their	winter	stock	of	wood	,
和	后	躺下	在	他们的	冬天	库存	的	木头	,

他们储备好过冬的木柴后，

[ðeɪ] [ðen] [set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [rɪ'per] [ðer; ðər]['hoʊmz] .

they	then	set	to	work	to	repair	their	homes	.
他们	然后	放	到	工作	到	维修	他们的	房屋	.

然后他们开始着手修缮房屋。

[ðə; ði]['indiəns] [kən'sɪdər] ['biːvər] [fleʃ] [ə; eɪ] ['delɪkəsi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [beɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

The	Indians	consider	beaver	flesh	a	delicacy	,	and	they	prefer	to	bake	it	with
这	印度人	考虑	海狸	肉	一个	美味	,	和	他们	更喜欢	到	烤	它	和

[ðə; ði] [skɪn] [ɑːn] ,

the	skin	on	,
这	皮肤	在	,

印第安人将海狸肉视为美味佳肴，他们喜欢连皮一起烤着吃。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['dʒɪpsi] [roʊst] [ðə; ði] ['hedʒhɔːg] .

as	our	gipsies	roast	the	hedgehog	.
作为	我们的	吉普赛人	烤	这	刺猬	.

我们的吉普赛人正在烤刺猬。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hevi] [miːt] , [mʌtʃ] [laɪk] [pɔːrk] , [hɑːrd][tuː; tə][daɪ'dʒest] .

It	is	a	heavy	meat	,	much	like	pork	,	hard	to	digest	.
它	是	一个	重的	肉	,	很多	喜欢	猪肉	,	难的	到	消化	.

它是一种比较油腻的肉，很像猪肉，很难消化。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] [teimd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

The	author	already	mentioned	tamed	several	of	them	,
这	作者	已经	提及	驯服	一些	的	他们	,

作者之前已经提到驯服了其中的几只，

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][ðem; ðəm][tuː; tə] ['ænsər] [tuː; tə][ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm]

and	he	got	them	to	answer	to	their	names	and	to	follow	him
和	他	得到	他们	到	回答	到	他们的	姓名	和	到	跟随	他

[ə'baʊt] [laɪk] [dɔːgz] .

about	like	dogs	.
关于	喜欢	狗	.

他让他们对自己的名字做出反应，并像狗一样跟着他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [hiː; hi] [sed] , ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['petɪd] [ænd; ənd] ['fɔndld] ,

They	were	,	he	said	,	very	fond	of	being	petted	and	fondled	,
他们	是	,	他	说	,	非常	喜爱	的	存在	被宠爱	和	抚摸	,

他说，它们非常喜欢被人抚摸和爱抚。

['kriːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][læps][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][haɪnd] [legz]

creeping	into	the	laps	of	the	Indian	women	and	standing	on	their	hind	legs
爬行	进入	这	圈数	的	这	印度	女性	和	常设	在	他们的	后	腿

[tuː; tə][biː; bi] [kə'rest] .

to	be	caressed	.
到	是	被爱抚	.

爬到印度妇女的腿上，用后腿站立，让她们抚摸。

[ðeɪ] [lɪvd] [ˌɪn'dɔːrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] ,

They	lived	indoors	with	the	women	and	children	during	the	winter	,
他们	居住地	室内	和	这	女性	和	孩子们	期间	这	冬天	,

冬天，他们和妇女儿童一起住在室内。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðiːz] [wɜːr; wər]['æbsənt][fɔːr; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] , [ðə; ði] ['biːvərz] [kwaɪt] ['fretɪd]

and	if	these	were	absent	for	any	length	of	time	,	the	beavers	quite	fretted
和	如果	这些	是	缺席的	为了	任何	长度	的	时间	,	这	海狸	相当	有格纹的

['æftər][ðem; ðəm] .

after	them	.
后	他们	.

如果这些食物长时间没有出现，海狸们就会非常焦虑。

[soʊ] [də'mestɪkeɪtɪd] [dɪd] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ðæt] [ðeɪ] [pər'tɪkjələrli] [ɪn'dʒɔɪd] [raɪs] [ænd; ənd] [plʌm] ['pʊdɪŋ]

So	domesticated	did	they	become	that	they	particularly	enjoyed	rice	and	plum	pudding
所以	家养的	做过	他们	变得	那	他们	特别	享受	米	和	李子	布丁

, [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

,	and	,	indeed	,
,	和	,	的确	,

它们变得如此驯化，以至于它们特别喜欢米饭和李子布丁，而且，事实上，

[ʃerd] ['dʒen(ə)rəli] [ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .

shared	generally	the	food	of	the	women	.
共享	一般来说	这	食物	的	这	女性	.

通常情况下，妇女们会分享食物。

[ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['biːvər] [kʌb] [ɪz] ['veri] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪnfənt] .

The	cry	of	a	beaver	cub	is	very	like	that	of	an	infant	.
这	哭	的	一个	海狸	幼兽	是	非常	喜欢	那	的	一个	婴儿	.

海狸幼崽的叫声与婴儿的叫声非常相似。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['poʊət] , ['hwitiə] , [sez] —

The	American	poet	,	Whittier	,	says	—
这	美国人	诗人	,	惠提尔	,	说道	—

美国诗人惠蒂尔说——

" [ðə; ði] [mʌsk] - [ræt] [plaɪ] [ɪts] ['meɪsənz] [treɪd] ,

"	The	musk	-	rat	plied	its	mason's	trade	,
"	这	麝香	-	鼠	合拢	它是	石匠的	贸易	,

麝鼠从事着它的泥瓦匠职业，

[ænd; ənd] [tɪr] [baɪ] [tɪr] [ɪts] [mʌd] [wɔːlz] [leɪd] .

And	tier	by	tier	its	mud	walls	laid	.
和	层级	经过	层级	它是	泥	墙壁	铺设	.

于是，一层又一层地砌起了泥墙。

" [ðə; ði] [mʌsk] - [ræt] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['biːvər] ,

"	The	musk	-	rat	is	a	small	kind	of	beaver	,
"	这	麝香	-	鼠	是	一个	小的	种类	的	海狸	,

麝鼠是一种体型较小的海狸，

[ænd; ənd] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skɪnz] [ɑːr; ər] [ɪm'pɔːrtɪd] ['ɪntuː] ['ɪŋgləɪnd] .

and	great	numbers	of	the	skins	are	imported	into	England	.
和	伟大的	数字	的	这	皮肤	是	进口	进入	英格兰	.

大量的兽皮被进口到英国。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'strʌkts; 'kɑːnstrʌkts] [hʌt] [laɪk] [ɪts] ['lɑːrdʒər] ['relətɪv] [bʌt; bət] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] [staɪl] ,

It	constructs	huts	like	its	larger	relative	but	of	a	simpler	style	,
它	构造	小屋	喜欢	它是	更大的	相对的	但	的	一个	更简单	风格	,

它建造的房屋与它的大型近亲类似，但风格更简单。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

the	openings	to	them	being	under	the	water	.
这	开口	到	他们	存在	在下面	这	水	.

它们的开口位于水下。

[ðer; ðər] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] ['nɪrli] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['biːvər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

There	is	also	an	animal	nearly	as	large	as	a	common	beaver	which	was
那里	是	还	一个	动物	几乎	作为	大的	作为	一个	常见的	海狸	哪个	曾是

[ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] ,

included	in	the	same	family	,
包括	在	这	相同的	家庭	,

还有一种体型几乎与普通海狸一样大的动物，也被归入同一科。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ə; eɪ]['kɔɪpuː] , [in'hæbitɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [striːmz] [ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

and	called	a	coypu	,	inhabiting	the	rivers	and	streams	of	South	America	.
和	称为	一个	海狸鼠	,	居住	这	河流	和	溪流	的	南	美国	.

被称为海狸鼠，生活在南美洲的河流和小溪中。

[fəːz][ʌv; əv]['kɔɪpuː][ɑːr; ər][soʊld][æz; əz]['ɑːtər] [skɪnz] .

Furs	of	coypu	are	sold	as	otter	skins	.
皮草	的	海狸鼠	是	卖	作为	獭	皮肤	.

海狸鼠的毛皮被当作水獭皮出售。

" [æsk] [naʊ] [ðə; ði] [biːsts] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [ðiː] ,

"	Ask	now	the	beasts	and	they	shall	teach	thee	,
"	问	现在	这	野兽	和	他们	将	教	你	,

“现在去问问野兽，它们会教导你。”

" [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['biːvər] [ænd; ənd][ɪts] [wɜːrks] [wiː; wi][kæn; kən] [ɪn'diːd] [lɜːrn] [wʌt]

"	and	from	the	beaver	and	its	works	we	can	indeed	learn	what
"	和	从	这	海狸	和	它是	作品	我们	能	的确	学习	什么

[pər'sɪstənt] ,

persistent	,
执着的	,

从海狸及其行为中，我们确实可以学到什么是坚持不懈。

['tʃɪrf(ə)l] ['ɪndəstri] [kæn; kən] [ə'kɑːmplɪʃ] .

cheerful	industry	can	accomplish	.
快乐	行业	能	完成	.

令人欣喜的行业能够取得成就。

['aʊər; ɑːr]['poʊət] , ['kəulridʒ] , [sed] , " [ɪf] [ðə; ði]['aɪd(ə)l][ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['kɪlɪŋ] [taɪm] ,

Our	poet	,	Coleridge	,	said	,	"	If	the	idle	are	described	as	killing	time	,
我们的	诗人	,	柯尔律治	,	说	,	"	如果	这	闲置的	是	描述	作为	杀	时间	,

我们的诗人柯勒律治说：“如果把闲散的人描述为消磨时间，

[ðə; ði] [mə'θɑːdɪkl] [mæn] [meɪ] [biː; bi]['dʒʌstli] [sed] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [laɪf] [ænd; ənd]['mɔːrəl] ['biːɪŋ] ,

the	methodical	man	may	be	justly	said	to	call	it	into	life	and	moral	being	,
这	有条不紊	男人	可能	是	公正地	说	到	称呼	它	进入	生活	和	道德	存在	,

可以说，有条不紊的人赋予了它生命和道德意义。

[waɪl] [hiː; hi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkt]['ɑːbdʒekt][nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] , [bʌt; bət][ʌv; əv]

while	he	makes	it	the	distinct	object	not	only	of	the	consciousness	,	but	of
尽管	他	制作	它	这	清楚的	目的	不是	仅有的	的	这	意识	,	但	的

[ðə; ði] ['kɑːnʃəns] .

the	conscience	.
这	良心	.

而他则使之成为意识和良知的明确对象。

" [pər'hæps][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['sentəns] [meɪ] [siːm] [əb'skjʊr] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

"	Perhaps	the	latter	part	of	this	sentence	may	seem	obscure	to	some	of	you	,
"	也许	这	后者	部分	的	这	句子	可能	似乎	朦胧	到	一些	的	你	,

[maɪ] ['riːdɚz] .

my	readers	.
我的	读者	.

“或许我的读者们，你们当中有些人会觉得这句话的后半部分晦涩难懂。”

[tuː; tə] [kɪl] [taɪm] [miːnz] ['evɪdəntli] [tuː; tə] [luːz] [ɔːl] [kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

To	kill	time	means	evidently	to	lose	all	count	of	it	,
到	杀	时间	方法	显然	到	失去	全部	数数	的	它	,

消磨时间显然意味着完全忘记时间的流逝。

[tuː; tə][biː; bi] " [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fliːtɪŋ] ['aʊərz] .

to	be	"	unmindful	of	the	fleeting	hours	.
到	是	"	漫不经心	的	这	转瞬即逝	小时	.

“不去在意时光的流逝。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ɪz] [raʊzd] ,

"	But	if	the	conscience	is	roused	,
"	但	如果	这	良心	是	唤醒	,

“但如果良心被唤醒，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪm'bjuːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd]

and	we	are	imbued	with	a	sense	of	our	responsibility	with	regard
和	我们	是	注入	和	一个	感觉	的	我们的	责任	和	看待

[tuː; tə] ['evrɪ] [deɪ] ,

to	every	day	,
到	每一个	天	,

我们每天都充满责任感，

['evrɪ] ['aʊər] [wiː; wi][lɪv; laɪv] , [iːtʃ] ['aʊər] [bɪ'kʌmz] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [ˌpɔsə'bilitiz] ,

every	hour	we	live	,	each	hour	becomes	instinct	with	possibilities	,
每一个	小时	我们	居住	,	每个	小时	变成	本能	和	可能性	,

我们活着的每一小时，每一小时都充满了无限可能。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnətɪ] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði] [gɪfts] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] , [ðə; ði]

with	the	opportunity	and	power	of	developing	the	gifts	that	we	have	,	the
和	这	机会	和	力量	的	发展	这	礼物	那	我们	有	,	这

['tæləntsˌ] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

talents	entrusted	to	us	,
天赋	受托	到	我们	,

我们有机会和能力去发展我们所拥有的天赋，也就是被赋予的才能，

[nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][self] - [ɪm'pruːvmənt] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] [ɪn'rɪtʃmənt] ,

not	only	with	a	view	to	self	-	improvement	and	personal	enrichment	,
不是	仅有的	和	一个	看法	到	自己	-	改进	和	个人的	丰富	,

不仅是为了自我提升和个人丰富，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

but	with	an	eye	on	the	Master	and	His	work	.
但	和	一个	眼睛	在	这	掌握	和	他的	工作	.

但要时刻关注主和他的工作。

" ['feloʊ] - ['wɜːrkərz] [wɪð; wɪθ] [kraɪst] " [ɪn][ðə; ði] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] , — [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ]

"	Fellow	-	workers	with	Christ	"	in	the	redemption	of	this	world	,	—	how	great	a
"	同伴	-	工人	和	基督	"	在	这	赎回	的	这	世界	,	—	如何	伟大的	一个

['kɔːlɪŋ] !

calling	!
呼叫	!

与基督一同“同工”，参与救赎这个世界——这是何等伟大的呼召！

[ðə; ði] ['biːvərz] ['lɪt(ə)l] [pɔːz] [siːm] [soʊ] [smɔːl] ;

The	beaver's	little	paws	seem	so	small	;
这	海狸的	小的	爪子	似乎	所以	小的	;

海狸的小爪子看起来好小啊；

[jet] [baɪ] ['æftər] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [brɔːt] [baɪ] [ðiːz] [smɔːl] ['ænɪmlz] ,

yet	by	pawful	after	pawful	of	earth	brought	by	these	small	animals	,
然而	经过	爪子	后	爪子	的	地球	带来	经过	这些	小的	动物	,

然而，正是这些小动物一爪一爪地带来的泥土，

[huː] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] ['frendlɪ] [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɛloʊz] ,

who	are	working	in	friendly	co	-	operation	with	their	fellows	,
WHO	是	在职的	在	友好的	合作	-	手术	和	他们的	伙伴们	,

他们与同事们友好合作，

[greɪt] [dæmz] [ðæt] [kæn; kən] [stem] [æn; ən] [əd'vænsɪŋ] [flʌd] [ɑːr; ər] [kən'strʌktɪd] .

great	dams	that	can	stem	an	advancing	flood	are	constructed	.
伟大的	水坝	那	能	干	一个	前进	洪水	是	建造	.

人们建造了能够阻挡洪水推进的大型水坝。

[aɪ] [wʌns] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pʊr] [ænd; ənd] [nɑːt] ['oʊvər] - [waɪz] — [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːrld] [kaʊnts]

I	once	heard	a	story	of	a	poor	and	not	over	-	wise	—	as	the	world	counts
我	一次	听到	一个	故事	的	一个	贫穷的	和	不是	超过	-	明智的	—	作为	这	世界	计数

['wɪzdəm] — ['haɪləndər] .

wisdom	—	Highlander	.
智慧	—	高地人	.

我曾听过一个关于一个贫穷且智慧不高（按照世人的标准来看）的高地人的故事。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃepərd] ,

I	think	he	was	a	shepherd	,
我	思考	他	曾是	一个	牧羊人	,

我认为他是个牧羊人。

[hiː; hi] [lɪvd] [wer] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [hʌt] ['waɪdli] ['skætərd] ['oʊvər] [ðə; ði] [bliːk]

he	lived	where	there	were	only	a	few	huts	widely	scattered	over	the	bleak
他	居住地	在哪里	那里	是	仅有的	一个	很少	小屋	广泛	疏散	超过	这	苍凉

['hɪlsaɪd] ,

hillsides	,
山坡	,

他居住的地方只有几间小屋零星散布在荒凉的山坡上。

[ænd; ənd] [noʊ] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðiːz] .

and	no	church	was	within	the	reach	of	the	inhabitants	of	these	.
和	不	教会	曾是	之内	这	抵达	的	这	居民	的	这些	.

这些地方的居民根本无法前往教堂。

['gɑːdz] ['spɪrɪt] [muːvd] ['strɔːŋli] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊnli] [hɑːrt] ,

God's	Spirit	moved	strongly	in	the	lonely	heart	,
神的	精神	已搬	强烈	在	这	孤独	心	,

神的灵强烈地感动了孤独的心灵，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɪlt] .

and	he	determined	that	a	place	of	worship	should	be	built	.
和	他	决定	那	一个	地方	的	崇拜	应该	是	建造	.

于是他决定建造一座礼拜场所。

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kɑːt] ,

Every	time	he	came	home	to	his	cot	,
每一个	时间	他	来了	家	到	他的	婴儿床	,

每次他回到自己的小床上，

[hiː; hi] [brɔːt] [æz; əz] ['meni] [stoʊnz] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kə'lekt] [waɪlst] [aʊt] ,

he	brought	as	many	stones	as	he	could	collect	whilst	out	,
他	带来	作为	许多	石头	作为	他	可以	收集	而	出去	,

他外出时尽可能多地收集石头，并把它们带了回来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pleɪst] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔːr] .

and	he	placed	them	in	a	heap	not	far	from	his	own	door	.
和	他	放置	他们	在	一个	堆	不是	远的	从	他的	自己的	门	.

他把它们堆放在离自己家门口不远的地方。

[ðoʊz] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [huː] [pæst] [ðæt] [weɪ] [dʒɪəd] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət] [wʌt]

Those	who	knew	him	and	who	passed	that	way	jeered	and	laughed	at	what
那些	WHO	知道	他	和	WHO	通过了	那	方式	嘲笑	和	笑了	在	什么

[ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ,

the	simple	,
这	简单的	,

那些认识他、路过那里的人都嘲笑他那单纯的.....

['lʌvɪŋ] ['feloʊ] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] ['bɪldɪŋ] .

loving	fellow	called	his	church	building	.
爱	同伴	称为	他的	教会	建筑	.

这位充满爱心的人称他的教堂为教堂建筑。

[ðə; ði] [hiːp] [gruː] , [ðoʊ] ['veri] ['sloʊli] ; [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ðə; ði] ['ʃɛpɝdz] [wɜːrk] [went] [ɑːn] ,

The	heap	grew	,	though	very	slowly	;	for	many	years	the	shepherd's	work	went	on	,
这	堆	生长	,	尽管	非常	缓慢地	;	为了	许多	年	这	牧羊人的	工作	去	在	,

虽然速度很慢，但草垛越堆越高；牧羊人的工作持续了很多年。

[ðæt] [wɜːrk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['neɪbərz] [hɪz; ɪz] " ['fɑːli] .

that	work	which	was	called	by	the	neighbours	his	"	folly	.
那	工作	哪个	曾是	称为	经过	这	邻居	他的	"	蠢事	.

那项被邻居们称为他的“愚蠢之举”的工作。

" [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['streɪndʒər] ['trævəlɪŋ] [baɪ] [ðæt] ['loʊnli] [ænd; ənd][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] [wei]

"	But	one	day	a	rich	stranger	travelling	by	that	lonely	and	unused	way
"	但	一	天	一个	富有的	陌生人	旅行	经过	那	孤独	和	未使用的	方式

['noʊtɪst] [ðə; ði] [hiːp] [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

noticed	the	heap	and	asked	what	it	meant	.
注意到	这	堆	和	问	什么	它	意思是	.

“但有一天，一位富有的陌生人路过这条偏僻荒凉的小路时，注意到了这堆东西，便问它是什么意思。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

On	hearing	its	history	,
在	听力	它是	历史	,

听完它的历史后，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [wɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['kɑːtər] ,

his	heart	was	warmed	by	the	flame	of	love	in	that	of	the	poor	cotter	,
他的	心	曾是	温暖	经过	这	火焰	的	爱	在	那	的	这	贫穷的	考特	,

他被那位贫苦佃农心中燃烧的爱的火焰所温暖。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːzd] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɪldɪŋ] — [wer] [dɪ'vaɪn] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] [suːn] [held] ['wiːkli] —

and	he	caused	a	good	building	—	where	divine	service	was	soon	held	weekly	—
和	他	导致	一个	好的	建筑	—	在哪里	神圣的	服务	曾是	很快	握住	每周	—

[tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,

to	be	placed	on	the	spot	,
到	是	放置	在	这	点	,

他命人在那里建造了一座漂亮的建筑物——不久之后，每周都在那里举行宗教仪式。

['juːzɪŋ] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] , [ðoʊz] [stoʊnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['truːli] [ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

using	up	in	it	,	let	us	hope	,	those	stones	which	were	truly	its	foundation	.
使用	向上	在	它	,	让	我们	希望	,	那些	石头	哪个	是	真的	它是	基础	.

但愿如此，用尽那些真正构成它根基的石头。

[aɪ] [noʊ] , [maɪ'self] , [ə; eɪ] ['lʌvli] [tʃɜːrtʃ] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] ['eərənˌbraɪtʃˌtaɪn] [ɑːn][ðə; ði] [raɪn] ,

I	know	,	myself	,	a	lovely	church	,	not	far	from	Ehrenbreitstein	on	the	Rhine	,
我	知道	,	我	,	一个	迷人的	教会	,	不是	远的	从	埃伦布赖特斯坦	在	这	莱茵河	,

我知道，离莱茵河畔的埃伦布赖特施泰因不远的地方，有一座很漂亮的教堂。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] ['oʊnli][frʌm; frəm] [stoʊnz] [brɔːt] [baɪ] ['lʌvɪŋ] [hændz][tuː; tə] [graʊnd] ['tʃoʊzn] [baɪ]

which	was	built	only	from	stones	brought	by	loving	hands	to	ground	chosen	by
哪个	曾是	建造	仅有的	从	石头	带来	经过	爱	双手	到	地面	选定	经过

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['pæstər] .

the	village	pastor	.
这	村庄	牧师	.

这座建筑完全由村民们亲手从乡间牧师手中搬运到他选定的土地上的石头建造而成。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tʊk] ['veri] ['meni] ['jɪrz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][stændz][ðer; ðər] [naʊ] [kəm'pliːt] ,

The	building	took	very	many	years	,	but	it	stands	there	now	complete	,
这	建筑	采取	非常	许多	年	,	但	它	站立	那里	现在	完全的	,

这座建筑耗时多年，但现在已经竣工并屹立在那里。

[ə; eɪ]['mɑːnjumənt][ʌv; əv][ðə; ði] [friː] - [wɪl] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ænd; ənd] ['leɪbər] [ʌv; əv] [pʊr] ['wɜːrkɪŋ] [foʊks] .

a	monument	of	the	free	-	will	offerings	and	labour	of	poor	working	folks	.
一个	纪念碑	的	这	自由的	-	将要	供品	和	劳动	的	贫穷的	在职的	各位	.

这是贫苦劳动人民自愿奉献和辛勤劳动的丰碑。

[wiː; wi][duː][nɑːt][ɔːl] [niːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [tʃɜːrtʃɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑːr; ər]['tɪpɪk(ə)l] .

We	do	not	all	need	to	think	of	building	churches	,	but	the	stories	are	typical	.
我们	做	不是	全部	需要	到	思考	的	建筑	教堂	,	但	这	故事	是	典型的	.

我们并非都需要考虑建造教堂，但这些故事却很典型。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['iːðər] ['bɪldɪŋ] , [ɔːr] — ['ɔːf(ə)l] [θɔːt] — ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk] [ʌv; əv]

We	are	all	either	building	,	or	—	awful	thought	—	pulling	down	the	good	work	of
我们	是	全部	任何一个	建筑	,	或者	—	可怕	想法	—	拉	向下	这	好的	工作	的

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

我们要么在建设，要么——真是个可怕的想法——在破坏他人的劳动成果。

[æz; əz][ðə; ði] [bʊk] [sez] , " ['evri] [waɪz] ['wʊmən] [bɪldɪθ] [hɜːr; hər] [haʊs] ,

As	the	Book	says	,	"	Every	wise	woman	buildeth	her	house	,
作为	这	书	说道	,	"	每一个	明智的	女士	建造	她	房子	,

正如圣经所说，“凡智慧妇人都建立自己的家室，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] .

but	the	foolish	plucketh	it	down	with	her	hands	.
但	这	愚蠢	拔	它	向下	和	她	双手	.

但愚昧人却用手把它摘下来。

" ['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn'kriːsɪz] [baɪ] [juːz] .

"	Our	power	to	work	increases	by	use	.
"	我们的	力量	到	工作	增加	经过	使用	.

“我们的工作能力会随着使用而增强。”

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz] ['gretɪst] [bʊks] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['bɪzi] [men] .

Many	of	the	world's	greatest	books	have	been	written	by	busy	men	.
许多	的	这	世界的	最	图书	有	到过	书面	经过	忙碌的	男人	.

世界上许多最伟大的书籍都是由忙碌的人写成的。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n] , [tuː] ,

How	often	,	too	,
如何	经常	,	也	,

频率也高吗?

[wʌn] ['hiːrz] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] ['eniθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [dʌn] [juː; jʊ][mʌst; məst][æsk][ə; eɪ] ['bɪzi]

one	hears	it	said	that	if	you	want	anything	special	done	you	must	ask	a	busy
一	听到	它	说	那	如果	你	想	任何事物	特别的	完毕	你	必须	问	一个	忙碌的

[mæn][ɔːr] ['wʊmən] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

man	or	woman	to	do	it	.
男人	或者	女士	到	做	它	.

人们常说，如果你想把某件特别的事情做好，就必须请一位忙碌的人去做。

[ðæt] ['bærən] [fɪg] - [triː] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [də'rektɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːləʊəz]

That	barren	fig	-	tree	to	which	our	Lord	directed	the	attention	of	His	followers
那	荒芜	如图	-	树	到	哪个	我们的	主	指导	这	注意力	的	他的	追随者

[ɪz][ə; eɪ][baɪ] - [wɜːrd][ænd; ənd][ə; eɪ]['prɑːvɜːrb][fɔːr; fər][ɔːl]['eɪdʒɪz] .

is	a	by	-	word	and	a	proverb	for	all	ages	.
是	一个	经过	-	单词	和	一个	谚语	为了	全部	年龄	.

主耶稣曾让门徒们关注那棵不结果实的无花果树，这棵树已成为历代人们津津乐道的谚语和格言。

[pər'sɪstənt] ['ɪndəstri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [miːts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] .

Persistent	industry	it	is	that	meets	with	the	reward	.
执着的	行业	它	是	那	满足	和	这	报酬	.

坚持不懈终有回报。

[æn; ən] [ə'baɪdɪŋ] [sens] [ʌv; əv]['duːti][wiː; wi] [niːd] .

An	abiding	sense	of	duty	we	need	.
一个	遵守	感觉	的	责任	我们	需要	.

我们需要一种始终如一的责任感。

[jet] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] ['aʊər; ɑːr] [taɪmz] [ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] , [ʌv; əv] ['wiːknəs] ,

Yet	all	of	us	have	our	times	of	depression	,	of	weakness	,
然而	全部	的	我们	有	我们的	时代	的	沮丧	,	的	弱点	,

然而，我们每个人都会有情绪低落、意志消沉的时候。

[ænd; ənd] [deɪz] [wen] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hoʊp] [siːm] [ded] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] .

and	days	when	aspiration	and	hope	seem	dead	within	us	.
和	天	什么时候	抱负	和	希望	似乎	死的	之内	我们	.

有时，我们心中的抱负和希望似乎已经消逝。

[ðen] [let] [ˌjuː 'es] [traɪ] [tuː; tə] [kæst] [ɑːr'selvz] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [huːz] [dʒɔɪ] , " [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] ,

Then	let	us	try	to	cast	ourselves	on	Him	whose	joy	,	"	the	joy	of	the	Lord	,
然后	让	我们	尝试	到	投掷	我们自己	在	他	谁	喜悦	,	"	这	喜悦	的	这	主	,

那么，让我们努力将自己交托给那位拥有喜乐的主，祂的喜乐就是“主的喜乐”。

" [meɪ] [bɪ'kʌm] ['aʊər; ɑːr] [streŋθ] .

"	may	become	our	strength	.
"	可能	变得	我们的	力量	.

“可能会成为我们的优势。”

[wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['poʊəts] [sez] —

One	of	our	poets	says	—
一	的	我们的	诗人	说道	—

我们的一位诗人说——

" [wiː; wi] ['kænɑːt] ['kɪnd(ə)l] [wen] [wiː; wi] [wɪl]

"	We	cannot	kindle	when	we	will
"	我们	不能	点燃	什么时候	我们	将要

“我们无法点燃我们想要的东西

[ðə; ði] ['faɪər] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ri'zaidz] ;

The	fire	that	in	the	heart	resides	;
这	火	那	在	这	心	居住地	;

心中燃烧的火焰；

[ðə; ði] ['spɪrɪt] ['muːvəθ] , [ænd; ənd] [ɪz] [stɪl] ,

The	spirit	moveth	,	and	is	still	,
这	精神	移动	,	和	是	仍然	,

灵运行，又静止。

[ɪn] ['mɪstəri] [ðə; ði] [soʊl] [ə'baidz] ;

In	mystery	the	soul	abides	;
在	神秘	这	灵魂	遵守	;

灵魂栖息于神秘之中；

[jet] ['tæsks] [ɪn] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['ɪnsaɪt] [wɪld]

Yet	tasks	in	hours	of	insight	willed
然而	任务	在	小时	的	洞察力	意志

然而，在几个小时的顿悟中完成的任务

[meɪ] [biː; bi] [ɪn] ['aʊərz] [ʌv; əv] [gluːm] [fʊl'fɪld] .

May	be	in	hours	of	gloom	fulfilled	.
可能	是	在	小时	的	愁云	已完成	.

或许在阴霾的时刻得以实现。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðiːz] [tuː] [læst] [laɪnz] [aɪ] [wʊd] [beg] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [hɑːrt] .

"	It	is	these	two	last	lines	I	would	beg	you	to	take	to	heart	.
"	它	是	这些	二	最后的	线条	我	会	求	你	到	拿	到	心	.

“我恳请你们牢记最后这两句话。”

['hju:bɜ˞] , [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['nætʃ(ə)rəlɪst][ʌv; əv][dʒə'ni:və] , [hu:] [roʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd][soʊ] ['faɪnli]

Huber	**,**	**the**	**distinguished**	**naturalist**	**of**	**Geneva**	**,**	**who**	**wrote**	**so**	**much**	**and**	**so**	**finely**
胡贝尔	,	这	杰出的	博物学家	的	日内瓦	,	WHO	写道	所以	很多	和	所以	精细地

[ɑ:n] [bi:z] ,

on	**bees**	**,**
在	蜜蜂	,

日内瓦杰出的博物学家胡贝尔，曾就蜜蜂问题撰写了大量精彩的文章。

[wʌz; wəz][blaɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'ti:n] ;

was	**blind**	**from**	**the**	**age**	**of**	**seventeen**	**;**
曾是	瞎的	从	这	年龄	的	十七	;

十七岁时失明；

[jet] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] ['ɪnsekt]

yet	**he**	**had**	**a**	**passion**	**for**	**the**	**study**	**of**	**animal**	**and**	**especially**	**of**	**insect**
然而	他	有	一个	热情	为了	这	学习	的	动物	和	尤其	的	昆虫

[laɪf] ,

life	**,**
生活	,

但他对动物研究，尤其是昆虫研究，充满热情。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [wʌn] [wʊd] [sə'poʊz] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] .

a	**study**	**one**	**would**	**suppose**	**quite**	**out**	**of**	**the**	**reach**	**of**	**the**	**blind**	**.**
一个	学习	一	会	认为	相当	出去	的	这	抵达	的	这	瞎的	.

这是一项盲人难以企及的研究。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [waɪf] ,

He	**had**	**a**	**good**	**and**	**devoted**	**wife**	**,**
他	有	一个	好的	和	奉献	妻子	,

他有一位贤惠的妻子。

[hu:] ['nevər] ['wɪrid] [ɪn] [prə'moʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wel] - ['bi:ɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər][dʒɔɪnt] ['hæpinəs] .

who	**never**	**wearied**	**in**	**promoting**	**his**	**well**	**-**	**being**	**and**	**their**	**joint**	**happiness**	**.**
WHO	绝不	疲惫	在	推广	他的	出色地	-	存在	和	他们的	联合的	幸福	.

他从未停止过促进他的福祉和他们共同的幸福。

[θru:] [hɜ:r; hər] [aɪz] [hi:; hi] ['stʌdid] [ænd; ənd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['mæstəriŋ] [ə; eɪ] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ɪn]

Through	**her**	**eyes**	**he**	**studied**	**and**	**succeeded**	**in**	**mastering**	**a**	**department**	**in**
通过	她	眼睛	他	研究	和	成功了	在	掌握	一个	部门	在

['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [ni:dz] [ðə; ði] ['klɪrɪst] [ænd; ənd] ['ki:nəst] ['aɪsaɪt] .

natural	**history**	**which**	**needs**	**the**	**clearest**	**and**	**keenest**	**eyesight**	**.**
自然的	历史	哪个	需求	这	最清晰	和	最热衷	视力	.

他透过她的眼睛学习，并成功掌握了自然历史学这一需要最清晰、最敏锐视力的学科。

[ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli][dɪd][hi:; hi] [raɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [wɜ:rk] ,

And	**not**	**only**	**did**	**he**	**write**	**a**	**great**	**work**	**,**
和	不是	仅有的	做过	他	写	一个	伟大的	工作	,

他不仅创作了一部伟大的作品，

[wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][æz; əz][ə; eɪ] ['mæstərpi:s] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] , [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] ['kɑ:nstəntli]

which	**is**	**still**	**referred**	**to**	**as**	**a**	**masterpiece**	**of**	**its**	**kind**	**,**	**and**	**is**	**still**	**constantly**
哪个	是	仍然	指	到	作为	一个	杰作	的	它是	种类	,	和	是	仍然	不断地

['kwoʊtɪd] ,

quoted	**,**
引	,

它至今仍被誉为同类作品中的杰作，并且至今仍被人们不断引用。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] ['waɪfs] [aɪz] [sɔ:] [ænd; ənd] [træns'fə:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz][breɪn] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['veri]

but	what	the	wife's	eyes	saw	and	transferred	to	his	brain	became	his	very
但	什么	这	妻子的	眼睛	锯	和	转移	到	他的	脑	成为	他的	非常

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

但妻子的眼睛所看到的，并传递到他脑海中的，却变成了他自己的东西。

[tu:; tə] [dwel] [ə'pɑ:n] , [tu:; tə] [drɔ:] [dɪ'dʌkʃnz] [frʌm; frəm] , [tu:; tə] ['gæðər] [tu:; tə] [hɪm'self] [ə; eɪ] [fʌnd]

to	dwell	upon	,	to	draw	deductions	from	,	to	gather	to	himself	a	fund
到	住	之上	,	到	画	扣除	从	,	到	收集	到	他自己	一个	基金

[ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l] ['hæpinəs] ,

of	personal	happiness	,
的	个人的	幸福	,

反复思考，从中得出结论，为自己积累个人幸福的财富

[tu:; tə] [gɪv] [fɔ:rθ] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][baɪ][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] — [hɪz; ɪz][laɪf] [meɪd] [ə; eɪ]

to	give	forth	again	to	the	world	enriched	by	his	thoughts	—	his	life	made	a
到	给	前进	再次	到	这	世界	富含	经过	他的	想法	—	他的	生活	制成	一个

['hæpinəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['ʌðər] — [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [ʌn'wɪrɪɪŋ]

happiness	and	a	blessing	to	himself	and	others	—	all	through	the	unwearying
幸福	和	一个	祝福	到	他自己	和	其他的	—	全部	通过	这	不知疲倦

['ɪndəstri] [ænd; ənd] [ˌpɜ:rsə'vɪrɪŋ] ['efərts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['wʊmən] [hu:] [ɪ'feɪst] [hɜ:r'self] ,

industry	and	persevering	efforts	of	a	loving	woman	who	effaced	herself	,
行业	和	坚持不懈	努力	的	一个	爱	女士	WHO	抹去	她自己	,

为了再次将他的思想带给世界，他的一生为自己和他人带来了幸福和祝福——这一切都归功于一位默默奉献、勤奋努力的慈爱女性。

[ə'pærəntli] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['laɪfs] [wɜ:rk] .

apparently	,	for	the	sake	of	her	husband	and	his	life's	work	.
显然	,	为了	这	清酒	的	她	丈夫	和	他的	生活的	工作	.

显然，是为了她的丈夫和他毕生的心血。

" [hu:] [wʊd] [lu:z] [hɪz; ɪz][laɪf] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

"	Who	would	lose	his	life	shall	find	it	.
"	WHO	会	失去	他的	生活	将	寻找	它	.

“谁愿舍弃生命，谁就能获得生命。”

" [ə; eɪ][læst][wɜ:rd] .

"	A	last	word	.
"	一个	最后的	单词	.

最后再说一句话。

[ðə; ði] ['sɑ:vrɪn] ['remədi] [fɔ:r; fər] [daʊt] [ænd; ənd][pər'pleksəti][ɪz] , " [doʊ][ðə; ði][nekst] .

The	sovereign	remedy	for	doubt	and	perplexity	is	,	"	Doe	the	next	thynge	.
这	主权	补救	为了	怀疑	和	困惑	是	,	"	牝鹿	这	下一个	东西	.

解决疑虑和困惑的最佳方法是：“去做下一件事。”

" ([tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .)

"	(	To	be	continued	.	)
"	(	到	是	持续	.	)

“(待续。)

[ðə; ði] ['gɜ:lz] [oʊn] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] .

THE	GIRL'S	OWN	QUESTIONS	AND	ANSWERS	COMPETITION	.
这	女孩们	自己的	问题	和	答案	竞赛	.

女孩问答比赛。

[wi:; wi] [gɪv] [hɪr] [ðə; ði] [fɪfθ] [ɪn'stɔ:lmənt] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ɪn] [ðɪs] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] ,

We	give	here	the	fifth	instalment	of	questions	in	this	Competition	,
我们	给	这里	这	第五	分期付款	的	问题	在	这	竞赛	,

这里是本次竞赛的第五期问题，

[fʊl] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɑ:n][pi:] . -
full particulars of which appeared on p . 14
满的 细节 的 哪个 出现 在 p . -

具体细节见第14页。

['kwestʃənz] - - - . - .
Questions 49 - 60 . 49 .
问题 - - - . - .

问题 49-60.49。

[wʌt] [ˌepɪ'demɪk] [ɪn] ['ɪtəli] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] [wʌz; wəz] [kjʊr] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]['mju:zɪk] ? - .
What epidemic in Italy in the sixteenth century was cured by means of music ? 50 .
什么 流行性 在 意大利 在 这 第十六 世纪 曾是 治愈 经过 方法 的 音乐 ? - .

十六世纪意大利发生的哪种流行病是通过音乐治愈的？50.

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mʌðər] - [tʌŋ] [ʌv; əv] [kwi:n] [vɪk'tɔ:riə] ? - .
What is the mother - tongue of Queen Victoria ? 51 .
什么 是 这 母亲 - 舌头 的 女王 维多利亚 ? - .

维多利亚女王的母语是什么？51.

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [best] [taɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] [tu:; tə]['wɔ:tər] ['ɪndɔ:r] [ænd; ənd] ['aʊtdɔ:r] [plænts] ? - .
What is the best time at which to water indoor and outdoor plants ? 52 .
什么 是 这 最好的 时间 在 哪个 到 水 室内的 和 户外的 植物 ? - .

室内外植物的最佳浇水时间是什么时候？52.

[ɪz] [ə'bʌndənt] [her] [æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['bɑ:dɪli][ænd; ənd]['ment(ə)l] [streŋθ] ? - .
Is abundant hair an indication of bodily and mental strength ? 53 .
是 丰富 头发 一个 指示 的 身体上的 和 精神的 力量 ? - .

头发浓密是身体和精神强大的标志吗？53.

[haʊ] ['meni] [weɪz] [kæn; kən][bi:; bi] [neɪmd] [ʌv; əv] ['prɑ:fɪtəbli] ['ju:zɪŋ]['broʊkən] [bred] ? - .
How many ways can be named of profitably using broken bread ? 54 .
如何 许多 方式 能 是 命名 的 盈利 使用 破碎的 面包 ? - .

有多少种方法可以利用碎面包获利？54.

[wʌz; wəz] ['pʌblɪk] ['mʌni] ['evər] [reɪzd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [baɪ] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['gæmblɪŋ] ? - .
Was public money ever raised in England by encouraging the spirit of gambling ? 55 .
曾是 民众 钱 曾经 提高 在 英格兰 经过 鼓励 这 精神 的 赌博 ? - .

英国是否曾通过鼓励赌博精神来筹集公共资金？55.

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['poʊət][soʊ] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['rektər]
Who was the religious poet so beloved by the parish of which he was rector
WHO 曾是 这 宗教 诗人 所以 心爱 经过 这 教区 的 哪个 他 曾是 校长
[ðæt] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'rɪʃənər] [wʊd] [stɑ:p][ðer; ðər] [plauz] [wen] [hɪz; ɪz] [bel] [ræŋ] [fɔ:r; fər]
that many of his parishioners would stop their ploughs when his bell rang for
那 许多 的 他的 教区居民 会 停止 他们的 犁 什么时候 他的 钟 响铃 为了
[prerz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['ɔ:fər] [ðer; ðər] [dɪ'voʊʃənz] [tu:; tə][gɑ:d][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? - .
prayers that they might offer their devotions to God with him ? 56 .
祈祷 那 他们 可能 提供 他们的 虔诚 到 上帝 和 他 ? - .

这位宗教诗人是谁？他深受他所担任牧师的教区居民的爱戴，以至于当他的祈祷钟响起时，许多教区居民都会停下耕作，与他一起向上帝表达他们的虔诚。56.

[haʊ] [dɪd][ðə; ði] [li:k] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv] [weɪlz] ? - .
How did the leek come to be the emblem of Wales ? 57 .
如何 做过 这 韭葱 来 到 是 这 徽 的 威尔士 ? - .

韭菜是如何成为威尔士的象征的？57.

[wʌt] ['feɪməs] ['aʊtlɔ:] [hæz; həz][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [pleɪs] [ɪn] ['bæləd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ? - .
What famous outlaw has a conspicuous place in ballad literature ? 58 .
什么 著名的 取缔 有 一个 显眼的 地方 在 民谣 文学 ? - .

哪位著名的亡命之徒在民谣文学中占有显著地位？58.

[wer] [kæn; kən][ə; eɪ] ['mærid] ['kʌp(ə)l] , ['æftər][ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] [ʌv; əv]['mætrɪmoʊni] ,

Where	can	a	married	couple	,	after	a	twelvemonth	of	matrimony	,
在哪里	能	一个	已婚	夫妻	,	后	一个	十二个月	的	婚姻	,

一对已婚夫妇结婚十二个月后，可以去哪里?

[leɪ] [kleɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [flɪtʃ] [ʌv; əv]['beɪkən]['æftər] ['pruːviŋ] [ðæt] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] ,

lay	claim	to	a	flitch	of	bacon	after	proving	that	,	during	the	whole	time	,
躺	宣称	到	一个	弗利奇	的	熏肉	后	证明	那	,	期间	这	所有的	时间	,

在证明在此期间，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [ænd; ənd] ['nevər] [rɪg'retɪd] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ? - .

they	have	never	had	a	quarrel	and	never	regretted	the	marriage	?	59	.
他们	有	绝不	有	一个	争吵	和	绝不	后悔	这	婚姻	?	-	.

他们从未吵过架，也从未后悔过这段婚姻。59.

[hæz; həz] ['eniwʌn] ['evər] [traɪd] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði][stɑːrz] ? - .

Has	anyone	ever	tried	to	count	the	stars	?	60	.
有	任何人	曾经	尝试	到	数数	这	明星	?	-	.

有人试过数星星吗？60。

[wʌt] ['ɪŋglɪʃ] [ɜːrl] [wʌns] [gɑːt][ə; eɪ][bɑːks][ɑːn][ðə; ði] [ɪr] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [kwiːn] ?

What	English	earl	once	got	a	box	on	the	ear	from	a	great	queen	?
什么	英语	伯爵	一次	得到	一个	盒子	在	这	耳朵	从	一个	伟大的	女王	?

哪位英国伯爵曾被一位伟大的女王打过耳光?

[ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] ['kwestʃənz] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - - - , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ænsər]

The	answers	to	the	above	questions	,	Nos	.	49	-	60	,	together	with	the	answers
这	答案	到	这	多于	问题	,	编号	.	-	-	-	,	一起	和	这	答案

[tuː; tə] ['kwestʃənz] - - - ,

to	questions	61	-	72	,
到	问题	-	-	-	,

上述第 49-60 题的答案，连同第 61-72 题的答案，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [jet] [tuː; tə] [ə'pɪr] , [mʌst; məst][biː; bi] [sent] [ɪn][ɑːn][ɔːr] [bɪ'fɔːr] ['februeri] - , - .

which	are	yet	to	appear	,	must	be	sent	in	on	or	before	February	24	,	1899	.
哪个	是	然而	到	出现	,	必须	是	发送	在	在	或者	前	二月	-	,	-	.

尚未出现的，必须在 1899 年 2 月 24 日或之前提交。

[ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər] , [ðə; ði]['gɜːlz] [oʊn] ['peɪpər] ['ɑːfɪs] , - , ['pætə'nɑːstər] [roʊ] , ['lʌndən] , [iː]

Address	to	The	Editor	,	The	Girl's	Own	Paper	Office	,	56	,	Paternoster	Row	,	London	,	E
地址	到	这	编辑	,	这	女孩们	自己的	纸	办公室	,	-	,	帕特诺斯特	排	,	伦敦	,	E

. [siː] . ,

.	C	.	,
.	C	.	,

致编辑的地址：少女报社，帕特诺斯特街56号，伦敦，EC

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [left] - [hænd][tɑːp]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['envəloʊp] [ɔːr] ['ræpər] [raɪt] [ðə; ði][wɜːrdz]

and	at	the	left	-	hand	top	corner	of	the	envelope	or	wrapper	write	the	words
和	在	这	左边	-	手	顶部	角落	的	这	信封	或者	包装纸	写	这	字

" ['kwestʃənz] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] . " { - }

"	Questions	Competition	.	"	{	136	}
"	问题	竞赛	.	"	{	-	}

在信封或包装纸的左上角写上"问答竞赛"字样。{136}

[frɑːks] [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

FROCKS	FOR	TO	-	MORROW	.
连衣裙	为了	到	-	明天	.

明天要穿的连衣裙。

[baɪ] " [ðə; ði] ['leɪdi] ['dresmeɪkər] .

By	"	THE	LADY	DRESSMAKER	.
经过	"	这	女士	裁缝	.

作者：《女裁缝》。

" ['prɪnses] [dres] [ʌv; əv] [braʊn] [klɔːθ] .
" **PRINCESS DRESS OF BROWN CLOTH .**
" 公主 裙子 的 棕色的 布 .

“棕色布料的公主裙。”

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɑːn][maɪ][lɪst][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [diːl] [ɪz][ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv]
The first thing on my list with which I must deal is the recent meeting of
这 第一的 事物 在 我的 列表 和 哪个 我 必须 交易 是 这 最近的 会议 的
[ðə; ði] ['æmətər] ['swɪmɪŋ] [ˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
the Amateur Swimming Association ,
这 业余 游泳 协会 ,

我首先要处理的事情是最近业余游泳协会的会议。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [vekst] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌregju'leɪʃn] [dres] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['membər]
at which the vexed question of a regulation dress for the women members
在 哪个 这 烦恼 问题 的 一个 规定 裙子 为了 这 女性 成员
[wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] ;
was discussed ;
曾是 讨论 ;

会上讨论了女性成员着装规范这一棘手问题；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['waɪzli] [ænd; ənd] ['prɑːpərli] [dɪ'saɪdɪd] ,
and there is a good chance that it will be wisely and properly decided ,
和 那里 是 一个 好的 机会 那 它 将要 是 明智地 和 适当地 决定 ,

而且很有可能会做出明智而恰当的决定。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['regjələr]['juːnɪfɔːrm] [dres] [ɪn]['fjuːtʃər] , [ænd; ənd][ɔːl] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ]
so that there will be a regular uniform dress in future , and all misunderstanding
所以 那 那里 将要 是 一个 常规的 制服 裙子 在 未来 , 和 全部 误解
[wɪl] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .
will be avoided .
将要 是 避免 .

这样一来，以后就能有统一的着装，避免一切误会。

[ðə; ði] [mə'tɪriəl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['leɪdi] ['deligits] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɪn][ðer; ðər]
The material to which the lady delegates appear to have given in their
这 材料 到 哪个 这 女士 代表们 出现 到 有 给定 在 他们的
[æd'hiːʒ(ə)n] , [ɪz] - ;
adhesion , is stockingette ;
粘附 , 是 - ;

女代表们在签署协议时所指定的材料似乎是短袜；

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'sɪdər] [suː'pɪriər] [ɪn] ['evri] [wei] [tuː; tə][sɜːrdʒ] , ['flænl] , [sɪlk] , [ɔːr][mə'riːnoʊ] .
which they consider superior in every way to serge , flannel , silk , or merino .
哪个 他们 考虑 优越的 在 每一个 方式 到 哔叽 , 绒布 , 丝绸 , 或者 美利奴羊毛 .

他们认为这种面料在各方面都优于斜纹呢、法兰绒、丝绸或美利奴羊毛。

[ə; eɪ]['mɑːd(ə)l]['kɑːstuːm] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] ['bɜːrmɪŋhæm] ['leɪdiz] [klʌb] ,
A model costume made of it , shown by the Birmingham Ladies Club ,
一个 模型 戏服 制成 的 它 , 所示 经过 这 伯明翰 女士们 俱乐部 ,

伯明翰女子俱乐部展示了一件用这种材料制成的样衣。

[wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ə'sembli] [ʌv; əv] ['leɪdiz] ['prez(ə)nt] ,
was so much approved of by the large assembly of ladies present ,
曾是 所以 很多 得到正式认可的 的 经过 这 大的 集会 的 女士们 展示 ,

受到了在场众多女士的一致好评。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'dɑːptɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] , [ðə; ði] ['fʊlɪst] ['lɪbərti] [æz; əz][tuː; tə] ['trɪmɪŋz] ['biːɪŋ]

that	it	was	adopted	as	a	guide	,	the	fullest	liberty	as	to	trimmings	being
那	它	曾是	已采用	作为	一个	指导	,	这	最	自由	作为	到	装饰	存在

['gɪv(ə)n] ,

given	,
给定	,

它被采纳为指导原则，在装饰方面给予了充分的自由。

[waɪl] ['oʊnli] [θriː] ['kʌlərz] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] , [vɪz] . , ['neɪvi] [bluː] , [red] , [ænd; ənd] [blæk] .

while	only	three	colours	were	allowed	,	viz	.	,	navy	blue	,	red	,	and	black	.
尽管	仅有的	三	颜色	是	允许	,	即	.	,	海军	蓝色的	,	红色的	,	和	黑色的	.

只允许使用三种颜色，即海军蓝、红色和黑色。

[ðə; ði] ['bɜːrmɪŋhæm] ['kɑːstuːm] [hæd; həd] [flæt] ['feɪsɪŋz] [ʌv; əv] ['tɜːrki] - [red] [twɪl] ,

The	Birmingham	costume	had	flat	facings	of	Turkey	-	red	twill	,
这	伯明翰	戏服	有	平坦的	饰面	的	火鸡	-	红色的	斜纹布	,

伯明翰的这套服装的正面贴边是土耳其红色的斜纹布。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊpən][tuː; tə] ['eni] [klʌb] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðer; ðər] [oʊn] ['kʌlərz] .

but	of	course	it	is	open	to	any	club	to	select	their	own	colours	.
但	的	课程	它	是	打开	到	任何	俱乐部	到	选择	他们的	自己的	颜色	.

当然，任何俱乐部都可以自行选择颜色。

[ˌaɪ 'tiː] ['bʌtnd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,

It	buttoned	on	the	shoulders	,
它	纽扣	在	这	肩膀	,

它在肩部有纽扣，

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['gʌsɪt] ['ʌndər] [ðə; ði][ɑːrmz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [sliːv] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] .

and	by	means	of	gussets	under	the	arms	a	short	sleeve	was	formed	.
和	经过	方法	的	角撑板	在下面	这	武器	一个	短的	袖子	曾是	形成	.

通过腋下插片形成短袖。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ɪts] ['tʃiːpnəs] ,

The	great	recommendation	,	however	,	was	its	cheapness	,
这	伟大的	推荐	,	然而	,	曾是	它是	廉价	,

然而，它最大的优点还是价格低廉。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [prə'duːst] [ɪn] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv][nɑːt] [les]

as	it	was	announced	that	it	could	be	produced	in	quantities	of	not	less
作为	它	曾是	宣布	那	它	可以	是	生产	在	数量	的	不是	较少的

[ðæn; ðən][wʌn]['dʌz(ə)n][æt; ət][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n]['oʊvər] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [iːtʃ] ,

than	one	dozen	at	a	fraction	over	two	shillings	each	,
比	一	打	在	一个	分数	超过	二	先令	每个	,

据宣布，该产品可以以每件略高于两先令的价格生产不少于一打的数量。

[ɪn][ðə; ði] ['veriəs] ['saɪzɪz][rɪ'kwaɪərd][baɪ][ðə; ði] ['wɛrɝz] .

in	the	various	sizes	required	by	the	wearers	.
在	这	各种各样的	尺寸	必需的	经过	这	穿着者	.

提供穿着者所需的各种尺寸。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['wɜːrkɪŋ] ['wɪmənz] [klʌbz] ,

Of	course	,	where	there	are	so	many	working	women's	clubs	,
的	课程	,	在哪里	那里	是	所以	许多	在职的	女性的	俱乐部	,

当然，在有很多职业女性俱乐部的地方，

[ðɪs] ['kwestʃən] [ʌv; əv][kɔːst][ɪz][ə; eɪ] [greɪv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

this	question	of	cost	is	a	grave	consideration	.
这	问题	的	成本	是	一个	严重	考虑	.

成本问题是一个需要认真考虑的重要因素。

[ðə; ðɪ] ['kɑːstuːm] ['faɪnəli] [ˌrekə'mendɪd] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɑːn] [ðɪs] ['bɜːrmɪŋhæm] ['mɑːd(ə)l] .

The	costume	finally	recommended	was	much	on	this	Birmingham	model	.
这	戏服	最后	受到推崇的	曾是	很多	在	这	伯明翰	模型	.

最终推荐的服装与这位伯明翰模特非常相似。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ə'dɪʃən(ə)l] [əd'vaɪs] [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] , [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [θriː]

With	the	additional	advice	that	"	it	should	reach	,	at	least	,	to	within	three
和	这	额外的	建议	那	"	它	应该	抵达	,	在	至少	,	到	之内	三

[ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [niː] ,

inches	from	the	knee	,
英寸	从	这	膝盖	,

此外，还建议“至少应延伸到距离膝盖三英寸的位置”，

" [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kʌt] [skwer] [æt; ət][ðə; ðɪ] [nek] , [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʃoʊldər] ,

"	should	be	cut	square	at	the	neck	,	and	button	on	the	shoulder	,
"	应该	是	切	正方形	在	这	脖子	,	和	按钮	在	这	肩膀	,

领口应该剪裁成直角，肩部用纽扣固定。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [ɪntʃɪz] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ,

where	it	must	be	not	less	than	three	inches	in	width	,
在哪里	它	必须	是	不是	较少的	比	三	英寸	在	宽度	,

其中宽度不得小于三英寸。

[ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ʃeɪpt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɑːrm] [bɪ'niːθ] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][fɔːrm]

and	where	it	must	be	shaped	to	the	arm	beneath	,	so	as	to	form
和	在哪里	它	必须	是	形状	到	这	手臂	下面	,	所以	作为	到	形式

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [sliːv] .

a	short	sleeve	.
一个	短的	袖子	.

并且必须根据下方的手臂形状进行塑形，形成短袖。

[naʊ] [ðæt] ['swɪmɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['pæstaɪm][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [soʊ]['pɑːpjələr] [ə'mʌŋst] ['wɪmɪn]

Now	that	swimming	as	a	pastime	has	become	so	popular	amongst	women
现在	那	游泳	作为	一个	消遣	有	变得	所以	受欢迎的	在	女性

[ænd; ənd]['gɜːlz] ,

and	girls	,
和	女孩们	,

如今游泳这项运动在女性和女孩中非常流行，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɔːt] [ɪn][soʊ] ['meni] [skuːlz] ,

and	when	it	is	taught	in	so	many	schools	,
和	什么时候	它	是	教授	在	所以	许多	学校	,

而且当这么多学校都在教授这门课程时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [waɪz] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [dres] , [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi]['mɑːdɪfaɪd][tuː; tə]

it	is	only	wise	to	decide	on	a	suitable	dress	,	which	can	be	modified	to
它	是	仅有的	明智的	到	决定	在	一个	合适的	裙子	,	哪个	能	是	修改的	到

[miːt] [ɔːl] { - }

meet	all	{	137	}
见面	全部	{	-	}

明智的做法是选择一件合适的连衣裙，可以根据需要进行修改{137}

[vjuːz] , [ænd; ənd] [trɪmd] [tuː; tə] [pliːz] [ɔːl] ['wɛrɝz] , [ænd; ənd][biː; bi] [ə'teɪnəb(ə)l] [tuː; tə] ['lɪmɪtɪd]

views	,	and	trimmed	to	please	all	wearers	,	and	be	attainable	to	limited
浏览	,	和	修剪过的	到	请	全部	穿着者	,	和	是	可实现的	到	有限的

[pəːsiz] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

purses	,	and	,	above	all	,
钱包	,	和	,	多于	全部	,

款式多样，剪裁合身，适合所有佩戴者，价格也适中，最重要的是，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['siːmli] [tuː; tə] [wer] [ɪn][ə; eɪ] [mɪkst] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] .

should	**be**	**seemly**	**to**	**wear**	**in**	**a**	**mixed**	**assemblage**	**of**	**all**	**ages**	**.**
应该	是	似乎	到	穿	在	一个	混合	装配	的	全部	年龄	.

应该适合各个年龄段的人群混穿。

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv][wɔːrn][ðə; ði] ['iːtn] ['dʒækɪt][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˌdekə'reɪʃn] [fɔːr; fər] ['meni]

Although	**we**	**have**	**worn**	**the**	**Eton**	**jacket**	**with**	**more**	**or**	**less**	**decoration**	**for**	**many**
虽然	我们	有	磨损	这	伊顿公学	夹克	和	更多的	或者	较少的	装饰	为了	许多

['jɪrz] ,

years	**,**
年	,

虽然我们多年来一直穿着装饰各异的伊顿夹克，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [stɪl] [tuː; tə][hoʊld][ɪts] [oʊn] , [ænd; ənd][ɪz] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'diːd] [tuː; tə] ['meni] ['piːp(ə)l] .

it	**seems**	**still**	**to**	**hold**	**its**	**own**	**,**	**and**	**is**	**very**	**becoming**	**indeed**	**to**	**many**	**people**	**.**
它	似乎	仍然	到	抓住	它是	自己的	,	和	是	非常	成为	的确	到	许多	人们	.

它似乎依然保持着自己的特色，而且确实很受很多人的喜爱。

[ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'leroʊ] [frʌnts] ;

The	**same**	**may**	**be**	**said**	**of**	**the**	**Bolero**	**fronts**	**;**
这	相同的	可能	是	说	的	这	波莱罗舞曲	前线	;

波莱罗舞前线的情况也类似；

[bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['breɪdɪd] [ænd; ənd] ['bʌtnd] [ðɪs] ['ɔːtəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪdɪŋ] [ɪz]

both	**of**	**these**	**are**	**braided**	**and**	**buttoned**	**this**	**autumn**	**,**	**and**	**the**	**braiding**	**is**
两个都	的	这些	是	编织	和	纽扣	这	秋天	,	和	这	编织	是

['dʒen(ə)rəli][ɪn] ['pænlz] ,

generally	**in**	**panels**	**,**
一般来说	在	面板	,

这两款服装今年秋季都采用了编织和纽扣设计，编织部分通常以拼接的方式呈现。

[waɪl] [ðə; ði] ['bʌtnz] [moʊst] [juːst] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] ['fænsi]['ɔːrdər] .

while	**the**	**buttons**	**most**	**used**	**are**	**of**	**the**	**fancy**	**order**	**.**
尽管	这	按钮	最多	用过的	是	的	这	想要	命令	.

而最常用的按钮则是花式按钮。

[bæskt] ['bɑːdɪs] , [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [belts] , [θriː] - ['kwɔːrtər] - [leŋkθ; leŋθ] [koʊts] , [kwaɪt]

Basqued	**bodices**	**,**	**with**	**and**	**without**	**belts**	**,**	**three**	**-**	**quarter**	**-**	**length**	**coats**	**,**	**quite**
巴斯克	紧身胸衣	,	和	和	没有	腰带	,	三	-	四分之一	-	长度	外套	,	相当

[taɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪgjər] ,

tight	**to**	**the**	**figure**	**,**
紧的	到	这	数字	,

束腰紧身胸衣，有带腰带的和没有腰带的都有；七分袖大衣，非常贴身。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [koʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [direk'twɑː] [staɪl] , [ʃɔːrt] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] [ɪn] [frʌnt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	**a**	**coat**	**of**	**the**	**Directoire**	**style**	**,**	**short**	**at**	**the**	**waist**	**in**	**front**	**,**	**with**	**a**
和	一个	外套	的	这	督政府	风格	,	短的	在	这	腰部	在	正面	,	和	一个

['raʊndɪd] [bæskˌbɑːsk] ,

rounded	**basque**	**,**
圆润	巴斯克	,

还有一件督政府风格的外套，前面短及腰，带有圆弧形的巴斯克领。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [koʊt] - [teɪlz] ; [ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər][ɪn] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [siː] ,

and	**long**	**coat**	**-**	**tails**	**;**	**all**	**of**	**these**	**are**	**in**	**fashion**	**,**	**and**	**,**	**so**	**far**	**as**	**I**	**see**	**,**
和	长的	外套	-	尾巴	;	全部	的	这些	是	在	时尚	,	和	,	所以	远的	作为	我	看	,

还有长长的燕尾服；这些都是当时的流行款式，而且，就我所见，

[ðoʊ] [ɔːl][hæv; həv] ['bæsks] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [lɔːŋ] [ɔːr] [ʃɔːrt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['fænsi]
though **all** **have** **basques** **,** **they** **may** **be** **long** **or** **short** **,** **according** **to** **individual** **fancy**
尽管 全部 有 巴斯克人 , 他们 可能 是 长的 或者 短的 , 根据 到 个人 想要
.
:
.

虽然她们都穿着紧身胸衣，但胸衣的长度可根据个人喜好而定，可以是长的，也可以是短的。

[ðə; ði] [greɪt] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ɔːl] ['wɪmɪn] [ðɪs] ['wɪntər] [ɪz][tuː; tə]['prez(ə)nt][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [haɪt]
The **great** **desire** **of** **all** **women** **this** **winter** **is** **to** **present** **an** **appearance** **of** **height**
这 伟大的 欲望 的 全部 女性 这 冬天 是 到 展示 一个 外貌 的 高度
[ænd; ənd] ['θɪnnəs] ,
and **thinness** **,**
和 薄 ,

今年冬天，所有女性最大的愿望就是展现出高挑苗条的身材。

[ænd; ənd][ɔːl] ['dreɪpəriːz] [mʌst; məst][biː; bi] ['swiːpɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] ['floʊɪŋ] , [tuː; tə] [miːt]
and **all** **draperies** **must** **be** **sweeping** **,** **and** **the** **outlines** **flowing** **,** **to** **meet**
和 全部 窗帘 必须 是 扫荡 , 和 这 概述 流动 , 到 见面
[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][ə'pruːv(ə)l] .
with **our** **approval** **.**
和 我们的 赞同 .

所有窗帘都必须飘逸灵动，轮廓流畅，才能符合我们的要求。

['flaʊnsɪz] [ænd; ənd] ['frɪlz] [ɑːr; ər] [juːst] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [dɪ'skreʃ(ə)n] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][ˌkɑːntrə'dɪkt]
Flounces **and** **frills** **are** **used** **with** **much** **discretion** **,** **so** **that** **they** **may** **not** **contradict**
褶边 和 褶边 是 用过的 和 很多 审慎 , 所以 那 他们 可能 不是 顶撞
[ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [ɪ'fekt] .
the **clinging** **effect** **.**
这 依恋 影响 .

荷叶边和褶边的使用要非常谨慎，以免与紧身效果相矛盾。

[skəːts][ɑːr; ər] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [taɪtər] [ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ənd]['oʊnli] [ʃoʊ] ['fʊlnəs] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt]
Skirts **are** **,** **if** **possible** **,** **tighter** **than** **ever** **,** **and** **only** **show** **fulness** **at** **the** **feet**
裙子 是 , 如果 可能的 , 更紧 比 曾经 , 和 仅有的 展示 充满 在 这 脚
,
,
,

裙子尽可能地比以往更加紧身，只有脚踝处才显得丰满。

[waɪl] [æz; əz][rɪ'gɑːrdz]['aʊər; ɑːr] [sliːvz] , [ðə; ði][læst] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] ['pʌfinəs] [hæz; həz] [dɪ'zɜːrtɪd]
while **as** **regards** **our** **sleeves** **,** **the** **last** **vestige** **of** **puffiness** **has** **deserted**
尽管 作为 问候 我们的 袖子 , 这 最后的 痕迹 的 虚胖 有 荒凉的
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

至于我们的袖子，最后一点蓬松感也已经消失了。

[ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['taɪni] [pliːt] [ɪz] [pər'mɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,
and **not** **even** **a** **tiny** **pleat** **is** **permitted** **at** **the** **shoulder** **,**
和 不是 甚至 一个 微小的 褶裥 是 允许 在 这 肩膀 ,

肩部甚至不允许有任何褶裥。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ə'pɪrəns] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][koʊt] - [sliːv] ,
and **the** **whole** **appearance** **is** **that** **of** **the** **old** **coat** **-** **sleeve** **,**
和 这 所有的 外貌 是 那 的 这 老的 外套 - 袖子 ,

整体外观就像旧外套的袖子。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ][ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv] [weɪlz] .
which **was** **originally** **introduced** **by** **the** **Princess** **of** **Wales** **.**
哪个 曾是 起初 介绍 经过 这 公主 的 威尔士 .

这项活动最初是由威尔士王妃发起的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['klɪŋɪŋ] [ɪ'fekt] ,

Of	course	,	with	this	clinging	effect	,
的	课程	,	和	这	依恋	影响	,

当然，有了这种粘附效应，

[wiː; wi] [meɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [goʊ] [ɑːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] [dres] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɔːrn] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː]

we	may	naturally	go	on	to	say	that	the	Princess	dress	that	was	worn	by	a	few
我们	可能	自然	去	在	到	说	那	这	公主	裙子	那	曾是	磨损	经过	一个	很少

['piːp(ə)l] [læst] ['siːz(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ə'dɑːptɪd] [baɪ] ['meni] [ðɪs] ['wɪntər] ;

people	last	season	will	be	adopted	by	many	this	winter	;
人们	最后的	季节	将要	是	已采用	经过	许多	这	冬天	;

我们自然可以接着说，上个季度只有少数人穿的公主裙，今年冬天将会被很多人效仿；

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [njuɪst] [wʌnz] , [ɪf] [ɪn] [klɔːθ] , [hæv; həv] ['veri] ['dʒen(ə)rəli] [stræpt] [siːmz] ;

and	the	newest	ones	,	if	in	cloth	,	have	very	generally	strapped	seams	;
和	这	最新	一个	,	如果	在	布	,	有	非常	一般来说	绑带	接缝	;

而最新款的布料制品，通常都采用带状缝合；

[ðə; ðɪ] [frentʃ] ['prɪnses] [gaʊnz] ['hævɪŋ] ['veri] ['dʒen(ə)rəli] [ə; eɪ] ['plæstrən] ,

the	French	Princess	gowns	having	very	generally	a	plastron	,
这	法语	公主	礼服	拥有	非常	一般来说	一个	胸甲	,

法国公主的礼服通常都带有胸甲，

[wɪtʃ] [ɪz] ['bʌtnd] [ʌp] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [wɪð; wɪθ] ['hænsəm] ['bʌtnz] .

which	is	buttoned	up	on	each	side	with	handsome	buttons	.
哪个	是	纽扣	向上	在	每个	边	和	英俊的	按钮	.

两侧都用漂亮的纽扣固定。

[ɪn] [hæts] , [wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ðɪ] ['treɪ] - ['kɔrn] [mʌtʃ] [juːst] [ɪn] ['pærɪs] ;

In	hats	,	we	find	the	tre	-	corne	much	used	in	Paris	;
在	帽子	,	我们	寻找	这	树木	-	角膜	很多	用过的	在	巴黎	;

在帽子方面，我们发现三角帽在巴黎很常见；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [staɪl] ['oʊnli] ['suːtəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['veri] [jʌŋ] , [ɔːr] ['veri] ['prɪti] ,

but	this	is	a	style	only	suitable	to	the	very	young	,	or	very	pretty	,
但	这	是	一个	风格	仅有的	合适的	到	这	非常	年轻的	,	或者	非常	漂亮的	,

但这种风格只适合非常年轻或非常漂亮的人。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['waɪdər] - [brɪmd] ['fɛlts] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəli] ['pɑːpjələr] .

so	that	the	wider	-	brimmed	felts	are	more	generally	popular	.
所以	那	这	更广泛	-	满溢	毛毡	是	更多的	一般来说	受欢迎的	.

因此，宽边毡帽更受欢迎。

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [felt] [hæts] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn] [tuː] ['kʌlərz] ,

Many	of	the	felt	hats	are	made	in	two	colours	,
许多	的	这	毛毡	帽子	是	制成	在	二	颜色	,

许多毡帽都是用两种颜色制成的，

[ðə; ðɪ] ['ʌndəpɑːt] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌlər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ʌpər] ,

the	underpart	being	of	a	different	colour	to	the	upper	,
这	下部	存在	的	一个	不同的	颜色	到	这	上	,

下半部分颜色与上半部分不同，

[ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['trɪmɪŋ] [ɪz] [juːst] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

and	very	little	trimming	is	used	for	them	.
和	非常	小的	修剪	是	用过的	为了	他们	.

而且它们几乎不需要修剪。

[loʊ] - [kraʊnd] [hæts] [ʌv; əv] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] ['seɪlər] [ʃeɪp] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'dɪktɪd] ,

Low	-	crowned	hats	of	almost	a	sailor	shape	have	been	predicted	,
低的	-	加冕	帽子	的	几乎	一个	水手	形状	有	到过	预测	,

有人预测，低帽冠、形状类似水手帽的帽子将会流行。

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] [ʃeɪp] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['wɪntər] ['mɒdlz] .

and	the	boat	shape	is	one	of	the	favourite	winter	models	.
和	这	船	形状	是	一	的	这	最喜欢的	冬天	模型	.

船型是冬季最受欢迎的款式之一。

[kwɪlz] [ænd; ənd] [wɪŋz] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] ['ɑːstrɪtʃ] ['fɛðɚz] ,

Quills	and	wings	have	taken	the	place	of	the	long	and	graceful	ostrich	feathers	,
羽毛笔	和	翅膀	有	已采取	这	地方	的	这	长的	和	优美	鸵鸟	羽毛	,

长而优雅的鸵鸟羽毛被羽毛和翅膀所取代。

[ðə; ði]['fɔːrmər] ['biːɪŋ] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] ['wɪntər] ['weðər] ; [ə; eɪ][lɑːrdʒ][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ɛndz] , [ænd; ənd] ['dʒuːəld] ['bʌklz] ,

the	former	being	more	suitable	for	winter	weather	;	a	large	bow	and	ends	,	and	jewelled	buckles	,
这	以前的	存在	更多的	合适的	为了	冬天	天气	;	一个	大的	弓	和	结束	,	和	珠宝	扣环	,

前者更适合冬季天气；配有大蝴蝶结和末端装饰，以及镶嵌宝石的搭扣。

[fɔːrm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪmɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][hæt] - [pɪnz][ɑːr; ər] ['sʌmptʃuəsli] ['dʒuːəld] ,

form	part	of	the	trimming	,	and	the	hat	-	pins	are	sumptuously	jewelled	,
形式	部分	的	这	修剪	,	和	这	帽子	-	别针	是	奢华地	珠宝	,

帽针是装饰的一部分，上面镶嵌着华丽的宝石。

[ænd; ənd][æz; əz] ['evri] ['leɪdi] [traɪz] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər][moʊst] ['dekəreɪtɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hæt][ɔːr] ['bɑːnɪt] ,

and	as	every	lady	tries	to	select	those	that	are	most	decorative	to	her	hat	or	bonnet	,
和	作为	每一个	女士	尝试	到	选择	那些	那	是	最多	装饰性的	到	她	帽子	或者	引擎盖	,

每位女士都会尽力挑选最能装饰自己帽子或头巾的饰品，

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [kwaɪt][ə; eɪ] ['fiːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [hed] - [dres] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

they	have	become	quite	a	feature	in	the	head	-	dress	of	the	day	.
他们	有	变得	相当	一个	特征	在	这	头	-	裙子	的	这	天	.

它们已成为现代头饰中的一个重要特色。

[aɪ] [spoʊk] [ɪn][maɪ][læst] [tʃæt] [ɑːn] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [dres] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

I	spoke	in	my	last	chat	on	clothes	,	and	dress	in	general	,
我	辐	在	我的	最后的	聊天	在	衣服	,	和	裙子	在	一般的	,

我在上次聊天中谈到了服装以及穿衣打扮。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] ,

of	the	change	that	has	taken	place	in	the	dressing	of	the	hair	,
的	这	改变	那	有	已采取	地方	在	这	敷料	的	这	头发	,

发型装饰方面发生的变化，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɔːrn] [mʌtʃ] ['loʊər] ; [ɪn][fækt] ,

and	that	it	is	worn	much	lower	;	in	fact	,
和	那	它	是	磨损	很多	降低	;	在	事实	,

而且它的佩戴位置要低得多；事实上，

[ɪn][ə; eɪ][kɔɪl] [ðæt] [laɪz][ɑːn][ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] ,

in	a	coil	that	lies	on	the	nape	of	the	neck	,
在	一个	线圈	那	谎言	在	这	颈背	的	这	脖子	,

盘绕在颈后，

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] [ɪz] [weɪvd] [ɪn][lɑːrdʒ] [weɪvz] ,

the	rest	of	the	hair	is	waved	in	large	waves	,
这	休息	的	这	头发	是	挥手	在	大的	波浪	,

其余头发则烫成大波浪。

[wɪtʃ] [laɪ] ['regjələrli] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə]

which	lie	regularly	over	the	top	of	the	head	,	and	across	it	from	ear	to
哪个	说谎	经常	超过	这	顶部	的	这	头	,	和	穿过	它	从	耳朵	到

[ɪr] ,

ear	,
耳朵	,

它们均匀地位于头部上方，并从一侧耳朵横跨到另一侧耳朵。

[waɪl] [ðə; ði] [frʌnt] ['lɑːks] [ɑːr; ər] [kɜːrld] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɔːrhed] .

while	the	front	locks	are	curled	over	the	forehead	.
尽管	这	正面	锁	是	卷曲	超过	这	前额	.

前面的头发卷曲在额头上。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['dɪfɪkəlti] [prɪ'zentɪd] [baɪ] [ðɪs] [nuː] [dɪ'pɑːrtʃər] [ɪz][ɪn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ][hæt][ɔːr] ['bɑːnɪt] [tuː; tə]

The	chief	difficulty	presented	by	this	new	departure	is	in	finding	a	hat	or	bonnet	to
这	首席	困难	呈现	经过	这	新的	离开	是	在	寻找	一个	帽子	或者	引擎盖	到

[goʊ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ;

go	with	it	;
去	和	它	;

这种新造型带来的主要困难在于找到与之相配的帽子或头巾；

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [frentʃ] ['bɔnɪts] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] [roʊld] [kwɑː'fjʊr]

for	all	the	French	bonnets	are	made	to	go	with	the	high	rolled	coiffure
为了	全部	这	法语	引擎盖	是	制成	到	去	和	这	高的	滚动	发型

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [wɔːrn][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] ,

universally	worn	on	the	Continent	,
普遍地	磨损	在	这	大陆	,

所有法国软帽都是为了搭配欧洲大陆普遍流行的高卷发而设计的。

[bʌt; bət] ['nevər] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃwʊmən] ,

but	never	very	becoming	to	Englishwomen	,
但	绝不	非常	成为	到	英国女性	,

但对英国女性来说，这始终不太合适。

[huː] [hæv; həv] [gʊd] ['hedz] [ʌv; əv] [her] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði]['taɪni] [nɑːt]

who	have	good	heads	of	hair	and	find	a	difficulty	in	producing	the	tiny	knot
WHO	有	好的	头部	的	头发	和	寻找	一个	困难	在	生产	这	微小的	结

[ʌv; əv] [her] ,

of	hair	,
的	头发	,

那些头发浓密却难以梳理出那细小发髻的人

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [her] - ['dresɪŋ] .

which	is	the	essential	part	of	the	high	hair	-	dressing	.
哪个	是	这	基本的	部分	的	这	高的	头发	-	敷料	.

这是高级美发技艺的重要组成部分。

[ðə; ði] [loʊ] [nɑːt] [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['fɪgjərz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [nuː]

The	low	knot	is	shown	in	our	picture	of	the	two	figures	representing	the	new
这	低的	结	是	所示	在	我们的	图片	的	这	二	数据	代表	这	新的

['wɪntər] [gaʊnz] ,

winter	gowns	,
冬天	礼服	,

图中两位人物身着新款冬装，图中展示了低领结的造型。

[ænd; ənd] [kɔːld] " [ə; eɪ] ['prɪnses] [dres] [ʌv; əv] [braʊn] [klɔːθ] .

and	called	"	A	Princess	dress	of	brown	cloth	.
和	称为	"	一个	公主	裙子	的	棕色的	布	.

并称之为“棕色布料制成的公主裙”。

" [ðiːz] [tuː] [gaʊnz] [ʃoʊ] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [staɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] .

"	These	two	gowns	show	exactly	the	prevailing	styles	of	the	winter	.
"	这些	二	礼服	展示	确切地	这	盛行	风格	的	这	冬天	.

“这两件礼服完美地展现了冬季的流行风格。”

[aɪ] ['deə'seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [siːn] , [ðoʊ] [pər'hæps][nɑːt] [kwaɪt] ['riəlaizd] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ]

I	daresay	you	will	have	already	seen	,	though	perhaps	not	quite	realised	,	the	change
我	敢说	你	将要	有	已经	已见	,	尽管	也许	不是	相当	意识到	,	这	改变

,

,

,

我敢说，即使你可能还没有完全意识到，你也已经看到了这种变化。

[ðæt] ['dresɪz] [ɑːr; ər] [naʊ] [wɔːrn][wɪð; wɪθ] ['bɑːdɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪriəl] ,

that	dresses	are	now	worn	with	bodices	of	the	same	material	,
那	连衣裙	是	现在	磨损	和	紧身胸衣	的	这	相同的	材料	,

现在连衣裙的上身部分都采用相同材质。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sketʃ] [ɪn] ['kwestʃən] [dɪ'spleɪz] [ðɪs] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [staɪl] .

and	the	sketch	in	question	displays	this	alteration	in	style	.
和	这	草图	在	问题	显示器	这	改造	在	风格	.

而这幅草图就展现了这种风格上的变化。

[ðə; ði] ['siːtɪd] ['fɪgjər] [werz] [ə; eɪ] ['prɪnses] [dres] [ʌv; əv] [braʊn] [klɔːθ] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'vɪr] [ʌv; əv] [kriːm] -

The	seated	figure	wears	a	Princess	dress	of	brown	cloth	,	with	revers	of	cream	-
这	坐着	数字	穿着	一个	公主	裙子	的	棕色的	布	,	和	逆转	的	奶油	-

['kʌlərd] ['sætn] ,

coloured	satin	,
有色	缎	,

图中坐着的人物身穿棕色布料制成的公主裙，裙摆为米色缎面。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌəuvə'læps][ðə; ði] ['ʌðər] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [gaʊn] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

one	of	which	overlaps	the	other	so	far	as	to	close	the	gown	on	the	side	of
一	的	哪个	重叠	这	其他	所以	远的	作为	到	关闭	这	袍	在	这	边	的

[ðə; ði] [frʌnt] ,

the	front	,
这	正面	,

其中一片与另一片重叠，以至于将长袍的前侧闭合起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][bænd][ʌv; əv] [kriːm] ['sætn][ɪz] [kən'tɪnjuːd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] ['təːmineits] [ɪn]

and	the	band	of	cream	satin	is	continued	across	the	front	and	terminates	in
和	这	乐队	的	奶油	缎	是	持续	穿过	这	正面	和	终止	在

[ə; eɪ][skroʊl] .

a	scroll	.
一个	滚动	.

奶油色缎带一直延伸到前面，末端呈卷轴状。

[ðə; ði]['sætn][hæz; həz][ə; eɪ][skroʊl] ['pætərn] ['breɪdɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [braʊn] [sɪlk] [breɪd] ,

The	satin	has	a	scroll	pattern	braided	on	it	with	brown	silk	braid	,
这	缎	有	一个	滚动	图案	编织	在	它	和	棕色的	丝绸	编织	,

缎面上用棕色丝线编织出卷轴图案。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʌfs] [ɑːr; ər] ['dekəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .

and	the	cuffs	are	decorated	in	the	same	manner	.
和	这	袖口	是	装饰	在	这	相同的	方式	.

袖口也采用了相同的装饰方式。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['kɑːntəmpleɪt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪnses] [gaʊn] , [aɪ] [wʊd] [seɪ] ,

To	those	who	contemplate	having	a	Princess	gown	,	I	would	say	,
到	那些	WHO	沉思	拥有	一个	公主	袍	,	我	会	说	,

对于那些考虑购买公主裙的人，我想说：

[biː; bi] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['teɪlər] [ɔːr] ['dresmeɪkər] ,

be	careful	to	choose	a	good	tailor	or	dressmaker	,
是	小心	到	选择	一个	好的	裁缝	或者	裁缝	,

务必谨慎选择一位好的裁缝或服装设计师。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːrm] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [dres] ,

and	a	firm	material	of	which	to	make	your	dress	,
和	一个	公司	材料	的	哪个	到	制作	你的	裙子	,

以及一种结实的布料，用来做你的裙子。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [gaʊn] .

in	order	to	avoid	dissatisfaction	with	your	gown	.
在	命令	到	避免	不满	和	你的	袍	.

为了避免对礼服感到不满。

[ðə; ði] ['sekənd] [gaʊn] [ɪz][ʌv; əv] [griːn] [feɪs] - [klɔːθ] .

The	second	gown	is	of	green	face	-	cloth	.
这	第二	袍	是	的	绿色的	脸	-	布	.

第二件长袍是用绿色面巾布做的。

[ðə; ði] ['bɑːdɪs] [ænd; ənd] [sliːvz] [ɑːr; ər] [tʌkt] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [tʌks] [ɔːl]['oʊvər][ðem; ðəm] .

The	bodice	and	sleeves	are	tucked	with	small	horizontal	tucks	all	over	them	.
这	紧身胸衣	和	袖子	是	塞进去	和	小的	水平的	褶皱	全部	超过	他们	.

衣身和袖子上布满了细小的水平褶裥。

[ðə; ði][skɜːrt][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wʌnz] , [ænd; ənd][ɪz][ɪn] [θriː] [tɪəz] ,

The	skirt	is	one	of	the	new	ones	,	and	is	in	three	tiers	,
这	裙子	是	一	的	这	新的	一个	,	和	是	在	三	层级	,

这条裙子是新款，共有三层。

[kʌt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪz] [edʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [bænd][ʌv; əv] [tʃɪn'tʃɪlə] [fɜːr] .

cut	away	from	the	front	,	and	each	is	edged	with	a	small	band	of	chinchilla	fur	.
切	离开	从	这	正面	,	和	每个	是	边缘	和	一个	小的	乐队	的	龙猫	毛皮	.

从正面剪开，每片边缘都镶有一小圈金吉拉毛皮。

[lɔːŋ] [bæskt] [koʊt] [ænd; ənd] [im'brɔɪdəd] ['dʒækɪt] .

LONG	BASQUED	COAT	AND	EMBROIDERED	JACKET	.
长的	巴斯克	外套	和	绣花	夹克	.

长款巴斯克大衣和刺绣夹克。

[ðə; ði] ['sekənd] [sketʃ] [ʃoʊz] [ə; eɪ][sæk]['dʒækɪt][ʌv; əv] [smuːð] [bluː] [sɜːrdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skɜːrt][tuː; tə] [mætʃ] .

The	second	sketch	shows	a	sac	jacket	of	smooth	blue	serge	,	with	a	skirt	to	match	.
这	第二	草图	演出	一个	囊	夹克	的	光滑的	蓝色的	哔叽	,	和	一个	裙子	到	匹配	.

第二幅草图展示了一件光滑的蓝色斜纹布夹克，以及与之相配的裙子。

[ðə; ði]['dʒækɪt][ɪz] ['bjuːtɪfli] ['breɪdɪd] [ænd; ənd] [im'brɔɪdəd] [ɪn] [blæk] , [bəuθ][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][ɑːn] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] .

The	jacket	is	beautifully	braided	and	embroidered	in	black	,	both	in	front	and	on	the	shoulders	.
这	夹克	是	非常漂亮	编织	和	绣花	在	黑色的	,	两个都	在	正面	和	在	这	肩膀	.

这件外套正面和肩部都饰有精美的黑色编织和刺绣。

[ðə; ði][hæt][ɪz][ʌv; əv] [bluː] [felt] , [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [bluː] ['velvɪt] [ænd; ənd] ['fɛðɜ-z] .

The	hat	is	of	blue	felt	,	trimmed	with	blue	velvet	and	feathers	.
这	帽子	是	的	蓝色的	毛毡	,	修剪过的	和	蓝色的	天鹅绒	和	羽毛	.

帽子是蓝色毡帽，饰以蓝色天鹅绒和羽毛。

[ðə; ði] ['sekənd] ['fɪgjər] [werz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [bæskt] [koʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɜːr] ['kɑːlər] ,

The	second	figure	wears	a	long	basqued	coat	with	a	fur	collar	,
这	第二	数字	穿着	一个	长的	巴斯克	外套	和	一个	毛皮	衣领	,

第二个人身穿一件带有毛皮领子的长款束腰大衣，

[ænd; ənd] [waɪd] [rɪ'vɪr] [ɪn] [frʌnt] [wɪtʃ] ['teɪpər] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪst] , [ænd; ənd] [end] [ɪn] [tuː] [teɪlz] .

and	wide	revers	in	front	which	taper	down	to	the	waist	,	and	end	in	two	tails	.
和	宽的	逆转	在	正面	哪个	锥形	向下	到	这	腰部	,	和	结尾	在	二	尾巴	.

前面宽大的翻领向下逐渐收窄至腰部，末端呈两条尾巴状。

[ðə; ði] [kʌfs] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] [ʃeɪp] ,

The	cuffs	are	turned	back	in	the	new	shape	,
这	袖口	是	转向	后退	在	这	新的	形状	,

袖口翻折成新的形状，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːlər] [ɪz] [haɪ] [ænd; ənd] [kləuziz] [ɪn] [frʌnt] .

and	the	collar	is	high	and	closes	in	front	.
和	这	衣领	是	高的	和	关闭	在	正面	.

领子很高，前面是闭合的。

[ðə; ði] [skɜːrt] [wɔːrn] [ɪz] [pleɪn] , [ænd; ənd] [ɪz] [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [staɪl] .

The	skirt	worn	is	plain	,	and	is	cut	in	the	umbrella	style	.
这	裙子	磨损	是	清楚的	,	和	是	切	在	这	伞	风格	.

所穿的裙子款式朴素，为伞裙式剪裁。

[ðə; ði] [hæt] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['velvɪt] [wʌn] , [wɪð; wɪθ] [fɜːr] ['trɪmɪŋz] [ænd; ənd] [waɪt] [ɔːr] [kriːm] [leɪs] .

The	hat	is	a	small	velvet	one	,	with	fur	trimmings	and	white	or	cream	lace	.
这	帽子	是	一个	小的	天鹅绒	一	,	和	毛皮	装饰	和	白色的	或者	奶油	蕾丝	.

这顶帽子是小巧的天鹅绒材质，带有毛皮饰边和白色或米色蕾丝。

[ðə; ði] { - }

The	{	138	}
这	{	-	}

该{138}

['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [leɪs] [ænd; ənd] [fɜːr] [ɪn'diːd] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['wɪntər] ['trɪmɪŋz] [ðɪs] [jɪr] [ɪz] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ,

mixture	of	lace	and	fur	indeed	with	all	our	winter	trimmings	this	year	is	very	remarkable	,
混合物	的	蕾丝	和	毛皮	的确	和	全部	我们的	冬天	装饰	这	年	是	非常	卓越	,

今年我们所有的冬季装饰品都采用了蕾丝和皮草的混搭，确实非常引人注目。

[ænd; ənd] [kən'tribjuts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [laɪt] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɪlɪneri] [wɔːrn] .

and	contributes	to	the	very	light	effect	of	all	the	millinery	worn	.
和	贡献	到	这	非常	光	影响	的	全部	这	女帽	磨损	.

并使所有佩戴的帽子都显得非常轻盈。

[keɪp] [ænd; ənd] [mʌf] [ʌv; əv] [tʃɪn'tʃɪlə] [ænd; ənd] [griːn] [sɪlk] .

CAPE	AND	MUFF	OF	CHINCHILLA	AND	GREEN	SILK	.
岬	和	耳罩	的	龙猫	和	绿色的	丝绸	.

金吉拉皮和绿色丝绸制成的披肩和手筒。

[ðə; ði] ['prɪti] [sketʃ] [nekst] [ɪn] ['ɔːrdər] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] [gaʊn] [meɪd] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['fænsi] [mə'tɪriəlz] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [tʃɪn'tʃɪlə] ;

The	pretty	sketch	next	in	order	represents	a	gown	made	of	one	of	the	new	fancy	materials	trimmed	with	chinchilla	;
这	漂亮的	草图	下一个	在	命令	代表	一个	袍	制成	的	一	的	这	新的	想要	材料	修剪过的	和	龙猫	;

接下来这幅漂亮的素描描绘了一件用新式高档面料制成的礼服，礼服边缘饰有金吉拉绒；

[keɪp] [ʌv; əv] [tʃɪn'tʃɪlə] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [griːn] [sɪlk] [ænd; ənd] [kriːm] [leɪs] , [ænd; ənd] [mʌf] [tuː; tə]

cape	of	chinchilla	trimmed	with	green	silk	and	cream	lace	,	and	muff	to
岬	的	龙猫	修剪过的	和	绿色的	丝绸	和	奶油	蕾丝	,	和	耳罩	到

[mætʃ] .

match	.
匹配	.

一件饰有绿色丝绸和奶油色蕾丝边的金吉拉皮披肩，以及配套的暖手筒。

[ðə; ði] [hæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] ['mɑːd(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [baɪ] [sʌm; səm] ['mɪlɪnər] [ə; eɪ] -

The	hat	is	a	very	charming	model	,	which	is	called	by	some	milliners	a	Trelawnley
这	帽子	是	一个	非常	迷人	模型	,	哪个	是	称为	经过	一些	女帽商	一个	-

.

:
.

这款帽子款式非常迷人，一些制帽师称之为特里劳恩利帽。

[ˌaɪ 'tiː] [druːps] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [blæk] ['velvɪt] ,

It	droops	in	front	,	and	is	made	of	black	velvet	,
它	下垂	在	正面	,	和	是	制成	的	黑色的	天鹅绒	,

它前面耷拉着，由黑色天鹅绒制成。

[raʊnd] [ðə; ði] [kraʊn] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['ɑːstrɪtʃ] [pluːm] [ɪz] [leɪd] ,

round	the	crown	a	very	handsome	ostrich	plume	is	laid	,
圆形的	这	王冠	一个	非常	英俊的	鸵鸟	羽	是	铺设	,

王冠周围装饰着一根非常漂亮的鸵鸟羽毛。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [brɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hæt] [ɪz] [ə; eɪ] [kæʃ] [peɪnj] [ʌv; əv] [pɪŋk] ['roʊziz] .

and	under	the	brim	of	the	hat	is	a	cache	peigne	of	pink	roses	.
和	在下面	这	帽檐	的	这	帽子	是	一个	缓存	佩涅	的	粉色的	玫瑰	.

帽檐下藏着一束粉红色的玫瑰花。

[ðə; ði] [nuː] [keɪps] [ʌv; əv] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ɑːr; ər] , ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , ['pɔɪntɪd] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [bæk]

The	new	capes	of	this	season	are	,	many	of	them	,	pointed	in	front	and	back
这	新的	披风	的	这	季节	是	,	许多	的	他们	,	尖	在	正面	和	后退

;

;
;

本季新款披风很多都是前后尖尖的；

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)n] [kɔːt] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [weɪst] [bɪ'haɪnd] .

and	are	often	caught	in	at	the	waist	behind	.
和	是	经常	捕捉	在	在	这	腰部	在后面	.

经常被卡在腰部后面。

['vaɪələt] [klɔːθ] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [juːst] [fɔːr; fər] [keɪps] ,

Violet	cloth	has	been	very	much	used	for	capes	,
紫色	布	有	到过	非常	很多	用过的	为了	披风	,

紫色布料一直被广泛用于制作披风。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['kʌlər] [ðæt] [goʊz] [soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ] [fɜːr] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['laɪkli]

and	this	is	a	colour	that	goes	so	well	with	fur	of	all	kinds	that	it	is	likely
和	这	是	一个	颜色	那	去	所以	出色地	和	毛皮	的	全部	种类	那	它	是	可能

[tuː; tə] [biː; bi] ['pɑːpjələr] .

to	be	popular	.
到	是	受欢迎的	.

这种颜色与各种皮毛都非常相配，因此很可能会受到欢迎。

[wer] ['dʒækɪts] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] , ['weðər] [lɔːŋ] [ɔːr] [ʃɔːrt] [ɪn] [ðə; ði] ['bæsks] ,

Where	jackets	are	concerned	,	whether	long	or	short	in	the	basques	,
在哪里	夹克	是	担心的	,	无论	长的	或者	短的	在	这	巴斯克人	,

至于外套，无论是长款还是短款，在巴斯克地区都是如此。

[ðə; ði] ['lætər] [mʌst; məst] [fɪt] ['veri] ['snʌgli] [raʊnd] [ðə; ði] [hɪps] [wɪ'ðaʊt] ['fʊlnəs] ,

the	latter	must	fit	very	snugly	round	the	hips	without	fulness	,
这	后者	必须	合身	非常	舒适地	圆形的	这	臀部	没有	充满	,

后者必须紧贴臀部，但不能显得臃肿。

[ɔ:r] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [gɪv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [njuɪst] [staɪl] .

or	they	will	not	give	the	effect	of	the	newest	style	.
或者	他们	将要	不是	给	这	影响	的	这	最新	风格	.

否则它们就无法呈现出最新款式的效果。

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæsks] [ɑ:r; ər] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [si:m] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [weɪst] ,

Many	of	the	basques	are	added	with	a	seam	just	below	the	waist	,
许多	的	这	巴斯克人	是	额外	和	一个	接缝	只是	以下	这	腰部	,

许多紧身胸衣在腰部下方都缝有一条缝线。

[ænd; ənd] [ɑ:r; ər] ['mɑ:vəlz] [ʌv; əv] ['kerf(ə)l] ['fɪtɪŋ] .

and	are	marvels	of	careful	fitting	.
和	是	奇迹	的	小心	配件	.

堪称精湛合身工艺的奇迹。

[ðer; ðər] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['tendənsi] [tu:; tə] [ju:z] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði]

There	is	rather	a	strong	tendency	to	use	a	great	quantity	of	orange	in	the
那里	是	相当	一个	强的	趋势	到	使用	一个	伟大的	数量	的	橙子	在	这

[frentʃ] ['mɪlɪneri] ;

French	millinery	;
法语	女帽	;

法国女帽设计中似乎有大量使用橙子的倾向；

[ðə; ði] [hju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊmənt] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɛdɪst] [ænd; ənd] [moʊst] ['vɪvɪd] [fleɪm] ['kʌlər] .

the	hue	of	the	moment	being	of	the	reddest	and	most	vivid	flame	colour	.
这	色调	的	这	片刻	存在	的	这	最红	和	最多	生动	火焰	颜色	.

此刻的色调如同最鲜红、最鲜艳的火焰色。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌlərz] [ɪn] [voʊg] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rpəs] [ɑ:r; ər] [gri:n] , [sʌm; səm] [ʃeɪdz] [ʌv; əv]

The	other	colours	in	vogue	for	the	same	purpose	are	green	,	some	shades	of
这	其他	颜色	在	时尚	为了	这	相同的	目的	是	绿色的	,	一些	色调	的

[red] ,

red	,
红色的	,

其他用于相同目的的流行颜色还有绿色、某些色调的红色。

['goʊldən] [braʊn] , ['wɔ:lflaʊər] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [blu:] [ɪn] [ɔ:l] [ʃeɪdz] .

golden	brown	,	wallflower	,	and	much	blue	in	all	shades	.
金的	棕色的	,	壁花	,	和	很多	蓝色的	在	全部	色调	.

金棕色、紫罗兰色，以及各种深浅不一的蓝色。

[fɔ:r; fər] [keɪps] [ænd; ənd] [koʊts] ['pʌti] - ['kʌlər] [ænd; ənd] [fɔ:n] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [ju:st] ,

For	capes	and	coats	putty	-	colour	and	fawn	are	much	used	,
为了	披风	和	外套	油灰	-	颜色	和	讨好	是	很多	用过的	,

斗篷和外套常用的颜色是灰褐色和浅褐色。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [waɪt] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['trɪmɪŋ] .

and	there	is	a	large	amount	of	white	used	for	trimming	.
和	那里	是	一个	大的	数量	的	白色的	用过的	为了	修剪	.

并且大量使用了白色进行装饰。

[aɪ] [mʌst; məst] [nɑ:t] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [tʃæt] [wɪ'ðaʊt] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði] ['rɪbən] ['trɪmɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [soʊ]

I	must	not	finish	my	chat	without	mentioning	the	ribbon	trimmings	which	have	so
我	必须	不是	结束	我的	聊天	没有	提及	这	丝带	装饰	哪个	有	所以

['lɑ:rdʒli] [rɪ'pleɪst] [leɪs] ,

largely	replaced	lace	,
很大程度上	替换	蕾丝	,

在结束我的谈话之前，我必须提到丝带装饰，它已经很大程度上取代了蕾丝。

[tuːl] , [ænd; ənd] [ʃɪ'fɑːn] ['ruːʃɪz] , [ɪ'speʃəli] [ə'pɑːn] ['bɑːdɪs] [ænd; ənd] [blaʊsiz] .

tulle	,	and	chiffon	ruches	,	especially	upon	bodices	and	blouses	.
薄纱	,	和	薄纱	褶皱	,	尤其	之上	紧身胸衣	和	女式衬衫	.

薄纱和雪纺褶皱，尤其适用于紧身胸衣和衬衫。

[skəːts][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bɑːdɪs] [ɑːr; ər] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] ['gæðərd] ['rɪbənz] .

Skirts	as	well	as	bodices	are	ornamented	with	gathered	ribbons	.
裙子	作为	出色地	作为	紧身胸衣	是	装饰	和	聚集	丝带	.

裙子和紧身胸衣都饰有褶皱的丝带。

[ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ɪ'fekt] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ]['juːzɪŋ] [tuː] ['rɪbənz] [tə'geðər] , [ə; eɪ] ['næroʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['waɪdər][wʌn] .

The	prettiest	effect	is	given	by	using	two	ribbons	together	,	a	narrow	and	a	wider	one	.
这	最漂亮的	影响	是	给定	经过	使用	二	丝带	一起	,	一个	狭窄的	和	一个	更广泛	一	.

最漂亮的效果是用两条丝带搭配在一起，一条窄的，一条宽的。

[ðiːz] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] [tuː] ['dɪfrənt] ['kʌlərz] , [ɔːr][ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ,

These	may	be	of	two	different	colours	,	or	of	black	and	white	,
这些	可能	是	的	二	不同的	颜色	,	或者	的	黑色的	和	白色的	,

它们可以是两种不同的颜色，也可以是黑白相间。

[ðə; ði] ['lætər] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] .

the	latter	being	placed	on	the	top	.
这	后者	存在	放置	在	这	顶部	.

后者置于顶部。

[pleɪn] ['bændz][ʌv; əv] ['rɪbən] [edʒd] [wɪð; wɪθ] [blæk] ['velvɪt] , [ɔːr][wɪð; wɪθ]['beɪbi] ['rɪbən] ['gæðərd] , [ɑːr; ər] ['ɔːlsoʊ] [mʌtʃ] [juːst] ;

Plain	bands	of	ribbon	edged	with	black	velvet	,	or	with	baby	ribbon	gathered	,	are	also	much	used	;
清楚的	乐队	的	丝带	边缘	和	黑色的	天鹅绒	,	或者	和	婴儿	丝带	聚集	,	是	还	很多	用过的	;

也经常使用镶有黑色天鹅绒边或褶皱婴儿缎带边的素色缎带；

[ɪn][fækt][ðer; ðər] [siːmz] [noʊ] [staɪl] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [ɪn] [ðɪs] [ˌdekə'reɪʃn] .

in	fact	there	seems	no	style	of	design	which	cannot	be	turned	to	account	in	this	decoration	.
在	事实	那里	似乎	不	风格	的	设计	哪个	不能	是	转向	到	帐户	在	这	装饰	.

事实上，似乎没有任何设计风格不能运用到这种装饰中。

[və'raɪətiz] .

VARIETIES	.
品种	.

品种。

['raɪtɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

Writing	History	.
写作	历史	.

书写历史。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['veri] ['fʌni] [aɪ'diːəz] [ə'baʊt] [θɪŋz] .

Some	people	have	very	funny	ideas	about	things	.
一些	人们	有	非常	有趣的	想法	关于	事物	.

有些人对事物的看法非常奇特。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [hɪ'stɔːriən] ,

"	You	know	I	am	supposed	to	be	an	historian	,
"	你	知道	我	是	据称	到	是	一个	历史学家	,

你知道我应该是一名历史学家，

" [sed] ['kiŋleik] [ðə; ði] [hɪ'stɔ:riən] [ʌv; əv][ðə; ði][kraɪ'mi:ən][wɔ:r] [wen] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] .

"	said	Kinglake	the	historian	of	the	Crimean	war	when	talking	to	a	friend	.
"	说	金莱克	这	历史学家	的	这	克里米亚	战争	什么时候	说	到	一个	朋友	.

“克里米亚战争史学家金莱克在与朋友交谈时说道。”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] ['ri:əli] [tʌtʃt] [ˌem 'i:] : [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [saɪnd] [baɪ] [tu:]

"	The	other	day	I	got	a	letter	which	really	touched	me	:	it	was	signed	by	two
"	这	其他	天	我	得到	一个	信	哪个	真的	感动	我	:	它	曾是	签名	经过	二

['pi:p(ə)l] ,

people	,
人们	,

“前几天我收到一封信，信上有两个人签名，这封信真的让我很感动。”

['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] , [ænd; ənd] [keɪm] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:ləniz] .

husband	and	wife	,	and	came	from	one	of	our	colonies	.
丈夫	和	妻子	,	和	来了	从	一	的	我们的	殖民地	.

他们是一对夫妻，来自我们其中一个殖民地。

" [ðeɪ] [dɪ'skraɪbd] [ðer; ðər] [gri:f] .

"	They	described	their	grief	.
"	他们	描述	他们的	悲伤	.

他们描述了他们的悲痛。

[ðer; ðər]['oʊnli] [tʃaɪld] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ɪn][ðə; ði][kraɪ'mɪə] .

Their	only	child	had	been	killed	in	the	Crimea	.
他们的	仅有的	孩子	有	到过	被杀	在	这	克里米亚	.

他们的独生子在克里米亚战争中丧生。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l] ['ri:z(ə)n] ,

For	some	incomprehensible	reason	,
为了	一些	难以理解	原因	,

出于某种难以理解的原因，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][moʊst] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri]

they	were	most	anxious	to	have	their	beloved	son	mentioned	in	my	history
他们	是	最多	焦虑的	到	有	他们的	心爱	儿子	提及	在	我的	历史

[ʌv; əv][ðə; ði][kraɪ'mi:ən][wɔ:r] .

of	the	Crimean	War	.
的	这	克里米亚	战争	.

他们非常渴望在我的克里米亚战争史中提到他们心爱的儿子。

" [sər'praɪzd] , [bʌt; bət] ['flætərd] , [aɪ] [rɪ'plaɪd] [baɪ] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][poʊst] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t]

"	Surprised	,	but	flattered	,	I	replied	by	return	of	post	—	a	thing	I	had	not
"	惊讶	,	但	受宠若惊	,	我	回复	经过	返回	的	邮政	—	一个	事物	我	有	不是

[dʌn] [fɔ:r; fər] ['meni] ,

done	for	many	,
完毕	为了	许多	,

“我既惊讶又受宠若惊，立即回信——这可是我很少做的事。”

['meni] ['jɪrz] — [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['hæpi] [tu:; tə][du:][maɪ] [best] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['kʌmfərt] [prə'vaɪdɪd]

many	years	—	that	I	should	be	happy	to	do	my	best	for	their	comfort	provided
许多	年	—	那	我	应该	是	快乐的	到	做	我的	最好的	为了	他们的	舒适	假如

[ðeɪ] [sent] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['nesəseri] [pə'tiku:ləz] .

they	sent	me	the	necessary	particulars	.
他们	发送	我	这	必要的	细节	.

多年来——只要他们提供必要的细节，我将竭尽全力让他们感到舒适。

" [ə'gen] , [ə; eɪ] ['letər] [saɪnd] [baɪ][bəuθ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ə'raɪvd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" Again , a letter signed by both father and mother arrived , but with the
" 再次 , 一个 信 签名 经过 两个都 父亲 和 母亲 到达的 , 但 和 这
['fɑːloʊɪŋ] ['kruːəl] [ə'dɪʃ(ə)n] —
following cruel addition —
下列的 残忍的 添加 —

“又一封父母共同署名的信寄到了，但信中还附带了以下残酷的内容——

" - [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [pə'tikuːləz] [wət'evər] .
" ' We have no particulars whatever .
" - 我们 有 不 细节 任何 .

“我们没有任何具体细节。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt][laɪk][soʊ] ['meni] ['ʌðər] ,
He was killed on the spot like so many others ,
他 曾是 被杀 在 这 点 喜欢 所以 许多 其他的 ,

他和许多其他人一样，当场被杀害。

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] ['kaɪndli] [ɪn'vent] [wɪl] [biː; bi] ['welkəm] .
and anything you may kindly invent will be welcome .
和 任何事物 你 可能 亲切地 发明 将要 是 欢迎 .

任何您能想到的创意，我们都欢迎。

[wiː; wi] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt] . -
We leave it entirely to your judgment . '
我们 离开 它 完全 到 你的 判断 . -

一切由您来判断。

" [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [wel] . — [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
" How to Write Well . — The style of a writer is a faithful representation of
" 如何 到 写 出色地 . — 这 风格 的 一个 作家 是 一个 忠实 表示 的
[hɜːr; hər][maɪnd] :
her mind :
她 头脑 :

如何写好文章——作家的风格是她思想的真实体现：

['ðerfɔːr] , [ɪf] ['eni] [gɜːrl] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [klɪr] [staɪl] ,
therefore , if any girl wishes to write a clear style ,
所以 , 如果 任何 女孩 愿望 到 写 一个 清除 风格 ,

因此，如果任何女孩想要写出风格清晰的文章，

[let][hɜːr; hər][fɜːrst][biː; bi] [klɪr] [ɪn][hɜːr; hər] [θɔːts] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['eniwʌn] [wʊd] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ]
let her first be clear in her thoughts ; and if anyone would write in a
让 她 第一的 是 清除 在 她 想法 ; 和 如果 任何人 会 写 在 一个
['noʊb(ə)l] [staɪl] ,
noble style ,
高贵 风格 ,

首先让她理清思路；如果有人想以高雅的文风写作，

[let][hɜːr; hər][fɜːrst] [pə'zes] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][soʊl] .
let her first possess a noble soul .
让 她 第一的 具有 一个 高贵 灵魂 .

首先要让她拥有高尚的灵魂。

['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [lʌv] . — [wɪ'ðaʊt] ['nɑːlɪdʒ] [lʌv] [ɪz][veɪn] , [wɪ'ðaʊt] [lʌv] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz]
Knowledge and Love . — Without knowledge love is vain , without love knowledge is
知识 和 爱 . — 没有 知识 爱 是 徒劳 , 没有 爱 知识 是
[veɪn] .
vain .
徒劳 .

知识与爱——没有知识，爱是徒劳的；没有爱，知识也是徒劳的。

[ə'tend] [tu:; tə] [smɔ:l] ['kə:tisiz] . — [noʊ] ['mætər] [haʊ] [waɪz] , [haʊ] ['klevər] , [haʊ] [skɪld] [ju:; jʊ] [meɪ]
Attend **to** **Small** **Courtesies** **.** **—** **No** **matter** **how** **wise** **,** **how** **clever** **,** **how** **skilled** **you** **may**
出席 到 小的 礼貌 . — 不 事情 如何 明智的 , 如何 聪明的 , 如何 熟练 你 可能
[bi:; bi] ,
be **,**
是 ,

注意小礼节。——无论你多么睿智、聪明、技艺精湛，

[ɪf] [ju:; jʊ] [feɪl] [ɪn] [ðə; ði] [smɔ:l] ['kə:tisiz] [ʌv; əv] [laɪf] ,
if **you** **fail** **in** **the** **small** **courtesies** **of** **life** **,**
如果 你 失败 在 这 小的 礼貌 的 生活 ,

如果你在生活中这些小小的礼节上都做不到，

['pi:p(ə)l] [ɪn'stɪŋktɪvli] [fi:l] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [dʌst] [ɑ:n] [ðə; ði] ['bæləns] ,
people **instinctively** **feel** **that** **there** **is** **dust** **on** **the** **balance** **,**
人们 本能地 感觉 那 那里 是 灰尘 在 这 平衡 ,

人们本能地感觉到天平上有灰尘。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [weɪ] [æz; əz] [pjʊr] [goʊld] .
and **that** **you** **do** **not** **weigh** **as** **pure** **gold** **.**
和 那 你 做 不是 称重 作为 纯的 金子 .

而且你的体重并不像纯金一样。

['lɪt(ə)l] [hoʊp] [fɔ:r; fər] ['maɪzəz] . — ['hɪstri; 'hɪstəri] [telz] [ʌv; əv] [ɪ'lʌstriəs] ['viləmz] ; [bʌt; bət] [ðer; ðər] ['nevər]
Little **Hope** **for** **Misers** **.** **—** **History** **tells** **of** **illustrious** **villains** **;** **but** **there** **never**
小的 希望 为了 守财奴 . — 历史 讲述 的 杰出 反派 ; 但 那里 绝不
[wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] ['maɪzər] [ɪn] ['neɪtʃər] .
was **an** **illustrious** **miser** **in** **nature** **.**
曾是 一个 杰出 吝啬鬼 在 自然 .

吝啬鬼没有希望——历史上不乏声名显赫的恶棍，但自然界中却从未出现过声名显赫的吝啬鬼。

[brʌʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] , [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] . — [stretʃ] [jʊr; jər] [hænd] [aʊt] [flæt] ,
Brush **it** **Off** **,** **if** **you** **Can** **.** **—** **Stretch** **your** **hand** **out** **flat** **,**
刷子 它 离开 , 如果 你 能 . — 拉紧 你的 手 出去 平坦的 ,

尽量把它拂去。——伸平你的手，

[ænd; ənd] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑ:m] [æn; ən] ['ɔ:rd(ə)neri] [kɔɪn] , [ə; eɪ] ['hæfpeni] , [ə; eɪ]
and **place** **in** **the** **middle** **of** **the** **palm** **an** **ordinary** **coin** **,** **a** **halfpenny** **,** **a**
和 地方 在 这 中间 的 这 棕榈 一个 普通的 硬币 , 一个 半便士 , 一个
['peni] ,
penny **,**
一分钱 ,

然后将一枚普通硬币，比如半便士或一便士，放在手掌中央。

[ə; eɪ] ['sɪkspəns] , [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] , [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [els] .
a **sixpence** **,** **a** **shilling** **,** **or** **anything** **else** **.**
一个 六便士 , 一个 先令 , 或者 任何事物 别的 .

六便士、一先令，或者其他任何数字。

[ðen] [tel] ['sʌmwʌn] [ʃi:; ʃi] [kæn; kən] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] , [prə'vaɪdɪd] [ʃi:; ʃi] [kæn; kən] [brʌʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] .
Then **tell** **someone** **she** **can** **have** **it** **,** **provided** **she** **can** **brush** **it** **off** **.**
然后 告诉 某人 她 能 有 它 , 假如 她 能 刷子 它 离开 .

然后告诉她，只要她能把它拂去，就可以拿走。

[ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [ju:z] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [kloʊðz] - [brʌʃ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .
She **must** **use** **a** **common** **clothes** **-** **brush** **for** **the** **experiment** **.**
她 必须 使用 一个 常见的 衣服 - 刷子 为了 这 实验 .

她必须使用普通的衣物刷来进行实验。

[jʊr; jər][hænd][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [strʌk] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [brʌʃt] , [dʒʌst][æz; əz][wʌn] [wʊd]

Your	hand	must	not	be	struck	,	it	must	be	brushed	,	just	as	one	would
你的	手	必须	不是	是	击	,	它	必须	是	刷过	,	只是	作为	一	会

[brʌʃ] [ə; eɪ]['gɑːrmənt] .

brush	a	garment	.
刷子	一个	服装	.

你的手不能被击打，而应该像拂拭衣物一样轻轻拂去。

[bʌt; bət][ðə; ði][kɔɪn] [wɪl] [stɪk] [tuː; tə][jʊr; jər][hænd][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [gluːd] [ðer; ðər] .

But	the	coin	will	stick	to	your	hand	as	if	it	were	glued	there	.
但	这	硬币	将要	戳	到	你的	手	作为	如果	它	是	胶合	那里	.

但是这枚硬币会像被胶水粘住一样粘在你的手上。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [ɪk'sperɪmənt] . { - }

It	is	a	very	curious	experiment	.	{	139	}
它	是	一个	非常	好奇的	实验	.	{	-	}

这是一个非常奇特的实验。{139}

[ɪ'kɑːnəmi] .

ECONOMY	.
经济	.

经济。

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ə; eɪ] . [es] . [dɔːz] , [em] . [ə; eɪ] . , [diː] . [lɪt] .

By	ELIZABETH	A	.	S	.	DAWES	,	M	.	A	.	,	D	.	Lit	.
经过	伊丽莎白	一个	.	S	.	道斯	,	M	.	一个	.	,	D	.	点燃	.

作者：伊丽莎白·A·S·道斯，文学硕士，文学博士

" [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [diːdz] , [nɑːt] ['jɪrz] ; [ɪn] [θɔːts] , [nɑːt] [breθs] ;

"	We	live	in	deeds	,	not	years	;	in	thoughts	,	not	breaths	;
"	我们	居住	在	契约	,	不是	年	;	在	想法	,	不是	呼吸	;

我们活在行动中，而不是活在岁月里；活在思想中，而不是活在呼吸中；

[ɪn] ['fiːlɪŋz] , [nɑːt][ɪn] ['fɪgjərz] [ɑːn][ə; eɪ]['daɪəl] .

In	feelings	,	not	in	figures	on	a	dial	.
在	情怀	,	不是	在	数据	在	一个	拨号	.

用心感受，而不是用仪表盘上的数字。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kaʊnt] [taɪm][baɪ] [hɑːrt] - [θrɔbz] .

We	should	count	time	by	heart	-	throbs	.
我们	应该	数数	时间	经过	心	-	悸动	.

我们应该用心跳来计算时间。

[hiː; hi][moʊst][laɪvz; lɪvz]

He	most	lives
他	最多	生活

他大部分时间都活着

[huː] [θɪŋks] [moʊst] , [fiːlz] [ðə; ði]['nəublist] , [ækts][ðə; ði][best] .

Who	thinks	most	,	feels	the	noblest	,	acts	the	best	.
WHO	思考	最多	,	感觉	这	最高贵	,	行为	这	最好的	.

思考最多、情感最深厚、行动最优秀的人。

['laɪfs] [bʌt; bət][ə; eɪ] [miːnz] ['ʌntəˌʌntu][æn; ən][end] — [ðæt] [end] —

Life's	but	a	means	unto	an	end	—	that	end	—
生活的	但	一个	方法	到	一个	结尾	—	那	结尾	—

生命不过是达到目的的手段——那个目的——

[bɪ'gɪnɪŋ] , [miːn] [ænd; ənd][end][tuː; tə][ɔːl] [θɪŋz] — [gɑːd] .

Beginning	,	mean	and	end	to	all	things	—	God	.
开始	,	意思是	和	结尾	到	全部	事物	—	上帝	.

万物的开始、意义和终结——上帝。

" — [piː] .
" — P .
" — P .

“—P.

[dʒeɪ] . ['beɪli] .
J . Bailey .
J . 贝利 .

J. Bailey。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] " [ɪ'kɑːnəmi] " [meɪ] [straɪk] [maɪ] ['riːdəz] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['sʌmwʌt] [draɪ][ænd; ənd]
The subject " Economy " may strike my readers as being somewhat dry and
这 主题 " 经济 " 可能 罢工 我的 读者 作为 存在 有些 干燥 和
[ʌn'ɪntrəstɪŋ] ;
uninteresting ;
无聊 ;

我的读者可能会觉得“经济学”这个主题有些枯燥乏味；

[bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [ðæt] [wen] [aɪ][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪts] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [tuː; tə]
but I trust that when I have explained to you its meaning and shown to
但 我 相信 那 什么时候 我 有 解释 到 你 它是 意义 和 所示 到
[wʌt] ['veriəs] [θɪŋz] [ɪ'kɑːnəmi] [kæn; kən][biː; bi] [ə'plaɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [rɪ'zʌlts] [ə'tendənt] [ɑːn]
what various things economy can be applied and the good results attendant on
什么 各种各样的 事物 经济 能 是 应用 和 这 好的 结果 服务员 在
[ɪts] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
its application ,
它是 应用 ,

但我相信，当我向你们解释了它的含义，并展示了经济原则可以应用于哪些方面以及应用经济原则所带来的良好结果之后，

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌhens'fɔːrθ] [rɪ'gɑːrd][ðə; ði][wɜːrd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['laɪkɪŋ][ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ðæn; ðən]
you will henceforth regard the word with more liking and comprehension than
你 将要 今后 看待 这 单词 和 更多的 喜欢 和 理解 比
[bɪ'fɔːr] .
before .
前 .

从此以后，你会比以前更加喜爱和理解这个词。

" [ɪ'kɑːnəmi] " ([ɔːr] " " [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [spelt]) [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [griːk]
" Economy " (or " œconomy " as it should be spelt) comes from the Greek
" 经济 " (或者 " 经济学 " 作为 它 应该 是 拼写) 来 从 这 希腊语
[wɜːrd] - ,
word οἰκονομία ,
单词 - ,

“Economy”（或应拼写为“œconomy”）源自希腊语单词οἰκονομία，

[wɪtʃ] ['signifaiz] ['lɪtərəli] [ðə; ði] " [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɔːr][hoʊm] , " [ænd; ənd] ,
which signifies literally the " administration of a house or home , " and ,
哪个 表示 字面上地 这 " 行政 的 一个 房子 或者 家 , " 和 ,
[ˌsekən'derəli] ,
secondarily ,
其次 ,

其字面意思是“房屋或住宅的管理”，其次，

" [raɪt] ['mænɪdʒmənt] " [ɔːr] " [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] " [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .
" right management " or " administration " of anything .
" 正确的 管理 " 或者 " 行政 " 的 任何事物 .

对任何事物的“正确管理”或“行政管理”。

[wen] [vjuːd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [laɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['juːnəti] , [ɪ'kɑːnəmi] , [ɔːr]
When **viewed** **with** **regard** **to** **our** **life** **as** **a** **complete** **unity** **,** **economy** **,** **or**
什么时候 已查看 和 看待 到 我们的 生活 作为 一个 完全的 统一 , 经济 , 或者
[raɪt] [əd'mɪnɪ'streɪʃn] ,
right **administration** **,**
正确的 行政 ,

当我们把生活视为一个完整的整体、经济体系或正确的管理方式时，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['zeləsli] ['præktɪst] [ɪn] [θriː] ['speʃ(ə)l] [weɪz] , ['neɪmli] , [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
should **be** **zealously** **practised** **in** **three** **special** **ways** **,** **namely** **,** **economy** **of** **money** **,**
应该 是 热忱地 已实践 在 三 特别的 方式 , 即 , 经济 的 钱 ,
[ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv] [taɪm] ,
economy **of** **time** **,**
经济 的 时间 ,

应当在三个方面认真实践，即节约金钱、节约时间、

[ænd; ənd] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv] ['fɔːrsɪz] [ɔːr] [streŋθ] ,
and **economy** **of** **forces** **or** **strength** **,**
和 经济 的 力量 或者 力量 ,

以及兵力或实力的经济性，

[ænd; ənd] [ðiːz] [læst] [tuː] [ɑːr; ər] [tʌtʃt] [ə'pɑːn] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [ɪn] [ðə; ði] [laɪnz] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər]
and **these** **last** **two** **are** **touched** **upon** **indirectly** **in** **the** **lines** **chosen** **for**
和 这些 最后的 二 是 感动 之上 间接 在 这 线条 选定 为了
[ðə; ði] ['hedɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'dres] .
the **heading** **of** **this** **address** **.**
这 标题 的 这 地址 .

最后两点在本文标题所选的几行文字中都有间接提及。

[let] [ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv] ['mʌni] .
Let **us** **begin** **with** **economy** **of** **money** **.**
让 我们 开始 和 经济 的 钱 .

让我们先从节约资金谈起。

['meni] ['pɝːsənz] , [bəuθ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [oʊld] , [lɜːrn] [ðə; ði] [sæd] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [ðɪs] [baɪ] [hɑːrd]
Many **persons** **,** **both** **young** **and** **old** **,** **learn** **the** **sad** **necessity** **for** **this** **by** **hard**
许多 人 , 两个都 年轻的 和 老的 , 学习 这 伤心 必要性 为了 这 经过 难的
[ɪk'spɪrɪəns] ,
experience **,**
经验 ,

许多人，无论老少，都是通过痛苦的经历才认识到这种悲哀的必要性。

[ænd; ənd] [baɪ] [sʌtʃ] [maɪ] [əd'vaɪs] [ɪz] [nɑːt] [rɪ'kwaɪərd] .
and **by** **such** **my** **advice** **is** **not** **required** **.**
和 经过 这样的 我的 建议 是 不是 必需的 .

因此，我的建议就没有必要了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ðə; ði] ['hæpi] ['dɔtɝz] [ʌv; əv] ['prɑːspərəs] ['perənts] ,
It **is** **to** **you** **,** **the** **happy** **daughters** **of** **prosperous** **parents** **,**
它 是 到 你 , 这 快乐的 女儿们 的 繁荣 父母 ,

谨以此献给你们，家境优渥的幸福女儿们。

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .
that **I** **should** **like** **more** **particularly** **to** **say** **a** **few** **words** **on** **this** **subject** **.**
那 我 应该 喜欢 更多的 特别 到 说 一个 很少 字 在 这 主题 .

我想就此主题特别谈几句。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] ['præktɪs] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ɔːr] , [ɪn]

There	are	so	many	reasons	why	we	should	all	practise	economy	of	money	,	or	,	in
那里	是	所以	许多	原因	为什么	我们	应该	全部	实践	经济	的	钱	,	或者	,	在

['ʌðər] [wɜːrdz] ,

other	words	,
其他	字	,

我们都应该节约用钱，原因有很多，或者换句话说，

[traɪ][tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] ['aʊər; ɑːr] ['mʌni] [ə'raɪt] .

try	to	administer	our	money	aright	.
尝试	到	管理	我们的	钱	好的	.

尽量妥善管理我们的资金。

['fɜːrstli] ,

Firstly	,
首先	,

首先，

[ˌaɪ 'tiː] [treɪnz] [ˌjuː 'es][ɪn]['hæbɪts][ʌv; əv]['ɔːrdər][ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [leɪ] [aʊt] ['aʊər; ɑːr]

it	trains	us	in	habits	of	order	and	reflection	if	we	try	to	lay	out	our
它	火车	我们	在	习惯	的	命令	和	反射	如果	我们	尝试	到	躺	出去	我们的

['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [juːz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['skwɔndərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['wɜːrθləs] ['traɪfəlz] [wɪtʃ] [sɜːrv]

money	to	the	best	use	instead	of	squandering	it	on	worthless	trifles	which	serve
钱	到	这	最好的	使用	反而	的	挥霍	它	在	毫无价值	琐事	哪个	服务

['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ɔːr] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .

only	for	the	pleasure	or	amusement	of	the	moment	.
仅有的	为了	这	乐趣	或者	娱乐	的	这	片刻	.

如果我们努力把钱花在最有价值的事情上，而不是浪费在只能带来一时快乐或消遣的无价值的小事上，它就能培养我们的秩序感和反思能力。

['sekəndli] ,

Secondly	,
第二	,

第二，

[ˌaɪ 'tiː] [sets] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['hɛlps] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðem; ðəm]

it	sets	a	good	example	to	those	around	us	and	helps	to	remind	them
它	套	一个	好的	例子	到	那些	大约	我们	和	帮助	到	提醒	他们

[ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mʌni] [laɪk] ['ʌðər] ['tælənts][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][juːz][ænd; ənd][nɑːt]

of	the	fact	that	money	like	other	talents	is	given	to	us	to	use	and	not
的	这	事实	那	钱	喜欢	其他	天赋	是	给定	到	我们	到	使用	和	不是

[tuː; tə] [weɪst] .

to	waste	.
到	浪费	.

这给周围的人树立了一个好榜样，并提醒他们，金钱和其他才能一样，是赐予我们用来使用的，而不是用来浪费的。

['θɜːrdli] [ænd; ənd] ['tʃiːfli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kə'mendid] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] ['eniwʌn] , [noʊ] ['mætər]

Thirdly	and	chiefly	,	it	is	to	be	commended	because	if	anyone	,	no	matter
第三	和	主要	,	它	是	到	是	赞扬	因为	如果	任何人	,	不	事情

[huː] ,

who	,
WHO	,

第三，也是最重要的一点，它值得称赞，因为无论任何人，无论他是谁，

[nɔːr] ['weðər] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [biː; bi] [smɔːl] [ɔːr][lɑːrdʒ] , ['riːəli] [əd'mɪnɪstər] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ə'raɪt] ,

nor	whether	his	income	be	small	or	large	,	really	administers	his	money	aright	,
也不	无论	他的	收入	是	小的	或者	大的	,	真的	管理	他的	钱	好的	,

无论收入多少，他都未能妥善管理自己的钱财。

[ðæt] ['pɜːrs(ə)n] [wɪl] [faɪnd] [hɪm'self] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [iːtʃ] [jɪr] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['reɪnɪ]
that **person** **will** **find** **himself** **able** **to** **put** **by** **something** **each** **year** **against** **the** **rainy**
那 人 将要 寻找 他自己 有能力的 到 放 经过 某物 每个 年 反对 这 下雨
[deɪz] [ðæt] [meɪ] [kʌm] .
days **that** **may** **come** **.**
天 那 可能 来 .

这个人会发现自己每年都能积攒一些东西，以备不时之需。

[ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnlɪ][fɔːr; fər] [wʌnz] [oʊn] [juːz] ,
Again **,** **it** **is** **not** **only** **for** **one's** **own** **use** **,**
再次 , 它 是 不是 仅有的 为了 一个人的 自己的 使用 ,

再次强调，这不仅仅是供自己使用，

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [rɪ'zɜːrv] - [fʌnd] .
but **for** **that** **of** **others** **that** **we** **should** **endeavour** **to** **keep** **a** **reserve** **-** **fund** **.**
但 为了 那 的 其他的 那 我们 应该 努力 到 保持 一个 预订 - 基金 .

但对于其他人，我们应该努力保持储备基金。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'plaɪz] [də'rektlɪ; daɪ'rektlɪ][tuː; tə]['gɝːlz][wɪð; wɪθ]['æmp(ə)l] ['pɑːkɪt] - ['mʌnɪ] .
And **this** **applies** **directly** **to** **girls** **with** **ample** **pocket** **-** **money** **.**
和 这 适用 直接地 到 女孩们 和 充足 口袋 - 钱 .

这直接适用于那些零花钱充裕的女孩。

[duː] [bɪ'gɪn] [naʊ] [æt; ət] [wʌns] ;
Do **begin** **now** **at** **once** **;**
做 开始 现在 在 一次 ;

立即开始；

[baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌnɪ] - [bɑːks][ænd; ənd] ['evrɪ] [wiːk] [ɔːr] [mʌnθ] [drɑːp][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][sʌm; səm]['ɪntuː]
buy **a** **little** **money** **-** **box** **and** **every** **week** **or** **month** **drop** **a** **certain** **sum** **into**
买 一个 小的 钱 - 盒子 和 每一个 星期 或者 月 降低 一个 肯定 和 进入
[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rɪ'zɑːlv] ['nevər] [tuː; tə]['oʊpən] [ðæt] [bɑːks] [ɪk'sept] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [sʌm; səm]['ɜːrdʒənt]
it **and** **resolve** **never** **to** **open** **that** **box** **except** **to** **relieve** **some** **urgent**
它 和 解决 绝不 到 打开 那 盒子 除了 到 缓解 一些 紧迫的
[ænd; ənd] ['pɪtiəs] [keɪs] [ʌv; əv] [dɪ'stres] .
and **piteous** **case** **of** **distress** **.**
和 可怜的 案件 的 痛苦 .

买一个小存钱罐，每周或每月往里面存入一定数额的钱，并下定决心，除非遇到紧急且令人同情的困境，否则永远不要打开这个罐子。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [rɪ'meɪn] [ʌn'oʊpənd] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː]
For **years** **it** **might** **remain** **unopened** **,** **and** **if** **you** **continued** **to** **feed** **it**
为了 年 它 可能 保持 未开封 , 和 如果 你 持续 到 喂养 它
['regjələrlɪ] ,
regularly **,**
经常 ,

它可能多年都未开封，如果你继续定期喂养它，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] ['ɪnfɪnət] ['pleʒər] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː]
it **would** **give** **you** **infinite** **pleasure** **some** **day** **to** **be** **able** **to** **open** **it**
它 会 给 你 无限 乐趣 一些 天 到 是 有能力的 到 打开 它
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['kɑːntents] [ɜːrn] [ðə; ðɪ] [ʌn'daɪɪŋ] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] - ['kriːtʃər] .
and **with** **the** **contents** **earn** **the** **undying** **gratitude** **of** **a** **fellow** **-** **creature** **.**
和 和 这 内容 赚 这 不朽 感激 的 一个 同伴 - 生物 .

将来有一天，当你能够打开它，并用其中的内容赢得同伴永恒的感激时，你会感到无比的快乐。

[ɪf] [juː; jʊ]['gɝːlz] [huː] [hæv; həv] [naʊ] , [ɔːr] [wɪl] ['ʃɔːrtlɪ] [hæv; həv] ,
If **you** **girls** **who** **have** **now** **,** **or** **will** **shortly** **have** **,**
如果 你 女孩们 WHO 有 现在 , 或者 将要 不久 有 ,

如果你是已经或即将拥有孩子的女孩，

[æn; ən]['æmp(ə)l] [ə'laʊəns] [pər] [jɪr] [tuː; tə] [dres] [ɑːn] ,

an	ample	allowance	per	year	to	dress	on	,
一个	充足	津贴	每	年	到	裙子	在	,

每年有充足的零用钱用于置办行头，

[wɜːr; wər][tuː; tə] [pɔːz] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ['sɪriəsli] [haʊ] ['meni] ['wɪmɪn] [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [seɪ] [ɪn] ['lʌndən] [ə'loʊn] ,

were	to	pause	to	consider	seriously	how	many	women	there	are	,	say	in	London	alone	,
是	到	暂停	到	考虑	严重地	如何	许多	女性	那里	是	,	说	在	伦敦	独自的	,

如果停下来认真思考一下，比如说，仅在伦敦，女性的数量是多少，

[huː] [hæv; həv]['oʊnli] £40 [ɔːr] £50 [ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['peni] [bɪ'jɑːnd] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] ,

who	have	only	£40	or	£50	a	year	,	and	not	a	penny	beyond	,	to	live	on	,
WHO	有	仅有的	£40	或者	£50	一个	年	,	和	不是	一个	一分钱	超过	,	到	居住	在	,

他们每年只有40或50英镑的生活费，除此之外没有一分钱可以依靠。

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊm] , [fuːd] , ['kloʊðɪŋ] , ['faɪərɪŋ] ,

that	is	,	to	provide	them	with	a	home	,	food	,	clothing	,	firing	,
那	是	,	到	提供	他们	和	一个	家	,	食物	,	衣服	,	射击	,

也就是说，为他们提供住所、食物、衣物和生火用电。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['nesəseriz] [ʌv; əv][laɪf] ,

and	all	the	other	necessaries	of	life	,
和	全部	这	其他	必需品	的	生活	,

以及其他所有生活必需品，

[ðer; ðər][ɪz]['hɑːrdli] [wʌn] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [huː] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [ɪ'miːdiətli] [kə'mens] [ədˈmɪnɪstərɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ker] .

there	is	hardly	one	among	you	probably	who	would	not	resolve	to	immediately	commence	administering	her	money	with	some	care	.
那里	是	几乎	一	之中	你	大概	WHO	会	不是	解决	到	立即地	开始	管理	她	钱	和	一些	关心	.

你们当中恐怕很少有人不会立即下定决心谨慎地管理她的钱财。

[ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv] [taɪm] [ə'gen] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tɔːrdz] ['juːzɪŋ] [wʌnz] [laɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ədˈvæntɪdʒ] .

Economy	of	time	again	is	essential	towards	using	one's	life	to	the	best	advantage	.
经济	的	时间	再次	是	基本的	向	使用	一个人的	生活	到	这	最好的	优势	.

节约时间对于充分利用人生至关重要。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] ['hɜːri] ,

It	does	not	mean	a	continual	bustle	and	hurry	,
它	做	不是	意思是	一个	持续的	忙碌	和	匆忙	,

这并不意味着要一直忙碌匆忙。

[bʌt; bət] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['defɪnət] [end][ɪn] [vjuː] — [ðə; ði]['faɪn(ə)l][end][ʌv; əv][ɔːl]['ɛndz] ['biːɪŋ] ,

but	doing	things	at	the	right	time	and	working	and	living	with	some	definite	end	in	view	—	the	final	end	of	all	ends	being	,
但	正在做	事物	在	这	正确的	时间	和	在职的	和	活的	和	一些	定	结尾	在	看法	—	这	最终的	结尾	的	全部	结束	存在	,

但要在正确的时间做事，并且带着明确的目标去工作和生活——所有目标的最终目标是：

[æz; əz][ðə; ði]['mɑːtoʊ] [sez] , [ðə; ði] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

as	the	motto	says	,	the	glory	and	honour	of	God	in	our	lives	.
作为	这	座右铭	说道	,	这	荣耀	和	荣誉	的	上帝	在	我们的	生活	.

正如座右铭所说，荣耀和尊崇上帝在我们生命中的地位。

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[truː] [ɪˈkɑːnəmi] [ʌv; əv] [taɪm] [dʌz] [nɑːt][ɪmˈplaɪ] [ðæt] [iːtʃ] [ˈaʊər] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [ˈæktʃuəli]

true	economy	of	time	does	not	imply	that	each	hour	in	which	we	have	not	actually
真的	经济	的	时间	做	不是	意味着	那	每个	小时	在	哪个	我们	有	不是	实际上

[əˈtʃiːvd] [sʌm; səm] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [breɪn] [ɔːr] [hænd] [ɪz] [ˈkɑːnsɪkwentli] [ˈweɪstɪd] ,

achieved	some	work	with	brain	or	hand	is	consequently	wasted	,
已达成	一些	工作	和	脑	或者	手	是	最后	浪费	,

真正的节约时间并不意味着我们每一小时没有真正用脑或用手完成任何工作的时间都是浪费的。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈɔːf(ə)n][biː; bi] [trʊ] [ɪˈkɑːnəmi] [tuː; tə] [spend] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɪn][ˈkwaɪət] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

for	it	may	often	be	truer	economy	to	spend	an	hour	in	quiet	talk	with	a
为了	它	可能	经常	是	更真实	经济	到	花费	一个	小时	在	安静的	讲话	和	一个

[frend] [ɔːr][ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ˈsuːtəb(ə)l][ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] ,

friend	or	in	taking	suitable	recreation	,
朋友	或者	在	采取	合适的	娱乐	,

因为很多时候，花一个小时与朋友安静地交谈或进行合适的娱乐活动，可能才是更经济的做法。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [dɪˈmænd] [sʌm; səm] [ˈmeθəd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˌdɪstrɪˈbjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [taɪm] ,

but	it	does	demand	some	method	in	our	distribution	of	time	,
但	它	做	要求	一些	方法	在	我们的	分配	的	时间	,

但这确实要求我们在分配时间方面有一定的方法。

[ænd; ənd][ˈprəutests] [əˈgenst] [ðə; ði] [best] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈvoʊtɪd] [ˈsoʊlli] [tuː; tə]

and	protests	against	the	best	hours	of	the	day	being	devoted	solely	to
和	抗议活动	反对	这	最好的	小时	的	这	天	存在	奉献	仅	到

[əˈmjuːzmənt] [ɔːr][tuː; tə] [ˈmjuːtʃuəli] [ˈprɑːfɪtləs] [ˈgɑːsɪp] .

amusement	or	to	mutually	profitless	gossip	.
娱乐	或者	到	相互	无利可图	闲话	.

抗议者反对将一天中最美好的时光仅仅用于娱乐或毫无益处的闲聊。

[ˈmɪltən] [ˈprɪtɪli] [sez] —

Milton	prettily	says	—
米尔顿	漂亮	说道	—

弥尔顿优美地说道——

" [ˈaʊərz] [hæv; həv] [wɪŋz] , [flaɪ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈkæri] [nuːz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]

"	Hours	have	wings	,	fly	up	to	the	author	of	time	and	carry	news	of	our
"	小时	有	翅膀	,	飞	向上	到	这	作者	的	时间	和	携带	消息	的	我们的

[ˈjuːsɪdʒ] .

usage	.
用法	.

“时间有翅膀，飞向时间的创造者，并带去我们使用时间的消息。”

[ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [prerz] [ˈkænɑːt] [ɪnˈtriːt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈiːðər] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ɔːr] [ˈslækən] [hɪz; ɪz]

All	our	prayers	cannot	entreat	one	of	them	either	to	return	or	slacken	his
全部	我们的	祈祷	不能	恳求	一	的	他们	任何一个	到	返回	或者	放松	他的

[peɪs] .

pace	.
步伐	.

我们所有的祈祷都无法恳求他们中的任何一个回来，或者放慢脚步。

[ðə; ði] - [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [nuː] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [əˈgenst] [juː ˈes][ɪn] [ˈhev(ə)n] .

The	misspents	of	every	minute	are	a	new	record	against	us	in	heaven	.
这	-	的	每一个	分钟	是	一个	新的	记录	反对	我们	在	天堂	.

每一分钟的浪费，都会在天堂里成为我们新的罪证。

[ʃʊr] [ɪf] [wiː; wi] [θɔːt] [ðʌs] ,

Sure	if	we	thought	thus	,
当然	如果	我们	想法	因此	,

当然，如果我们这样想的话。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪsˈmɪs] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ˈbetər] [rɪˈpɔːrts] [ænd; ənd] [nɑːt] [ˈsʌfər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [flai]

we	should	dismiss	them	with	better	reports	and	not	suffer	them	to	fly
我们	应该	解雇	他们	和	更好的	报告	和	不是	遭受	他们	到	飞

[əˈweɪ] [ˈempti] [ɔːr] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [ˈdeɪndʒərəs] [ɪnˈtelɪdʒəns] .

away	empty	or	laden	with	dangerous	intelligence	.
离开	空的	或者	满载	和	危险的	智力	.

我们应该用更好的报告驳回他们的请求，不要让他们空手而归，也不要让他们带着危险的情报满载而归。

[haʊ] [ˈhæpi] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ðeɪ] [ˈkæri] [ʌp] [nɑːt] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv]

How	happy	is	it	when	they	carry	up	not	only	the	message	,	but	the	fruits	of
如何	快乐的	是	它	什么时候	他们	携带	向上	不是	仅有的	这	信息	,	但	这	水果	的

[gʊd] ,

good	,
好的	,

当他们不仅传递信息，还传递善行的成果时，该是多么令人欣慰啊！

[ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ʌv; əv] [deɪz] [tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər] [ˌjuː ˈes] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈglɔːriəs]

and	stay	with	the	Ancient	of	Days	to	speak	for	us	before	His	glorious
和	停留	和	这	古老的	的	天	到	说话	为了	我们	前	他的	辉煌

[θroʊn] .

throne	.
王座	.

并与亘古常在者同在，在祂荣耀的宝座前为我们说话。

" [sɜːr] [dʒeɪmz] [waɪ] . [ˈsɪmpsn] , [ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈsɜːrdʒən] ,

"	Sir	James	Y	.	Simpson	,	the	celebrated	surgeon	,
"	先生	詹姆斯	是	.	辛普森	,	这	著名	外科医生	,

“著名外科医生詹姆斯·Y·辛普森爵士，

[wʌz; wəz] [ˈveri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈstjʊdnts] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈduːti] [ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [ðə; ði]

was	very	fond	of	speaking	to	the	students	on	the	duty	of	saving	the
曾是	非常	喜爱	的	请讲	到	这	学生	在	这	责任	的	保存	这

[ˈmoʊmənts] [ænd; ənd] [ˈletɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [lʊk] [ˈæftər] [ðəmˈselvz] .

moments	and	letting	the	minutes	look	after	themselves	.
时刻	和	出租	这	分钟	看	后	他们自己	.

他非常喜欢跟学生们谈论珍惜时光、顺其自然的重要性。

[bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [biː; bi] [ɪn] [ˈaʊərz] ,

But	in	his	estimate	,	as	it	should	ever	be	in	ours	,
但	在	他的	估计	,	作为	它	应该	曾经	是	在	我们的	,

但在他看来，也正如我们应该始终认为的那样，

[ðə; ði] [ˈkwɑːləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɔːl] - [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈelɪmənt] [ɪn] [laɪf] .

the	quality	of	the	work	was	the	all	-	important	element	in	life	.
这	质量	的	这	工作	曾是	这	全部	-	重要的	元素	在	生活	.

工作质量是生活中最重要的因素。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɑːrd] - [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈθɔːtf(ə)l] [ˈdɑːktər] [huː] [daɪd] [jʌŋ] , [hiː; hi] [sed] ,

And	of	a	hard	-	working	thoughtful	doctor	who	died	young	,	he	said	,
和	的	一个	难的	-	在职的	周到	医生	WHO	死亡	年轻的	,	他	说	,

谈到一位勤奋体贴、英年早逝的医生时，他说：

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈoʊldər] [ðæn; ðən] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [juː ˈes] [huː] [ɑːr; ər] [twaɪs] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] !

"	He	was	older	than	some	of	us	who	are	twice	his	age	!
"	他	曾是	老	比	一些	的	我们	WHO	是	两次	他的	年龄	!

“他比我们当中一些年纪是他两倍的人还要大！”

"	['kɪŋzli]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[seɪm]	[θɔːt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[wen]	[hiː; hi]	[roʊt]	[ðoʊz]	[wel]	-	[noʊn]
"	**Kingsley**	**had**	**the**	**same**	**thought**	**in**	**his**	**mind**	**when**	**he**	**wrote**	**those**	**well**	**-**	**known**
"	金斯利	有	这	相同的	想法	在	他的	头脑	什么时候	他	写道	那些	出色地	-	已知

[laɪnz]	—
lines	**—**
线条	—

“金斯利写下那些著名的诗句时，心中也是这么想的——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [biː; bi] [gʊd] , [swiːt] [meɪd] , [ænd; ənd] [let] [huː] [kæn; kən] [biː; bi] ['klevər] ;

"	Be	good	,	sweet	maid	,	and	let	who	can	be	clever	;
"	是	好的	,	甜的	女佣	,	和	让	WHO	能	是	聪明的	;

“乖乖的，甜美的姑娘，让那些聪明的人去吧；

[duː] ['lʌvli] [θɪŋz] , [nɑːt] [driːm] [ðem; ðəm] , [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,

Do	lovely	things	,	not	dream	them	,	all	day	long	,
做	迷人的	事物	,	不是	梦	他们	,	全部	天	长的	,

去做美好的事，而不是整天空想。

[ænd; ənd] [soʊ] [meɪk] [laɪf] , [ænd; ənd] [deθ] , [ænd; ənd] [ðæt]

And	so	make	Life	,	and	Death	,	and	that
和	所以	制作	生活	,	和	死亡	,	和	那

于是，便有了生命、死亡，以及那一切。

[fɔːr; fər] ['evər]

For	Ever
为了	曾经

永远

[wʌn] [grænd] [swiːt] [sɔːŋ] .

One	grand	sweet	song	.
一	盛大	甜的	歌曲	.

一首优美动听的歌曲。

" [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['deprəkeɪt] ['klevərnəs] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] ,

"	He	did	not	intend	to	deprecate	cleverness	and	learning	,
"	他	做过	不是	打算	到	已弃用	聪明才智	和	学习	,

他并非有意贬低聪明才智和学识，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] [ɪn'devər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd]

but	to	point	out	that	our	first	endeavour	should	be	to	be	good	and
但	到	观点	出去	那	我们的	第一的	努力	应该	是	到	是	好的	和

[lɪv; laɪv] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [laɪf] ,

live	a	noble	life	,
居住	一个	高贵	生活	,

但要指出的是，我们首要的目标应该是行善并过上高尚的生活。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðæt] ,

and	if	we	could	accomplish	that	,
和	如果	我们	可以	完成	那	,

如果我们能够做到这一点，

[nɑːt] [tuː; tə] [fret] [ɔːr] [biː; bi] [griːvd] [ɪf] [aʊt'strɪpt] [ɪn] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'teɪnmənts] [baɪ] ['ʌðər] ;

not	to	fret	or	be	grieved	if	outstripped	in	intellectual	attainments	by	others	;
不是	到	烦恼	或者	是	伤心	如果	超越	在	知识分子	成就	经过	其他的	;

即使智力成就不如他人，也不要烦恼或悲伤；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [waɪlst] " [tuː; tə] [duː] ['lʌvli] [θɪŋz] " [laɪz] [ɪn] ['evriˌbɑːdiːz] ['paʊər] ,

because	whilst	"	to	do	lovely	things	"	lies	in	everybody's	power	,
因为	而	"	到	做	迷人的	事物	"	谎言	在	每个人的	力量	,

因为虽然“做美好的事”是每个人都有能力做到的，

[ðə; ði] ['haɪər] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'kwaɪərmənts] [ɑːr; ər] [nɑːt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ɔːl] .

the	higher	intellectual	acquirements	are	not	within	the	reach	of	all	.
这	更高	知识分子	收购	是	不是	之内	这	抵达	的	全部	.

并非人人都能获得更高的智力成就。

[wɪð; wɪθ] [duː] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmɑːrvələs] [haʊ] [mʌtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [əˈkɑːmplɪʃt]

With	due	arrangement	of	time	it	is	marvellous	how	much	can	be	accomplished
和	到期的	安排	的	时间	它	是	奇妙	如何	很多	能	是	完成

.

:

.

只要合理安排时间，就能完成很多事情，这真是令人惊叹。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [səˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [ˈmeni] [bʊks] [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɪf] [juː; jʊ]

You	will	be	surprised	to	find	how	many	books	you	can	read	in	a	year	if	you
你	将要	是	惊讶	到	寻找	如何	许多	图书	你	能	读	在	一个	年	如果	你

[dɪˈvoʊt] [wʌn] [ˈaʊər] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

devote	one	hour	a	day	to	them	.
奉献	一	小时	一个	天	到	他们	.

如果你每天抽出一个小时读书，一年下来你会惊讶地发现你能读多少本书。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːf(ə)n] [sed] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈbɪziːst] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [faɪnd] [taɪm] [tuː; tə]

It	is	often	said	that	it	is	the	busiest	people	who	can	always	find	time	to
它	是	经常	说	那	它	是	这	最繁忙	人们	WHO	能	总是	寻找	时间	到

[ˌʌndərˈteɪk] [jet] [sʌm; səm] [mɔːr] [wɜːrk] [ɔːr][duː][ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪs] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] ,

undertake	yet	some	more	work	or	do	a	service	for	others	,
承担	然而	一些	更多的	工作	或者	做	一个	服务	为了	其他的	,

人们常说，最忙碌的人总能抽出时间去做更多的工作或为他人提供服务。

[waɪl] [ˈaɪd(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [ˈnevər] [hæv; həv] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] ,

while	idle	people	never	have	time	for	anything	,
尽管	闲置的	人们	绝不	有	时间	为了	任何事物	,

游手好闲的人永远没有时间做任何事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpærədɑːks][ɪz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði][væst] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ]

and	the	truth	of	this	paradox	is	proved	by	the	vast	amount	of	reading
和	这	真相	的	这	悖论	是	已证实	经过	这	广阔的	数量	的	阅读

[əˈkɑːmplɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈtens] [ˈɪntrəst] [ˈteɪkən][ɪn] [ɪkˈstreɪniəs] [ˈmætərz] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈveri]

accomplished	and	the	intense	interest	taken	in	extraneous	matters	by	our	very
完成	和	这	激烈的	兴趣	已采取	在	无关的	事情	经过	我们的	非常

[ˈbɪziːst] [ˈsteɪtsmən] ,

busiest	statesmen	,
最繁忙	政治家	,

这一悖论的正确性可以从我们最繁忙的政治家们所完成的大量阅读以及他们对其他事务的浓厚兴趣中得到证明。

[ˈsɜːdʒənz] [ænd; ənd][ˈklɜːrdʒiːmɪn, ˈklɜːrdʒiːˌmɛn] .

surgeons	and	clergymen	.
外科医生	和	神职人员	.

外科医生和神职人员。

[traɪ] [ðen] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , [tuː; tə][əˈkwaɪər] [sʌtʃ] [ˈhæbɪts][ʌv; əv][ˌregjuˈlærəti][ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃuˈæləti]

Try	then	,	all	of	you	,	to	acquire	such	habits	of	regularity	and	punctuality
尝试	然后	,	全部	的	你	,	到	获得	这样的	习惯	的	规律性	和	准时

[waɪlst] [æt; ət] [skuːl] ,

whilst	at	school	,
而	在	学校	,

所以，你们所有人都要努力在学校里养成规律和准时的习惯。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ˈæftərwərdz] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][æn; ən] [ˈiːzi] [ænd; ənd]

that	they	may	remain	with	you	afterwards	and	make	it	an	easy	and
那	他们	可能	保持	和	你	然后	和	制作	它	一个	简单的	和

[ˈplez(ə)nt] [tæsk][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [əˈpɔːrʃ(ə)n] [jʊr; jər] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ədˈvæntɪdʒ] ,

pleasant	task	for	you	to	apportion	your	time	to	the	best	advantage	,
令人愉快的	任务	为了	你	到	分摊	你的	时间	到	这	最好的	优势	,

这样，他们之后就能继续陪伴你，让你轻松愉快地合理安排时间，从而获得最佳收益。

[wen] [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːlz] ['nesəseri] [ɪn] [skə'læstɪk] [laɪf] .

when	freed	from	the	rules	necessary	in	scholastic	life	.
什么时候	自由	从	这	规则	必要的	在	学术	生活	.

当摆脱了学术生活中必要的规则之后。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['paʊɝz]

It	remains	for	me	to	say	a	few	words	on	the	economy	of	our	powers
它	遗迹	为了	我	到	说	一个	很少	字	在	这	经济	的	我们的	权力

[ɔːr] [streŋθ] ,

or	strength	,
或者	力量	,

最后，我还要就我们力量或实力的经济运用谈几点看法。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌsʌbdɪ'vaɪdid] ['ɪntuː] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['mɔːrəl] .

which	must	be	subdivided	into	physical	and	moral	.
哪个	必须	是	细分	进入	身体的	和	道德	.

其中必须细分为物质层面和精神层面。

[hɪr] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [lɔː] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrd] [ɪ'kɑːnəmi] [pleɪz] [ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt] ,

Here	the	idea	of	law	involved	in	the	word	economy	plays	a	most	important	part	,
这里	这	主意	的	法律	涉及	在	这	单词	经济	演出	一个	最多	重要的	部分	,

在这里，经济一词所涉及的法律概念发挥着至关重要的作用。

[fɔːr; fər] ['neɪtʃər] [hæz; həz]['sɜːrt(ə)n] [lɔːz] [wɪtʃ] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrsɪz] ,

for	nature	has	certain	laws	which	,	in	our	employment	of	our	forces	,
为了	自然	有	肯定	法律	哪个	,	在	我们的	就业	的	我们的	力量	,

因为自然界有一些规律，我们在运用自身力量时，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [əˈlaʊ] [tuː; tə][biː; bi] [træns'grest] [wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti] ;

she	will	not	allow	to	be	transgressed	with	impunity	;
她	将要	不是	允许	到	是	违反了	和	免责	;

她绝不会允许这种侵犯行为逍遥法外；

[ɪf] [wiː; wi][ˌoʊvər'tæks] ['iːðər] ['aʊər; ɑːr]['bɑːdɪli][ɔːr]['ment(ə)l] [streŋθ] ,

if	we	overtax	either	our	bodily	or	mental	strength	,
如果	我们	过度征税	任何一个	我们的	身体上的	或者	精神的	力量	,

如果我们过度消耗体力或脑力，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [ðɪs] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv] ['neɪtʃɝz] [lɔːz] [wɪl] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , [brɪŋ] [ɪts]

we	shall	find	that	this	disregard	of	nature's	laws	will	,	sooner	or	later	,	bring	its
我们	将	寻找	那	这	漠视	的	自然的	法律	将要	,	很快	或者	之后	,	带来	它是

[ɪn'evɪtəb(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] .

inevitable	punishment	.
不可避免的	惩罚	.

我们将会发现，这种无视自然规律的行为，迟早会招致不可避免的惩罚。

[ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['fɪzɪk(ə)l] ['eksərsaɪz][ɪn] [ɪk'ses] [wɪl] ['hɑːrdli]

A	word	of	warning	against	the	folly	of	taking	physical	exercise	in	excess	will	hardly
一个	单词	的	警告	反对	这	蠢事	的	采取	身体的	锻炼	在	过量的	将要	几乎

[biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] ['siːz(ə)n] [dʒʌst] [naʊ] ,

be	out	of	season	just	now	,
是	出去	的	季节	只是	现在	,

现在提醒大家不要过度运动，以免适得其反，一点也不为过。

[wen] ['baɪsɪklɪŋ] [ɪz][soʊ] ['veri] ['pɑːpjələr] , [ðæt] [wʌn] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ['hiːrz] [ʌv; əv] ['meni] [men] ,

when	bicycling	is	so	very	popular	,	that	one	unfortunately	hears	of	many	men	,
什么时候	自行车	是	所以	非常	受欢迎的	,	那	一	很遗憾	听到	的	许多	男人	,

自行车运动如此盛行，以至于人们不幸地听到许多男人.....

['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɝ:lz] [hu:] [hæv; həv] [meɪd] [ðəm'selvz] [ɪl] [baɪ]['raɪdɪŋ] [tu:] [fæst][ɔ:r] [tu:] [lɔ:ŋ]

women	**and**	**girls**	**who**	**have**	**made**	**themselves**	**ill**	**by**	**riding**	**too**	**fast**	**or**	**too**	**long**
女性	和	女孩们	WHO	有	制成	他们自己	患病的	经过	骑术	也	快速地	或者	也	长的

['distənsiz] [æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] ,

distances	**at**	**a**	**stretch**	**,**
距离	在	一个	拉紧	,

因骑行速度过快或一次性骑行距离过长而导致身体不适的妇女和女孩

[ɔ:r] [hu:] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [hæv; həv][nɑ:t] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [wɪtʃ] [sez]

or	**who**	**,**	**in**	**other**	**words**	**,**	**have**	**not**	**listened**	**to**	**the**	**warning**	**of**	**Nature**	**,**	**which**	**says**
或者	WHO	,	在	其他	字	,	有	不是	听着	到	这	警告	的	自然	,	哪个	说道

,

,

,

换句话说，就是那些没有听从大自然警告的人，大自然说：

" [du:] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][nɑ:t] [tu:] [mʌtʃ] .

"	**Do**	**enough**	**,**	**but**	**not**	**too**	**much**	**.**
"	做	足够的	,	但	不是	也	很多	.

“做得适度，但不要过度。”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪti] ['evər] [tu:; tə] [kən'vɜ:rt] [wʌt] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [bɪ'nefɪs(ə)nt]

"	**It**	**is**	**such**	**a**	**pity**	**ever**	**to**	**convert**	**what**	**is**	**intended**	**to**	**be**	**a**	**beneficent**
"	它	是	这样的	一个	遗憾	曾经	到	转变	什么	是	故意的	到	是	一个	仁慈的

['pleʒər] ['ɪntu:][æn; ən]['i:v(ə)l] [θru:] ['aʊər; ɑ:r] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tu:; tə] ['præktɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [self] - [rɪ'streɪnt] ,

pleasure	**into**	**an**	**evil**	**through**	**our**	**inability**	**to**	**practise**	**a**	**little**	**self**	**-**	**restraint**	**,**
乐趣	进入	一个	邪恶的	通过	我们的	无力	到	实践	一个	小的	自己	-	克制	,

“最令人惋惜的是，我们竟然因为缺乏一点自制力，而将原本有益的快乐变成了罪恶。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [ə'raɪz][nɑ:t]['oʊnli][frʌm; frəm] ['du:ɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] ,

and	**this**	**may**	**arise**	**not**	**only**	**from**	**doing**	**too**	**much**	**,**
和	这	可能	出现	不是	仅有的	从	正在做	也	很多	,

而这不仅可能源于做得太多，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][frʌm; frəm] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['rekləs] [ænd; ənd] ['sensləs] ['mænər] .

but	**also**	**from**	**doing**	**it**	**in**	**a**	**reckless**	**and**	**senseless**	**manner**	**.**
但	还	从	正在做	它	在	一个	鲁莽	和	无意义的	方式	.

但也不能以鲁莽和轻率的方式去做。

[aɪ] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [sed] ['ri:s(ə)ntli] [ðæt] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [kɒmpjʊ'teɪʃnz] ,

I	**heard**	**it**	**said**	**recently**	**that**	**,**	**according**	**to**	**computations**	**,**
我	听到	它	说	最近	那	,	根据	到	计算	,

我最近听到有人说，根据计算，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r] ['dɛθs] [frʌm; frəm] ['baɪsɪklɪŋ] ['æksədənts][ɪn][ðə; ði][læst] [jɪr] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ]

there	**had**	**been**	**more**	**deaths**	**from**	**bicycling**	**accidents**	**in**	**the**	**last**	**year**	**in**	**England**
那里	有	到过	更多的	死亡人数	从	自行车	事故	在	这	最后的	年	在	英格兰

[ðæn; ðən][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['soʊldʒərz] [kɪld] [θru:'aʊt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [i'dʒɪpʃn]

than	**there**	**had**	**been**	**English**	**soldiers**	**killed**	**throughout**	**the**	**present**	**Egyptian**
比	那里	有	到过	英语	士兵	被杀	自始至终	这	展示	埃及人

[kæm'peɪn] ,

campaign	**,**
活动	,

去年英国因自行车事故死亡的人数比目前埃及战役中阵亡的英国士兵人数还要多。

[frʌm; frəm][ɪts] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ˌɑ:mdʊr'mɑ:n] ;

from	**its**	**very**	**beginning**	**to**	**after**	**the**	**Battle**	**of**	**Omdurman**	**;**
从	它是	非常	开始	到	后	这	战斗	的	恩图曼	;

从其诞生之初到恩图曼战役之后；

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [riːdz] [ðə; ði] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈæksədənts] ,

and	when	one	reads	the	accounts	of	these	accidents	,
和	什么时候	一	阅读	这	账户	的	这些	事故	,

当人们阅读这些事故的描述时，

[wʌn] [faindz] [ðæt] [ˈnɪrli] [ˈevri] [wʌn] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [baɪ] [ðə; ði] [ˈraɪdɚz] [ˈrekləsnəs]

one	finds	that	nearly	every	one	was	caused	directly	by	the	rider's	recklessness
一	发现	那	几乎	每一个	一	曾是	导致	直接地	经过	这	骑手的	鲁莽

[ænd; ənd] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ˈpruːd(ə)ns] .

and	want	of	prudence	.
和	想	的	谨慎	.

人们发现，几乎每一起事故都是骑手的鲁莽和缺乏谨慎直接造成的。

[tuː] [mʌtʃ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈeksərsaɪz] [ˈɔːlsoʊ] [ˈwiːkənz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈment(ə)l] [ˈpaʊɚz] , [soʊ] [ˈɪntɪmətli] [ɑːr; ər]

Too	much	physical	exercise	also	weakens	our	mental	powers	,	so	intimately	are
也	很多	身体的	锻炼	还	减弱	我们的	精神的	权力	,	所以	亲密	是

[maɪnd] [ænd; ənd] [ˈbɑːdi] [kəˈnektɪd] ,

mind	and	body	connected	,
头脑	和	身体	连接	,

过度运动也会削弱我们的脑力，可见身心联系如此紧密。

[ðæt] [ðæt] [ɪz] [æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ] [ˈbaɪsɪklɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ˈʌðər] [ˈbɑːdɪli]

that	that	is	an	additional	reason	for	taking	bicycling	and	all	other	bodily
那	那	是	一个	额外的	原因	为了	采取	自行车	和	全部	其他	身体上的

[ˈeksərsaɪzɪz] [ɪn] [ˌmɑːdəˈreɪʃ(ə)n] ,

exercises	in	moderation	,
练习	在	适度	,

这也是适度进行骑自行车和其他所有体育锻炼的另一个原因。

[lest] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː] [ˈtaɪərd] [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈʌðər] [ˈduːtiz] .

lest	we	should	be	too	tired	to	fulfil	our	other	duties	.
免得	我们	应该	是	也	疲劳的	到	实现	我们的	其他	职责	.

以免我们过于疲惫而无法履行其他职责。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈwɔːrnɪŋ] [əˈplaɪz] [tuː; tə] [ˈment(ə)l] [ˌoʊvərˈwɜːrk] .

The	same	warning	applies	to	mental	overwork	.
这	相同的	警告	适用	到	精神的	过度劳累	.

同样的警告也适用于脑力劳动过度的情况。

[haʊ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [gɜːrl] [waɪl] [æt; ət] [skuːl] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [æt; ət] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ˈruːɪnz] [hɜːr; hər] [ˈaɪsaɪt] ,

How	many	a	girl	while	at	school	,	and	more	especially	at	College	,	ruins	her	eyesight	,
如何	许多	一个	女孩	尽管	在	学校	,	和	更多的	尤其	在	大学	,	废墟	她	视力	,

有多少女孩在上学期间，尤其是大学期间，视力受到损害?

[ɪf] [nɑːt] [hɜːr; hər] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] , [baɪ] [ˈpɔrɪŋ] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [bʊks] [æt; ət] [ɔːl] [ˈaʊərz] ,

if	not	her	constitution	,	by	poring	over	her	books	at	all	hours	,
如果	不是	她	宪法	,	经过	泡	超过	她	图书	在	全部	小时	,

如果不是因为她的体质，她就会整日埋头读书。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [mʌtʃ] - [ˈniːdɪd] [rest] [ʌv; əv] [sliːp] , [ɔːr] [ʌv; əv] [ˈoʊpən] - [er] [ˈeksərsaɪz] ;

even	when	she	ought	to	be	taking	the	much	-	needed	rest	of	sleep	,	or	of	open	-	air	exercise	;
甚至	什么时候	她	应该	到	是	采取	这	很多	-	需要	休息	的	睡觉	,	或者	的	打开	-	空气	锻炼	;

即使在她应该好好休息、睡觉或进行户外运动的时候；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kænɑ:t] , [ɔ:r] [wɪl] [nɑ:t] ,
and **they** **cannot** **,** **or** **will** **not** **,**
和 他们 不能 , 或者 将要 不是 ,

他们不能，或者不愿，

[bɪ'li:v] [ðæt] [taɪm] [spent] [ɑ:n] ['nesəseri] [ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] [ɪz]
believe **that** **time** **spent** **on** **necessary** **recreation** **and** **change** **of** **occupation** **is**
相信 那 时间 花费 在 必要的 娱乐 和 改变 的 职业 是
[taɪm] [seɪvd] , [nɑ:t] [lɔ:st] ,
time **saved** **,** **not** **lost** **,**
时间 已保存 , 不是 丢失的 ,

相信花在必要的休闲娱乐和转换职业上的时间是节省的时间，而不是浪费的时间。

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [rɪ'zu:m] [ðer; ðər] [wɜ:rk] [ɔ:r] ['eksərsaɪz] [wɪð; wɪθ] [fɑ:r] [mɔ:r] ['vɪgər] .
and **will** **enable** **them** **to** **resume** **their** **work** **or** **exercise** **with** **far** **more** **vigour** **.**
和 将要 使能够 他们 到 恢复 他们的 工作 或者 锻炼 和 远的 更多的 活力 .

这将使他们能够恢复工作或锻炼，并且精力更加充沛。

['ðerfɔ:r] , [dɪr] ['gɜ:lz] , ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['kɑ:mən] [sens] , [ænd; ənd] [stɑ:p] [ɪ'mi:diətli] [wen]
Therefore **,** **dear** **girls** **,** **listen** **to** **your** **common** **sense** **,** **and** **stop** **immediately** **when**
所以 , 亲爱的 女孩们 , 听 到 你的 常见的 感觉 , 和 停止 立即地 什么时候
[ju:; jʊ] [fi:l] [ðæt] ,
you **feel** **that** **,**
你 感觉 那 ,

所以，亲爱的女孩们，听从你们的常识，一旦感觉不对劲，就立刻停止。

['i:ðər] [ɪn] [wɜ:rk] [ɔ:r] [pleɪ] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [ˌoʊvər'taɪərd] .
either **in** **work** **or** **play** **,** **you** **are** **getting** **overtired** **.**
任何一个 在 工作 或者 玩 , 你 是 获得 过度疲劳 .

无论工作还是娱乐，你都过度疲劳了。

['faɪnəli] , [let] [ˌju: 'es] [kən'sɪdər] [wʌt] [ði:z] [θri:] [i'kɔnəmiz] [ju'naɪtɪd] [wɪl] [ɪ'fekt] .
Finally **,** **let** **us** **consider** **what** **these** **three** **economies** **united** **will** **effect** **.**
最后 , 让 我们 考虑 什么 这些 三 经济体 团结的 将要 影响 .

最后，让我们考虑一下这三个经济体联合起来会产生什么影响。

[i:tʃ] [ɪz] [gʊd] [ɪn] [ɪt'self] ,
Each **is** **good** **in** **itself** **,**
每个 是 好的 在 本身 ,

它们本身各有优点。

[bʌt; bət] ['hæpi] [ɪz] [hi:; hi] [hu:] ['præktɪs] [ɔ:l] [θri:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['evər] - ['prez(ə)nt] [θɔ:t] [ðæt] [gɑ:d] [ɪz]
but **happy** **is** **he** **who** **practises** **all** **three** **with** **the** **ever** **-** **present** **thought** **that** **God** **is**
但 快乐的 是 他 WHO 实践 全部 三 和 这 曾经 - 展示 想法 那 上帝 是
[tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ɔ:l] ,
to **be** **the** **end** **of** **all** **,**
到 是 这 结尾 的 全部 ,

但若能始终牢记上帝是一切的最终目的，并践行这三项原则，那他便是幸福的。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['geɪnɪŋ] ['wɪzdəm] , [wɪtʃ] " [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['ru:biz] ,
for **he** **will** **be** **gaining** **wisdom** **,** **which** **"** **is** **better** **than** **rubies** **,**
为了 他 将要 是 获得 智慧 , 哪个 " 是 更好的 比 红宝石 ,

因为他将获得智慧，而智慧"胜过红宝石"。

" [ænd; ənd] " ['hu:səu] ['faɪndəθ] ['wɪzdəm] ['faɪndəθ] [laɪf] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [əb'teɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:rd]
" **and** **"** **whoso** **findeth** **wisdom** **findeth** **life** **,** **and** **shall** **obtain** **favour** **of** **the** **Lord**
" 和 " 谁 发现 智慧 发现 生活 , 和 将 获得 偏爱 的 这 主
. "
. **"**
. "

"得智慧的，就得生命，也必蒙耶和华的恩惠。"

" ['wɪzdəm] !
" Wisdom !
" 智慧 !

“智慧！

[haʊ] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [ə; eɪ] [θiːm] !
how inexhaustible a theme !
如何 取之不尽的 一个 主题 !

多么取之不尽的主题啊！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['raɪpɪst][fruːt][ʌv; əv][ə; eɪ][wel] - [spent][laɪf] .
It is the ripest fruit of a well - spent life .
它 是 这 最成熟的 水果 的 一个 出色地 - 花费 生活 .

这是充实人生的最佳果实。

['wɪzdəm] ['nevər] [grəuz] [oʊld] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ɔːrdər][ɪt'self] — [ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv]
Wisdom never grows old , for she is the expression of order itself — that is , of
智慧 绝不 生长 老的 , 为了 她 是 这 表达 的 命令 本身 — 那 是 , 的
[ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] .
the eternal .
这 永恒 .

智慧永不衰老，因为它是秩序本身的体现——也就是永恒的体现。

['oʊnli][ðə; ði][waɪz][mæn] [drɔːz] [frʌm; frəm][laɪf] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['evri] [steɪdʒ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪts] [truː]
Only the wise man draws from life , and from every stage of it , its true
仅有的 这 明智的 男人 平局 从 生活 , 和 从 每一个 阶段 的 它 , 它是 真的
['seɪvər] ,
savour ,
品尝 ,

只有智者才能从生活中，从生活的每一个阶段，汲取生活的真正滋味。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['oʊnli][hiː; hi] [fiːlz] [ðə; ði] ['bjuːti] , [ðə; ði]['dɪgnəti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][laɪf] . . . .
because only he feels the beauty , the dignity , and the value of life . . . .
因为 仅有的 他 感觉 这 美丽 , 这 尊严 , 和 这 价值 的 生活 . . . .

因为只有他才能感受到生命的美好、尊严和价值.....

[tuː; tə] [siː] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][gɑːd] , [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] [laɪf][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tɔːrdz] [ðə; ði]
To see all things in God , to make of one's own life a journey towards the
到 看 全部 事物 在 上帝 , 到 制作 的 一个人的自己的 生活 一个 旅行 向 这
[aɪ'diːəl] ,
ideal ,
理想的 ,

在上帝眼中看待万物，将自己的人生变成一段通往理想的旅程，

[tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] [di'vautnis] , [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] ,
to live with gratitude and devoutness , with gentleness and courage ,
到 居住 和 感激 和 虔诚 , 和 温柔 和 勇气 ,

心怀感恩和虔诚，温柔而勇敢地生活。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðiːz] [ðə; ði][hjuː'mɪləti] [wɪtʃ] [niːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃærəti] [wɪtʃ] ['gɪvz] ,
to add to these the humility which kneels and the charity which gives ,
到 添加 到 这些 这 谦逊 哪个 跪着 和 这 慈善机构 哪个 给予 ,

除此之外，还要加上跪拜的谦卑和施舍的慈善。

[ɪz][ðə; ði] [truː] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑːd] . " { - }
is the true wisdom of the children of God . " { 140 }
是 这 真的 智慧 的 这 孩子们 的 上帝 . " { - }

是上帝儿女的真正智慧。"{140}

[oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːtɪdʒ] ['hoʊmz] ;
OLD ENGLISH COTTAGE HOMES ;
老的 英语 小屋 房屋 ;

古老的英式乡村小屋；

[ɔːr] ,
OR **,**
或者 ,

或者，

['vɪlɪdʒ] ['ɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv] ['baɪgɔːn] [taɪmz] .
VILLAGE **ARCHITECTURE** **OF** **BYGONE** **TIMES** **.**
村庄 建筑学 的 逝去的 时代 .

昔日乡村建筑。

[pɑːrt] [iː] .
PART **II** **.**
部分 二 .

第二部分。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['ɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [ðoʊ] [mɔːr] ['eɪnʃənt] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]
The **village** **architecture** **of** **England** **,** **though** **more** **ancient** **than** **that** **to** **be** **found**
这 村庄 建筑学 的 英格兰 , 尽管 更多的 古老的 比 那 到 是 成立
['elsˌwer] [ɪn] ['jʊrəp] ,
elsewhere **in** **Europe** **,**
别处 在 欧洲 ,

英国的乡村建筑虽然比欧洲其他地方的乡村建筑更为古老，

[dʌz] [nɑːt] [deɪt] [soʊ][fɑːr] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] .
does **not** **date** **so** **far** **back** **as** **the** **ecclesiastical** **.**
做 不是 日期 所以 远的 后退 作为 这 教会的 .

其历史没有教会时期那么悠久。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] .
There **are** **many** **reasons** **why** **this** **is** **the** **case** **.**
那里 是 许多 原因 为什么 这 是 这 案件 .

造成这种情况的原因有很多。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['mɒnəstrɪz] [wɜːr; wər] [i'rektid] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sə'lɪdəti] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['biːɪŋ]
The **churches** **and** **monasteries** **were** **erected** **with** **great** **solidity** **,** **because** **,** **being**
这 教堂 和 修道院 是 竖立 和 伟大的 固体 , 因为 , 存在
[fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒəs] ['juːzɪz] ,
for **religious** **uses** **,**
为了 宗教 用途 ,

教堂和修道院建造得非常坚固，因为它们是用于宗教用途的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pri'zjʊmd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ɔːl] [taɪmz] ,
it **was** **presumed** **that** **they** **would** **be** **required** **for** **all** **times** **,**
它 曾是 假定 那 他们 会 是 必需的 为了 全部 时代 ,

人们认为它们在任何时期都是必需的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] ['hʌmb(ə)l] [də'mestɪk] [d'welɪŋz] [wɜːr; wər] ['ræðər] [kən'strʌktɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː]
but **the** **more** **humble** **domestic** **dwellings** **were** **rather** **constructed** **with** **a** **view**
但 这 更多的 谦逊的 国内的 住宅 是 相当 建造 和 一个 看法
[tuː; tə][ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðem; ðəm] .
to **the** **wants** **of** **those** **who** **had** **to** **live** **in** **them** **.**
到 这 想要 的 那些 WHO 有 到 居住 在 他们 .

但是，较为简陋的民居则更多地是按照居住者的需求来建造的。

[ðen] ['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [səb'skraɪbd] [fɔːr; fər][nɑːt]['oʊnli][baɪ] [ðoʊz] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]
Then **also** **,** **the** **church** **was** **subscribed** **for** **not** **only** **by** **those** **who** **lived** **in** **the**
然后 还 , 这 教会 曾是 已订阅 为了 不是 仅有的 经过 那些 WHO 居住地 在 这
[ɪ'miːdiət] ['neɪbərhʊd] ,
immediate **neighbourhood** **,**
即时 邻里 ,

此外，教堂的捐款不仅来自附近的居民，

[bʌt; bət]['ɔːf(ə)n][baɪ][ðə; ði]['pʌvərf(ə)l][ænd; ənd] ['welθi] , [huː] , [ðoʊ] [nɑːt]['biːɪŋ] [kə'nektɪd]

but	often	by	the	powerful	and	wealthy	,	who	,	though	not	being	connected
但	经常	经过	这	强大的	和	富裕	,	WHO	,	尽管	不是	存在	连接

[də'rektli; daɪ'rektli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][loʊ'kæləti] ,

directly	with	the	locality	,
直接地	和	这	地点	,

但通常是由那些有权有势的富人进行的，他们虽然与当地没有直接联系，

[wɜːr; wər] [muːvd] [baɪ] ['tʃærəti] [ænd; ənd][ˌdʒenə'rɑːsəti][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [wɜːrks] [ʌv; əv]['paɪəti] .

were	moved	by	charity	and	generosity	to	assist	in	works	of	piety	.
是	已搬	经过	慈善机构	和	慷慨	到	协助	在	作品	的	虔诚	.

出于慈善和慷慨之心，他们参与了慈善事业。

[ðə; ði] ['kɔtidʒz] [ɪn] ['ɜːrli] [taɪmz] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['hʌmb(ə)l] ['kærəktər] , [bɪlt] [ʌv; əv] "

The	cottages	in	early	times	were	probably	of	a	very	humble	character	,	built	of	"
这	小屋	在	早期的	时代	是	大概	的	一个	非常	谦逊的	特点	,	建造	的	"

['wɑːtl] ,

wattle	,
金合欢	,

早期的农舍可能非常简陋，是用柳条编织而成的。

" [ɔːr]['oʊʒər] [twɪgz] [ˌɪntə:'waɪnd] [laɪk] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['bæskɪt] , [ænd; ənd] ['plæstərd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]

"	or	osier	twigs	intertwined	like	an	ordinary	basket	,	and	plastered	over	with
"	或者	柳条	树枝	交织在一起	喜欢	一个	普通的	篮子	,	和	粉刷过的	超过	和

[mʌd] [ɔːr] [kleɪ] .

mud	or	clay	.
泥	或者	黏土	.

或者用柳条交织成一个普通的篮子，上面抹上泥土或粘土。

[ɪn] ['iːstərn] ['kʌntriz] , ['iːdʒɪpt][fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

In	eastern	countries	,	Egypt	for	instance	,
在	东	国家	,	埃及	为了	实例	,

例如，在埃及等东方国家，

[ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kən'vɜːrt] [ðɪs] [kleɪ] [ɔːr] [mʌd] ['ɪntuː] [wʌt] [ɪz]

the	heat	of	the	sun	was	sufficient	to	convert	this	clay	or	mud	into	what	is
这	热	的	这	太阳	曾是	充足的	到	转变	这	黏土	或者	泥	进入	什么	是

[kɔːld] " [kruːd] [brɪk] ,

called	"	crude	brick	,
称为	"	原油	砖	,

太阳的热量足以将这些粘土或泥浆转化为所谓的“粗砖”。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['dʊrəb(ə)l] , [bʌt; bət][ɪn] ['ɪŋgland] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd] ['kɑːnstənt] [rɪ'nuːəl] ,

"	which	was	very	durable	,	but	in	England	it	required	constant	renewal	,
"	哪个	曾是	非常	耐用的	,	但	在	英格兰	它	必需的	持续的	续期	,

“它非常耐用，但在英国需要不断更新。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðə; ði] ['wɑːtl] [rɔtid] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][dæmp] .

and	in	the	course	of	time	the	wattle	rotted	away	from	damp	.
和	在	这	课程	的	时间	这	金合欢	腐烂的	离开	从	潮湿	.

随着时间的推移，柳条因受潮而腐烂了。

[ɪn] ['mɑːrʃi] ['distrikts] [ðə; ði] ['kɔtidʒz] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ʌv; əv][tɜːrf][ɔːr] [piːt] ,

In	marshy	districts	the	cottages	were	built	of	turf	or	peat	,
在	沼泽地	地区	这	小屋	是	建造	的	草皮	或者	泥炭	,

在沼泽地区，小屋是用草皮或泥炭建造的。

[æz; əz][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn][pɑːrts][ʌv; əv]['aɪərlənd][ænd; ənd]['skɑːtlənd] .

as	is	still	the	case	in	parts	of	Ireland	and	Scotland	.
作为	是	仍然	这	案件	在	部分	的	爱尔兰	和	苏格兰	.

这种情况在爱尔兰和苏格兰的部分地区仍然存在。

[əˈpɑːn][ðə; ði][ˈbɔːrdərz][ʌv; əv] ['stæfədʃiə(r)] [ænd; ənd] ['wustəʃiə] ,

Upon	**the**	**borders**	**of**	**Staffordshire**	**and**	**Worcestershire**	**,**
之上	这	边界	的	斯塔福德郡	和	伍斯特郡	,

在斯塔福德郡和伍斯特郡的交界处，

['kjʊriəs] [keivz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] [stɪl] [ɪnˈhæbɪtɪd] ,

curious	**caves**	**are**	**to**	**be**	**found**	**which**	**are**	**in**	**some**	**cases**	**still**	**inhabited**	**,**
好奇的	洞穴	是	到	是	成立	哪个	是	在	一些	案例	仍然	有人居住的	,

这里有一些奇特的洞穴，其中一些至今仍有人居住。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

and	**are**	**probably**	**among**	**the**	**earliest**	**human**	**habitations**	**in**	**this**	**country**	**.**
和	是	大概	之中	这	最早	人类	居住地	在	这	国家	.

它们很可能是该国最早的人类居住地之一。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːbiʃiə] [keivz] ['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər] [kənˈvɜːrtɪd] ['ɪntuː] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

Some	**of**	**the**	**Derbyshire**	**caves**	**also**	**were**	**converted**	**into**	**habitations**	**,**
一些	的	这	德比郡	洞穴	还	是	转换	进入	居住地	,

德比郡的一些洞穴也被改造成了居住场所。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊlz] ['bʌrəud] [ɪn][ðə; ði] [klɪfs] [ɔːl] [raʊnd] ['aʊər; ɑːr] [koʊst] [wɜːr; wər]

and	**many**	**of**	**the**	**holes**	**burrowed**	**in**	**the**	**cliffs**	**all**	**round**	**our**	**coast**	**were**
和	许多	的	这	孔	掘穴	在	这	悬崖	全部	圆形的	我们的	海岸	是

['sɪmələrli] ['juːtəlaɪz] .

similarly	**utilised**	**.**
相似地	利用	.

我们海岸周围悬崖上挖的许多洞穴也都有类似的用途。

[ɪn]['æftər] [taɪmz] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['veri] [kən'viːniənt] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz][fɔːr; fər]['smʌg(ə)lərs][ænd; ənd][ðer; ðər]

In	**after**	**times**	**they**	**became**	**very**	**convenient**	**hiding**	**-**	**places**	**for**	**smugglers**	**and**	**their**
在	后	时代	他们	成为	非常	方便的	隐藏	-	地方	为了	走私者	和	他们的

[ɪ'lɪsɪt] [werz] .

illicit	**wares**	**.**
非法	商品	.

后来，它们成了走私者及其非法货物的非常方便的藏身之处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋgjələr][fækt][ðæt] ['ɪŋglɪʃ] [skuːl] - [bɔɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [mʌtʃ] [fɪr] ['iːv(ə)n]['gɝːlz] ,

It	**is**	**a**	**singular**	**fact**	**that**	**English**	**school**	**-**	**boys**	**,**	**and**	**we**	**much**	**fear**	**even**	**girls**	**,**
它	是	一个	单数	事实	那	英语	学校	-	男孩们	,	和	我们	很多	害怕	甚至	女孩们	,

一个奇特的事实是，英国男学生，甚至我们非常担心的女学生，

[teɪk] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn] [dɪgɪŋ] [keivz] [ænd; ənd] ['krɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðem; ðəm] ,

take	**a**	**delight**	**in**	**digging**	**caves**	**and**	**crawling**	**into**	**them**	**,**
拿	一个	喜	在	挖掘	洞穴	和	爬行	进入	他们	,

乐于挖掘洞穴并爬进去探索。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] " ['hoʊlsəm] [kə'rekʃn] " [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ]

and	**as**	**it**	**requires**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**"**	**wholesome**	**correction**	**"**	**to**	**put**	**a**
和	作为	它	需要	一个	好的	交易	的	"	健康	更正	"	到	放	一个

[stɑːp][tuː; tə] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] ['præktɪs] ,

stop	**to**	**this**	**dangerous**	**practice**	**,**
停止	到	这	危险的	实践	,

而要制止这种危险的做法，需要进行大量的“健全的纠正”，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][sʌm; səm]['nætʃ(ə)rəl][ɔːr] [hə'redɪteri] ['ɪnstɪŋkt]

it	**may**	**be**	**a**	**question**	**whether**	**there**	**is**	**not**	**some**	**natural**	**or**	**hereditary**	**instinct**
它	可能	是	一个	问题	无论	那里	是	不是	一些	自然的	或者	遗传	本能

[wɪtʃ] ['prɑːmpts, 'prɑːmps] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][wɜːrk][soʊ][hɑːrd][æt; ət] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] .

which	**prompts**	**children**	**to**	**work**	**so**	**hard**	**at**	**this**	**kind**	**of**	**mischief**	**.**
哪个	提示	孩子们	到	工作	所以	难的	在	这	种类	的	恶作剧	.

或许应该问问，是否存在某种与生俱来或遗传的本能，促使孩子们如此热衷于这种恶作剧。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] " [boʊld] [ˈrɑːbər] , " [ɔːr][ə; eɪ] " [fəˈroʊʃəs]

Of	course	,	the	delightful	notion	of	being	a	"	bold	robber	,	"	or	a	"	ferocious
的	课程	,	这	愉快	概念	的	存在	一个	"	大胆的	强盗	,	"	或者	一个	"	凶猛

[ˈbændɪt] ,

bandit	,
土匪	,

当然，成为“胆大妄为的强盗”或“凶残的匪徒”这种令人愉悦的想法，

" [ædz] [sʌm; səm] [zest] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈveri] [ˈrɪski] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] .

"	adds	some	zest	to	these	very	risky	operations	.
"	添加	一些	热情	到	这些	非常	风险	运营	.

为这些高风险行动增添了一些刺激。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ˈaʊərz] [wʌns] [dɪˈskʌvərd] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [hɑːrd][æt; ət] [wɜːrk] [æt; ət][ðə; ði] [kənˈstrʌkʃ(ə)n]

A	friend	of	ours	once	discovered	his	children	hard	at	work	at	the	construction
一个	朋友	的	我们的	一次	发现	他的	孩子们	难的	在	工作	在	这	建造

[ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] [ˈgɑːrdn] .

of	a	cave	in	his	back	garden	.
的	一个	洞穴	在	他的	后退	花园	.

我们的一位朋友曾经发现他的孩子们正在他家后花园里辛勤地建造一个洞穴。

[ðeɪ] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈterər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ,

They	proposed	to	be	a	terror	to	the	neighbourhood	,
他们	建议的	到	是	一个	恐怖	到	这	邻里	,

他们打算给附近街区带来恐慌。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈʃɑːkɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [dʌn] [baɪ] [ˈrɔbəz]

and	he	told	them	all	about	the	shocking	things	that	were	done	by	robbers
和	他	讲述	他们	全部	关于	这	令人震惊	事物	那	是	完毕	经过	强盗

[huː] [lɪvd] [ɪn] [keivz] ,

who	lived	in	caves	,
WHO	居住地	在	洞穴	,

他把住在山洞里的强盗们所做的那些令人震惊的事情都告诉了他们。

[haʊ] " [ðeɪ] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [kənˈsiːld] [ˈhaɪdɪŋ] - [ˈpleɪsɪz][ænd; ənd] [rɔbd] [ðə; ði] [ʌnˈweri]

how	"	they	rushed	from	their	concealed	hiding	-	places	and	robbed	the	unwary
如何	"	他们	匆忙	从	他们的	暗	隐藏	-	地方	和	被抢劫	这	粗心大意

[ˈtrævələr] , " [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

traveller	,	"	etc	.
游客	,	"	ETC	.

“他们从隐蔽的藏身之处冲出来，抢劫了粗心的旅行者”，等等。

[hiː; hi][wʌz; wəz][met][baɪ][ðə; ði][rɪˈmɑːrk] , " [ðæt] [ɪz][ɪgˈzæktli] [wʌt] [wiː; wi] [prəˈpoʊz] [tuː; tə][duː] , [pɑː] . "

He	was	met	by	the	remark	,	"	That	is	exactly	what	we	propose	to	do	,	pa	.	"
他	曾是	遇见	经过	这	评论	,	"	那	是	确切地	什么	我们	提出	到	做	,	帕	.	"

他听到这样的话：“爸爸，这正是我们打算做的。”

" [haʊ] [ðeɪ] [ˈstɑːkt] [ðə; ði] [keɪv] [wɪð; wɪθ] [prəˈvɪʒnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈreɪdɪd] [frʌm; frəm] [lɔː] -

"	How	they	stocked	the	cave	with	provisions	which	they	had	raided	from	law	-
"	如何	他们	库存充足	这	洞穴	和	条款	哪个	他们	有	突袭	从	法律	-

[əˈbaɪdɪŋ] [foʊks] .

abiding	folks	.
遵守	各位	.

“他们如何将从守法公民那里掠夺来的物资堆放在山洞里。”

" [ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [keɪm] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] , " [ðæt] , [ˈpɑːpə] , [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [ɪnˈtend] [tuː; tə][duː] . "

"	The	chorus	came	as	before	,	"	That	,	papa	,	is	what	we	intend	to	do	.	"
"	这	合唱	来了	作为	前	,	"	那	,	爸爸	,	是	什么	我们	打算	到	做	.	"

合唱声再次响起：“爸爸，这就是我们打算做的。”

" [æt; ət][læst] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['kæptʃərd] , [ðə; ði] ['smɔːlər] [wʌnz] [wel] ['biːtn] ,

"	At	last	,	my	children	,	they	were	all	captured	,	the	smaller	ones	well	beaten	,
"	在	最后的	,	我的	孩子们	,	他们	是	全部	捕获	,	这	较小的	一个	出色地	被打败	,

“最后，我的孩子们都被抓住了，年纪小的那些都被打得很惨。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldər][wʌnz] [hæŋd] .

and	the	older	ones	hanged	.
和	这	老	一个	绞刑	.

年长者被绞死。

" [ðə; ði] ['kɔːrəs] [wʌz; wəz][fɑːr] [les] ['dʒuːbɪlənt] .

"	The	chorus	was	far	less	jubilant	.
"	这	合唱	曾是	远的	较少的	喜庆	.

合唱团的欢呼声远没有那么热烈。

" [oʊ] , [pɑː] , [wiː; wi][dəunt][ɪk'spekt] [ðæt] . "

"	Oh	,	pa	,	we	don't	expect	that	.	"
"	哦	,	帕	,	我们	不	预计	那	.	"

“哦，爸，我们没想到会这样。”

" [wel] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrdz] [fɔːr; fər][jʊr; jər]

"	Well	,	my	children	,	"	said	he	,	"	you	must	receive	the	rewards	for	your
"	出色地	,	我的	孩子们	,	"	说	他	,	"	你	必须	收到	这	奖励	为了	你的

['praʊəs] .

prowess	.
能力	.

“孩子们，”他说，“你们的英勇表现理应得到奖励。”

" [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftərwərdz] [ðæt] [ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ə'bændənd] .

"	He	found	a	few	days	afterwards	that	the	cave	was	completely	abandoned	.
"	他	成立	一个	很少	天	然后	那	这	洞穴	曾是	完全地	弃	.

几天后，他发现这个山洞已经完全废弃了。

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['kɔtidʒz] [ɔːr] ['vɪlɪdʒ] ['rezɪdənsɪz] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

The	earliest	cottages	or	village	residences	in	England	,
这	最早	小屋	或者	村庄	住宅	在	英格兰	,

英格兰最早的农舍或乡村住宅，

[ɪf] [wiː; wi] [ɪk'sept] [sʌtʃ] ['bɪldɪŋz] [æz; əz] - [ænd; ənd] - [ɪn] ['nɔːrfək] , [ɔːr] [kuːm] ['paɪn]

if	we	except	such	buildings	as	Winwall	and	Armenhall	in	Norfolk	,	or	Combe	Pyne
如果	我们	除了	这样的	建筑物	作为	-	和	-	在	诺福克	,	或者	康布	派恩

[ɪn] ['devənʃə] ,

in	Devonshire	,
在	德文郡	,

如果我们把诺福克的温沃尔和阿门霍尔，或者德文郡的康布派恩这样的建筑排除在外的话，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['sɪmpli] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv]['lɑːrdʒər] ['bɪldɪŋz] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] ['kɔtidʒz] ,

which	are	simply	portions	of	larger	buildings	converted	into	cottages	,
哪个	是	简单地	部分	的	更大的	建筑物	转换	进入	小屋	,

这些只是由较大建筑物的一部分改建而成的度假小屋。

[duː][nɑːt] [deɪt] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] .

do	not	date	earlier	than	the	fifteenth	century	.
做	不是	日期	早些时候	比	这	第十五	世纪	.

不得早于十五世纪。

[æt; ət] ['juːˌhɜːrst] , ['sɜːri] .

AT	EWHURST	,	SURREY	.
在	尤赫斯特	,	萨里	.

位于萨里郡尤赫斯特。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwʌt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] " [hoʊm] ['kauntiz] " [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['rɪtʃər] [ɪn] ['vɪlɪdʒ]

It	is	somewhat	remarkable	that	the	"	home	counties	"	should	be	richer	in	village
它	是	有些	卓越	那	这	"	家	县	"	应该	是	更富有	在	村庄

['ɑːrkɪtektʃər] { - }

architecture	{	141	}
建筑学	{	-	}

令人惊讶的是，"家乡郡"的乡村建筑反而更加丰富{141}

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

than	any	other	part	of	the	country	,
比	任何	其他	部分	的	这	国家	,

比该国其他任何地区都多，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪŋgjələr] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ɪg'zæmpəlz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]

and	it	is	not	a	little	singular	that	many	of	the	best	examples	are	to	be
和	它	是	不是	一个	小的	单数	那	许多	的	这	最好的	示例	是	到	是

[faʊnd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['reɪdiəs][ʌv; əv][sʌm; səm] ['θɜːrti] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] .

found	within	a	radius	of	some	thirty	miles	of	the	metropolis	.
成立	之内	一个	半径	的	一些	三十	英里	的	这	都会	.

很多最好的例子都出现在大都市方圆三十英里的范围内，这并非什么稀奇事。

[æt; ət] ['juːˌhɜːrst] , ['sɜːri] .

AT	EWHURST	,	SURREY	.
在	尤赫斯特	,	萨里	.

位于萨里郡尤赫斯特。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['juːˌhɜːrst] , [ɪn] ['sɜːri] , [kən'teɪnz] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪg'zæmpəlz] ,

The	beautiful	little	village	of	Ewhurst	,	in	Surrey	,	contains	charming	examples	,
这	美丽的	小的	村庄	的	尤赫斯特	,	在	萨里	,	包含	迷人	示例	,

萨里郡美丽的小村庄尤赫斯特 (Ewhurst) 拥有许多迷人的例子，

[sʌm; səm] ['deɪtɪŋ] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .

some	dating	as	early	as	the	sixteenth	century	.
一些	约会	作为	早期的	作为	这	第十六	世纪	.

有些可以追溯到十六世纪。

['juːˌhɜːrst] [ɪz] [naʊ] ['ferli] [wel] [noʊn] [tuː; tə] ['lʌndənɝz] [huː] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l]

Ewhurst	is	now	fairly	well	known	to	Londoners	who	take	an	interest	in	beautiful
尤赫斯特	是	现在	相当	出色地	已知	到	伦敦人	WHO	拿	一个	兴趣	在	美丽的

['siːnəri] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ['ɑːrkɪtektʃər] ,

scenery	and	picturesque	architecture	,
风景	和	如画	建筑学	,

如今，对于那些对美丽风景和如画建筑感兴趣的伦敦人来说，尤赫斯特已经相当有名了。

[bʌt; bət] ['θɜːrti] ['jɪrz] [bæk] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['terə] [ɪn'kɔ^nitə] [æz; əz] [dɛtɪlbɑːk] [ɪn] [bə'veriə]

but	thirty	years	back	was	as	much	a	terra	incognita	as	Dettelbach	in	Bavaria
但	三十	年	后退	曾是	作为	很多	一个	大地	未知	作为	德特尔巴赫	在	巴伐利亚

,

,

,

但三十年前，这里就像巴伐利亚的德特尔巴赫一样，还是一片未知之地。

[wer] [ðə; ði] [ɪn] - ['kiːpər] [toʊld][ðə; ði] ['raɪtər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən]

where	the	inn	-	keeper	told	the	writer	that	he	had	never	seen	an	Englishman
在哪里	这	客栈	-	守门员	讲述	这	作家	那	他	有	绝不	已见	一个	英国人

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

旅店老板告诉作者，他以前从未见过英国人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['æftər][ɔːl] " ['dɪfər] [soʊ]

and	was	very	much	astonished	to	find	that	he	did	not	after	all	"	differ	so
和	曾是	非常	很多	惊讶	到	寻找	那	他	做过	不是	后	全部	"	不同	所以

['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [ə'pɪrəns] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] .

very	much	in	appearance	from	a	German	.
非常	很多	在	外貌	从	一个	德语	.

他非常惊讶地发现，自己其实“在外貌上与德国人并没有太大的不同”。

" [ðə; ði] [tuː] ['kɔtidʒz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['skɛtʃt] [æt; ət] ['juːˌhɜːrst] [ɑːr; ər] ['veri] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk]

"	The	two	cottages	which	we	have	sketched	at	Ewhurst	are	very	characteristic
"	这	二	小屋	哪个	我们	有	草图	在	尤赫斯特	是	非常	特征

[ɪg'zæmpəlz] [kən'strʌktɪd] [ɪn] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] " [poʊst][ænd; ənd][pæn][wɜːrk] .

examples	constructed	in	what	is	called	"	post	and	pan	work	.
示例	建造	在	什么	是	称为	"	邮政	和	平底锅	工作	.

“我们在尤赫斯特绘制的两座小屋是典型的‘柱板结构’建筑。”

" [ðæt] [ɪz][tuː; tə][seɪ] , [ðə; ði] [wɔːlz] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [kɔːld] " [poʊst]

"	That	is	to	say	,	the	walls	consist	of	a	framework	of	timber	called	"	post
"	那	是	到	说	,	这	墙壁	由	的	一个	框架	的	木材	称为	"	邮政

,

,

,

也就是说，墙壁是由一种叫做“柱子”的木材框架构成的，

" [wɪtʃ] [ɪz] [ˌsʌbdɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] ['pænlz] [kɔːld] " [pæn] .

"	which	is	subdivided	into	panels	called	"	pan	.
"	哪个	是	细分	进入	面板	称为	"	平底锅	.

“它又细分为称为“pan”的面板。

" [ðiːz] " [pænz] , " [ɔːr] ['pænlz] , [ɑːr; ər] [fɪld] [ɪn][wɪð; wɪθ] [brɪk] - [wɜːrk] .

"	These	"	pans	,	"	or	panels	,	are	filled	in	with	brick	-	work	.
"	这些	"	平底锅	,	"	或者	面板	,	是	已填	在	和	砖	-	工作	.

这些“槽”或面板用砖砌体填充。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ɪg'zæmp(ə)l][ðə; ði] [brɪk] [ɪz][leɪd][ɪn] ['herɪŋ] - [boʊn] ['pætərn] ,

In	the	first	example	the	brick	is	laid	in	herring	-	bone	pattern	,
在	这	第一的	例子	这	砖	是	铺设	在	鲱鱼	-	骨	图案	,

在第一个例子中，砖块是以人字形图案铺设的。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['sekənd][ɪg'zæmp(ə)l][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔːri] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

but	in	the	second	example	the	whole	of	the	upper	storey	is	covered	with
但	在	这	第二	例子	这	所有的	的	这	上	层	是	涵盖	和

['skæləpt; 'skɔːləpt; 'skɑːləpt][taɪlz] ,

scalloped	tiles	,
扇贝状的	瓷砖	,

但在第二个例子中，整个上层都铺满了扇形瓦片。

[ə; eɪ] ['triːtmənt] ['ɔːlmoʊst][pɪ'kjuːliər][tuː; tə] ['sɜːri] [ænd; ənd] ['sʌsɪks] .

a	treatment	almost	peculiar	to	Surrey	and	Sussex	.
一个	治疗	几乎	奇特	到	萨里	和	苏塞克斯	.

这种治疗方法几乎是萨里郡和苏塞克斯郡特有的。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] ['stɔːri] [ðə; ði] [brɪk] - [wɜːrk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tɪmbɝz] [ɪz] ['plæstərd] ['oʊvər] .

On	the	ground	floor	storey	the	brick	-	work	between	the	timbers	is	plastered	over	.
在	这	地面	地面	层	这	砖	-	工作	之间	这	木材	是	粉刷过的	超过	.

底层木梁之间的砖墙被抹上了灰泥。

[ðə; ði][fɜːrst] ['kɑːtɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ['ɑːrkɪtektʃər] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪtɪli]

The	first	cottage	,	which	is	of	sixteenth	century	architecture	,	has	a	very	prettily
这	第一的	小屋	,	哪个	是	的	第十六	世纪	建筑学	,	有	一个	非常	漂亮

[ə'reɪndʒd] [ɪk'stɜːrn(ə)l] ['sterkeɪs] ,

arranged	external	staircase	,
安排	外部的	楼梯	,

第一座小屋是十六世纪的建筑风格，它有一个布置得非常漂亮的室外楼梯。

[prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [iːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] .

protected	by	the	sloping	eaves	of	the	roof	.
受保护	经过	这	倾斜的	檐	的	这	屋顶	.

受到倾斜屋檐的保护。

[ðə; ði] ['sekənd] ['kɑːtɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [wɜːrk] ,

The	second	cottage	,	which	is	seventeenth	century	work	,
这	第二	小屋	,	哪个	是	第十七	世纪	工作	,

第二座小屋建于十七世纪，

[hæz; həz][æn; ən][ʌn'broʊkən][ænd; ənd] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [ruːf] [frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]

has	an	unbroken	and	uninterrupted	roof	from	end	to	end	,	which	is	the
有	一个	未破	和	不间断	屋顶	从	结尾	到	结尾	,	哪个	是	这

['juːʒuəl] ['triːtmənt] ,

usual	treatment	,
通常	治疗	,

屋顶从头到尾完整无缺，这是通常的处理方式。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði]['dʒenjuɪn][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːtɪdʒ] [dʌz] [nɑːt] "

for	it	must	be	pointed	out	that	the	genuine	old	English	cottage	does	not	"
为了	它	必须	是	尖	出去	那	这	真的	老的	英语	小屋	做	不是	"

[breɪk] [aʊt] [ɔːl]['oʊvər] " [ɪn][ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['geɪbl] ,

break	out	all	over	"	in	ornamental	gables	,
休息	出去	全部	超过	"	在	装饰	山墙	,

因为必须指出的是，真正的英国老式小屋并不会到处都是装饰性的山墙。

['dɔːrmər] , , ['fɪniəlz] , [ænd; ənd] [spaɪks] ; ['iːv(ə)n] [wen] [moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] ,

dormers	,	spirelets	,	finials	,	and	spikes	;	even	when	most	picturesque	,
老虎窗	,	尖塔	,	顶饰	,	和	尖峰	;	甚至	什么时候	最多	如画	,

老虎窗、小尖顶、顶饰和尖刺；即使在最风景如画的时候，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'mɑːrkəbli] ['soʊbər][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][ɪn] ['aʊtlaɪn] [ænd; ənd][ɪz][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]

it	is	remarkably	sober	and	simple	in	outline	and	is	as	far	as	possible
它	是	非常	清醒	和	简单的	在	大纲	和	是	作为	远的	作为	可能的

[rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːdərn] " ['biːʒuː] ['kɑːtɪdʒ] ,

removed	from	the	modern	"	Bijou	cottage	,
已移除	从	这	现代的	"	珠宝	小屋	,

它的轮廓非常朴素简洁，与现代的“精致小屋”截然不同。

" [ɔːr] " ['kɑːtɪdʒ] ,

"	or	"	Cottage	Ornée	,
"	或者	"	小屋	奥妮	,

或“装饰小屋，

" [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] ['ɑːrkɪtektʃər] [wʌt] " [ðæt] [preɪd] [wɪtʃ] [eɪps] [hjuː'mɪləti] "

"	a	class	of	building	which	is	to	architecture	what	"	that	pride	which	apes	humility	"
"	一个	班级	的	建筑	哪个	是	到	建筑学	什么	"	那	自豪	哪个	猿猴	谦逊	"

[ɪz][tuː; tə]['vɜːrtʃuː] .

is	to	virtue	.
是	到	美德	.

“这种建筑之于建筑，正如‘模仿谦逊的骄傲’之于美德。”

[ðə; ði] ['dʒenjuɪn] ['kɑːtɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l][hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] ['pez(ə)nt] ,

The	genuine	cottage	is	the	residence	of	the	humble	hard	-	working	peasant	,
这	真的	小屋	是	这	住宅	的	这	谦逊的	难的	-	在职的	农民	,

真正的农舍是勤劳朴实的农民的住所。

[ænd; ənd][ɪts] [ˌpɪktʃə'resk] [tʃɑːrm] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][ɪts] [ə'proʊpriətnəs] , [sɪm'plɪsəti] , [ænd; ənd]

and	its	picturesque	charm	springs	from	its	appropriateness	,	simplicity	,	and
和	它是	如画	魅力	弹簧	从	它是	恰当性	,	简单	,	和

['æbsəns] [ʌv; əv] ['fʌsinəs] [ɔːr][ˌɑːsten'teɪʃ(ə)n] .

absence	of	fussiness	or	ostentation	.
缺席	的	挑剔	或者	炫耀	.

它如诗如画的魅力源于它的得体、简洁，以及不矫揉造作或炫耀。

[ðə; ði][fɜːrst] ['kɑːtɪdʒ] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['ɪləstreɪt] [ɪz][ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ,

The	first	cottage	which	we	illustrate	is	a	superior	building	to	the	second	,
这	第一的	小屋	哪个	我们	阐明	是	一个	优越的	建筑	到	这	第二	,

我们图中所示的第一座小屋比第二座小屋要好得多。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [mɑːrkt] [sə'braɪəti][ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ə'simileits] [soʊ]

but	it	has	a	marked	sobriety	and	simplicity	about	it	which	assimilates	so
但	它	有	一个	标记	清醒	和	简单	关于	它	哪个	同化	所以

[wel] [wɪð; wɪθ][ɪts]['hʌmb(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] .

well	with	its	humble	surroundings	.
出色地	和	它是	谦逊的	周围环境	.

但它却有一种明显的朴素和简洁之美，与周围简朴的环境完美融合。

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['bruːər] .

H	.	W	.	Brewer	.
H	.	W	.	酿酒师	.

HW Brewer。

" ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] .

"	OUR	HERO	.
"	我们的	英雄	.

“我们的英雄。”

" [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fræŋkoʊ] - ['ɪŋglɪʃ] [wɔːr] ['naɪnti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

"	A	TALE	OF	THE	FRANCO	-	ENGLISH	WAR	NINETY	YEARS	AGO	.
"	一个	故事	的	这	弗朗哥	-	英语	战争	九十	年	前	.

“九十年前的英法战争故事。”

[baɪ]['ægnəs] - , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [sʌn] , [muːn] [ænd; ənd][stɑːrz] , "

By	AGNES	GIBERNE	,	Author	of	"	Sun	,	Moon	and	Stars	,	"
经过	阿格尼斯	-	,	作者	的	"	太阳	,	月亮	和	星星	,	"

作者：艾格尼丝·吉伯内，《太阳、月亮和星星》的作者

" [ðə; ði][gɜːrl][æt; ət][ðə; ði] ['daʊər] [haʊs] ,

"	The	Girl	at	the	Dower	House	,
"	这	女孩	在	这	嫁妆	房子	,

《寡妇府里的女孩》

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	etc	.
"	ETC	.

“ ETC。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[sʌm; səm] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈɪŋgləndz] [ˈhɪroʊ] .

SOME	ACCOUNT	OF	ENGLAND'S	HERO	.
一些	帐户	的	英格兰的	英雄	.

关于英国英雄的一些记述。

[æn; ən][ɪkˈskjuːs] [niːd] [ˈhɑːrdli] [biː; bi] [ˈɔːfərd] [fɔːr; fər] [ˈgɪvɪŋ] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈdiːteɪlz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

An	excuse	need	hardly	be	offered	for	giving	here	a	few	details	as	to	the
一个	原谅	需要	几乎	是	提供	为了	给予	这里	一个	很少	细节	作为	到	这

[pæst][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][muə; mɔː] ,

past	history	of	General	Moore	,
过去的	历史	的	一般的	摩尔	,

这里无需赘述摩尔将军的过往经历。

[ɪf] [ˈoʊnli][ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈdɛnəm] [aɪvɚz] [suˈpriːm] [dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][mæn] ,

if	only	in	explanation	of	Denham	Ivor's	supreme	devotion	to	the	man	,
如果	仅有的	在	解释	的	丹汉姆	艾弗的	最高	虔诚	到	这	男人	,

即使仅仅是为了解释丹纳姆·艾弗对这个人的至高忠诚，

[ænd; ənd][ʌv; əv][dʒæk] [kiːnz] [mɔːr] [aʊtˈspoʊkən] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .

and	of	Jack	Keene's	more	outspoken	admiration	.
和	的	杰克	基恩的	更多的	直言不讳	钦佩	.

以及杰克·基恩更为直言不讳的赞赏。

[ðoʊ] [ˈmʊrz, ˈmɔrz] [neɪm] [ɪz] [ɪnˈskraɪbd] [ɪn] [ˈletərz] [ʌv; əv] [blʌd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈdeθləs] [roʊl][ʌv; əv]

Though	Moore's	name	is	inscribed	in	letters	of	blood	upon	the	deathless	roll	of
尽管	摩尔	姓名	是	铭文	在	信件	的	血	之上	这	永生	卷	的

[ˈaʊər; ɑːr][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈhɪroʊz] ,

our	national	heroes	,
我们的	国家的	英雄	,

尽管摩尔的名字已用鲜血镌刻在我们国家英雄的不朽名册上，

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [noʊn] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][baɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][æz; əz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] .

not	so	much	is	known	about	him	by	people	in	general	as	ought	to	be	known	.
不是	所以	很多	是	已知	关于	他	经过	人们	在	一般的	作为	应该	到	是	已知	.

人们普遍对他的了解远不及他们应该了解的那么多。

[ˈnaɪnti] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [moʊd] [ʌv; əv] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,

Ninety	years	ago	a	common	mode	of	referring	to	him	in	the	country	,
九十	年	前	一个	常见的	模式	的	指	到	他	在	这	国家	,

九十年前，该国对他的常用称呼是：

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] , [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈsɪmpli] [æz; əz] " ['aʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] .

and	still	more	in	the	Army	,	seems	to	have	been	simply	as	"	Our	Hero	.
和	仍然	更多的	在	这	军队	,	似乎	到	有	到过	简单地	作为	"	我们的	英雄	.

而在军队中，似乎更多的人只是简单地称他们为“我们的英雄”。

" [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [teɪl] [dʒɑːn][muə; mɔː][ɪz][ðə; ði]['riːəl] ['sentər] .

"	And	of	this	tale	John	Moore	is	the	real	centre	.
"	和	的	这	故事	约翰	摩尔	是	这	真实的	中心	.

“而约翰·摩尔才是这个故事的真正中心。”

[ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] [ʌv; əv] [pərˈpetʃuəl] ['wɔːrfer] , ['ɑːfəsərz]['ɔːf(ə)n] [riːtʃt] [haɪ] [ræŋk] ['ɜːrli] .

In	those	times	of	perpetual	warfare	,	officers	often	reached	high	rank	early	.
在	那些	时代	的	永久	战争	,	警官	经常	达到	高的	秩	早期的	.

在战乱不断的年代，军官往往很早就晋升到高位。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv] ['mænhʊd] , ['hævɪŋ] [bɪn] [bɔːrn][ɪn] -

In	the	year	1803	he	was	still	in	the	prime	of	manhood	,	having	been	born	in	1761	.
在	这	年	-	他	曾是	仍然	在	这	主要的	的	男子气概	,	拥有	到过	出生	在	-	.

:
.

1803年时，他正值壮年，出生于1761年。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ə; eɪ] [skɑːtʃ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['emɪnəns] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['veri] [sək'sesf(ə)l]

His	father	,	a	Scotch	physician	of	eminence	,	and	also	a	very	successful
他的	父亲	,	一个	苏格兰威士忌	医生	的	卓越	,	和	还	一个	非常	成功的

['ɔːθər] ,

author	,
作者	,

他的父亲是一位杰出的苏格兰医生，同时也是一位非常成功的作家。

[[wʌn]] [mʌst; məst][hæv; həv]['ɑːkjupaɪd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pə'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ]

[	1	]	must	have	occupied	a	different	position	from	that	of	the	average
[	1	]	必须	有	占领	一个	不同的	位置	从	那	的	这	平均的

['medɪk(ə)l][mæn][ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] .

medical	man	of	those	days	.
医疗的	男人	的	那些	天	.

[1] 一定与当时的普通医生处于不同的地位。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] [ʌv; əv]

He	was	appointed	to	be	the	guardian	and	the	travelling	companion	of
他	曾是	任命	到	是	这	监护人	和	这	旅行	伴侣	的

[ðə; ði] [jʌŋ] [duːk] [ʌv; əv] ['hæmɪltən] ,

the	young	Duke	of	Hamilton	,
这	年轻的	公爵	的	汉密尔顿	,

他被任命为年轻的汉密尔顿公爵的监护人和旅行伙伴。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪm'self] [wel] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [trʌst] ;

and	he	showed	himself	well	fitted	for	the	trust	;
和	他	显示	他自己	出色地	适配	为了	这	相信	;

他表现得非常适合这份工作；

[waɪl] [hɪz; ɪz] [sʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ʃoʊn] [æz; əz][ə; eɪ][stɑːr][ɪn] [wət'evər] ['sɜːrk(ə)l][hiː; hi] [maɪt]

while	his	son	from	the	first	shone	as	a	star	in	whatever	circle	he	might
尽管	他的	儿子	从	这	第一的	闪耀	作为	一个	星星	在	任何	圆圈	他	可能

[biː; bi] [pleɪst] .

be	placed	.
是	放置	.

而他的儿子从一开始就如同明星一般，无论身处何地都光芒四射。

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [waɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['simpsn] , [ʌv; əv]['glɑːsgəu][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

The	doctor's	wife	was	a	daughter	of	Professor	Simpson	,	of	Glasgow	University	.
这	医生的	妻子	曾是	一个	女儿	的	教授	辛普森	,	的	格拉斯哥	大学	.

这位医生的妻子是格拉斯哥大学辛普森教授的女儿。

[wen] [ðə; ði]['dɑːktər] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['leŋθi] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [tʊr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] ,

When	the	doctor	started	on	a	lengthy	Continental	tour	with	his	charge	,
什么时候	这	医生	开始	在	一个	冗长	大陆	旅游	和	他的	收费	,

当医生带着他照料的病人开始漫长的欧洲大陆之旅时，

[hiː; hi] [tʊk] ['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] [dʒɑːn] , [ðen] [ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] [oʊld] ,

he	took	also	his	eldest	son	John	,	then	about	ten	years	old	,
他	采取	还	他的	长子	儿子	约翰	,	然后	关于	十	年	老的	,

他还带上了他的大儿子约翰，当时他大约十岁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] ['læstɪd] ['nɪrli] [faɪv] ['jɪrz] .

and	the	absence	lasted	nearly	five	years	.
和	这	缺席	持续	几乎	五	年	.

这种缺席持续了近五年。

[noʊ] [smɔːl] ['traɪəl] [ðɪs] [tuː; tə] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [ə'fekʃənət] ['fæməli] ,

No	small	trial	this	to	members	of	a	most	affectionate	family	,
不	小的	审判	这	到	成员	的	一个	最多	亲热	家庭	,

对于一个感情深厚的家庭成员来说，这无疑是一场严峻的考验。

[bʌt; bət] ['hevi] ['mʌni] [lɔ:sɪz] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [muə; mɔ:] { - }

but	heavy	money	losses	made	it	impossible	for	Dr	.	Moore	{	142	}
但	重的	钱	损失	制成	它	不可能的	为了	博士	.	摩尔	{	-	}

但巨额亏损使摩尔博士无法{142}

[tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] , ['i:v(ə)n][hæd; həd][hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə][du:][soʊ] .

to	give	up	his	charge	,	even	had	he	wished	to	do	so	.
到	给	向上	他的	收费	,	甚至	有	他	希望	到	做	所以	.

即使他想放弃，他也做不到。

[frʌm; frəm] ['bɔɪhʊd] [dʒɑ:n] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə]['du:ti] ,

From	boyhood	John	showed	a	conscientious	devotion	to	duty	,
从	童年	约翰	显示	一个	尽责的	虔诚	到	责任	,

约翰从小就表现出认真负责的态度。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɑ:rkt] [dɪs'laɪk] [tu:; tə] [ɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['fɑ:pəri] .

and	a	marked	dislike	to	aught	in	the	shape	of	fashionable	foppery	.
和	一个	标记	不喜欢	到	零	在	这	形状	的	时髦	浮夸	.

并且对任何时髦的浮夸之物都抱有明显的厌恶。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] ['ɜ:rli] [lɜ:rnt] [self] - [kən'troʊl] , [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ['veri] [ɪm'pʌlsɪv]

Although	he	early	learnt	self	-	control	,	he	was	as	a	child	very	impulsive
虽然	他	早期的	学会了	自己	-	控制	,	他	曾是	作为	一个	孩子	非常	冲动

[ænd; ənd] ['heɪsti] - ['tempərd] ,

and	hasty	-	tempered	,
和	仓促	-	淬火	,

虽然他从小就学会了自制，但他小时候非常冲动，脾气也很急躁。

[ænd; ənd] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə] ['faɪtɪŋ] .

and	addicted	to	fighting	.
和	上瘾	到	斗争	.

并且沉迷于打架。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n][hi:; hi] ['næroʊli] [ɪ'skeɪpt] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [gɜ:rl] [θru:] ['medlɪŋ]

At	the	age	of	eleven	he	narrowly	escaped	killing	a	servant	girl	through	meddling
在	这	年龄	的	十一	他	勉强	逃脱	杀	一个	仆人	女孩	通过	干预

[wɪð; wɪθ] ['loʊdɪd] ['pistlz] ;

with	loaded	pistols	;
和	已加载	手枪	;

11岁时，他因摆弄上了子弹的手枪而险些杀死一名女仆；

[ænd; ənd] [su:n] ['æftər][hi:; hi] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz][ˌæksə'dent(ə)l]['ɪndʒəri][frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	soon	after	he	received	his	accidental	injury	from	the	sword	of	the
和	很快	后	他	已收到	他的	偶然	受伤	从	这	剑	的	这

[du:k] , [ɪn] ['kerləs] [pleɪ] .

Duke	,	in	careless	play	.
公爵	,	在	粗心	玩	.

不久之后，他在玩耍时不慎被公爵的剑刺伤。

[bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [wu:nd] [wʌz; wəz] [hi:ld] ,

Before	this	wound	was	healed	,
前	这	伤口	曾是	已治愈	,

伤口愈合之前，

[hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [get] ['ɪntu:][ə; eɪ][smɑ:rt] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [frentʃ] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ga:dnz]

he	managed	to	get	into	a	smart	quarrel	with	some	French	boys	in	the	gardens
他	管理	到	得到	进入	一个	聪明的	争吵	和	一些	法语	男孩们	在	这	花园

[ʌv; əv][ðə; ði]['twi:ləriz; ,twi:lə'ri:] .

of	the	Tuileries	.
的	这	杜乐丽	.

他在杜伊勒里花园里和几个法国男孩发生了一场激烈的争吵。

[ðeɪ] , ['biːɪŋ] ['fɔːrməli] ['paʊdərd] , ['frɪzld] , [ænd; ənd] [ə'taɪərd] [laɪk] [groʊn] [men] ,

They	,	being	formally	powdered	,	frizzled	,	and	attired	like	grown	men	,
他们	,	存在	正式地	粉末状	,	蓬松的	,	和	穿着	喜欢	生长	男人	,

她们全身扑着粉，头发烫卷，打扮得像成年男子一样，

[wɜːr; wər] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [dʒɪr] [æt; ət] [dʒæk] ['mʊrz, 'mɔrz] ['bɔɪɪʃ] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [dres] ,

were	disposed	to	jeer	at	Jack	Moore's	boyish	simplicity	of	dress	,
是	处置	到	嘲笑	在	杰克	摩尔	男孩气	简单	的	裙子	,

他们往往会嘲笑杰克·摩尔稚气未脱的朴素穿着，

[ænd; ənd] [dʒæk] [prə'siːdɪd] ['prɑːmptli] [tuː; tə] [nɑːk] [ðem; ðəm] [ɔːl] [daʊn] , [wʌn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv]

and	Jack	proceeded	promptly	to	knock	them	all	down	,	one	upon	the	top	of
和	杰克	继续	及时	到	敲	他们	全部	向下	,	一	之上	这	顶部	的

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

杰克随即把它们全部推倒，一个叠在另一个上面。

[sɪns] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [bɑːks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [lɜːrnt] [ðæt] ['noʊb(ə)l] [ɑːrt] ,

Since	he	could	box	,	and	they	had	not	learnt	that	noble	art	,
自从	他	可以	盒子	,	和	他们	有	不是	学会了	那	高贵	艺术	,

因为他会拳击，而他们还没有学会这门高尚的技艺，

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [tʃæns] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['aʊtkraɪ] [wʌz; wəz] [reɪzd] .

they	had	no	chance	against	him	,	and	a	great	outcry	was	raised	.
他们	有	不	机会	反对	他	,	和	一个	伟大的	强烈抗议	曾是	提高	.

他们根本不是他的对手，引起了众怒。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [muə; mɔː] , ['hʌrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] , [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['fɔːlən] , [dɪd] [hɪz; ɪz] [best]

Dr	.	Moore	,	hurrying	to	the	spot	,	picked	up	the	fallen	,	did	his	best
博士	.	摩尔	,	匆忙	到	这	点	,	挑选	向上	这	倒下	,	做过	他的	最好的

[tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðem; ðəm] ,

to	comfort	them	,
到	舒适	他们	,

摩尔医生急忙赶到现场，扶起倒地的人，尽力安慰他们。

[ænd; ənd] [sɪ'vɪrli] [bleɪmd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] ,

and	severely	blamed	his	son	for	lack	of	politeness	,
和	严重	被指责	他的	儿子	为了	缺少	的	礼貌	,

他严厉地责备儿子缺乏礼貌。

[wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] ['gɪvz] [wʌn] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə] [ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mʊrz, 'mɔrz] ['mænərz] [ɪn]

which	little	incident	gives	one	a	clue	to	the	perfection	of	Moore's	manners	in
哪个	小的	事件	给予	一	一个	线索	到	这	完美	的	摩尔	礼仪	在

['leɪtər] [laɪf] .

later	life	.
之后	生活	.

这一小事让人得以窥见摩尔晚年举止的完美。

[baɪ] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] ['fæsɪneɪtɪŋ] [jʌŋ] ['feloʊ] ,

By	the	age	of	fourteen	he	was	a	singularly	fascinating	young	fellow	,
经过	这	年龄	的	十四	他	曾是	一个	单独地	迷人	年轻的	同伴	,

十四岁时，他已是一位非常迷人的年轻人。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] ['mænli] ['bjuːti] , [ə; eɪ] ['derɪŋ] ['tempər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['pæʃ(ə)n]

with	a	face	of	manly	beauty	,	a	daring	temper	,	and	a	growing	passion
和	一个	脸	的	男子气概	美丽	,	一个	大胆	脾气	,	和	一个	生长	热情

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɑːrmi] .

for	the	Army	.
为了	这	军队	.

他拥有俊朗的外表、大胆的性情，以及对军队日益增长的热情。

[ɔːl'redi] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪŋgwɪst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æn; ən][ə'dept][æt; ət][bəuθ]

Already	**he**	**had**	**become**	**a**	**good**	**linguist**	**,**	**and**	**was**	**an**	**adept**	**at**	**both**
已经	他	有	变得	一个	好的	语言学家	,	和	曾是	一个	熟练	在	两个都

['raɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['fensɪŋ] .

riding	**and**	**fencing**	**.**
骑术	和	击剑	.

他当时已经是一位优秀的语言学家，并且擅长骑马和击剑。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [wen] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['trævlz] , [ðə; ði] [θriː] [went] [tuː; tə] [vi'enə] ,

About	**this**	**time**	**when**	**,**	**in**	**the**	**course**	**of**	**their**	**travels**	**,**	**the**	**three**	**went**	**to**	**Vienna**	**,**
关于	这	时间	什么时候	,	在	这	课程	的	他们的	旅行	,	这	三	去	到	维也纳	,

大约就在这个时候，在他们旅行途中，三人去了维也纳。

[ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] ['defɪnətli] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['brɪliənt] [bɔɪ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] ,

the	**Emperor**	**of**	**Austria**	**definitely**	**offered**	**to**	**take**	**the**	**brilliant**	**boy**	**into**	**his**	**service**	**,**
这	皇帝	的	奥地利	确实	提供	到	拿	这	杰出的	男生	进入	他的	服务	,

['prɑːmɪsɪŋ] ['ræpɪd][prə'moʊʃ(ə)n] .

promising	**rapid**	**promotion**	**.**
有前途	迅速的	晋升	.

奥地利皇帝明确表示愿意将这位才华横溢的少年招入麾下，并承诺迅速提拔他。

[bʌt; bət][muə; mɔː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [ðen] [fɑːr] [tuː] ['ɑːrd(ə)nt][ə; eɪ]['peɪtriət][tuː; tə] [sɜːrv] [ɪn] ['eni] ['ʌðər]

But	**Moore**	**was**	**even**	**then**	**far**	**too**	**ardent**	**a**	**patriot**	**to**	**serve**	**in**	**any**	**other**
但	摩尔	曾是	甚至	然后	远的	也	热心	一个	爱国者	到	服务	在	任何	其他

['ɑːrmi] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] .

Army	**than**	**that**	**of**	**his**	**own**	**country**	**.**
军队	比	那	的	他的	自己的	国家	.

但即使在那时，摩尔也是一位极其热忱的爱国者，他绝不会为除自己国家以外的任何其他军队效力。

[ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz] ['nevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ˌentər'teɪnd] .

The	**idea**	**was**	**never**	**for**	**a**	**moment**	**entertained**	**.**
这	主意	曾是	绝不	为了	一个	片刻	娱乐	.

这个想法从未被认真考虑过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪs] [deɪt] , [ə; eɪ] [mɪr] [læd] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] ,

It	**is**	**curious**	**to**	**find**	**him**	**at**	**this**	**date**	**,**	**a**	**mere**	**lad**	**of**	**fourteen**	**,**
它	是	好奇的	到	寻找	他	在	这	日期	,	一个	仅仅	小伙子	的	十四	,

令人惊讶的是，此时的他才十四岁。

['raɪtɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][nekst] ['brʌðər] , ['greɪəm] ,

writing	**home**	**to**	**his**	**next**	**brother**	**,**	**Graham**	**,**
写作	家	到	他的	下一个	兄弟	,	格雷厄姆	,

写信给他的弟弟格雷厄姆，

[ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [groʊn] [mæn][tuː; tə][wʌn][fɑːr][hɪz; ɪz]['dʒuːniər] .

in	**the**	**style**	**of**	**a**	**grown**	**man**	**to**	**one**	**far**	**his**	**junior**	**.**
在	这	风格	的	一个	生长	男人	到	一	远的	他的	初级	.

用成年男人的语气对待一个比他年轻很多的人。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['seɪlər] ,

"	**I**	**am**	**pleased**	**,**	**my**	**dear**	**boy**	**,**	**that**	**you**	**wish**	**to**	**be**	**a**	**sailor**	**,**
"	我	是	高兴	,	我的	亲爱的	男生	,	那	你	希望	到	是	一个	水手	,

"我很高兴，我亲爱的孩子，你想成为一名水手。"

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [breɪv] [wʌn] .

for	**I**	**am**	**sure**	**you**	**will**	**be**	**a**	**brave**	**one**	**.**
为了	我	是	当然	你	将要	是	一个	勇敢的	一	.

因为我相信你一定会是个勇敢的人。

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] ['jɪrz] ['æftər] [ðɪs] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [θreʃ] [ðə; ði] [mə'sjɜːr] ,

I	**hope**	**that**	**in**	**some**	**years**	**after**	**this**	**you**	**and**	**I**	**will**	**thresh**	**the**	**Monsieurs**	**,**
我	希望	那	在	一些	年	后	这	你	和	我	将要	脱粒	这	先生们	,

我希望几年后你我能够一起痛击那些先生们。

[bəuθ][baɪ] [siː] [ænd; ənd][lænd] ; [bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [ðæt] [wiː; wi][wəʊnt] [meɪk] [wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

both	by	sea	and	land	;	but	I	hope	that	we	won't	make	war	with	the
两个都	经过	海	和	土地	;	但	我	希望	那	我们	惯于	制作	战争	和	这

['spænjərdz] ,

Spaniards	,
西班牙人	,

无论通过海路还是陆路；但我希望我们不会与西班牙人开战。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['spænɪʃ] [æm'bæsədər] [ɪz][ðə; ði][best][ænd; ənd]['kaɪndɪst][mæn][aɪ]['evər] [sɔː] .

for	the	Spanish	ambassador	is	the	best	and	kindest	man	I	ever	saw	.
为了	这	西班牙语	大使	是	这	最好的	和	最善良的	男人	我	曾经	锯	.

西班牙大使是我见过的最好、最善良的人。

" [ɪn] - ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [muə; mɔː] [roʊt] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] : —

"	In	1774	Dr	.	Moore	wrote	home	to	his	wife	:	—
"	在	-	博士	.	摩尔	写道	家	到	他的	妻子	:	—

1774年，摩尔医生写信给妻子：——

" [aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌdɪsə'pruːv] [ʌv; əv]['dʒæks]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːrmi]

"	I	was	happy	to	find	that	you	do	not	disapprove	of	Jack's	going	into	the	army
"	我	曾是	快乐的	到	寻找	那	你	做	不是	不赞成	的	杰克的	去	进入	这	军队

.

:
.

“我很高兴地发现你并不反对杰克参军。”

[aɪ][hoʊp] [ðɪs] [meɪ] [tɜːrn] [aʊt] [wel] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [tʃuːziz] [ˌaɪ 'tiː] , [hæz; həz][ə; eɪ][tɜːrn][fɔːr; fər]

I	hope	this	may	turn	out	well	,	because	he	chooses	it	,	has	a	turn	for
我	希望	这	可能	转动	出去	出色地	,	因为	他	选择	它	,	有	一个	转动	为了

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我希望事情能有好结果，因为这是他自己的选择，也是他擅长的。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærəktər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɪgjər] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

and	I	believe	is	of	a	character	to	make	a	good	figure	as	a	soldier	.
和	我	相信	是	的	一个	特点	到	制作	一个	好的	数字	作为	一个	士兵	.

我认为他具备成为一名优秀士兵的性格。

[hiː; hi][ɪz] [ə'tentɪv] , ['æktɪv] , [ænd; ənd] [breɪv] ; [hiː; hi][hæz; həz] [greɪt] [gʊd] [sens] , [wɪl] [hæv; həv]

He	is	attentive	,	active	,	and	brave	;	he	has	great	good	sense	,	will	have
他	是	细心	,	积极的	,	和	勇敢的	;	他	有	伟大的	好的	感觉	,	将要	有

['meni] [ə'kʌmpliʃməntz] ,

many	accomplishments	,
许多	成就	,

他专注、积极、勇敢；他很有见识，将来会取得很多成就。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] [bɔɪ] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

and	is	the	most	beautiful	and	graceful	boy	imaginable	.
和	是	这	最多	美丽的	和	优美	男生	可以想象的	.

他是你能想象到的最英俊、最优雅的男孩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'spjuːtəb(ə)l] [keɪs] ['weðər] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['hæmɪltən] [ɔːr][dʒæk][ɪz][ðə; ði]

It	is	a	very	disputable	case	whether	the	Duke	of	Hamilton	or	Jack	is	the
它	是	一个	非常	有争议的	案件	无论	这	公爵	的	汉密尔顿	或者	杰克	是	这

['hæns(ə)m] .

handsomest	.
最英俊的	.

汉密尔顿公爵和杰克谁更英俊，这是一个很有争议的问题。

[dʒæk] [dʌz] [nɑːt] [stuːp] [æz; əz][ðə; ði] [duːk] , [bʌt; bət] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['kærɪdʒ] ,

Jack	does	not	stoop	as	the	Duke	,	but	will	have	a	good	carriage	,
杰克	做	不是	哈腰	作为	这	公爵	,	但	将要	有	一个	好的	运输	,

杰克不会像公爵那样屈尊纡贵，但他会乘坐一辆体面的马车。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][soʊ] ['veri] ['prɪti] , [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['tendənsi] [tuː; tə][biː; bi]

and	though	he	is	so	very	pretty	,	he	has	not	the	least	tendency	to	be
和	尽管	他	是	所以	非常	漂亮的	,	他	有	不是	这	至少	趋势	到	是

[ə; eɪ]['kɔks,kəum] .

a	coxcomb	.
一个	花花公子	.

虽然他长得非常漂亮，但他一点也不自大。

" [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['letər] , [tuː] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ə'kɜːrz] [ə; eɪ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]

"	And	in	another	letter	,	two	years	later	,	occurs	a	characteristic	description	of
"	和	在	其他	信	,	二	年	之后	,	发生	一个	特征	描述	的

[ðə; ði] [bɔɪ] .

the	boy	.
这	男生	.

“两年后，在另一封信中，对这个男孩进行了典型的描述。

" [dʒæk][wʌz; wəz][æz; əz][fɑːnd][æz; əz][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][dʒə'niːvə] ,

"	Jack	was	as	fond	as	the	Duke	of	returning	to	Geneva	,
"	杰克	曾是	作为	喜爱	作为	这	公爵	的	返回	到	日内瓦	,

杰克和公爵一样，都非常喜欢回到日内瓦。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wen] [ðə; ði] [duːk] [ɪz][hɪz; ɪz] ['sekənd] .

and	he	is	much	too	strong	for	me	when	the	Duke	is	his	second	.
和	他	是	很多	也	强的	为了	我	什么时候	这	公爵	是	他的	第二	.

当公爵是他的副手时，他对我来说太强了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [frendz] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn]

We	were	received	by	our	friends	with	infinite	kindness	,	and	have	been
我们	是	已收到	经过	我们的	朋友们	和	无限	仁慈	,	和	有	到过

['wʌndərfəli] [fiːst] .

wonderfully	feasted	.
太棒了	盛宴	.

朋友们以无限的热情接待了我们，并款待了我们，让我们享受了一场盛宴。

[dʒæk] ['kwɪtɪd] [dʒə'niːvə][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ][mæn] .

Jack	quitted	Geneva	a	boy	,	and	has	returned	a	man	.
杰克	辞职	日内瓦	一个	男生	,	和	有	返回	一个	男人	.

杰克离开日内瓦时还是个男孩，回来时已经是个男人了。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [kə'rest] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,

Though	he	has	been	caressed	by	all	the	high	and	mighty	of	the	Republic	,
尽管	他	有	到过	被爱抚	经过	全部	这	高的	和	强大的	的	这	共和国	,

虽然他受到了共和国所有权贵的宠爱，

[ænd; ənd][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn'vaɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [jet] [ɪf] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

and	is	always	invited	with	the	Duke	and	me	,	yet	if	,	at	the	same	time	,
和	是	总是	受邀	和	这	公爵	和	我	,	然而	如果	,	在	这	相同的	时间	,

他总是受邀与公爵和我一同前往，然而，与此同时，

[hiː; hi][hæz; həz][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ]

he	has	an	invitation	from	any	of	his	old	acquaintances	of	a	much
他	有	一个	邀请	从	任何	的	他的	老的	熟人	的	一个	很多

['hʌmblər] [klæs] ,

humbler	class	,
谦逊	班级	,

他收到了一些来自他以前认识的、出身低微的熟人的邀请。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [pri'fəːz] [ðə; ði] ['lætər] .

he	always	prefers	the	latter	.
他	总是	偏好	这	后者	.

他总是更喜欢后者。

[aɪ] [prest] [hɪm; ɪm] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] ,

I	pressed	him	one	day	to	go	with	us	,
我	按下	他	一	天	到	去	和	我们	,

有一天，我极力劝说他跟我们一起去。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [pər'tɪkjələrli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .

because	the	people	had	insisted	particularly	on	his	coming	.
因为	这	人们	有	坚持	特别	在	他的	未来	.

因为民众特别坚持要他来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [faɪn] ['vɪlə] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [moʊst] ['brɪliənt] ['pɑːrti] .

It	was	to	a	fine	villa	,	and	a	most	brilliant	party	.
它	曾是	到	一个	美好的	别墅	,	和	一个	最多	杰出的	派对	.

那是在一栋漂亮的别墅里，举办了一场非常精彩的派对。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [prɪ'veɪl] ; [hiː; hi] ['saɪlənst] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sentəns] : - [ðeɪ] [huː] [hæv; həv] [ɪn'vaɪtɪd]

I	could	not	prevail	;	he	silenced	me	with	this	sentence	:	'	They	who	have	invited
我	可以	不是	占上风	;	他	沉默	我	和	这	句子	:	-	他们	WHO	有	受邀

[ˌem 'iː] [ɑːr; ər] [pʊr] ;

me	are	poor	;
我	是	贫穷的	;

我无法说服他；他用这句话让我哑口无言：“邀请我的人是穷人；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [wɜːrθ] [ðer; ðər] ['noʊtɪs] . -

they	were	kind	to	me	when	the	others	did	not	think	me	worth	their	notice	.	'
他们	是	种类	到	我	什么时候	这	其他的	做过	不是	思考	我	值得	他们的	注意	.	-

当其他人都不认为我值得他们注意时，他们却对我很好。

['nevər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [les] [spɔɪld] [ðæn; ðən] [jʊr; jər] [sʌn] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] ['piːp(ə)l] [huː]

Never	was	a	creature	less	spoiled	than	your	son	by	all	the	great	people	who
绝不	曾是	一个	生物	较少的	被宠坏了	比	你的	儿子	经过	全部	这	伟大的	人们	WHO

[hæv; həv] [kə'rest] [hɪm; ɪm] ,

have	caressed	him	,
有	被爱抚	他	,

世上再也没有比你儿子更不娇惯的人了，他曾被那么多伟人宠爱过。

[nɔːr] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [ʌn'kɑːmən] [faɪn] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [[ˌtuː'tuː]] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] .

nor	by	all	the	uncommon	fine	situations	[	2	]	he	has	been	in	.
也不	经过	全部	这	罕见	美好的	情况	[	2	]	他	有	到过	在	.

也并非因为他经历过的所有不寻常的美好情况[2]。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['mænər] [ɪz] ['mænli] [ænd; ənd] ['noʊb(ə)l] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'sjuːmz]

Though	his	manner	is	manly	and	noble	,	yet	it	is	simple	,	and	he	assumes
尽管	他的	方式	是	男子气概	和	高贵	,	然而	它	是	简单的	,	和	他	假设

[noʊ] ['ɛrz] .

no	airs	.
不	播出	.

虽然他的举止庄重高贵，但却很朴实，一点也不摆架子。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [juːθ] .

He	is	a	charming	youth	.
他	是	一个	迷人	青年	.

他是个很有魅力的年轻人。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [jʊr; jər] [ɑːrmz] .

I	wish	you	had	him	in	your	arms	.
我	希望	你	有	他	在	你的	武器	.

我多么希望你能把他抱在怀里。

" [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] ['ensən] [ɪn][ðə; ði] 51st ['redʒɪmənt] ,

"	At	the	age	of	fifteen	he	was	made	Ensign	in	the	51st	Regiment	,
"	在	这	年龄	的	十五	他	曾是	制成	军旗	在	这	51st	团	,

“他十五岁时被任命为第51团少尉，

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['æktʃuəli] [dʒɔɪn] [tɪl] [sʌm; səm] [mʌnθs] ['leɪtər] .

though	he	did	not	actually	join	till	some	months	later	.
尽管	他	做过	不是	实际上	加入	直到	一些	几个月	之后	.

虽然他直到几个月后才正式加入。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['deindʒəz][ɪn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [wʌz; wəz][wʌn][ɪn] [ðoʊz] [fjuː] [mʌnθs] ,

Among	the	many	dangers	in	his	career	was	one	in	those	few	months	,
之中	这	许多	危险	在	他的	职业	曾是	一	在	那些	很少	几个月	,

在他职业生涯的诸多危险中，就包括那几个月里发生的一件事。

[wen] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [maʊnt] [vi'suːvjəs] .

when	paying	a	visit	to	Mount	Vesuvius	.
什么时候	付费	一个	访问	到	山	维苏威火山	.

游览维苏威火山时。

" [dʒæk] " ['ventʃərd] ['perələsli] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['kreɪtər] , [ænd; ənd][ɪn] ['hʌriŋ] [ə'weɪ] [hiː; hi] [fel]

"	Jack	"	ventured	perilously	near	to	the	crater	,	and	in	hurrying	away	he	fell
"	杰克	"	冒险	危险地	靠近	到	这	火山口	,	和	在	匆忙	离开	他	跌倒

[ænd; ənd] ['dæmɪdʒd] [hɪz; ɪz] [niː] .

and	damaged	his	knee	.
和	损坏的	他的	膝盖	.

“杰克”冒险靠近火山口，匆忙逃离时摔倒，伤到了膝盖。

[ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]['lɑːvə][ænd; ənd][hɑːt] [stoʊnz] [pɔːd] [də'rektli; daɪ'rektli] ['æftərwərdz] [ə'pɑːn][ðə; ði][spɑːt]

A	shower	of	lava	and	hot	stones	poured	directly	afterwards	upon	the	spot
一个	淋浴	的	岩浆	和	热的	石头	倾倒	直接地	然后	之上	这	点

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['kwɪtɪd] .

he	had	just	quitted	.
他	有	只是	辞职	.

随后，他刚刚离开的地方立刻被熔岩和滚烫的石头倾泻而下。

[hæd; həd][dʒæk]['mʊrz, 'mɔrz] [rɪ'triːt] [ðæt] [deɪ] [bɪn] [les] [prɑːmpt] , [ə'nʌðər] [moʊst] ['feɪməs] [ænd; ənd]

Had	Jack	Moore's	retreat	that	day	been	less	prompt	,	another	most	famous	and
有	杰克	摩尔	撤退	那	天	到过	较少的	迅速的	,	其他	最多	著名的	和

['mæstərli] [rɪ'triːt] ,

masterly	retreat	,
精湛	撤退	,

如果杰克·摩尔那天撤退得不那么迅速，那么他另一次著名且技艺精湛的撤退将会.....

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['nevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fər'gɑːtn] ['bæt(ə)l] , [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'skraɪbd]

followed	by	a	never	-	to	-	be	-	forgotten	battle	,	would	not	have	been	inscribed
随后	经过	一个	绝不	-	到	-	是	-	被遗忘的	战斗	,	会	不是	有	到过	铭文

[əˈpɑːn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

upon	the	pages	of	English	history	.
之上	这	页面	的	英语	历史	.

随后发生的那场永载史册的战役，本不会被载入英国史册。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [frend] , ['dʌgləs] , [duːk] [ʌv; əv] ['hæmɪltən] , [wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [fɪt][ʌv; əv]

His	great	friend	,	Douglas	,	Duke	of	Hamilton	,	was	seized	by	a	passing	fit	of
他的	伟大的	朋友	,	道格拉斯	,	公爵	的	汉密尔顿	,	曾是	查获	经过	一个	通过	合身	的

['mɪlətəri] [ɪn'θuːziæzəm] ,

military	enthusiasm	,
军队	热情	,

他的挚友，汉密尔顿公爵道格拉斯，曾一度对军事充满热情。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['æftər][dʒɑːn][muə; mɔː][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] 51st ,

a	few	months	after	John	Moore	had	joined	the	51st	,
一个	很少	几个月	后	约翰	摩尔	有	加入	这	51st	,

约翰·摩尔加入第51团几个月后，

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [æt; ət] [ðæt] [deɪt] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['redʒɪmənts][ɪn]

which	in	a	letter	at	that	date	he	described	as	"	one	of	the	best	regiments	in
哪个	在	一个	信	在	那	日期	他	描述	作为	"	一	的	这	最好的	军团	在

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ;

the	service	;
这	服务	;

他在当时的一封信中将其描述为"军队中最好的团之一；

[æz; əz][tuː; tə]['ɑːfəsərz] , [aɪ]['nevər] [nuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [faɪn] ['dʒentlmənli] [lædz] .

as	to	officers	,	I	never	knew	such	a	number	of	fine	gentlemanly	lads	.
作为	到	警官	,	我	绝不	知道	这样的	一个	数字	的	美好的	绅士风度	小伙子们	.

至于军官们，我从未见过这么多风度翩翩的绅士小伙子。

['dʒen(ə)rəl] ['mɜːrri] [toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːr] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz]

General	Murray	told	me	he	did	not	believe	there	was	such	a	corps	of	officers
一般的	默里	讲述	我	他	做过	不是	相信	那里	曾是	这样的	一个	兵团	的	警官

[ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ;

in	the	army	;
在	这	军队	;

默里将军告诉我，他不相信军队里有这样一支军官队伍；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['iːðər] ['drɪŋkɪŋ] [ɔːr] ['gæmblɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn] .

there	is	no	such	thing	as	either	drinking	or	gambling	going	on	.
那里	是	不	这样的	事物	作为	任何一个	喝	或者	赌博	去	在	.

这里既没有喝酒也没有赌博。

" [haʊ'evər] ,

"	However	,
"	然而	,

"然而，

[ɪn] - [ə; eɪ] [freʃ] ['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [reɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜːrpəs] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]

in	1777	a	fresh	regiment	was	raised	for	the	express	purpose	that	the	Duke	of
在	-	一个	新鲜的	团	曾是	提高	为了	这	表达	目的	那	这	公爵	的

['hæmɪltən] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [kə'mændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

Hamilton	might	have	the	pleasure	of	commanding	it	;
汉密尔顿	可能	有	这	乐趣	的	指挥	它	;

1777 年，专门组建了一个新团，目的是让汉密尔顿公爵能够指挥该团；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [suːn] [gruː] ['taɪərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [voʊ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz]

and	though	he	soon	grew	tired	of	his	new	vocation	,	and	resigned	his
和	尽管	他	很快	生长	疲劳的	的	他的	新的	职业	,	和	辞职	他的

[kə'mɪʃ(ə)n] ,

commission	,
委员会	,

虽然他很快就厌倦了这份新工作，并辞去了军职，

[hiː; hi] [sent] [fɜːrst][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [luː'tenənt] [ænd; ənd] ['peɪmæstər] .

he	sent	first	for	his	friend	and	made	him	lieutenant	and	paymaster	.
他	发送	第一的	为了	他的	朋友	和	制成	他	中尉	和	出纳员	.

他先派人去请他的朋友，让他担任中尉兼军需官。

[muə; mɔ:] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " ['hæmɪltən] ['redʒɪmənt] " [tu:; tə]['noʊvə]['skoʊʃə] , [ænd; ənd][hæd; həd]

Moore	went	with	the	"	Hamilton	Regiment	"	to	Nova	Scotia	,	and	had
摩尔	去	和	这	"	汉密尔顿	团	"	到	新星	斯科舍省	,	和	有

[sʌm; səm][hɑ:rd] ['faɪtɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] ,

some	hard	fighting	out	there	,
一些	难的	斗争	出去	那里	,

摩尔随"汉密尔顿军团"前往新斯科舍省，并在那里经历了一些艰苦的战斗。

['geɪnɪŋ] [greɪt] ['kredɪt][fɔ:r; fər]['pɜ:rsən(ə)l] ['praʊəs] .

gaining	great	credit	for	personal	prowess	.
获得	伟大的	信用	为了	个人的	能力	.

凭借个人才能赢得极高的声誉。

[pi:s] [wʌz; wəz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] - [bɪ'twi:n] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]

Peace	was	proclaimed	before	the	close	of	1783	between	Great	Britain	and
和平	曾是	宣布	前	这	关闭	的	-	之间	伟大的	英国	和

[hɜ:r; hər] [ðen] [fɔ:r] ['enəmi] :

her	then	four	enemies	:
她	然后	四	敌人	:

1783年底之前，英国与其当时的四个敌对国家宣布和平：

[fræns] [ænd; ənd] [speɪn] , ['hɑ:lənd] [ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

France	and	Spain	,	Holland	and	the	United	States	.
法国	和	西班牙	,	荷兰	和	这	团结的	各州	.

法国和西班牙，荷兰和美国。

[ðoʊ] ['brɪt(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [hæd; həd] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][hæf][hɜ:r; hər]['prez(ə)nt][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ,

Though	Britain	in	those	days	had	much	less	than	half	her	present	population	,
尽管	英国	在	那些	天	有	很多	较少的	比	一半	她	展示	人口	,

虽然当时的英国人口远少于现在的一半，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wɔ:nt][moʊst] ['tʃɪrfəli] [tu:; tə][ɪn'geɪdʒ][ɪn][wɔ:r][wɪð; wɪθ] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [neiʃəns][æt; ət]

she	was	wont	most	cheerfully	to	engage	in	war	with	three	or	four	nations	at
她	曾是	惯于	最多	愉快地	到	从事	在	战争	和	三	或者	四	国家	在

[wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

one	and	the	same	time	,
一	和	这	相同的	时间	,

她常常兴高采烈地同时与三四个国家交战。

[ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sɪriəs] [.mis'giviŋz] [æz; əz][tu:; tə] [rɪ'zʌlts] .

apparently	without	any	serious	misgivings	as	to	results	.
显然	没有	任何	严肃的	疑虑	作为	到	结果	.

显然对结果没有任何严重的疑虑。

[ðə; ði] " ['hæmɪltən] ['redʒɪmənt] " ['bi:ɪŋ] [dɪs'bændid] , ['kæptɪn] [muə; mɔ:] , [ðen] [eɪdʒd]['oʊnli] ['twenti] -

The	"	Hamilton	Regiment	"	being	disbanded	,	Captain	Moore	,	then	aged	only	twenty	-
这	"	汉密尔顿	团	"	存在	解散	,	队长	摩尔	,	然后	老年人	仅有的	二十	-

[θri:] ,

three	,
三	,

随着"汉密尔顿团"解散，当时年仅23岁的摩尔上尉

[went] [hoʊm] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['perənts] [ɪn] ['lʌndən] .

went	home	to	live	with	his	parents	in	London	.
去	家	到	居住	和	他的	父母	在	伦敦	.

他回到伦敦和父母一起生活。

[hi:; hi] ['stʌdid] [hɑ:rd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn][sə'saɪəti] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['feɪvərɪt] .

He	studied	hard	,	and	was	much	in	society	,	being	a	universal	favourite	.
他	研究	难的	,	和	曾是	很多	在	社会	,	存在	一个	普遍的	最喜欢的	.

他学习刻苦，社交活跃，深受大家喜爱。

[θruː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['hæmɪltən] ,

Through	the	influence	of	the	Duke	of	Hamilton	,
通过	这	影响	的	这	公爵	的	汉密尔顿	,

在汉密尔顿公爵的影响下，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [wen] ['pɑːsəb(ə)l][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [spent] [tuː] ['ɔːtəm] [mʌnθs] ,

with	whom	when	possible	he	always	spent	two	autumn	months	,
和	谁	什么时候	可能的	他	总是	花费	二	秋天	几个月	,

只要有可能，他总是会和她一起度过两个月的秋季时光。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ɪn] ['pɑːrləmənt] [fɔːr] ['skɑːtɪʃ] ['bʌrəz] ,

he	was	chosen	to	represent	in	Parliament	four	Scottish	boroughs	,
他	曾是	选定	到	代表	在	议会	四	苏格兰	行政区	,

他被选为苏格兰四个选区的议会代表。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spres] [ˌstɪpju'leɪʃn] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn]

but	it	was	with	the	express	stipulation	on	his	part	that	he	should	be	in
但	它	曾是	和	这	表达	规定	在	他的	部分	那	他	应该	是	在

[ɔːl] ['keɪsɪz] [friː] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] .

all	cases	free	to	follow	his	own	judgment	.
全部	案例	自由的	到	跟随	他的	自己的	判断	.

但他明确规定，在任何情况下，他都应该可以自由地按照自己的判断行事。

[hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [bɪ'keɪm] [ɪn][ðə; ði] [truː] [sens] [ə; eɪ]['pɑːrti] - [mæn] ,

He	never	had	been	,	and	he	never	became	in	the	true	sense	a	party	-	man	,
他	绝不	有	到过	,	和	他	绝不	成为	在	这	真的	感觉	一个	派对	-	男人	,

他从来都不是，也从来没有真正成为过一个党员。

[bʌt; bət][hæd; həd] [frendz] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] , [frendz] [huː] [held] ['evri] [və'raɪəti][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pɪnjən] .

but	had	friends	on	all	sides	,	friends	who	held	every	variety	of	political	opinion	.
但	有	朋友们	在	全部	侧面	,	朋友们	WHO	握住	每一个	种类	的	政治的	观点	.

但他结交了各方朋友，这些朋友持有各种不同的政治观点。

[muə; mɔː] [fɔːt] [fɔːr; fər] ['kʌntri] , [nɑːt][fɔːr; fər]['pɑːrti] .

Moore	fought	for	country	,	not	for	party	.
摩尔	战斗	为了	国家	,	不是	为了	派对	.

摩尔为国家而战，而不是为党派而战。

[ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['meɪdʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [bə'tæliən] [æt; ət] ['tʃætəm] ,

In	1787	he	was	appointed	Major	of	a	new	battalion	at	Chatham	,
在	-	他	曾是	任命	主要的	的	一个	新的	营	在	查塔姆	,

1787年，他被任命为查塔姆新成立的一个营的少校。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['glædli] [fər'sʊk] ['sɪv(ə)l][fɔːr; fər] ['mɪləteri] ['duːtiz] .

and	he	gladly	forsook	civil	for	military	duties	.
和	他	乐意	放弃	民用	为了	军队	职责	.

他欣然放弃了民事工作，投身军旅。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['redʒɪmənt] , [ðə; ði] 51st , [æt; ət][kɔːrk] ,

During	the	following	year	he	rejoined	his	first	regiment	,	the	51st	,	at	Cork	,
期间	这	下列的	年	他	重新加入	他的	第一的	团	,	这	51st	,	在	软木	,

[ænd; ənd] [suːn] [bɪ'keɪm] [luː'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl] .

and	soon	became	Lieutenant	-	General	.
和	很快	成为	中尉	-	一般的	.

次年，他回到位于科克的原部队——第51团，并很快晋升为中将。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [jʌŋ] ['ændərsn] , [æn; ən] ['ensən] [ɪn][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] ,

While	he	was	there	young	Anderson	,	an	Ensign	in	his	regiment	,
尽管	他	曾是	那里	年轻的	安德森	,	一个	军旗	在	他的	团	,

当时年轻的安德森是他所在团的一名少尉，

[bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] [dɪ'voʊtɪdli] - [ə'tætʃt] [frendz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['evər]['æftər][hɪz; ɪz]

became	**one**	**of**	**his**	**most**	**devotedly**	**-**	**attached**	**friends**	**,**	**and**	**was**	**ever**	**after**	**his**
成为	一	的	他的	最多	虔诚地	-	随附的	朋友们	,	和	曾是	曾经	后	他的

[ɪn'seprəbl] [kəm'pænjən] .

inseparable	**companion**	**.**
形影不离	伴侣	.

成为他最忠诚的朋友之一，此后一直是他形影不离的伴侣。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌdɪsəplɪ'neriən] [ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl] ['paʊər] ,

By	**this**	**time**	**he**	**was**	**known**	**as**	**a**	**disciplinarian**	**of**	**unusual**	**power**	**,**
经过	这	时间	他	曾是	已知	作为	一个	纪律执行者	的	异常	力量	,

此时他已是出了名的严厉苛刻、权力非凡。

[ɪn'dʌldʒənt] [wen] [hiː; hi] [maɪt] ['seɪfli] [biː; bi][soʊ] , [bʌt; bət][ɪn'fleksəb(ə)l][ɪn] [in'fɔːsɪŋ] [strɪkt] [ə'biːdiəns]

indulgent	**when**	**he**	**might**	**safely**	**be**	**so**	**,**	**but**	**inflexible**	**in**	**enforcing**	**strict**	**obedience**
放纵的	什么时候	他	可能	安全	是	所以	,	但	不灵活的	在	强制执行	严格的	服从

.

:
.

在可以安全的情况下，他会宽容一些；但在强制执行严格服从方面，他却毫不妥协。

[ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [hɑːrd] ['drɪŋkɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ,

In	**an**	**age**	**when**	**hard**	**drinking**	**was**	**the**	**fashion**	**,**
在	一个	年龄	什么时候	难的	喝	曾是	这	时尚	,

在那个酗酒盛行的年代，

[hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ][flɪnt] [ə'genst] ['hæbɪts][ʌv; əv] [ɪn'tempərəns] ,

he	**set**	**his**	**face**	**like**	**a**	**flint**	**against**	**habits**	**of**	**intemperance**	**,**
他	放	他的	脸	喜欢	一个	燧石	反对	习惯	的	放纵	,

他像燧石一样坚定地抵制放纵的恶习。

[ə'laɪk][ɪn][ðə; ði][ræŋks][ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ɑːfəsərz] , [frʌm; frəm][moʊst][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['stedi]

alike	**in**	**the**	**ranks**	**and**	**among**	**officers**	**,**	**from**	**most**	**of**	**whom**	**he**	**had**	**steady**
同样	在	这	排名	和	之中	警官	,	从	最多	的	谁	他	有	稳定的

[sə'pɔːrt] .

support	**.**
支持	.

在士兵和军官中，他也同样受到他们的坚定支持。

[wʌn] [jʌŋ] [luː'tenənt] , [huː] ['ventʃərd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɑːn] [pə'reɪd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

One	**young**	**lieutenant**	**,**	**who**	**ventured**	**to**	**appear**	**on**	**parade**	**in**	**a**	**state**	**of**
一	年轻的	中尉	,	WHO	冒险	到	出现	在	游行	在	一个	状态	的

[ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] ,

intoxication	**,**
中毒	,

一名年轻的少尉，竟然在醉酒状态下参加阅兵式，

[wʌz; wəz] [fɔːrst] [baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [muə; mɔː]

was	**forced**	**by**	**him**	**to**	**resign**	**the**	**service**	**,**	**and**	**from**	**that**	**time**	**Moore**
曾是	强制	经过	他	到	辞职	这	服务	,	和	从	那	时间	摩尔

[hæd; həd][noʊ] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] .

had	**no**	**further**	**trouble**	**.**
有	不	更远	麻烦	.

他强迫摩尔辞去了职务，从此摩尔再也没有遇到任何麻烦。

[hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] [bɪ'keɪm] ['waɪdli] [noʊn] [fɔːr; fər][ɪts] [ɪk'sepʃən(ə)l] [sə'braɪəti][ænd; ənd] [dɪ'pɛndəbəlˌnɛs]

His	**regiment**	**became**	**widely**	**known**	**for**	**its**	**exceptional**	**sobriety**	**and**	**dependableness**
他的	团	成为	广泛	已知	为了	它是	非凡的	清醒	和	可靠性

.

:
.

他的部队因其卓越的纪律性和可靠性而广为人知。

[ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə]['mɔːltə] ,

In	1792	he	was	ordered	to	Malta	,
在	-	他	曾是	订购	到	马耳他	,

1792年，他被派往马耳他。

[ænd; ənd] [tuː] ['jɪrz] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] [ɪn]['kɔːrsɪkə] ,

and	two	years	later	he	was	fighting	with	the	French	in	Corsica	,
和	二	年	之后	他	曾是	斗争	和	这	法语	在	科西嘉岛	,

两年后，他便在科西嘉岛与法国人并肩作战。

[ðə; ði] [piːs] ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

the	peace	having	already	come	to	an	end	.
这	和平	拥有	已经	来	到	一个	结尾	.

和平时期已经结束了。

[ɑːn][ðə; ði] 10th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ['endɪd] [sək'sesfəli] [ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv]['kɑːlvi] ,

On	the	10th	of	July	ended	successfully	the	siege	of	Calvi	,
在	这	10th	的	七月	结束	成功地	这	围城	的	卡尔维	,

7月10日，卡尔维之围成功结束。

[ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði][læst][spɑːt][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [soʊ][fɑːr][tuː; tə]

that	being	the	last	spot	in	the	island	which	the	French	had	managed	so	far	to
那	存在	这	最后的	点	在	这	岛	哪个	这	法语	有	管理	所以	远的	到

[kiːp] .

keep	.
保持	.

那是法国人迄今为止在岛上保住的最后一个地方。

[æz; əz][muə; mɔː][wʌz; wəz] ['gæləntli] ['stɔːrmɪŋ] [ðə; ði] [briːtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [wuːnd] ,

As	Moore	was	gallantly	storming	the	breach	he	had	a	severe	wound	,
作为	摩尔	曾是	英勇地	暴风雨	这	违反	他	有	一个	严重	伤口	,

当摩尔英勇地冲锋陷阵时，他身负重伤。

[ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv] [ʃel] ['straɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] .

a	fragment	of	shell	striking	him	on	the	head	.
一个	分段	的	壳	引人注目	他	在	这	头	.

一枚炮弹碎片击中了他的头部。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stʌnd] ; [bʌt; bət] [riː'geɪnɪŋ] [sens] , [hiː; hi][wʌns] [mɔːr] [spræŋ]

For	an	instant	he	was	stunned	;	but	regaining	sense	,	he	once	more	sprang
为了	一个	立即的	他	曾是	目瞪口呆	;	但	恢复	感觉	,	他	一次	更多的	弹簧

[ʌp][ðə; ði] [briːtʃ] .

up	the	breach	.
向上	这	违反	.

他愣了一下；但回过神来后，他又一次跃上了缺口。

[sɜːr] [tʃɑːrlz] ['stjʊt] , [tʃiːf] - [ɪn] - [kə'mænd] , ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [ɑːn] , [wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði]

Sir	Charles	Stuart	,	chief	-	in	-	command	,	looking	anxiously	on	,	was	alarmed	at	the
先生	查尔斯	斯图尔特	,	首席	-	在	-	命令	,	寻找	焦虑地	在	,	曾是	惊慌	在	这

['bɜːrstɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'seɪlənts] .

bursting	of	shells	among	the	assailants	.
爆发	的	贝壳	之中	这	袭击者	.

指挥官查尔斯·斯图亚特爵士焦急地看着，对袭击者之间炮弹爆炸的声音感到震惊。

[hiː; hi] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [dæʃt] ['oʊvər] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['ɑːbstək(ə)lz] , [tuː; tə][faɪnd][muə; mɔː][ɪn]

He	rushed	forward	and	dashed	over	intervening	obstacles	,	to	find	Moore	in
他	匆忙	向前	和	虚线	超过	介入	障碍	,	到	寻找	摩尔	在

[ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] [ˌgrenə'dɪr] ,

the	midst	of	shouting	grenadiers	,
这	中间	的	喊叫	掷弹兵	,

他冲上前去，越过沿途的障碍物，发现摩尔正身处一群呐喊的掷弹兵之中。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['strɪːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

his	face	streaming	with	blood	.
他的	脸	流媒体	和	血	.

他满脸是血。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] [greɪt] [dred] [ʌv; əv][sɜːr] [tʃɑːrlz] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] ,

Apparently	the	great	dread	of	Sir	Charles	had	been	that	he	was	killed	,
显然	这	伟大的	恐惧	的	先生	查尔斯	有	到过	那	他	曾是	被杀	,

显然，查尔斯爵士最害怕的就是自己被杀。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

for	in	the	excitement	of	the	moment	he	caught	him	in	his	arms	,
为了	在	这	激动	的	这	片刻	他	捕捉	他	在	他的	武器	,

因为在那激动的瞬间，他一把将他抱在了怀里，

['hɑːrdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ʌtər] [hɪz; ɪz] ['θæŋkfulnəs] , [nɑːt]['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [briːtʃ] [wʌz; wəz] [wʌn] ,

hardly	able	to	utter	his	thankfulness	,	not	only	that	the	breach	was	won	,
几乎	有能力的	到	说出	他的	感恩	,	不是	仅有的	那	这	违反	曾是	韩元	,

他几乎无法表达自己的感激之情，不仅是因为攻克了难关，

[bʌt; bət] [ðæt] [dʒɑːn][muə; mɔː] [stɪl] [lɪvd] .

but	that	John	Moore	still	lived	.
但	那	约翰	摩尔	仍然	居住地	.

但约翰·摩尔仍然活着。

[tuː] ['jɪrz] ['leɪtər][ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['vaɪsrɔɪ] [ʌv; əv]['kɔːrsɪkə] , [sɜːr] ['gɪlbərt] ['eliət] ,

Two	years	later	a	collision	between	the	English	viceroy	of	Corsica	,	Sir	Gilbert	Elliot	,
二	年	之后	一个	碰撞	之间	这	英语	总督	的	科西嘉岛	,	先生	吉尔伯特	埃利奥特	,

两年后，英国科西嘉总督吉尔伯特·艾略特爵士与英国人发生了冲突。

[ænd; ənd][sɜːr] [tʃɑːrlz] ['stjʊt] , [meɪd] [ðə; ði] ['lætər] [rɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

and	Sir	Charles	Stuart	,	made	the	latter	resign	his	command	and	return	to
和	先生	查尔斯	斯图尔特	,	制成	这	后者	辞职	他的	命令	和	返回	到

['ɪŋglənd] ;

England	;
英格兰	;

查尔斯·斯图亚特爵士让后者辞去指挥权，返回英格兰；

[ænd; ənd]['leɪtər][muə; mɔː][wʌz; wəz] ['ʃɑːrpli] ['ɔːrdərd] [hoʊm] [baɪ] ['eliət] , [huː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]

and	later	Moore	was	sharply	ordered	home	by	Elliot	,	who	seems	to	have
和	之后	摩尔	曾是	尖锐地	订购	家	经过	埃利奥特	,	WHO	似乎	到	有

[bɪn] [ə'nɔɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] { - }

been	annoyed	with	the	{	143	}
到过	恼怒	和	这	{	-	}

后来，摩尔被埃利奥特严厉地命令回家，埃利奥特似乎对{143}感到恼火。

['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['kɔːsikən] ['peitriəts] .

friendship	between	him	and	the	leading	Corsican	patriots	.
友谊	之间	他	和	这	领导	科西嘉岛	爱国者	.

他与科西嘉岛的爱国领袖们建立了友谊。

[muə; mɔː] , [ɑːn] [riːtʃɪŋ] ['ɪŋglənd] , [prəu'testid][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [hiːt] [ə'genst] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ]

Moore	,	on	reaching	England	,	protested	with	much	heat	against	the	way	in	which
摩尔	,	在	到达	英格兰	,	抗议	和	很多	热	反对	这	方式	在	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['triːtɪd] .

he	had	been	treated	.
他	有	到过	治疗	.

摩尔抵达英国后，强烈抗议他所受到的待遇。

[hiː; hi][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [noʊ] [niːd] [tuː; tə][dɪs'kwaɪət] [hɪm'self] .

He	had	,	however	,	no	need	to	disquiet	himself	.
他	有	,	然而	,	不	需要	到	忧虑	他自己	.

然而，他完全不必为此感到不安。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [tʊk] [ðə; ði] ['mætər] [ʌp] ,

The	King	and	the	Duke	of	York	took	the	matter	up	,
这	国王	和	这	公爵	的	约克	采取	这	事情	向上	,

国王和约克公爵着手处理此事。

[prə'moʊtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə]

promoted	him	to	the	rank	of	Brigadier	-	General	,	and	sent	him	out	to
推广	他	到	这	秩	的	准将	-	一般的	,	和	发送	他	出去	到

[ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ,

the	West	Indies	,
这	西方	印第斯	,

晋升他为准将，并派他前往西印度群岛。

[ðer; ðər][tuː; tə] [sɜːrv] ['ʌndər] ['æbəˌkrɑːmbi] .

there	to	serve	under	Abercrombie	.
那里	到	服务	在下面	阿伯克龙比	.

在那里为阿伯克龙比效力。

[bəuθ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [ænd; ənd] [pɪt] [hæd; həd] [bɪn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [siːt]

Both	the	Duke	of	York	and	Pitt	had	been	,	from	the	time	of	his	seat
两个都	这	公爵	的	约克	和	匹兹堡	有	到过	,	从	这	时间	的	他的	座位

[ɪn] ['pɑːrləmənt] ,

in	Parliament	,
在	议会	,

自皮特担任议员以来，约克公爵和皮特都一直是.....

[hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [frendz] .

his	personal	friends	.
他的	个人的	朋友们	.

他的私人朋友。

[wer'evər] [hiː; hi] [went] [hiː; hi] [meɪd] [frendz] [fɔːr; fər] [laɪf] .

Wherever	he	went	he	made	friends	for	life	.
无论	他	去	他	制成	朋友们	为了	生活	.

他无论走到哪里，都能结交终生挚友。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] , ['dɛnəm] ['aivə; 'iːvə] , [ðen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [sə'bɔːltərn] [ʌv; əv]

While	he	was	in	the	West	Indies	,	Denham	Ivor	,	then	a	young	subaltern	of
尽管	他	曾是	在	这	西方	印第斯	,	丹汉姆	伊沃	,	然后	一个	年轻的	下级军官	的

[ˌeɪ'tiːn] ,

eighteen	,
十八	,

当丹纳姆·艾弗还在西印度群岛时，他当时是一名年仅十八岁的年轻少尉。

[wʌz; wəz][fɜːrst] [θroʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][muə; mɔː] ,

was	first	thrown	under	the	fascinating	influence	of	Moore	,
曾是	第一的	抛掷	在下面	这	迷人	影响	的	摩尔	,

首先，他受到了摩尔的迷人影响。

['hævɪŋ] [bɪn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɔrməst] [əd'maɪərəz] .

having	been	for	years	one	of	his	warmest	admirers	.
拥有	到过	为了	年	一	的	他的	最温暖	仰慕者	.

多年来，她一直是他的最热情的仰慕者之一。

[æz; əz]['juːʒuəl] , ['nʌmbərləs] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ə'kɜːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['breɪvəri] ,

As	usual	,	numberless	opportunities	occurred	for	the	display	of	personal	bravery	,
作为	通常	,	无数	机会	发生	为了	这	展示	的	个人的	勇敢	,

[ɪn] [wɪtʃ] [muə; mɔː] ['ɔːlweɪz] [ʃoʊn] .

in	which	Moore	always	shone	.
在	哪个	摩尔	总是	闪耀	.

和往常一样，出现了无数展现个人勇气的机会，而摩尔在这方面总是表现出色。

[ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [ˈnæroʊ] [ɪˈskeɪp] .

On	one	occasion	he	had	a	most	narrow	escape	.
在	一	场合	他	有	一个	最多	狭窄的	逃脱	.

他曾有一次死里逃生。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈstɔːrmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːl][bʌt; bət][ɪmˈpregnəb(ə)l] [ˌfɔːrtɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv] [moɹn] - [ɪn]

At	the	storming	of	the	all	but	impregnable	fortification	of	Morne	Fortuné	in
在	这	暴风雨	的	这	全部	但	坚不可摧	筑城	的	莫恩	-	在

[ˌes ˈtiː] . [ˈluːsjə] ,

St	.	Lucia	,
英石	.	露西亚	,

在攻克圣卢西亚几乎固若金汤的莫恩福尔图内要塞时，

[æz; əz][hiː; hi][led][ə; eɪ] [ˈdespərət] [tʃɑːrdʒ] [əˈgenst] [ðə; ði] [frentʃ] , [ˈʃaʊtɪŋ] [tɪl] [ˈnɪrli] [ˈvɔɪsləs] , "

as	he	led	a	desperate	charge	against	the	French	,	shouting	till	nearly	voiceless	,	"
作为	他	引领	一个	绝望的	收费	反对	这	法语	,	喊叫	直到	几乎	无声	,	"

[ˈfɔːrwərd] , [ˈfɔːrwərd] !

Forward	,	forward	!
向前	,	向前	!

他率领军队向法国人发起孤注一掷的冲锋，高喊着，直到几乎嗓子都哑了：“前进，前进！”

[wiː; wi][hæv; həv][ˈɔːlmoʊst] [geɪnd] [ðə; ði] [haɪts] !

We	have	almost	gained	the	heights	!
我们	有	几乎	获得	这	高度	!

我们几乎已经到达顶峰了！

" [ə; eɪ] [ˈmʌskɪt] [wʌz; wəz] [eɪmd] [pɔɪnt] - [blæŋk][æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	a	musket	was	aimed	point	-	blank	at	him	.
"	一个	滑膛枪	曾是	旨在	观点	-	空白的	在	他	.

“一支滑膛枪正对着他。”

[wʌn] [hæf] [ˈsekənd] [mɔːr] , [ænd; ənd][ˈmʊrz, ˈmɔrz] [kəˈrɪr] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈendɪd] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]

One	half	second	more	,	and	Moore's	career	would	have	been	ended	;	but	a
一	一半	第二	更多的	,	和	摩尔	职业	会	有	到过	结束	;	但	一个

[ˈpraɪvət] [ˌgrenəˈdɪr] ,

private	grenadier	,
私人的	掷弹兵	,

再过半秒钟，摩尔的职业生涯就结束了；但一名列兵掷弹兵

[ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈperəl] , [flʌŋ] [hɪmˈself] [bɪˈtwiːn] , [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [ment] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

seeing	his	peril	,	flung	himself	between	,	received	the	bullet	meant	for	him	,
看到	他的	危险	,	扔	他自己	之间	,	已收到	这	子弹	意思是	为了	他	,

看到自己身处险境，他奋不顾身地挡在对方中间，替他挡下了原本射向他的子弹。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ˈmʊrz, ˈmɔrz][ɑːrmz][æz; əz][hiː; hi] [fel] [ded] .

and	was	caught	in	Moore's	arms	as	he	fell	dead	.
和	曾是	捕捉	在	摩尔	武器	作为	他	跌倒	死的	.

摩尔倒地身亡时，她被他抱在怀里。

[ˈaivə; ˈiːvə] [tuː] [hæd; həd] [wʌn] [ˈlɔrəlz] [ænd; ənd][prəˈmoʊʃ(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv][hɑːrd] [ˈfaɪtɪŋ] .

Ivor	too	had	won	laurels	and	promotion	in	those	days	of	hard	fighting	.
伊沃	也	有	韩元	月桂树	和	晋升	在	那些	天	的	难的	斗争	.

在那些艰苦卓绝的战斗中，伊沃也赢得了荣誉和晋升。

[ˈmʊrz, ˈmɔrz] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈɑːfəsərz][wʌz; wəz] [ʌnˈraɪvld] ; [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ][wʌn]

Moore's	influence	over	the	younger	officers	was	unrivalled	;	and	many	a	one
摩尔	影响	超过	这	年轻	警官	曾是	无与伦比	;	和	许多	一个	一

[bɪˈsaɪdz] [ˈaivə; ˈiːvə][kʊd; kəd] [lʊk] [bæk] ,

besides	Ivor	could	look	back	,
除了	伊沃	可以	看	后退	,

摩尔对年轻军官的影响力无人能及；除了艾弗之外，许多人都可以回顾这段历史。

[lɔːŋ] ['jɪrz] ['æftər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [dʒɑːn][muə; mɔː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ]
long **years** **after** **,** **with** **the** **knowledge** **that** **John** **Moore** **had** **been** **the** **making**
长的 年 后 , 和 这 知识 那 约翰 摩尔 有 到过 这 制作
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
of **him** **,**
的 他 ,

多年以后，他才意识到约翰·摩尔成就了他。

[nɑːt]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][mæn] .
not **only** **as** **a** **soldier** **,** **but** **as** **a** **man** **.**
不是 仅有的 作为 一个 士兵 , 但 作为 一个 男人 .

不仅作为一名士兵，更是作为一个人。

[muə; mɔː] [ʃeɪpt] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː] .
Moore **shaped** **the** **characters** **of** **those** **with** **whom** **he** **had** **to** **do** **.**
摩尔 形状 这 人物 的 那些 和 谁 他 有 到 做 .

摩尔塑造了与他共事的人的性格。

['sʌmwʌt] ['leɪtər] , [wen] [ˌes 'tiː] . ['luːsjə][hæd; həd] [bɪn] [restid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] ,
Somewhat **later** **,** **when** **St** **.** **Lucia** **had** **been** **wrested** **from** **the** **French** **,**
有些 之后 , 什么时候 英石 . 露西亚 有 到过 夺取 从 这 法语 ,

不久之后，当圣卢西亚从法国手中夺回之后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['kɑːməndænt] [ænd; ənd] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ; [noʊ] ['iːzi] [poʊst] ,
he **was** **appointed** **Commandant** **and** **Governor** **of** **the** **island** **;** **no** **easy** **post** **,**
他 曾是 任命 指挥官 和 州长 的 这 岛 ; 不 简单的 邮政 ,
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['niːgrəuz] [hæd; həd] [rɪ'voʊltɪd] ,
for **the** **negroes** **had** **revolted** **,**
为了 这 黑人 有 反抗 ,

他被任命为该岛的指挥官兼总督；这不是一份轻松的工作，因为黑人已经发动了叛乱。

[ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,
in **imitation** **of** **the** **recent** **French** **Revolution** **,**
在 模仿 的 这 最近的 法语 革命 ,

效仿法国大革命，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɪrfəli] ['kruːəl][ænd; ənd] ['bɑːrbərəs] [ɪn][ðer; ðər] ['meθədz] [ʌv; əv] ['wɔːrfer] .
and **they** **were** **fearfully** **cruel** **and** **barbarous** **in** **their** **methods** **of** **warfare** **.**
和 他们 是 恐惧地 残忍的 和 野蛮 在 他们的 方法 的 战争 .

他们的战争手段极其残忍野蛮。

['æbəˌkrɑːmbi] [kept] [muə; mɔː][ðer; ðər] , [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['ɪlnəs]
Abercrombie **kept** **Moore** **there** **,** **long** **after** **the** **latter** **had** **,** **on** **account** **of** **illness**
阿伯克龙比 保留 摩尔 那里 , 长的 后 这 后者 有 , 在 帐户 的 疾病
,
,
,

阿伯克龙比在摩尔因病离开很久之后仍然把他留在那里。

['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ,
begged **to** **be** **released** **from** **the** **charge** **,**
乞求 到 是 发布 从 这 收费 ,

恳求撤销指控，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] [mæn]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
because **he** **knew** **of** **no** **other** **man** **capable** **of** **taking** **his** **place** **.**
因为 他 知道 的 不 其他 男人 有能力的 的 采取 他的 地方 .

因为他找不到其他能够取代他的人。

[waɪl] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] , [ɔːr] " ['brɪgəndz] , " [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] ,
While **striving** **to** **put** **down** **the** **rebels** **,** **or** **"** **brigands** **,** **"** **as** **they** **were** **called** **,**
尽管 努力 到 放 向下 这 叛军 , 或者 " 强盗 , " 作为 他们 是 称为 ,

在努力镇压叛乱分子（或称“强盗”）的过程中，

[muə; mɔ:][hæd; həd][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['fi:vər] .

Moore	had	a	dangerous	attack	of	fever	.
摩尔	有	一个	危险的	攻击	的	发烧	.

摩尔突发高烧，情况危急。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [rɪ'læps] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'gen]

On	his	recovery	from	it	and	from	a	severe	relapse	,	he	was	again
在	他的	恢复	从	它	和	从	一个	严重	复发	,	他	曾是	再次

[hɑ:rd][æt; ət][wɜ:rk] ,

hard	at	work	,
难的	在	工作	,

从那次严重的复发中恢复过来后，他又重新投入到工作中。

['raɪzɪŋ][æt; ət][sɪks][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['θɜ:rti] - [maɪlz] [mɑ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði]

rising	at	six	in	the	morning	and	often	undertaking	a	thirty	-	miles	march	in	the
上升	在	六	在	这	早晨	和	经常	承诺	一个	三十	-	英里	行进	在	这

[deɪ] ,

day	,
天	,

每天早上六点起床，经常一天要行军三十英里。

[tɪl] [ə'gen] [leɪd] [loʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['despərət] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['fi:vər] , [wɪtʃ] [ɔ:l][bʌt; bət] ['kærid]

till	again	laid	low	with	a	desperate	attack	of	yellow	fever	,	which	all	but	carried
直到	再次	铺设	低的	和	一个	绝望的	攻击	的	黄色的	发烧	,	哪个	全部	但	携带

[hɪm; ɪm][ɔ:f] .

him	off	.
他	离开	.

直到后来他又不幸感染黄热病，几乎丧命。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ændərsn] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [frentʃ] ['sɜ:rvənt][fræn'swɑ:] ,

But	for	the	devotion	of	Anderson	and	of	his	own	French	servant	François	,
但	为了	这	虔诚	的	安德森	和	的	他的	自己的	法语	仆人	弗朗索瓦	,

但若非安德森和他自己的法国仆人弗朗索瓦的忠诚，

[[θri:]] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] ['strʌgld] [θru:] .

[	3	]	he	could	not	possibly	have	struggled	through	.
[	3	]	他	可以	不是	可能	有	挣扎	通过	.

[3] 他不可能挣扎着挺过来。

[ðen] , [wɪð; wɪθ]['broʊkən] [helθ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [hoʊm] ;

Then	,	with	broken	health	,	he	was	ordered	home	;
然后	,	和	破碎的	健康	,	他	曾是	订购	家	;

后来，由于健康状况恶化，他被勒令回家；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ri:tʃt] ['lʌndən] [ə; eɪ] [mɪr] [rek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][self] .

and	he	reached	London	a	mere	wreck	of	his	old	self	.
和	他	达到	伦敦	一个	仅仅	破坏	的	他的	老的	自己	.

到达伦敦时，他已判若两人。

([tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

['aʊər; ɑ:r] ['pʌz(ə)l] ['poʊəmz] .

OUR	PUZZLE	POEMS	.
我们的	谜	诗歌	.

我们的谜题诗。

[ə; eɪ] [nu:] [dɪ'pɑ:rtʃər] .

A	NEW	DEPARTURE	.
一个	新的	离开	.

全新开始。

[wiː; wi] [prə'poʊz] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [θriː] ['pʌz(ə)l] ['poʊəmz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['æksədənts]

We	propose	to	publish	Three	Puzzle	Poems	in	succession	dealing	with	accidents
我们	提出	到	发布	三	谜	诗歌	在	演替	处理	和	事故

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] [weɪ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

and	the	way	to	meet	them	.
和	这	方式	到	见面	他们	.

我们计划连续出版三首谜题诗，主题是意外事故以及应对意外事故的方法。

[ðə; ðiː] [laɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kerfəli] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['meməri] [fɔːr; fər] [ðə; ðiː] [seɪk] [ʌv; əv] [ðə; ðiː]

The	lines	should	be	carefully	committed	to	memory	for	the	sake	of	the
这	线条	应该	是	小心	坚定的	到	记忆	为了	这	清酒	的	这

['væljuəb(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ðeɪ] [kən'teɪn] .

valuable	instruction	they	contain	.
有价值的	操作说明	他们	包含	.

这些台词应该牢记于心，因为它们蕴含着宝贵的教诲。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['ɔːrd(ə)neri] ['mʌnθli] ['praɪzɪz] [θriː] ['speʃ(ə)l] ['praɪzɪz] [ɑːr; ər] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] [ðə; ðiː]

In	addition	to	the	ordinary	monthly	prizes	Three	Special	Prizes	are	offered	for	the
在	添加	到	这	普通的	月度	奖品	三	特别的	奖品	是	提供	为了	这

[best] [sə'luːʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [hoʊl] ['sɪriːz] .

best	solutions	of	the	whole	series	.
最好的	解决方案	的	这	所有的	系列	.

除了常规的月度奖项外，还将为整个系列中的最佳解决方案提供三个特别奖。

[ðə; ðiː] [fɜːrst] ['speʃ(ə)l] [praɪz] [wɪl] [biː; bi] [θriː] ['gɪnɪ] ; [ðə; ðiː] ['sekənd] ['speʃ(ə)l] [praɪz] , [tuː] ['gɪnɪ] ,

The	first	Special	Prize	will	be	Three	Guineas	;	the	second	Special	Prize	,	Two	Guineas	,
这	第一的	特别的	奖	将要	是	三	几内亚	;	这	第二	特别的	奖	,	二	几内亚	,

第一名特别奖奖金为三几尼；第二名特别奖奖金为两几尼。

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] [θɜːrd] ['speʃ(ə)l] [praɪz] , [wʌn] ['gɪni] .

and	the	third	Special	Prize	,	One	Guinea	.
和	这	第三	特别的	奖	,	一	几内亚	.

第三项特别奖，奖金为一几尼。

[ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] [mɪ'steɪks] [wɪl] [biː; bi] [kept] ,

A	careful	record	of	mistakes	will	be	kept	,
一个	小心	记录	的	错误	将要	是	保留	,

我们会仔细记录所有错误。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['praɪzɪz] [wɪl] [biː; bi] [ə'wɔrdɪd] [tuː; tə] [ðoʊz] [kəm'pɛtətərz] [huː] ['pɜːrpətreɪt] [ðə; ðiː] ['fjuːɪst]

and	these	prizes	will	be	awarded	to	those	competitors	who	perpetrate	the	fewest
和	这些	奖品	将要	是	获奖	到	那些	竞争对手	WHO	犯	这	最少

[ɪn] [ɔːl] [θriː] ['pʌzlz] .

in	all	three	puzzles	.
在	全部	三	谜题	.

这些奖项将颁发给在所有三个谜题中答错题最少的参赛者。

[ɪf] [ə; eɪ] ['wɪnər] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['praɪzɪz] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] [praɪz] [ɪn]

If	a	winner	of	one	of	these	prizes	has	already	received	an	ordinary	prize	in
如果	一个	优胜者	的	一	的	这些	奖品	有	已经	已收到	一个	普通的	奖	在

[ðə; ðiː] ['sɪriːz] ,

the	series	,
这	系列	,

如果这些奖项的获得者此前已经获得过该系列中的普通奖项，

[ðə; ðiː] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['smɔːlər] [praɪz] [wɪl] [biː; bi] [di'dʌktid] .

the	amount	of	the	smaller	prize	will	be	deducted	.
这	数量	的	这	较小的	奖	将要	是	扣除	.

较小奖项的金额将被扣除。

[ðɪs] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [moʊst] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [nɑːn] - [praɪz] - [ˈwɪnər] [ɪn] [ðə; ði] [lɪst]

This	will	then	be	sent	to	the	most	deserving	non	-	prize	-	winner	in	the	list
这	将要	然后	是	发送	到	这	最多	值得	非	-	奖	-	优胜者	在	这	列表

[rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpʌz(ə)l] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [praɪz] [ɪn] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [əˈwɔrdɪd] .

relating	to	the	puzzle	for	which	the	prize	in	question	was	awarded	.
相关	到	这	谜	为了	哪个	这	奖	在	问题	曾是	获奖	.

然后，这份礼物将发送给与该奖项相关的谜题名单中最值得获奖但最终未获奖的人。

[ˈaʊər; ɑːr] [nuː] [ˈpʌz(ə)l] [ˈpoʊəm] .

OUR	NEW	PUZZLE	POEM	.
我们的	新的	谜	诗	.

我们的新谜题诗。

⁂ [ˈpraɪzɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [sɪks] [ˈgɪnɪ] ([wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər]

⁂	Prizes	to	the	amount	of	six	guineas	(	one	of	which	will	be	reserved	for
⁂	奖品	到	这	数量	的	六	几内亚	(	一	的	哪个	将要	是	预订的	为了

[kəmˈpɛtətərz] [ˈlɪvɪŋ] [əˈbrɔːd]) [ɑːr; ər] [ˈɔːfərd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] [səˈluːʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈpʌz(ə)l]

competitors	living	abroad	)	are	offered	for	the	best	solutions	of	the	above	Puzzle
竞争对手	活的	国外	)	是	提供	为了	这	最好的	解决方案	的	这	多于	谜

[ˈpoʊəm] .

Poem	.
诗	.

⁂ 为解答上述谜题诗的最佳方案，将提供六几尼的奖金（其中一几尼将保留给居住在国外的参赛者）。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [mʌst; məst] [biː; bi] [əbˈzɜːrvd] : — [wʌn] .

The	following	conditions	must	be	observed	:	—	1	.
这	下列的	状况	必须	是	观察到	:	—	1	.

必须遵守以下条件：—1.

[səˈluːʃənz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] [ˈoʊnli] . [ˌtuːˈtuː] .

Solutions	to	be	written	on	one	side	of	the	paper	only	.	2	.
解决方案	到	是	书面	在	一	边	的	这	纸	仅有的	.	2	.

答案只需写在纸张的一面即可。2.

[iːtʃ] [ˈpeɪpər] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈhedɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [əˈdres] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəmˈpetɪtər] .

Each	paper	to	be	headed	with	the	name	and	address	of	the	competitor	.
每个	纸	到	是	标题	和	这	姓名	和	地址	的	这	竞争者	.

[θriː] .

3	.
3	.

3. 每份文件抬头应写明竞争对手的名称和地址。

[əˈtenʃ(ə)n] [mʌst; məst] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] [ˈspelɪŋ] , [ˌpʌŋktʃuˈeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈniːtnəs] . [fɔːr] .

Attention	must	be	paid	to	spelling	,	punctuation	,	and	neatness	.	4	.
注意力	必须	是	有薪酬的	到	拼写	,	标点	,	和	整洁	.	4	.

4. 必须注意拼写、标点和整洁度。

[send] [baɪ] [poʊst] [tuː; tə] [ˈedɪtər] , [ˈgɜːlz] [oʊn] [ˈpeɪpər] , - , [ˈpætəˈnɑːstər] [roʊ] , [ˈlʌndən] .

Send	by	post	to	Editor	,	Girl's	Own	Paper	,	56	,	Paternoster	Row	,	London	.
发送	经过	邮政	到	编辑	,	女孩们	自己的	纸	,	-	,	帕特诺斯特	排	,	伦敦	.

请邮寄至：Girl's Own Paper 编辑部，地址：56, Paternoster Row, London。

" [ˈpʌz(ə)l] [ˈpoʊəm] " [tuː; tə] [biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [left] - [hænd] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈenvəloʊp] .

"	Puzzle	Poem	"	to	be	written	on	the	top	left	-	hand	corner	of	the	envelope	.
"	谜	诗	"	到	是	书面	在	这	顶部	左边	-	手	角落	的	这	信封	.

[faɪv] .

5	.
5	.

5. 请在信封左上角写上“谜题诗”。

[ðə; ði] [læst] [deɪ] [fɔːr; fər] [rɪ'siːvɪŋ] [sə'luːʃənz] [frʌm; frəm] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['aɪərlənd] [wɪl] [biː; bi]

The	last	day	for	receiving	solutions	from	Great	Britain	and	Ireland	will	be
这	最后的	天	为了	接收	解决方案	从	伟大的	英国	和	爱尔兰	将要	是

['dʒænjueri] - ,

January	17	,
一月	-	,

英国和爱尔兰提交解决方案的最后期限是1月17日。

- ; [frʌm; frəm] [ə'brɔːd] , [mɑːrtʃ] - , - .

1899	;	from	Abroad	,	March	16	,	1899	.
-	;	从	国外	,	行进	-	,	-	.

1899 年；1899 年 3 月 16 日从国外寄出。

[ðə; ði] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [ɪz] ['oʊpən] [tuː; tə] [ɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [æz; əz] [tuː; tə] [seks] [ɔːr] [eɪdʒ] . { - }

The	competition	is	open	to	all	without	any	restrictions	as	to	sex	or	age	.	{	144	}
这	竞赛	是	打开	到	全部	没有	任何	限制	作为	到	性别	或者	年龄	.	{	-	}

本次比赛面向所有人开放，不设性别或年龄限制。{144}

['ænsər] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .

ANSWERS	TO	CORRESPONDENTS	.
答案	到	通讯员	.

答复读者来信。

['stʌdi] [ænd; ənd] ['stuːdioʊ] .

STUDY	AND	STUDIO	.
学习	和	工作室	.

学习和工作室。

[em] . [es] . [siː] . — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪntɚz, 'prɪnɚz] ['erər] ; [riːd] ['laɪθəʊz] [ə; eɪ] [stoʊn] .

M	.	S	.	C	.	—	It	was	a	printer's	error	;	read	lithos	a	stone	.
M	.	S	.	C	.	—	它	曾是	一个	打印机的	错误	;	读	石器	一个	石头	.

MSC——这是印刷错误；应该读作 lithos，一种石头。

[ef] . [el] . [biː] . [biː] . — [wiː; wi] ['kænɑːt] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [ə'dres] , [bʌt; bət] [hæv; həv] [siːn]

F	.	L	.	B	.	B	.	—	We	cannot	give	you	any	address	,	but	have	seen
F	.	L	.	B	.	B	.	—	我们	不能	给	你	任何	地址	,	但	有	已见

['ædvɚˌtaɪzmənts] [ɪn] [ðə; ði] [bə'zɑːr] ,

advertisements	in	The	Bazaar	,
广告	在	这	市场	,

FLBB——我们无法提供任何地址，但我们在《集市报》上看到了广告，

[ɪks'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [mɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klæs] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] .

Exchange	and	Mart	of	the	class	you	describe	.
交换	和	市场	的	这	班级	你	描述	.

您所描述的那种交易所和市场。

[tuː; tə] [raɪt] ['səːmənz] [fɔːr; fər] [rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [tuː; tə] [priːtʃ] , [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['veri]

To	write	sermons	for	remuneration	for	others	to	preach	,	is	not	a	very
到	写	布道	为了	报酬	为了	其他的	到	布道	,	是	不是	一个	非常

[ˌsætɪs'fæktəri] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ;

satisfactory	sort	of	occupation	;
令人满意的	种类	的	职业	;

为他人撰写讲道稿并收取报酬，并不是一种令人满意的职业；

[fɔːr; fər] ['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn] [ɑːr; ər] [nɑːt] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [bai] [ðer; ðər] ['səːmənz] ['redi] [meɪd]

for	clergymen	are	not	supposed	to	buy	their	sermons	ready	made
为了	神职人员	是	不是	据称	到	买	他们的	布道	准备好	制成

, [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ,

,	and	if	they	do	it	,
,	和	如果	他们	做	它	,

因为神职人员不应该购买现成的讲道稿，如果他们这样做，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] " ['ʌndər] [ðə; ði][roʊz] .

it	is	"	under	the	rose	.
它	是	"	在下面	这	玫瑰	.

它在“玫瑰花下”。

" ['aʊər; ɑːr]['oʊpən] ['letər] [bɑːks] .

"	OUR	OPEN	LETTER	BOX	.
"	我们的	打开	信	盒子	.

“我们的信箱敞开着。”

[kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] ['kaɪndli] [ɪn'fɔːrm] " ['stænmɔr] " [huː] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Can	any	of	our	readers	kindly	inform	"	Stanmore	"	who	is	the	author	of	the
能	任何	的	我们的	读者	亲切地	通知	"	斯坦莫尔	"	WHO	是	这	作者	的	这

['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] : —

following	lines	:	—
下列的	线条	:	—

请问哪位读者能告知“斯坦莫尔”以下文字的作者是谁？——

" [wen] [tuː; tə][ðə; ði] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l]

"	When	to	the	flow'rs	so	beautiful
"	什么时候	到	这	花朵	所以	美丽的

“当花朵如此美丽时”

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [geɪv] [ə; eɪ] [neɪm] ,

Our	Father	gave	a	name	,
我们的	父亲	给予	一个	姓名	,

我们的父亲赐予我们一个名字，

[bæk] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bluː] - [aɪd] [wʌn] ,

Back	came	a	little	blue	-	eyed	one	,
后退	来了	一个	小的	蓝色的	-	眼睛	一	,

回来的是个蓝眼睛的小家伙，

[ɔːl] [´trebliŋli] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] .

All	tremblingly	it	came	.
全部	颤抖地	它	来了	.

它颤抖着来了。

- [dɪr] [gɑːd] , [ðə; ði] [neɪm] [ðaʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː] ,

'	Dear	God	,	the	name	thou	gavest	me	,
-	亲爱的	上帝	,	这	姓名	你	给予	我	,

“亲爱的上帝，你赐予我的名字，

[ə'læs] , [aɪ][hæv; həv][fər'gɑːt] ! -

Alas	,	I	have	forgot	!	'
唉	,	我	有	忘了	!	-

哎呀，我忘了！

['kaɪndli][ðə; ði] ['fɑːðər] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,

Kindly	the	Father	looked	Him	down	,
亲切地	这	父亲	看起来	他	向下	,

慈爱的父亲俯视着他，

[ænd; ənd] [sed] , - [fər'get] - [ˌem ˈiː] - [nɑːt] ! -

And	said	,	'	Forget	-	Me	-	not	!	'
和	说	,	-	忘记	-	我	-	不是	!	-

然后说：“勿忘我！”

" [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .

"	INTERNATIONAL	CORRESPONDENCE	.
"	国际的	一致	.

“国际通信。

" ['ʌgli] ['dʌklɪŋ] , " ['hʌŋgəri] , [hæz; həz] [tuː] ['ɔfɚz] [ʌv; əv] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] — [frʌm; frəm] ['mildrid] [iː]
" Ugly Duckling , " Hungary , has two offers of correspondence — from Mildred E
" 丑陋的 小鸭 , " 匈牙利 , 有 二 优惠 的 一致 — 从 米尔德里德 E
. ['deivis] , [dʒʌst] [ˌnaɪn'tiːn] ,
. Davis , just nineteen ,
. 戴维斯 , 只是 十九 ,

《丑小鸭》杂志，匈牙利，收到了两封来信——一封来自年仅十九岁的米尔德里德·E·戴维斯，

['pæʃənətli] [fɑːnd][ʌv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] , [ə'dres] , - , [brɔːd] [striːt] , - ,
passionately fond of music and painting , address , 70 , Broad Street , Blaenarvon ,
热情地 喜爱 的 音乐 和 绘画 , 地址 , - , 广阔 街道 , - ,
['mɔnməθʃiə] , [ænd; ənd] " [feɪθ] , " ['glɑːsgəu] ,
Monmouthshire , and " Faith , " Glasgow ,
蒙茅斯郡 , 和 " 信仰 , " 格拉斯哥 ,

热爱音乐和绘画，地址：蒙茅斯郡布莱纳文布罗德街70号，以及格拉斯哥"信仰"酒吧。

[huː] ['gɪvz] [noʊ] [ə'dres] , [bʌt; bət] [sendz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['letər] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'gret] [wiː; wi] ['kænɑːt]
who gives no address , but sends us a letter , which we regret we cannot
WHO 给予 不 地址 , 但 发送 我们 一个 信 , 哪个 我们 后悔 我们 不能
['fɔːrwərd] .
forward .
向前 .

来信者未提供地址，但寄给我们一封信，很遗憾我们无法转发。

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'piːt] [ðæt] [wiː; wi] [ˌʌndər'teɪk] [noʊ]['poʊst(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , [də'rekt][ɔːr][ˌɪndə'rekt] ,
We must repeat that we undertake no postal communication , direct or indirect ,
我们 必须 重复 那 我们 承担 不 邮政 沟通 , 直接的 或者 间接 ,
[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kɑːləm] .
in connection with this column .
在 联系 和 这 柱子 .

我们必须重申，我们不接受与本专栏相关的任何直接或间接的邮寄通信。

[mædəmwə'zel] [luː'siːl] ['fɛlts] , [eɪdʒd] ['twenti] , - , [grænd] [ruː] , [ʃæn'tili] ([wɑːz]) , [fræns] ,
Mademoiselle Lucile Feltz , aged twenty , 92 , Grande Rue , Chantilly (Oise) , France ,
小姐 露西尔 费尔茨 , 老年人 二十 , - , 格兰德 后悔 , 尚蒂伊 (瓦兹岛) , 法国 ,

露西尔·费尔茨 (Lucile Feltz) 小姐，20 岁，92 岁，法国尚蒂伊 (瓦兹) Grande Rue,

[wɪʃɪz] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] , [ʌv; əv] [gʊd]
wishes for an English correspondent of about the same age , of good
愿望 为了 一个 英语 通讯员 的 关于 这 相同的 年龄 , 的 好的
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
education ,
教育 ,

希望找到一位年龄相仿、受过良好教育的英国通讯员。

[huː] [dɪ'zaɪɚz] [tuː; tə] [lɜːrn] [frentʃ] .
who desires to learn French .
WHO 欲望 到 学习 法语 .

想学习法语的人。

[mædəmwə'zel] ['fɛlts] [riːdz] ['ɪŋglɪʃ] [wel] , [bʌt; bət] ['kænɑːt] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['fluːəntli] .
Mademoiselle Feltz reads English well , but cannot write it fluently .
小姐 费尔茨 阅读 英语 出色地 , 但 不能 写 它 流利地 .

费尔茨小姐英语阅读能力很好，但写作能力却不强。

[iːtʃ] [wʊd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðɚz] ['læŋgwɪdʒ] .
Each would write in the other's language .
每个 会 写 在 这 其他的 语言 .

他们会用对方的语言写作。

[pər'hæps] [ðɪs] ['ɔ:fər] [wʊd] [su:t] " ['herbel] , " [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] , [ʌv; əv] [gʊd] ['fæməli] .

Perhaps	this	offer	would	suit	"	Harebell	,	"	of	about	the	same	age	,	of	good	family	.
也许	这	提供	会	套装	"	风铃草	,	"	的	关于	这	相同的	年龄	,	的	好的	家庭	.

或许这个提议适合"哈雷贝尔"，她年龄相仿，家境不错。

[ʃi:; ʃi] [ri:dz] [frentʃ] [wɪð; wɪθ] [i:z] [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [hɜ:r'self] [baɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] .

She	reads	French	with	ease	and	would	like	to	improve	herself	by	correspondence	.
她	阅读	法语	和	舒适	和	会	喜欢	到	提升	她自己	经过	一致	.

她法语阅读能力很强，希望通过书信往来提高自己的法语水平。

[ə'dres] , [oʊk] ['vɪlə] , - , ['njʊˌkæsl] - [ɑ:n] - [taɪn] .

Address	,	Oak	Villa	,	Whiskham	,	Newcastle	-	on	-	Tyne	.
地址	,	橡木	别墅	,	-	,	纽卡斯尔	-	在	-	泰恩河	.

地址：橡树别墅，威斯卡姆，泰恩河畔纽卡斯尔。

['neli] ['ændərsn] , [eɪdʒd] [ˌnaɪn'ti:n] , [ʌv; əv] [ˌtu:'tu:] , ['rɔistən] , ['bæŋgɔ:] , [ˌsi: 'oʊ] . [daʊn] , ['aɪərlənd] ,

Nellie	Anderson	,	aged	nineteen	,	of	2	,	Royston	,	Bangor	,	co	.	Down	,	Ireland	,
内莉	安德森	,	老年人	十九	,	的	2	,	罗伊斯顿	,	班戈	,	合作	.	向下	,	爱尔兰	,

内莉·安德森，19岁，住址：爱尔兰唐郡班戈市罗伊斯顿2号

[wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [ˌkɔ:rə'spɑ:nd] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ef] . [ə; eɪ] . ['dʒɛfɚi] , - , [kə'lʌmbəs] ['ævənu:] , [nu:]

would	like	to	correspond	with	Miss	F	.	A	.	Jeffery	,	848	,	Columbus	Avenue	,	New
会	喜欢	到	对应	和	错过	F	.	一个	.	杰弗里	,	-	,	哥伦布	大街	,	新的

[jɔ:k] ['sɪti] , [ju:] . [es] . [ə; eɪ] .

York	City	,	U	.	S	.	A	.
约克	城市	,	U	.	S	.	一个	.

本人希望与美国纽约市哥伦布大道848号的FA Jeffery女士通信。

[mɪs] - - , [eɪdʒd] [ˌsev(ə)n'ti:n] , [ðə; ði] [lɑ:dʒ] , [stoʊk] [ˌes 'ti:] . - , ['lʌdləj] ,

Miss	Zeila	Bawen	,	aged	seventeen	,	The	Lodge	,	Stoke	St	.	Milburgha	,	Ludlow	,
错过	-	-	,	老年人	十七	,	这	小屋	,	斯托克	英石	.	-	,	卢德洛	,

泽拉·鲍文小姐，十七岁，地址：卢德洛斯托克圣米尔伯勒旅馆

[wɪʃɪz] [tu:; tə] [ˌkɔ:rə'spɑ:nd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [frentʃ] [gɜ:rl] , [ʌv; əv] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [oʊn] [eɪdʒ] .

wishes	to	correspond	with	a	French	girl	,	of	about	her	own	age	.
愿望	到	对应	和	一个	法语	女孩	,	的	关于	她	自己的	年龄	.

想和一位与她年龄相仿的法国女孩通信。

['mɪsɪz] . ['heɪstɪŋz] ['ɑ:dʒɪlvi, ˌoʊ'gɪlvi] , - , ['dekən] , ['ɪndiə] , [sendz] [hɜ:r; hər] [ə'dres] [wɪð; wɪθ]

Mrs	.	Hastings	Ogilvie	,	Bolareen	,	Deccan	,	India	,	sends	her	address	with
太太	.	黑斯廷斯	奥格尔维	,	-	,	德干高原	,	印度	,	发送	她	地址	和

[greɪt] ['pleʒər] [fɔ:r; fər] " [frend] ['stu:dioʊ] .

great	pleasure	for	"	Friend	Studio	.
伟大的	乐趣	为了	"	朋友	工作室	.

来自印度德干地区博拉林镇的黑斯廷斯·奥格尔维夫人非常高兴地将她的地址发送给"朋友工作室"。

" [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] " ['mærid] [gɜ:rl] , " [ænd; ənd] [hoʊps] " [frend] ['stu:dioʊ] " [wɪl] [nɑ:t] [sə'poʊz] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [tu:]

"	She	is	a	"	married	girl	,	"	and	hopes	"	Friend	Studio	"	will	not	suppose	she	is	too
"	她	是	一个	"	已婚	女孩	,	"	和	希望	"	朋友	工作室	"	将要	不是	认为	她	是	也

[oʊld] .

old	.
老的	.

"她是一位'已婚女性'，希望'朋友工作室'不要认为她年纪太大。"

[mɪs] ['ænɪs] [kres] , [mai'sɔ:] , [saʊθ] ['ɪndiə] , [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [ˌkɔ:rə'spɑ:nd] [wɪð; wɪθ] "

Miss	Anice	Cress	,	Mysore	,	South	India	,	would	be	delighted	to	correspond	with	"
错过	安妮丝	豆瓣菜	,	迈索尔	,	南	印度	,	会	是	高兴极了	到	对应	和	"

['erɪkə] , "

Erica	,	"
埃里卡	,	"

来自印度南部迈索尔的安妮丝·克雷斯小姐很乐意与"艾丽卡"通信。

" - , "
" Budapesth , "
" - , "

“布达佩斯，”

" ['hʌŋgəri] , " [ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][gɜ:rl] ['ri:dɚz] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ɔ:r] [frentʃ] .
" Hungary , " or any of our girl readers , in English or French .
" 匈牙利 , " 或者 任何 的 我们的 女孩 读者 , 在 英语 或者 法语 .

“匈牙利语”，或者我们任何一位女读者，用英语或法语。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['sɑ:ri] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] ['dʒɜ:rmən] .
She is sorry she does not understand German .
她 是 对不起 她 做 不是 理解 德语 .

她很遗憾自己不懂德语。

[wi:; wi] [kwoʊt] [ə; eɪ] ['sentəns] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['letər] ,
We quote a sentence from her letter ,
我们 引用 一个 句子 从 她 信 ,

我们引用她信中的一句话：

[ˌæprə'poʊ][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [faʊnd] [θru:] [ðə; ði]['gɝ:lz] [oʊn] ['peɪpər] —
apropos of another correspondent she has found through The Girl's Own Paper —
恰好 的 其他 通讯员 她 有 成立 通过 这 女孩们 自己的 纸 —

说到她通过《少女自办报》找到的另一位通讯员——

" [ɪf] ['pi:p(ə)l] [ɪn] ['jʊrəp] [kʊd; kəd]['oʊnli] [si:] [ðə; ði] ['pleʒər] [ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [ˌju: 'es] [aʊt] [hɪr] [tu:; tə] [rɪ'si:v]
" If people in Europe could only see the pleasure it gives us out here to receive
" 如果 人们 在 欧洲 可以 仅有的 看 这 乐趣 它 给予 我们 出去 这里 到 收到
[ˌjʊrə'pi:ən] ['letərz] ,
European letters ,
欧洲的 信件 ,

“如果欧洲人能够看到我们在这里收到欧洲来信的喜悦，那该多好啊！”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ɪn] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn]
I think they would not consider the trouble they have taken in writing to be in
我 思考 他们 会 不是 考虑 这 麻烦 他们 有 已采取 在 写作 到 是 在
[veɪn] .
vain .
徒劳 .

我认为他们不会认为自己在写作上花费的精力是徒劳的。

[meɪl] [deɪ] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [red] ['letər] [deɪ] - [tu:; tə][ˌju: 'es] .
Mail day is such a ' red letter day ' to us .
邮件 天 是 这样的 一个 - 红色的 信 天 - 到 我们 .

对我们来说，收邮件的日子真是个值得纪念的日子。

" [mɪs] ['elspeθ] ['dʌkɪt] , ['ɔrɪndʒ] ['faʊnt(ə)n] , ['mɑ:mzˌbɛri] , [keɪp] ['kɑ:ləni] , [saʊθ] ['æfrɪkə] ,
" Miss Elspeth Duckett , Orange Fountain , Malmesbury , Cape Colony , South Africa ,
" 错过 埃尔斯佩思 达克特 , 橙子 喷泉 , 马尔姆斯伯里 , 岬 殖民地 , 南 非洲 ,

“南非开普殖民地马尔姆斯伯里橙泉埃尔斯佩思·达克特小姐

[wʊd] ['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [ˌkɔ:rə'spɑ:nd] [wɪð; wɪθ]['erɪkə] .
would also be pleased to correspond with Erica .
会 还 是 高兴 到 对应 和 埃里卡 .

我也很乐意与艾丽卡通信。

[ˌmɑ:rgə'ri:t] - (['sɪstər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] [praɪz] - ['wɪnər]) [dʒʌst] [ˌsɪks'ti:n] , [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ]
Marguerite Rahier (sister of a recent prize - winner) just sixteen , would like a
玛格丽特 - (姐姐 的 一个 最近的 奖 - 优胜者) 只是 十六 , 会 喜欢 一个
[wel] - ['edʒukeɪtɪd] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] .
well - educated English correspondent .
出色地 - 受过教育 英语 通讯员 .

玛格丽特·拉希尔（最近一位获奖者的妹妹），年仅十六岁，希望找到一位受过良好教育的英国通讯员。

[əˈdres] , [ruː] [diː][lɑː][ˈræmpiː][faɪv] , [brest] .
Address , Rue de la Rampe 5 , Brest .
地址 , 后悔 德 拉 坡道 5 , 布雷斯特 .

地址，Rue de la Rampe 5，布雷斯特。

⁂ [ðə; ði] [ˈfoʊtəgræf] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ɑːn][peɪdʒ] - [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvɑːljəm] [wʌz; wəz]
⁂ The photograph from which our illustration on page 81 of this volume was
⁂ 这 照片 从 哪个 我们的 插图 在 页 - 的 这 体积 曾是
[ˈteɪkən][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [siː] . [riːd] - .
taken was the work of Mr . C . Read Wineshaw .
已采取 曾是 这 工作 的 先生 . C . 读 - .

⁂ 本卷第 81 页插图所用的照片是 C. Read Wineshaw 先生的作品。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈsʌplɪmənt] [ˈstɔːri] [ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] .
OUR SUPPLEMENT STORY COMPETITION .
我们的 补充 故事 竞赛 .

我们的补充故事征集比赛。

[ə; eɪ] [ˈpeniləs] [per] .
A PENNILESS PAIR .
一个 身无分文 一对 .

一对身无分文的夫妇。

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ɪn] [ˈmɪnətʃər] .
A STORY IN MINIATURE .
一个 故事 在 微型 .

一个微缩的故事。

[fɜːrst][praɪz] (£2 2s .) .
First Prize (£2 2s .) .
第一的 奖 (£2 2s .) .

一等奖（2英镑2先令）。

[ˈeθəl] [ˈmeri] [weɪk] [ˈkliːvlənd] , [ˈbedfərd] .
Ethel Mary Wake Cleveland , Bedford .
埃塞尔 玛丽 唤醒 克利夫兰 , 贝德福德 .

埃塞尔·玛丽·韦克·克利夫兰，贝德福德。

[ˈsekənd] [praɪz] (£1 1s .) .
Second Prize (£1 1s .) .
第二 奖 (£1 1s .) .

二等奖（1英镑1先令）。

[ˈmeri] [ɑˈdɛl] [ven] , [ˈdʌbljuː] . [ˈkenzɪŋtən] [pɑːrk] , [ˈdʌbljuː] . [ˈlʌndən] .
Mary Adèle Venn , W . Kensington Park , W . London .
玛丽 阿黛尔 维恩图 , W . 肯辛顿 公园 , W . 伦敦 .

玛丽·阿黛尔·维恩 (Mary Adèle Venn)，西伦敦肯辛顿公园。

[θɜːrd] [praɪz] (10s .
Third Prize (10s .
第三 奖 (10s .

三等奖（10秒）

6d .) .
6d .) .
6d .) .

6d)。

[ˈæni] [ˈbɝːks] , [ˈdʌbljuː] . [ˈhɑːrtlipuːl] .
Annie Birks , W . Hartlepool .
安妮 伯克斯 , W . 哈特尔浦 .

安妮·伯克斯，西哈特尔浦。

['ɑːnərəb(ə)l] ['menʃ(ə)n] .
Honourable Mention .
尊敬的 提到 .

荣誉提名。

['ɪdɪθ] ['koʊ'eɪts] , ['kɪŋtən] ; [keit] ['kelsi] , ['brɪstl] ; [rɪ'bekə] [dʒʌdʒ] , ['bænbəri] ; [eɪtʃ] . [koʊp] ,
Edith Coates , Kington ; Kate Kelsey , Bristol ; Rebecca Judge , Banbury ; H . Cope ,
伊迪丝 科茨 , 金顿 ; 凯特 凯尔西 , 布里斯托尔 ; 丽贝卡 法官 , 班伯里 ; H . 应付 ,
['livəpuːl] ; [iː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . ['boʊdən, 'baʊdən] ,
Liverpool ; E . H . G . Bowden ,
利物浦 ; E . H . G . 鲍登 ,

Edith Coates，金顿；Kate Kelsey，布里斯托尔；Rebecca Judge，班伯里；H. Cope，利物浦；EHG Bowden，

['wɜːθɪŋ] ; [lɪ'tɪʃə] [iː] . [meɪ] , ['ɔːltən] , [hænts] ; ['mɑːrgrət] [krɪ'stiːnə] [heinz] , ['klɪftən] ; [lɪ'tɪʃə]
Worthing ; Letitia E . May , Alton , Hants ; Margaret Christina Haynes , Clifton ; Letitia
沃辛 ; 莱蒂西亚 E . 可能 , 奥尔顿 , 汉普郡 ; 玛格丽特 克里斯蒂娜 海恩斯 , 克利夫顿 ; 莱蒂西亚
['kʌlən] , ['dʌlˌwɪtʃ] , [es] . [iː] . ; [dʒeɪ] . [iː] . [dʒəʊnz] ,
Cullen , Dulwich , S . E . ; J . E . Jones ,
库伦 , 达利奇 , S . E . ; J . E . 琼斯 ,

沃辛；莱蒂西亚·E·梅，汉普郡奥尔顿；玛格丽特·克里斯蒂娜·海恩斯，克利夫顿；莱蒂西亚·卡伦，东南达利奇；J·E·琼斯，

['bænɪstər] [pɑːrk] , [saʊ'hæmptən] ; [en] . [weɪd] , ['wɔndzwəθ, -w\\:θ] ; ['ɪdɪθ] ['ælɪs] [waɪt] , ['bælˌhæm] , [es]
Bannister Park , Southampton ; N . Wade , Wandsworth ; Edith Alice White , Balham , S
栏干 公园 , 南安普顿 ; N . 韦德 , 旺兹沃思 ; 伊迪丝 爱丽丝 白色的 , 巴勒姆 , S
. ['dʌbljuː] . ; ['meɪbəl] ['wɪlsn] , ['bedfərd] [pɑːrk] ,
. W . ; Mabel Wilson , Bedford Park ,
. W . ; 梅布尔 威尔逊 , 贝德福德 公园 ,

班尼斯特公园，南安普顿；N·韦德，旺兹沃思；伊迪丝·爱丽丝·怀特，西南巴勒姆；梅布尔·威尔逊，贝德福德公园，

['dʌbljuː] . ; ['aɪdə][em] . [griːn] , ['fɔːrɪst] [geɪt] , [iː] . ; [em] . [waɪ] . [hɛθrɪŋtən] , [ˌwɔːlθəm'stoʊ] , [iː] . ;
W . ; Ida M . Green , Forest Gate , E . ; M . Y . Hethrington , Walthamstow , E . ;
W . ; 艾达 M . 绿色的 , 森林 门 , E . ; M . 是 . 赫斯林顿 , 沃尔瑟姆斯托 , E . ;
[meɪ] ['maɪli] , ['proʊvoʊst] [roʊd] ,
May Maile , Provost Road ,
可能 邮件 , 教务长 路 ,

W.；艾达·M·格林，森林门，E.；MY·赫斯林顿，沃尔瑟姆斯托，E.；梅·梅尔，普罗沃斯特路，

[en] . ['dʌbljuː] . ; " [ɛ'spɛrɑ̃s] , " ['θɔːntən] [hiːθ] , ['sɜːri] ; ['hɛti] ['hi^insn] , ['ɛdʒˌbæstən] ,
N . W . ; " Espérance , " Thornton Heath , Surrey ; Hettie Higginson , Edgbaston ,
N . W . ; " 希望 , " 桑顿 希思 , 萨里 ; 海蒂 希金森 , 埃奇巴斯顿 ,
['bɜːrmɪŋhæm] ; ['luːi] ['pɪrsən] , ['dʌblɪn] ; [ˌθiːə'dɔrə] ['wiləbi] ,
Birmingham ; Louie Pearson , Dublin ; Theodora Willoughby ,
伯明翰 ; 路易 培生集团 , 都柏林 ; 狄奥多拉 威洛比 ,

NW；“Espérance”，萨里郡桑顿希思；赫蒂·希金森，伯明翰埃奇巴斯顿；路易·皮尔逊，都柏林；西奥多拉·威洛比，

['mɑːntəgˌjuː] [skwer] , ['dʌbljuː] . ; ['ɪdɪθ] ['frænsɪs] ['selər] , ['ræmzˌgit] ; ['ægnəs] ['litʃˌfiːld] , ['lu (:) iʃəm]
Montagu Square , W . ; Edith Francis Sellers , Ramsgate ; Agnes Lichfield , Lewisham
蒙塔古 正方形 , W . ; 伊迪丝 弗朗西斯 卖家 , 拉姆斯盖特 ; 艾格尼丝 利奇菲尔德 , 刘易舍姆
[pɑːrk] , [es] . [iː] . ; ['winifrid] [peɪdʒ] , [jɔːk] . ;
Park , S . E . ; Winifred Page , York . ;
公园 , S . E . ; 温妮弗雷德 页 , 约克 . ;

蒙塔古广场，西；伊迪丝·弗朗西斯·塞勒斯，拉姆斯盖特；艾格尼丝·利奇菲尔德，刘易舍姆公园，东南；温妮弗雷德·佩奇，约克。

[se'siːl] - , [fræns] ; ['meri] - , [ruː'meiniə; rəu-] .
Cécile Rahier , France ; Mary Curatós , Roumania .
塞西尔 - , 法国 ; 玛丽 - , 罗马尼亚 .

塞西尔·拉希尔，法国；玛丽·库拉托斯，罗马尼亚。

[tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pɛtətərz] .

To	the	Competitors	.
到	这	竞争对手	.

致竞争对手。

[aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['mɪnətʃər]

I	have	much	pleasure	in	stating	that	I	have	found	the	mass	of	the	"	Miniature
我	有	很多	乐趣	在	声明	那	我	有	成立	这	大量的	的	这	"	微型

[teɪlz; 'teɪˌliz] " [gʊd] .

Tales	"	good	.
故事	"	好的	.

我很高兴地宣布，我发现《微型故事集》的大部分内容都很好。

[ðeɪ] [ʃoʊ] [æn; ən] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] " [ə; eɪ]

They	show	an	intimate	and	intelligent	acquaintance	with	the	incidents	of	"	A
他们	展示	一个	亲密的	和	聪明的	熟人	和	这	事件	的	"	一个

['peniləs] [per] , " [ænd; ənd][hæv; həv] ,

Penniless	Pair	,	"	and	have	,
身无分文	一对	,	"	和	有	,

他们对《身无分文的一对》中的事件表现出了深入而深刻的了解，并且，

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts]['seɪlɪənt] [pɔɪnts] .

for	the	most	part	,	a	distinct	perception	of	its	salient	points	.
为了	这	最多	部分	,	一个	清楚的	洞察力	的	它是	显著的	积分	.

在很大程度上，对其要点有清晰的认识。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['merɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['pepərz][hæz; həz] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ə'wɔːrd][ðə; ði]

the	general	merit	of	the	papers	has	rendered	it	difficult	to	award	the
这	一般的	优点	的	这	文件	有	渲染	它	难的	到	奖	这

['praɪzɪz][ænd; ənd][tuː; tə][noʊt][ðə; ði] ['ɪnstənsiz] [wer] [ðə; ði] ['raɪtər] [dɪ'zɜːrvz] ['speʃ(ə)l] [ˌkɑːmen'deɪʃn] .

prizes	and	to	note	the	instances	where	the	writer	deserves	special	commendation	.
奖品	和	到	笔记	这	实例	在哪里	这	作家	值得	特别的	表彰	.

论文的整体质量很高，因此很难评选出获奖者，也很难指出哪些作者值得特别表扬。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [preɪz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ænd; ənd][tuː; tə] [θæŋk] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər]

I	should	like	to	praise	everybody	and	to	thank	each	and	all	for
我	应该	喜欢	到	称赞	大家	和	到	感谢	每个	和	全部	为了

['pruːviŋ] [ðəm'selvz] ([wɪð; wɪθ]['hɑːrdli][æn; ən] [ɪk'sepʃn]) [friː] [frʌm; frəm] [ɪ'rætɪk] ['spelɪŋ] [ænd; ənd]

proving	themselves	(	with	hardly	an	exception	)	free	from	erratic	spelling	and
证明	他们自己	(	和	几乎	一个	例外	)	自由的	从	不稳定的	拼写	和

[bæd] ['græmər] .

bad	grammar	.
坏的	语法	.

我要表扬大家，感谢每一位（几乎没有例外）都证明了自己没有拼写错误和语法错误。

[meɪ] [aɪ] [kɔːl] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə]

May	I	call	their	attention	to	the	fact	that	the	rule	of	the	competition	is	to
可能	我	称呼	他们的	注意力	到	这	事实	那	这	规则	的	这	竞赛	是	到

['sʌməraɪz] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kʌmpəs] ,

summarise	the	story	within	a	certain	compass	,
总结	这	故事	之内	一个	肯定	罗盘	,

请允许我提醒各位注意，比赛规则是在规定的范围内概括故事内容。

[ænd; ənd] [ðæt] ['eni] [ɪn'frɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːl] [ɔːt] [tuː; tə][dɪs'kwɑːlɪfaɪ][ðə; ði] [kəm'pɛtətərz] .

and	that	any	infringement	of	the	rule	ought	to	disqualify	the	competitors	.
和	那	任何	侵权	的	这	规则	应该	到	取消资格	这	竞争对手	.

任何违反该规则的行为都应取消参赛资格。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [əˈbaɪdɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ruːl] [tuː; tə][ʌnˈfoʊld][ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][soʊ][æz; əz][tuː; tə]

Now	it	is	not	abiding	by	the	rule	to	unfold	the	sheet	of	paper	so	as	to
现在	它	是	不是	遵守	经过	这	规则	到	展开	这	床单	的	纸	所以	作为	到

[ˌreprɪˈzent] [wʌn] [ʃiːt] [wɪtʃ] [ɪn] [riˈæləti] [meɪks] [tuː] ;

represent	one	sheet	which	in	reality	makes	two	;
代表	一	床单	哪个	在	现实	制作	二	;

现在，它没有遵守将纸张展开成一张纸，而实际上却变成两张纸的规则；

['niːðər] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [strɪkt] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːl] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn] [sʌtʃ]

neither	is	it	in	strict	accordance	with	the	spirit	of	the	rule	to	write	in	such
两者都不	是	它	在	严格的	根据	和	这	精神	的	这	规则	到	写	在	这样的

['veri] [smɔːl] ['kærəktərz] [æz; əz][tuː; tə] [skwiːz] ['ɪntuː][wʌn][peɪdʒ][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [fɔːr; fər] [tuː] .

very	small	characters	as	to	squeeze	into	one	page	the	material	for	two	.
非常	小的	人物	作为	到	挤	进入	一	页	这	材料	为了	二	.

用如此小的字号书写，以至于把两页的内容挤到一页上，这也不完全符合规则的精神。

[aɪ] ['kænɑːt] ['fɪnɪʃ] [ðiːz] [briːf] [riˈmaːks] [wɪˈðaʊt] ['drɔːɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] ['pepərz]

I	cannot	finish	these	brief	remarks	without	drawing	attention	to	the	three	papers
我	不能	结束	这些	简短的	评论	没有	绘画	注意力	到	这	三	文件

[frʌm; frəm] ['fɔːrən] ['sɔːrsɪz] — [tuː] [frʌm; frəm] [fræns] [ænd; ənd][wʌn][frʌm; frəm][ruːˈmeiniə; rəu-] .

from	foreign	sources	—	two	from	France	and	one	from	Roumania	.
从	外国的	来源	—	二	从	法国	和	一	从	罗马尼亚	.

在结束这些简短的发言之前，我不得不提一下来自国外的三份文件——两份来自法国，一份来自罗马尼亚。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pepərz] [ikˈsiːdz] [ðə; ði] [speɪs] [əˈlaʊd] , [bʌt; bət][ɪn] ['ʌðər]

One	of	these	papers	exceeds	the	space	allowed	,	but	in	other
一	的	这些	文件	超过	这	空间	允许	,	但	在	其他

[rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks] ,

respects	,
尊重	,

其中一篇论文篇幅超出限制，但在其他方面，

[æz; əz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][nɑːn] - ['ɪŋglɪʃ] ['stjʊdnts] , [ðə; ði] [hoʊl] [θriː] [dɪˈzɜːrv] ['kɔːrdʒəl] [preɪz] .

as	the	work	of	non	-	English	students	,	the	whole	three	deserve	cordial	praise	.
作为	这	工作	的	非	-	英语	学生	,	这	所有的	三	应得	亲切	称赞	.

作为非英语专业学生的作品，这三幅作品都值得热烈赞扬。

['serə] ['tɪtlər] .

Sarah	Tytler	.
莎拉	泰特勒	.

莎拉·泰特勒。

['aʊər; ɑːr] [nekst] ['stɔːri] [ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] .

OUR	NEXT	STORY	COMPETITION	.
我们的	下一个	故事	竞赛	.

我们的下一个故事征集大赛。

['stɔːriz] [ɪn] ['mɪnətʃər] .

STORIES	IN	MINIATURE	.
故事	在	微型	.

微缩故事。

['sʌbdʒekt] : — " [ðə; ði][dʒiː] . [oʊ] . [piː] . ['sʌplɪmənt] [fɔːr; fər] [dɪ'sembər] .

Subject	:	—	"	The	G	.	O	.	P	.	Supplement	for	December	.
主题	:	—	"	这	G	.	哦	.	P	.	补充	为了	十二月	.

主题：——"12 月份的共和党补充资料。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['eksaɪl] ; [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl][ɪn][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [hoʊm] .

"	A	LITTLE	EXILE	;	the	Story	of	an	English	Girl	in	a	German	Home	.
"	一个	小的	流亡	;	这	故事	的	一个	英语	女孩	在	一个	德语	家	.

《小小的流放：一个英国女孩在德国家庭中的故事》。

[baɪ] ['lezli] [kiːθ] .

By	LESLIE	KEITH	.
经过	莱斯利	基思	.

作者：莱斯利·基思。

[wiː; wi] ['ɔːfər] [θriː] ['praɪzɪz][ʌv; əv] [tuː] ['gɪnɪ] , [wʌn] ['gɪni] ,

We	offer	three	prizes	of	Two	Guineas	,	One	Guinea	,
我们	提供	三	奖品	的	二	几内亚	,	一	几内亚	,

我们提供三种奖项，分别为两几尼、一几尼、

[ænd; ənd] [hæf] - [ə; eɪ] - ['gɪni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] [best] ['pepərz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] " ['stɔːri] ['sʌplɪmənt] "

and	Half	-	a	-	Guinea	for	the	three	best	papers	on	our	"	Story	Supplement	"
和	一半	-	一个	-	几内亚	为了	这	三	最好的	文件	在	我们的	"	故事	补充	"

[fɔːr; fər] [ðɪs] [mʌnθ] .

for	this	month	.
为了	这	月	.

本月“故事增刊”中三篇最佳文章将获得 Half-a-Guinea 奖金。

[ðə; ði] ['eseiz] [ɑːr; ər][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [briːf] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt][ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

The	essays	are	to	give	a	brief	account	of	the	plot	and	action	of	the
这	散文	是	到	给	一个	简短的	帐户	的	这	阴谋	和	行动	的	这

['stɔːri] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pɛtətɝz] [oʊn] [wɜːrdz] ;

story	in	the	Competitor's	own	words	;
故事	在	这	竞争对手的	自己的	字	;

文章要求参赛者用自己的语言简要描述故事的情节和动作；

[ɪn][fækt] , [iːtʃ] ['peɪpər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['kerfəli] - [kən'strʌktɪd] ['stɔːri] [ɪn] ['mɪnətʃər] ,

in	fact	,	each	paper	should	be	a	carefully	-	constructed	Story	in	Miniature	,
在	事实	,	每个	纸	应该	是	一个	小心	-	建造	故事	在	微型	,

事实上，每一篇论文都应该是一个精心构思的微型故事。

['telɪŋ] [ðə; ði] ['riːdər] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [braɪt] [wɜːrdz] [wʌt] [ðə; ði]['gɝːlz] [oʊn] ['stɔːri] ['sʌplɪmənt] [fɔːr; fər]

telling	the	reader	in	a	few	bright	words	what	The	Girl's	Own	Story	Supplement	for
讲述	这	读者	在	一个	很少	明亮的	字	什么	这	女孩们	自己的	故事	补充	为了

[ðə; ði] [mʌnθ] [ɪz][ɔːl] [ə'baʊt] .

the	month	is	all	about	.
这	月	是	全部	关于	.

用简洁明了的语言告诉读者，本月《女孩自己的故事》增刊的内容是什么。

[wʌn] [peɪdʒ][ʌv; əv] ['fuːlskæp] ['oʊnli][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn] ,

One	page	of	foolscap	only	is	to	be	written	upon	,
一	页	的	活页纸	仅有的	是	到	是	书面	之上	,

只能在一张标准纸上书写。

[ænd; ənd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['raɪtər] , ['fɑːloʊd] [baɪ][hɜːr; hər] [fʊl] [ə'dres] ,

and	is	to	be	signed	by	the	writer	,	followed	by	her	full	address	,
和	是	到	是	签名	经过	这	作家	,	随后	经过	她	满的	地址	,

并由作者签名，后面附上她的完整地址。

[ænd; ənd]['poʊstɪd][tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər] , ['gɝːlz] [oʊn] ['peɪpər] , [ɪn][æn; ən] [ˌʌn'siːld] ['envəloʊp] ,

and	posted	to	The	Editor	,	Girl's	Own	Paper	,	in	an	unsealed	envelope	,
和	发布	到	这	编辑	,	女孩们	自己的	纸	,	在	一个	未密封	信封	,

并以未封口的信封寄给了《少女自办报》的编辑。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] " ['stɔːriz] [ɪn] ['mɪnətʃər] " ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][left] - [hænd][tɑːp]['kɔːrnər] .

with	the	words	"	Stories	in	Miniature	"	written	on	the	left	-	hand	top	corner	.
和	这	字	"	故事	在	微型	"	书面	在	这	左边	-	手	顶部	角落	.

左上角写着“微型故事”字样。

[ðə; ði][læst] [deɪ] [fɔːr; fər] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['pepərz] [ɪz] [dɪ'sembər] 20th ;

The	last	day	for	receiving	the	papers	is	December	20th	;
这	最后的	天	为了	接收	这	文件	是	十二月	20th	;

接收文件的最后期限是12月20日；

[ænd; ənd] [nəʊ] ['pepərz] [kæn; kən] [ɪn] ['eni] [keɪs] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] .

and	no	papers	can	in	any	case	be	returned	.
和	不	文件	能	在	任何	案件	是	返回	.

任何文件都不能退还。

[ɪg'zæmɪnəz] : — [ðə; ði]

Examiners	:	—	The
考官	:	—	这

考官：——

['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] (['lezli] [kiːθ]) , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɜːlz] [oʊn] ['peɪpər] .

Author	of	the	Story	(	Leslie	Keith	)	,	and	the	Editor	of	The	Girl's	Own	Paper	.
作者	的	这	故事	(	莱斯利	基思	)	,	和	这	编辑	的	这	女孩们	自己的	纸	.

故事作者（莱斯利·基思）和《少女自办报》编辑。

[naʊ] ['redi] .

Now	Ready	.
现在	准备好	.

准备就绪。

[praɪs] ['sɪkspəns] .

Price	Sixpence	.
价格	六便士	.

售价六便士。

['wɪntər] [swiːt] [[fɔːr]]

WINTER	SWEET	[	4	]
冬天	甜的	[	4	]

冬日甜品[4]

['biːɪŋ] [ðə; ði]

BEING	THE
存在	这

成为

['ekstrə] ['krɪsməs] [pɑːrt]

Extra	Christmas	Part
额外的	圣诞节	部分

圣诞节额外部分

[ʌv; əv] [ðə; ði]

OF	THE
的	这

的

['gɜːlz] [oʊn] ['peɪpər] , - .

Girl's	Own	Paper	,	1898	.
女孩们	自己的	纸	,	-	.

《少女自办报》，1898年。

['kɑːntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

['frʌntɪspiːs] : " [ðə; ði] ['kɑːrpəntɚz] [ʃɑːp] [æt; ət] ['næzərəθ] .

Frontispiece	:	"	The	Carpenter's	Shop	at	Nazareth	.
卷首插图	:	"	这	木匠的	店铺	在	拿撒勒	.

扉页："拿撒勒的木匠铺。"

" [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [baɪ] [piː] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [dægnən] - - .

"	From	the	Painting	by	P	.	A	.	J	.	Dagnan	-	Bouveret	.
"	从	这	绘画	经过	P	.	一个	.	J	.	达格南	-	-	.

"出自 PAJ Dagnan-Bouveret 的画作。"

[ðə; ði][oʊld][meɪdz] - ['krɪsməs] .

The	Old	Maids	'	Christmas	.
这	老的	女佣	-	圣诞节	.

老处女们的圣诞节。

[ə; eɪ]['stɔːri] .

A	Story	.
一个	故事	.

一个故事。

[baɪ] ['dɑːrli] [deɪl] .

By	Darley	Dale	.
经过	达利	戴尔	.

作者：达利·戴尔。

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['kærəl] .

A	Christmas	Carol	.
一个	圣诞节	颂歌	.

圣诞颂歌。

[baɪ]['nɔːrə] ['hɑːpər] .

By	Nora	Hopper	.
经过	诺拉	料斗	.

作者：诺拉·霍珀。

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['letər] [tuː; tə][maɪ] ['læsiz] .

A	Christmas	Letter	to	my	Lassies	.
一个	圣诞节	信	到	我的	姑娘们	.

写给我姑娘们的一封圣诞信。

[baɪ] " ['mɛdɪkəs] .

By	"	Medicus	.
经过	"	医生	.

作者：Medicus。

" [maɪ][grænd] - ['deɪmz] [oʊld][sɪ'dæn] .

"	My	Grand	-	Dame's	Old	Sedan	.
"	我的	盛大	-	女士的	老的	轿车	.

“我祖母的老式轿车。”

[ə; eɪ]['poʊəm] .

A	Poem	.
一个	诗	.

一首诗。

[baɪ] ['helən] ['meəriən, 'mæriən]['bɜːrnˌsaɪd] .

By	Helen	Marion	Burnside	.
经过	海伦	玛丽昂	伯恩赛德	.

作者：海伦·玛丽昂·伯恩赛德。

[mɪs] ['prisi] .

Miss	Prissie	.
错过	普里西	.

普里西小姐。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn] [twelv] ['tʃæptərz] .

A	Story	in	Twelve	Chapters	.
一个	故事	在	十二	章节	.

一个分为十二章的故事。

[baɪ]['eɪmi] ['\\:vin] .

By	Amy	Irvine	.
经过	艾米	尔湾	.

作者：艾米·艾尔文。

[ðə; ði] [greɪt] ['dʒɑːvə] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] .

The	**Great**	**Java**	**Eruption**	**.**
这	伟大的	Java	火山爆发	.

爪哇岛大火山爆发。

[baɪ] ['leɪdi] ['meri] [wʊd] .

By	**Lady**	**Mary**	**Wood**	**.**
经过	女士	玛丽	木头	.

作者：玛丽·伍德夫人。

[kæn; kən][ʃiː; ʃi] [meɪk] [ə; eɪ][paɪ] ?

Can	**she**	**make**	**a**	**Pie**	**?**
能	她	制作	一个	馅饼	?

她会做馅饼吗?

[ə; eɪ]['poʊəm] .

A	**Poem**	**.**
一个	诗	.

一首诗。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . ['fredrɪk - , [em] . [ə; eɪ] .

By	**the**	**Rev**	**.**	**Frederick**	**Langbridge**	**,**	**m**	**.**	**a**	**.**
经过	这	牧师	.	弗雷德里克	-	,	米	.	一个	.

由弗雷德里克·朗布里奇牧师撰写

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [ðə; ði][frɑːg] [huː] [wʊd] [ə; eɪ] - [wuː] [goʊ] .
" The Frog who would a - wooing go .
" 这 青蛙 WHO 会 一个 - 求爱 去 .

“那只想要求爱的青蛙。”

" [baɪ][dʒiː] . [diː] . [lɪntʃ] .
" By G . D . Lynch .
" 经过 G . D . 林奇 .

作者：GD Lynch。

['krɪsməs] [wɪʃɪz] .
Christmas Wishes .
圣诞节 愿望 .

圣诞祝福。

[sʌm; səm] ['krɪsməs] [lɔːr] .
Some Christmas Lore .
一些 圣诞节 知识 .

一些圣诞节传说。

[baɪ]['nɔːrə] ['hɑːpər] .
By Nora Hopper .
经过 诺拉 料斗 .

作者：诺拉·霍珀。

[dʒə'maɪməz] ['truːsoʊ] .
Jemima's Trousseau .
杰米玛的 嫁妆 .

杰米玛的嫁妆。

[ə; eɪ] ['stɔːri] .
A Story .
一个 故事 .

一个故事。

[baɪ]['aɪdə] ['lemən] .
By Ida Lemon .
经过 艾达 柠檬 .

作者：艾达·莱蒙。

[tuː] ['krɪsməs] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ]['gɝːlz] [laɪf] .
Two Christmas Days in a Girl's Life .
二 圣诞节 天 在 一个 女孩们 生活 .

女孩生命中的两个圣诞节。

[ə; eɪ] ['stɔːri] .
A Story .
一个 故事 .

一个故事。

[baɪ] - ['θɔrn] .
By Eglanton Thorne .
经过 - 索恩 .

作者：埃格兰顿·索恩。

['krɪsməs] [fer] .
Christmas Fare .
圣诞节 票价 .

圣诞美食。

[baɪ] " [ðə; ði] [nuː] ['dɑːktər] .
By " The New Doctor .
经过 " 这 新的 医生 .

作者：《新医生》。

" - .
" Adelé .
" - .

“阿黛尔。

[ə; eɪ]['poʊəm] .
A Poem .
一个 诗 .

一首诗。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . ['dʌbljuː] . [tiː] . ['sɔːərd] , [biː] . [ə; eɪ] .
By the Rev . W . T . Saward , b . a .
经过 这 牧师 . W . T . 萨沃德 , b . 一个 .

由牧师WT Saward撰写

" [ɑːnəstɪz] [ðə; ði] [best] ['pɑːləsi] .
" Honesty's the Best Policy .
" 诚实 这 最好的 政策 .

诚实是最好的策略。

" [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['stɔːri] .
" A Child's Story .
" 一个 孩子的 故事 .

“一个孩子的故事。”

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['meri] ['kaʊdən] ['klɑːrk] , [ˌhɪðər'tuː] [ʌn'pʌblɪʃt] .
By the late Mary Cowden Clarke , hitherto unpublished .
经过 这 晚的 玛丽 考登 克拉克 , 迄今为止 未发表的 .

已故玛丽·考登·克拉克所著，此前未发表。

[eɪt] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts][frʌm; frəm][ə; eɪ][jɑːrd][ʌv; əv]['kænvəs] .
Eight Christmas Presents from a Yard of Canvas .
八 圣诞节 礼物 从 一个 院子 的 帆布 .

用一码画布创作的八件圣诞礼物。

[baɪ] - ['klɪfərd] .
By Leirion Clifford .
经过 - 克利福德 .

作者：莱里恩·克利福德

['sæntə] ['klɔz] .
Santa Claus .
圣诞老人 克劳斯 .

圣诞老人。

[ðə; ði] ['glædnəs] [ʌv; əv] ['wɪntər] .
The Gladness of Winter .
这 欢乐 的 冬天 .

冬日的喜悦。

[kæn'tɑːtə][fɔːr; fər]['gɜːlz] - ['vɔɪsɪz] .
Cantata for Girls ' Voices .
康塔塔 为了 女孩们 - 声音 .

女童合唱清唱剧。

[wɜːrdz] [baɪ] ['helən] ['meəriən, 'mæriən] ['bɜːrnˌsaɪd] .

Words	by	Helen	Marion	Burnside	.
字	经过	海伦	玛丽昂	伯恩赛德	.

文字作者：海伦·玛丽昂·伯恩赛德。

['mjuːzɪk] [baɪ] ['meri] [ɔː'gʌstə] ['sælmənd] .

Music	by	Mary	Augusta	Salmond	.
音乐	经过	玛丽	奥古斯塔	萨尔蒙德	.

音乐由玛丽·奥古斯塔·萨尔蒙德创作。

['wɪntər] [tiː] - [keɪks] .

Winter	Tea	-	Cakes	.
冬天	茶	-	蛋糕	.

冬季茶饼。

" ['helpɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

"	Helping	Along	.
"	帮助	沿着	.

帮忙。

" [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['stɔːri] .

"	A	Short	Story	.
"	一个	短的	故事	.

一篇短篇小说。

[baɪ] [greɪs] ['stɛbɪŋ] .

By	Grace	Stebbing	.
经过	优雅	斯蒂宾	.

作者：格蕾丝·斯蒂宾

[ə'streɪ] .

Astray	.
误入歧途	.

误入歧途。

[ə; eɪ] ['poʊəm] .

A	Poem	.
一个	诗	.

一首诗。

[baɪ] [iː] . ['nɛsbɪt] .

By	E	.	Nesbit	.
经过	E	.	内斯比特	.

作者：E. Nesbit。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['pəːsi] ['tɑːrənt] .

Illustrated	by	Percy	Tarrant	.
插图	经过	珀西	塔兰特	.

由珀西·塔兰特绘制插图。

['oʊnli] [ə; eɪ] [dʒoʊk] ; [ɔːr] , [haʊ] [mædʒ] [kept] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] .

Only	a	Joke	;	or	,	How	Madge	kept	her	Promise	.
仅有的	一个	开玩笑	;	或者	,	如何	玛吉	保留	她	承诺	.

只是个玩笑；或者，玛吉是如何信守承诺的。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['stɔːri] .

A	Short	Story	.
一个	短的	故事	.

一篇短篇小说。

[baɪ] ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [ef] . [biː] . [fɜːrθ] .

By	Mrs	.	J	.	F	.	B	.	Firth	.
经过	太太	.	J	.	F	.	B	.	弗斯	.

作者：JFB Firth 夫人。

[ə; eɪ]['trɪp(ə)l] [ə'krɔːstɪk] .

A	Triple	Acrostic	.
一个	三倍	藏头诗	.

三重藏头诗。

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [noʊt] [bʊk] .

From	Our	Note	Book	.
从	我们的	笔记	书	.

摘自我们的笔记本。

[nuː] ['pʌz(ə)l] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['ekstrə] ['krɪsməs] [pɑːrt] .

New	Puzzle	for	our	Extra	Christmas	Part	.
新的	谜	为了	我们的	额外的	圣诞节	部分	.

圣诞节特别篇新增谜题。

['kɑːpiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɔːrdərd] [æt; ət] [wʌns] , [æz; əz][ðə; ði][pɑːrt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['riːˌprɪntid] .

Copies	should	be	ordered	at	once	,	as	the	Part	will	not	be	Reprinted	.
副本	应该	是	订购	在	一次	,	作为	这	部分	将要	不是	是	转载	.

请立即订购，因为该部分将不再重印。

['futnəuts] : [[wʌn]]

FOOTNOTES	:	[	1	]
脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

[hɪz; ɪz]['nɑːv(ə)l] , - , [wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə]['baɪrən] . [[ˌtuː'tuː]]

His	novel	,	Zeluco	,	was	an	inspiration	to	Byron	.	[	2	]
他的	小说	,	-	,	曾是	一个	灵感	到	拜伦	.	[	2	]

他的小说《泽卢科》启发了拜伦。[2]

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] ['friːli] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv] [vi'enə] , [bɜːr'lɪn] , ['hænoʊvər] , ['brʌnzwɪk] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [[θriː]]

He	had	been	received	freely	at	the	Courts	of	Vienna	,	Berlin	,	Hanover	,
他	有	到过	已收到	自由	在	这	法院	的	维也纳	,	柏林	,	汉诺威	,

Brunswick	,	etc	.	[	3	]
布伦瑞克	,	ETC	.	[	3	]

他曾受到维也纳、柏林、汉诺威、不伦瑞克等国宫廷的热情接待。[3]

[fræn'swɑː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] . [[fɔːr]]

François	was	with	him	to	the	close	of	his	life	.	[	4	]
弗朗索瓦	曾是	和	他	到	这	关闭	的	他的	生活	.	[	4	]

弗朗索瓦一直陪伴他直到生命的尽头。[4]

['wɪntər] [swiːt] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [ʃrʌb] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pər'fjuːm] ,

Winter	Sweet	is	a	lovely	shrub	with	a	delightful	perfume	,
冬天	甜的	是	一个	迷人的	灌木	和	一个	愉快	香水	,

冬青是一种可爱的灌木，散发着迷人的香气。

[ænd; ənd][ɪz][moʊst]['juːsf(ə)l][fɔːr; fər] [ruːm] [ˌdekə'reɪʃn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['læsts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['feɪdɪŋ] .

and	is	most	useful	for	room	decoration	as	it	lasts	a	long	time	without	fading	.
和	是	最多	有用	为了	房间	装饰	作为	它	持续时间	一个	长的	时间	没有	褪色	.

而且它最适合用于房间装饰，因为它能长时间保持不褪色。

[ɪts][bə'tænɪk(ə)l] [neɪm] [ɪz] - - .

Its	botanical	name	is	Chimenanthus	fragans	.
它是	植物	姓名	是	-	-	.

它的植物学名称是 Chimenanthus fragans。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神